叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000001

2. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000002

3. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000003

4. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000004

5. 玛丽·简——她的来访(mary Jane—her Visit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[[ˈfrʌntɪspiːs] : " - [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈglɛnvɪl] ! -
[Frontispiece : " ' Thirty minutes to Glenville ! '
[卷首插图 : " - 三十 分钟 到 格伦维尔 ! -

【卷首插图："三十分钟即可到达格伦维尔！"】

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpotər] [sed] . "]
the voice of the porter said . "]
这 嗓音 的 这 搬运工 说 . "]

门房的声音说道："

['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] ['vɪzɪt]
MARY JANE — HER VISIT
玛丽 简 — 她 访问

玛丽·简——她的来访

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
CLARA INGRAM JUDSON
克拉拉 英格拉姆 贾德森

克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] [bʊk] , "
" MARY JANE — HER BOOK , "
" 玛丽 简 — 她 书 , "

《玛丽·简——她的书》,

" ['meri] ['dʒeɪnz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , "
" MARY JANE'S KINDERGARTEN , "
" 玛丽 简的 幼儿园 , "

"玛丽·简幼儿园"

" ['meri] [dʒeɪn] [daʊn] [saʊθ] , "
" MARY JANE DOWN SOUTH , "
" 玛丽 简 向下 南 , "

"南方的玛丽·简"

" ['meri] ['dʒeɪnz] ['sɪti] [hoʊm] , "
" MARY JANE'S CITY HOME , "
" 玛丽 简的 城市 家 , "

"玛丽·简的城市之家"

" ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MARY JANE IN NEW ENGLAND , " ETC .
" 玛丽 简 在 新的 英格兰 , " ETC .

“新英格兰的玛丽·简”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['frænsɪs] [waɪt]
FRANCES WHITE
弗朗西丝 白色的

弗朗西丝·怀特

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[baʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] . -
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J . 1918
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J . -

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市，1918年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['meri] ['dʒeɪnz] [ə'raɪv(ə)l]
MARY JANE'S ARRIVAL
玛丽 简的 到达

玛丽·简的到来

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:rm]
EXPLORING THE FARM
探索 这 农场

探索农场

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [egz]
THE HUNT FOR EGGS
这 打猎 为了 鸡蛋

寻找彩蛋

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bʌndlz]
THE MYSTERIOUS BUNDLES
这 神秘 捆绑

神秘包裹

['gɑ:rdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər]
GARDENING WITH GRANDFATHER
园艺 和 祖父

和爷爷一起种花

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θi:f]
THE GARDEN THIEF
这 花园 贼

花园窃贼

['meri] ['dʒeɪnz] ['fæməli]
MARY JANE'S FAMILY
玛丽 简的 家庭

玛丽·简的家人

['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnz] ['vɪzɪt]
COUSIN JOHN'S VISIT
表哥 约翰的 访问

约翰表哥来访

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [triːt]
GRANDFATHER'S TREAT
祖父的 对待

爷爷的款待

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]
LEARNING TO COOK
学习 到 厨师

学习烹饪

[ðə; ði] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l]
THE STRAWBERRY SOCIABLE
这 草莓 善于交际的

草莓社交

[bɜːr] ['haʊzɪz]
BURR HOUSES
刺果 房屋

伯尔住宅

['ɜːrnɪŋ] ['mʌni]
EARNING MONEY
收入 钱

赚钱

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət]
THE PICNIC AT FLATROCK
这 野餐 在 弗拉特罗克

弗拉特罗克野餐会

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['glɛnvɪl] ! -
" ' Thirty minutes to Glenville ! '
" - 三十 分钟 到 格伦维尔 ! -

“到格伦维尔还有三十分钟！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [sed] " . . . . .
the voice of the porter said " . . . . .
这 嗓音 的 这 搬运工 说 " . . . . .

门房的声音说道：“.....”

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kwɪlt] -
" ' We'll make a pattern and cut out our pieces — there's a lot to quilt -
" - 出色地 制作 一个 图案 和 切 出去 我们的 件 — 有 一个 很多 到 被子 -
['meɪkɪŋ] - "
making ' "
制作 - "

“我们会制作纸样并裁剪布片——制作拼布被子有很多步骤。”

" [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræbəts] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] "
" There , before their eyes were the rabbits , five of them "
" 那里 , 前 他们的 眼睛 是 这 兔子 , 五 的 他们 "

“他们眼前出现了五只兔子。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] — ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] - ['beriz]
" There were the berry bushes — fairly loaded with shining black - berries
" 那里 是 这 浆果 灌木丛 — 相当 已加载 和 灼灼 黑色的 - 浆果

“那里有浆果灌木丛——结满了闪闪发光的黑莓

" ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] ['vɪzɪt]
" MARY JANE — HER VISIT
" 玛丽 简 — 她 访问

玛丽·简——她的来访

['meri] ['dʒeɪnz] [ə'raɪv(ə)l]
MARY JANE'S ARRIVAL
玛丽 简的 到达

玛丽·简的到来

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['mædʒɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]
It seemed to Mary Jane that some magic must have been at work to
它 似乎 到 玛丽 简 那 一些 魔法 必须 有 到过 在 工作 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
change the world during the night she slept on the train .
改变 这 世界 期间 这 夜晚 她 睡着了 在 这 火车 .

玛丽·简觉得，在她睡在火车上的那个夜晚，一定有什么魔法在起作用，改变了世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hæd; həd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd] [wʊdz]
All the country she knew had hills and valleys and many creeks and woods
全部 这 国家 她 知道 有 丘陵 和 山谷 和 许多 小溪 和 树林
[ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .
of pine trees .
的 松树 树木 .

她所熟悉的整个国家都有山丘、山谷、许多溪流和松树林。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
But when she waked up in the morning and peeped out of the window of
但 什么时候 她 醒来 向上 在 这 早晨 和 偷窥 出去 的 这 窗户 的
[hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
her berth ,
她 泊位 ,

但当她早上醒来，从铺位的窗户向外望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [greɪt] [waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
she saw great wide fields and woods that seemed always far away .
她 锯 伟大的 宽的 字段 和 树林 那 似乎 总是 远的 离开 .

她看到广袤无垠的田野和似乎永远遥远的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kriːk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] ['oʊvər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

And	the	occasional	creek	that	the	train	rumbled	over	was	small	and	could
和	这	偶然	溪	那	这	火车	隆隆声	超过	曾是	小的	和	可以

[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

be	seen	a	long	way	off	,
是	已见	一个	长的	方式	离开	,

火车偶尔驶过的小溪很小，很远就能看到。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

coming	across	the	fields	toward	the	railroad	.
未来	穿过	这	字段	朝向	这	铁路	.

穿过田野，朝着铁路走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] !

And	the	roads	!
和	这	道路	!

还有道路!

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	funny	they	were	!
如何	有趣的	他们	是	!

他们真有趣!

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	came	straight	and	white	toward	the	train	,
他们	来了	直的	和	白色的	朝向	这	火车	,

它们笔直地、洁白地朝着火车走来，

[iːtʃ] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

each	just	exactly	as	smooth	and	as	regular	as	the	one	before	.
每个	只是	确切地	作为	光滑的	和	作为	常规的	作为	这	一	前	.

每一块都和前一块一样光滑平整。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɪti] ;

To	be	sure	the	country	was	pretty	;
到	是	当然	这	国家	曾是	漂亮的	;

这个国家的确很漂亮;

['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['flaʊərz] [bluːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz]

yellow	buttercups	and	bright	blue	flowers	bloomed	along	the	track	and	the	fields
黄色的	毛茛	和	明亮的	蓝色的	花朵	盛开	沿着	这	追踪	和	这	字段

[lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

looked	fresh	and	green	in	the	morning	sun	.
看起来	新鲜的	和	绿色的	在	这	早晨	太阳	.

田野里，黄色的毛茛和亮蓝色的花朵沿着小路盛开，晨曦照耀下，田野显得清新翠绿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [smuːðd] [aʊt] ,

"	I	think	I'm	going	to	like	it	anyway	,	even	if	the	hills	are	all	smoothed	out	,
"	我	思考	我是	去	到	喜欢	它	反正	,	甚至	如果	这	丘陵	是	全部	平滑	出去	,

“我觉得我还是会喜欢这里，即使所有的山丘都被夷为平地了。”

" [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

"	said	Mary	Jane	as	she	looked	at	it	thoughtfully	,
"	说	玛丽	简	作为	她	看起来	在	它	深思熟虑	,

玛丽·简若有所思地看着它说道：“

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

"	and	maybe	I'd	better	put	on	my	shoes	and	stockings	.
"	和	或许	ID	更好的	放	在	我的	鞋	和	长筒袜	.

“或许我最好穿上鞋袜。”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

"	She	rummaged	in	the	funny	little	hammock	that	hung	over	her	window	,
"	她	翻找	在	这	有趣的	小的	吊床	那	悬挂	超过	她	窗户	,

她在挂在窗户上的那个滑稽的小吊床上翻找着，

[faʊnd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

found	the	shoes	and	stockings	and	put	them	on	,
成立	这	鞋	和	长筒袜	和	放	他们	在	,

找到鞋袜并穿上了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

and	was	just	wondering	if	it	was	time	to	dress	when	she	heard
和	曾是	只是	好奇	如果	它	曾是	时间	到	裙子	什么时候	她	听到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

Dr	.	Smith's	voice	outside	.
博士	.	史密斯	嗓音	外部	.

她正想着是不是该穿衣服了，就听到史密斯医生在外面说话。

" [jes] , ['sæmboʊ] , [aɪm] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Yes	,	Sambo	,	I'm	awake	,	"	he	was	saying	,	"	and	you	may	call	the	young
"	是的	,	桑博	,	我是	醒	,	"	他	曾是	说	,	"	和	你	可能	称呼	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“是的，桑博，我醒了，”他说，“你可以叫那位小姐过来。”

" [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [maɪt]

"	Before	Mary	Jane	had	had	time	to	wonder	who	the	"	young	lady	"	might
"	前	玛丽	简	有	有	时间	到	想知道	WHO	这	"	年轻的	女士	"	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

玛丽·简还没来得及琢磨这位“年轻女士”是谁，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər]

there	was	a	great	shaking	of	her	curtain	and	the	voice	of	the	porter
那里	曾是	一个	伟大的	摇晃	的	她	窗帘	和	这	嗓音	的	这	搬运工

[sed] ,

said	,
说	,

她的窗帘猛地一晃，门房的声音传来：

" ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['glɛnvɪl] !

"	Thirty	minutes	to	Glenville	!
"	三十	分钟	到	格伦维尔	!

“30分钟到格伦维尔！”

" [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['meri] [dʒeɪn] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

"	Quick	as	a	flash	Mary	Jane	stuck	her	head	out	between	the	curtains	and
"	快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	卡住	她	头	出去	之间	这	窗帘	和

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“玛丽·简动作飞快地从窗帘缝隙里探出头来回答道：”

" [ðæts] [wer] [maɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

"	That's	where	my	great	grandmother	lives	and	I'm	going	to	see	her	!
"	那就是	在哪里	我的	伟大的	祖母	生活	和	我是	去	到	看	她	!

“那是我曾祖母住的地方，我要去看她！”

" [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['væstli] [sər'praɪzd] (" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]
" The porter was vastly surprised (" I guess he thought I was going to sleep
" 这 搬运工 曾是 非常 惊讶 (" 我 猜测 他 想法 我 曾是 去 到 睡觉
[ɔːl] [deɪ] !
all day !
全部 天 !

“搬运工非常惊讶（‘我猜他以为我要睡一整天！’）

" [θɔːt] ['meri] [dʒeɪn] ['skɔːrnfəli]) , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
" thought Mary Jane scornfully) , but before he had a chance to reply
" 想法 玛丽 简 轻蔑地) , 但 前 他 有 一个 机会 到 回复
['eniθɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [kɔːld] [ə'krɔːs] ,
anything , Dr . Smith called across ,
任何事物 , 博士 . 史密斯 称为 穿过 ,

（玛丽·简轻蔑地想）但他还没来得及回答，史密斯医生就喊道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [dʒeɪn] !
" Good morning , Mary Jane !
" 好的 早晨 , 玛丽 简 !

“早上好，玛丽·简！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "
How did you sleep ? "
如何 做过 你 睡觉 ? "

你睡得怎么样?

" [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst][laɪk][aɪ][duː][æt; ət][hoʊm] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ,
" All the night , just like I do at home , " answered Mary Jane ,
" 全部 这 夜晚 , 只是 喜欢 我 做 在 家 , " 回答 玛丽 简 ,

“整晚都像在家一样，”玛丽·简回答道。

" [ɪk'sept] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bʌmpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bed] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [duː]
" except one time when they bumped something into my bed — what was it , do
" 除了 一 时间 什么时候 他们 撞 某物 进入 我的 床 — 什么 曾是 它 , 做
[juː; jʊ] - [s'pəʊz] ? "
you ' spose ? "
你 - 假设 ? "

“只有一次，他们不小心把什么东西撞到了我的床上——你猜是什么来着？”

" [moʊst][laɪk] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .
" Most like they put on a new engine , " said Dr . Smith .
" 最多 喜欢 他们 放 在 一个 新的 引擎 , " 说 博士 . 史密斯 .

“很可能他们换了个新引擎，”史密斯博士说。

" [naʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Now , how long will it take you to dress , my dear ? "
" 现在 , 如何 长的 将要 它 拿 你 到 裙子 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你穿好衣服要多久？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['tɪni] [waɪl] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd]
" Just a tinny while , " said Mary Jane , " because I've got my shoes and
" 只是 一个 锡制的 尽管 , " 说 玛丽 简 , " 因为 我已经 得到 我的 鞋 和
['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [naʊ] .
stockings on now .
长筒袜 在 现在 .

“就一会儿，”玛丽·简说，“因为我已经穿上了鞋袜。”

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [her] ['rɪbən] ?
And when may I wash my face and you put on my hair ribbon ?
和 什么时候 可能 我 洗 我的 脸 和 你 放 在 我的 头发 丝带 ?

我什么时候可以洗脸，你什么时候可以帮我戴上发带?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn]
" Dr . Smith stepped out from his berth and looked at Mary Jane in
" 博士 . 史密斯 步 出去 从 他的 泊位 和 看起来 在 玛丽 简 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

史密斯医生从他的铺位上走下来，沮丧地看着玛丽·简。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You may wash your face any time you like , my dear , " he said ,
" 你 可能 洗 你的 脸 任何 时间 你 喜欢 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“亲爱的，你想什么时候洗脸都行，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [taɪ] [jʊr; jər] [her] ['rɪbən] .
" but I can't tie your hair ribbon .
" 但 我 不能 领带 你的 头发 丝带 .

但我不会帮你系发带。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] !
I don't know how !
我 不 知道 如何 !

我不知道怎么做！

" ['meri] [dʒeɪn] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Mary Jane laughed at the funny face he made and then she smiled in her
" 玛丽 简 笑了 在 这 有趣的 脸 他 制成 和 然后 她 微笑 在 她
[moʊst] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] .
most motherly fashion .
最多 母性 时尚 .

“玛丽·简被他做的滑稽表情逗笑了，然后她露出了最慈母般的笑容。”

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Then it's a good thing I forgot and left it on last night , " she said ,
" 然后 它是 一个 好的 事物 我 忘了 和 左边 它 在 最后的 夜晚 , " 她 说 ,

“那幸好我昨晚忘了关，把它开着，”她说。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [aɪ] [kæn; kən] [pɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['riːəl] ['taɪdi] . "
" and don't you worry , I can perk it up and make it look real tidy . "
" 和 不 你 担心 , 我 能 福利 它 向上 和 制作 它 看 真实的整齐的 . "

“别担心，我可以把它收拾得干净整洁。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] , " ['kɔmplimənˌtid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .
" You're a good little traveler , " complimented Dr . Smith .
" 你是 一个 好的 小的 游客 , " 赞扬 博士 . 史密斯 .

“你真是个很棒的小旅行者，”史密斯博士称赞道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] .
" I'll take you along again .
" 患病的 拿 你 沿着 再次 .

“我下次再带你一起去。”

[naʊ] [lets] [siː] [huːz] ['redi] [fɜːrst] .
Now let's see who's ready first .
现在 我们来吧 看 谁是 准备好 第一的 .

现在让我们看看谁先准备好了。

" ['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,
" Mary Jane put on the rest of her clothes ; then she took her little bag ,
" 玛丽 简 放 在 这 休息 的 她 衣服 ; 然后 她 采取 她 小的 包 ,

玛丽·简穿好剩下的衣服，然后拿起她的小包，

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

just	as	her	mother	had	told	her	to	,
只是	作为	她	母亲	有	讲述	她	到	,

正如她母亲吩咐她的那样，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self]

and	went	into	the	dressing	room	and	washed	her	face	and	made	herself
和	去	进入	这	敷料	房间	和	洗过	她	脸	和	制成	她自己

[niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

neat	and	tidy	.
整洁的	和	整齐的	.

她走进更衣室，洗了把脸，把自己收拾得干干净净。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['potər] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd]

She	got	back	in	time	to	see	the	porter	make	up	her	bed	and	she	was	glad
她	得到	后退	在	时间	到	看	这	搬运工	制作	向上	她	床	和	她	曾是	高兴的

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bed] - [ʌn'meɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn][baɪ] ['deɪlaɪt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

of	that	because	bed	-	unmaking	on	a	train	by	daylight	seemed	even	more
的	那	因为	床	-	解体	在	一个	火车	经过	日光	似乎	甚至	更多的

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][bed] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

wonderful	and	interesting	than	bed	-	making	the	night	before	.
精彩的	和	有趣的	比	床	-	制作	这	夜晚	前	.

她及时赶回，看到搬运工正在帮她铺床，她很高兴，因为在白天的火车上拆床似乎比前一天晚上铺床更美妙、更有趣。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

She	sat	down	on	the	seat	across	the	aisle	while	he	worked	,
她	卫星	向下	在	这	座位	穿过	这	走道	尽管	他	工作	,

他工作的时候，她坐在过道对面的座位上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

so	she	could	see	everything	he	did	.
所以	她	可以	看	一切	他	做过	.

所以她能看到他做的一切。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [meɪk] [bedz] [ðæt] [wei] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .

"	My	mother	and	I	don't	make	beds	that	way	at	home	,	"	she	announced	suddenly	.
"	我的	母亲	和	我	不	制作	床	那	方式	在	家	,	"	她	宣布	突然	.

“我和我妈妈在家可不是那样铺床的，”她突然宣布道。

" [ʃʊr] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	Sure	not	,	"	agreed	the	porter	,	and	then	by	way	of	keeping	up	the	conversation
"	当然	不是	,	"	同意	这	搬运工	,	和	然后	经过	方式	的	保持	向上	这	对话

,

,

,

“当然不是，”搬运工同意道，然后为了继续谈话，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ? "

he	added	,	"	Like	to	ride	on	a	train	?	"
他	额外	,	"	喜欢	到	骑	在	一个	火车	?	"

他补充道：“喜欢坐火车吗？”

" - [diːd] [aɪ][duː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] ,

"	'	Deed	I	do	,	"	said	Mary	Jane	happily	,
"	-	契据	我	做	,	"	说	玛丽	简	快乐地	,

“我当然愿意，”玛丽·简高兴地说。

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] — [ɪts] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] [aɪm]
" and I like to go see my grandmother — it's my Great - grandmother Hodges I'm
" 和 我 喜欢 到 去 看 我的 祖母 — 它是 我的 伟大的 - 祖母 霍奇斯 我是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
going to see , you know .
去 到 看 , 你 知道 .

“而且我喜欢去看望我的祖母——确切地说，我要去看望的是我的曾祖母霍奇斯。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːdə] ['iznt] ['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wɜːrks]
And my mother isn't going and my daddah isn't going because he works
和 我的 母亲 不是 去 和 我的 达达 不是 去 因为 他 作品
[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['ælɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] ['iznt] ['goʊɪŋ]
and my sister Alice isn't going because she's in school and anybody isn't going
和 我的 姐姐 爱丽丝 不是 去 因为 她是 在 学校 和 任何人 不是 去
[bʌt; bət][dʒʌst][maɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm][faɪv][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl]
but just my Dr . Smith and me ' cause I'm five and that's a big girl
但 只是 我的 博士 . 史密斯 和 我 - 原因 我是 五 和 那就是 一个 大的 女孩
. "
: "
. "

我妈妈不去，我爸爸也不去，因为他要工作，我妹妹爱丽丝也不去，因为她要上学，除了我和史密斯医生，谁也不去，因为我五岁了，这对我来说已经算是大孩子了。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] ,
" Well ! " exclaimed the porter ,
" 出色地 ! " 惊呼 这 搬运工 ,

“哎呀！”搬运工惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [bedz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and he actually stopped making beds to look at such a big little girl .
和 他 实际上 停止 制作 床 到 看 在 这样的 一个 大的 小的 女孩 .

他竟然停下铺床的工作，专心看着这个长得这么大的小女孩。

['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]['dɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]
Mary Jane liked him and started to tell him about Doris and the birthday
玛丽 简 喜欢 他 和 开始 到 告诉 他 关于 多丽丝 和 这 生日
['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
party and the pretty things in her trunk ,
派对 和 这 漂亮的 事物 在 她 树干 ,

玛丽·简很喜欢他，开始跟他讲多丽丝的事、生日派对以及她箱子里的漂亮东西。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm]
but Dr . Smith came back just then and there was no more time
但 博士 . 史密斯 来了 后退 只是 然后 和 那里 曾是 不 更多的 时间
[fɔːr; fər] [tɔːk] .
for talk .
为了 讲话 .

但史密斯博士这时回来了，没有时间再谈了。

" [gɑːt][jʊr; jər] [koʊt] ?
" Got your coat ?
" 得到 你的 外套 ?

穿外套了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][jʊr; jər] — ['evriθɪŋ] ? "
" he asked , " and your hat and your — everything ? "
" 他 问 , " 和 你的 帽子 和 你的 — 一切 ? "

他问道：“还有你的帽子，还有你的——所有的一切？”

" [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [ðer; ðər] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" He put 'em there , " said Mary Jane ,
" 他 放 - 呃 那里 , " 说 玛丽 简 ,

“是他放的，”玛丽·简说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['potər] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
pointing to the next seat where she had seen the porter put her things ,
指向 到 这 下一个 座位 在哪里 她 有 已见 这 搬运工 放 她 事物 ,

她指着旁边的座位，刚才她看到搬运工把她的东西放在那里。

" [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [bægz] [ɔːl] [ʃʌt] . "
" and my gloves are in my pocket and my bag's all shut . "
" 和 我的 手套 是 在 我的 口袋 和 我的 包 全部 关闭 . "

“我的手套在口袋里，包也关好了。”

" [ðæts] [gʊd] . " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .
" That's good . " said Dr . Smith .
" 那就是 好的 . " 说 博士 . 史密斯 .

“那很好。”史密斯博士说。

" [juːd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] [naʊ] .
" You'd better put your things on now .
" 你会 更好的 放 你的 事物 在 现在 .

你最好现在就把东西穿好。

[hɪr] , [aɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [koʊt] .
Here , I'll hold your coat .
这里 , 患病的 抓住 你的 外套 .

来，我帮你拿着外套。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]
" It was a good thing Mary Jane started putting on her gloves just when she
" 它 曾是 一个 好的 事物 玛丽 简 开始 推杆 在 她 手套 只是 什么时候 她
[dɪd] .
did .
做过 .

“幸好玛丽·简这时开始戴手套。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn] [ɪts] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] ,
For before she had the last button safely tucked in its button hole ,
为了 前 她 有 这 最后的 按钮 安全 塞进去 在 它是 按钮 洞 ,

因为在她把最后一颗纽扣安全地扣进扣眼之前，

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæg]
the porter had slipped in to a white coat and had picked up her bag
这 搬运工 有 滑倒了 在 到 一个 白色的 外套 和 有 挑选 向上 她 包
[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [bɪg] [grɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ;
and Dr . Smith's big grip and started for the door of the car ;
和 博士 . 史密斯 大的 紧握 和 开始 为了 这 门 的 这 车 ;

搬运工换上了一件白大褂，拿起她的包和史密斯医生的大手，朝车门走去；

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
the great long train was slowing up at a little station .
这 伟大的 长的 火车 曾是 减速 向上 在 一个 小的 车站 .

那列长长的火车在一个小车站缓缓停了下来。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

They	got	off	in	such	a	hurry	that	Mary	Jane	hardly	had	time	to	say	good	-	by
他们	得到	离开	在	这样的	一个	匆忙	那	玛丽	简	几乎	有	时间	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['potər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [pɪkt] [hɜːr; hər]

to	the	kind	porter	before	the	train	hurried	away	and	some	one	picked	her
到	这	种类	搬运工	前	这	火车	慌忙	离开	和	一些	一	挑选	她

[ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

up	and	kissed	her	and	exclaimed	,
向上	和	亲吻	她	和	惊呼	,

他们匆匆下车，玛丽·简几乎没来得及和好心的搬运工道别，火车就飞驰而去，有人抱起她，亲吻她，并惊呼道：

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] !

Such	a	big	girl	!
这样的	一个	大的	女孩	!

真是个大姑娘了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɪsɪŋ] [dɪr] ['grænfɑːðər] ['hɑːdʒɪz] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel]

"	and	she	found	herself	kissing	dear	Grandfather	Hodges	—	she	knew	him	well
"	和	她	成立	她自己	接吻	亲爱的	祖父	霍奇斯	—	她	知道	他	出色地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm]

because	he	had	visited	her	home
因为	他	有	到访	她	家

于是她发现自己正亲吻着亲爱的霍奇斯爷爷——她很了解他，因为他曾来过她家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [bɪ'lɔːŋɪŋ] " ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	a	nice	,	comfortable	,	"	belonging	"	feeling	the	minute	she
和	她	有	一个	好的	,	舒服的	,	"	属于	"	感觉	这	分钟	她

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

她第一眼见到他，就感到一种美好、舒适、归属感。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði]

"	Now	you	two	stay	right	here	by	the	car	,	"	said	Grandfather	,	"	while	I	get	the
"	现在	你	二	停留	正确的	这里	经过	这	车	,	"	说	祖父	,	"	尽管	我	得到	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

“现在你们两个就待在车旁边，”爷爷说，“我去拿后备箱。”

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	And	Mary	Jane	had	her	first	chance	to	look	around	.
"	和	玛丽	简	有	她	第一的	机会	到	看	大约	.

“玛丽·简第一次有机会四处看看。”

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	station	wasn't	a	bit	like	the	station	at	her	home	—	not	a	bit	.
这	车站	不是	一个	少量	喜欢	这	车站	在	她	家	—	不是	一个	少量	.

这个车站和她家乡的车站一点都不像——一点都不像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

It	was	a	funny	little	frame	house	with	a	platform	,	out	in	front	.
它	曾是	一个	有趣的	小的	框架	房子	和	一个	平台	,	出去	在	正面	.

那是一栋很奇特的小木屋，前面还有一个平台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːf] [aʊt]['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [went] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

And	there	wasn't	any	roof	out	over	where	the	trains	went	or	anything	like	that	;
和	那里	不是	任何	屋顶	出去	超过	在哪里	这	火车	去	或者	任何事物	喜欢	那	;

火车行驶的地方没有任何遮雨棚之类的东西；

[dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

just	the	little	house	and	the	platform	.
只是	这	小的	房子	和	这	平台	.

只有那栋小房子和一个站台。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ɑːn] [greɪt] [trʌks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

And	instead	of	the	piles	of	trunks	on	great	trucks	that	she	supposed
和	反而	的	这	堆	的	树干	在	伟大的	卡车	那	她	据称

[wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

were	in	every	station	,
是	在	每一个	车站	,

然而，她想象中每个车站都会有成堆的行李箱堆放在大卡车上，但实际情况却是：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [dʌmpt] [fər'lɔːrnli] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

there	was	only	her	own	little	trunk	dumped	forlornly	on	the	platform	.
那里	曾是	仅有的	她	自己的	小的	树干	丢弃	凄凉地	在	这	平台	.

只有她自己的小行李箱孤零零地堆放在站台上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['veriəs] ['duːtiz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

And	instead	of	the	many	men	busy	about	various	duties	,	there	was	not	a
和	反而	的	这	许多	男人	忙碌的	关于	各种各样的	职责	,	那里	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

原本熙熙攘攘、各司其职的男人们，现在却空无一人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][wʌn] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː] .

at	least	not	one	that	Mary	Jane	could	see	.
在	至少	不是	一	那	玛丽	简	可以	看	.

至少玛丽·简看不到。

['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Grandfather	took	the	check	that	Dr	.	Smith	gave	him	and	went	into	the
祖父	采取	这	查看	那	博士	.	史密斯	给予	他	和	去	进入	这

['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

little	station	with	it	.
小的	车站	和	它	.

爷爷拿着史密斯医生给他的支票，走进了小站台。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

In	a	second	he	was	back	and	what	do	you	suppose	he	did	?
在	一个	第二	他	曾是	后退	和	什么	做	你	认为	他	做过	?

他瞬间就回来了，你猜他做了什么?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl]

He	picked	up	her	trunk	and	set	it	in	the	back	of	his	waiting	automobile
他	挑选	向上	她	树干	和	放	它	在	这	后退	的	他的	等待	汽车

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] !

just	as	easy	as	could	be	!
只是	作为	简单的	作为	可以	是	!

他轻松地把她的行李箱搬到停在路边的汽车后座上!

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [sər'praɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['geili] [ænd; ənd]

Mary	Jane	was	that	surprised	he	could	see	it	and	he	laughed	gayly	and
玛丽	简	曾是	那	惊讶	他	可以	看	它	和	他	笑了	同性恋地	和

[sed] ,

said	,
说	,

玛丽·简惊讶极了，他竟然能看到，他高兴地笑着说：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] - [hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] .

"	That's	the	way	we	do	our	baggaging	here	,	Mary	Jane	.
"	那就是	这	方式	我们	做	我们的	-	这里	,	玛丽	简	.

“玛丽·简，我们这里就是这样搬运行李的。”

[wiːl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['sliːpi] ['bægɪdʒ] [men] — [nɑːt] [wen] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɑːt]

We'll	not	wait	for	any	sleepy	baggage	men	—	not	when	Grandmother	and	hot
出色地	不是	等待	为了	任何	困	行李	男人	—	不是	什么时候	祖母	和	热的

['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

griddle	cakes	and	honey	are	waiting	for	us	,
烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	是	等待	为了	我们	,

我们才不会等那些昏昏欲睡的行李搬运工——奶奶、热腾腾的煎饼和蜂蜜都在等着我们呢！

[wɪl] [wiː; wi] ?

will	we	?
将要	我们	?

会吗?

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['brekfəst] [ə; eɪ][moʊst]

"	And	Mary	Jane	,	who	was	getting	hungry	enough	to	find	breakfast	a	most
"	和	玛丽	简	,	WHO	曾是	获得	饥饿的	足够的	到	寻找	早餐	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

interesting	subject	,
有趣的	主题	,

“而玛丽·简，她饿得不行，觉得早餐是个非常有趣的话题，

['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt]

settled	down	in	the	front	seat	beside	her	grandfather	and	said	,	"	No	,	we	won't
定居	向下	在	这	正面	座位	旁	她	祖父	和	说	,	"	不	,	我们	惯于

!

!
!

她在爷爷旁边的前排座位上坐了下来，说道：“不，我们不会！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

"	Dr	.	Smith	climbed	into	the	back	seat	beside	the	trunk	and	Grandfather
"	博士	.	史密斯	攀登	进入	这	后退	座位	旁	这	树干	和	祖父

['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

started	the	car	and	went	spinning	down	the	road	.
开始	这	车	和	去	旋转	向下	这	路	.

“史密斯博士爬到后座，坐在后备箱旁边，爷爷发动了汽车，沿着公路飞驰而去。”

" [jʊr; jər] [roʊdz] [ɔːl] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Your	roads	all	know	where	they're	going	,	don't	they	?
"	你的	道路	全部	知道	在哪里	它们是	去	,	不	他们	?

“你们的道路都知道自己要去哪里，对吧？”

" ['meri] [dʒeɪn] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] .

"	Mary	Jane	asked	as	they	got	under	way	.
"	玛丽	简	问	作为	他们	得到	在下面	方式	.

“玛丽·简在他们出发时问道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [dəunt] [jɔːrz] ? "
" Yes , " replied Grandfather in surprise ; " don't yours ? "
" 是的 , " 回复 祖父 在 惊喜 ; " 不 你的 ? "

“是的，”爷爷惊讶地回答，“你的呢？”

" [nɑːt][laɪk] [jɔːrz] [duː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] ; " ['aʊərz][goʊ] [ðɪs] [weɪ] .
" Not like yours do , " said Mary Jane positively ; " ours go this way .
" 不是 喜欢 你的 做 , " 说 玛丽 简 积极地 ; " 我们的 去 这 方式 .

“不像你们的，”玛丽·简肯定地说；“我们的是这样的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] ['kɝːvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" And with her finger she made some big curves in the air .
" 和 和 她 手指 她 制成 一些 大的 曲线 在 这 空气 .

“她用手指在空中画出几个大弧线。”

" [oʊ] ! " [læft] ['grænfɑːðər] ,
" Oh ! " laughed Grandfather ,
" 哦 ! " 笑了 祖父 ,

“哦！”爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['kəːviŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊərz][ɑːr; ər]
" you mean that yours are curving because of the hills and that ours are
" 你 意思是 那 你的 是 弯曲 因为 的 这 丘陵 和 那 我们的 是
[streɪt] .
straight .
直的 .

你的意思是说，你们的山路因为有山而弯曲，而我们的山路是直的。

[jes] , ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [streɪt] [bʌt; bət] [juːl] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə]
Yes , our roads are pretty straight but you'll like that when you get used to
是的 , 我们的 道路 是 漂亮的 直的 但 你会 喜欢 那 什么时候 你 得到 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

是的，我们的道路确实比较直，但你习惯之后就会喜欢上这种感觉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] .
because then you can't get lost .
因为 然后 你 不能 得到 丢失的 .

因为那样你就不会迷路了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊd] ['evri] [maɪl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊd] [goʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪts] [ɔːt]
There's a road every mile and each road goes just the way it by rights ought
有 一个 路 每一个 英里 和 每个 路 去 只是 这 方式 它 经过 权利 应该
[tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [hɪlz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
to go because there aren't any hills to get in the way .
到 去 因为 那里 不是 任何 丘陵 到 得到 在 这 方式 .

每隔一英里就有一条路，而且每条路都按理说应该走的路线延伸，因为没有任何山丘阻挡道路。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" And all the while Grandfather was talking ,
" 和 全部 这 尽管 祖父 曾是 说 ,

“就在爷爷说话的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
he was driving the car along the straight road just as fast as could be .
他 曾是 驾驶 这 车 沿着 这 直的 路 只是 作为 快速地 作为 可以 是 .

他驾驶着汽车沿着笔直的道路飞驰。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?
" And aren't there any hills before we get to your house ?
" 和 不是 那里 任何 丘陵 前 我们 得到 到 你的 房子 ?

“在我们到达你家之前，难道没有山坡吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" asked Mary Jane after a while .
" 问 玛丽 简 后 一个 尽管 .

过了一会儿，玛丽·简问道。

- " [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [sləud] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] ,
' " Well , " said Grandfather smilingly , as he slowed the car down ,
- " 出色地 , " 说 祖父 微笑着 , 作为 他 减速 这 车 向下 ,

“嗯，”爷爷笑着说，同时放慢了车速。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔːr'self] ?
" what do you think about that yourself ?
" 什么 做 你 思考 关于 那 你自己 ?

你对此有何看法?

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['grænfɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]
" Mary Jane looked before her , the way she could see Grandfather wanted her
" 玛丽 简 看起来 前 她 , 这 方式 她 可以 看 祖父 通缉 她
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

玛丽·简向前望去，用她能看出是祖父希望她看到的眼神看着自己。

[ænd; ənd] , [raɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [haʊs] .
and , right there close , she saw a big , old - fashioned white house .
和 , 正确的 那里 关闭 , 她 锯 一个 大的 , 老的 - 造型 白色的 房子 .

就在不远处，她看到了一栋又大又老式的白色房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [raʊnd] ['flaʊər] [bed] ,
It had a flower bed , a great big round flower bed ,
它 有 一个 花 床 , 一个 伟大的 大的 圆形的 花 床 ,

它有一个花坛，一个巨大的圆形花坛。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəːviŋ] ['draɪvweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] .
in the yard in front of it and a curving driveway along the side .
在 这 院子 在 正面 的 它 和 一个 弯曲 车道 沿着 这 边 .

前面是院子，旁边是一条弯曲的车道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ,
And it had a wide porch all across the front ,
和 它 有 一个 宽的 门廊 全部 穿过 这 正面 ,

房子正面有一个宽敞的门廊。

[ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd]
a porch that had seats and a swing and everything a little girl would
[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .
like to see on a porch .
喜欢 到 看 在 一个 门廊 .

门廊上有座椅、秋千，以及一个小女孩梦寐以求的一切。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
A lot of windows with green shutters were scattered over the house ,
一个 很多 的 视窗 和 绿色的 百叶窗 是 疏散 超过 这 房子 ,

房子里零星散布着许多带有绿色百叶窗的窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː] ['rʌfld] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] ['evri]
and through the windows Mary Jane could see ruffled white curtains at every
和 通过 这 视窗 玛丽 简 可以 看 褶皱的 白色的 窗帘 在 每一个
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

透过窗户，玛丽·简可以看到每扇窗户上都挂着褶皱的白色窗帘。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] - ['herd] ['grænmʌðər] ,

And	on	the	porch	of	this	house	stood	a	pretty	,	white	-	haired	grandmother	,
和	在	这	门廊	的	这	房子	站立	一个	漂亮的	,	白色的	-	头发	祖母	,

在这栋房子的门廊上，站着一位漂亮、头发花白的老奶奶。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

just	the	sort	of	a	grandmother	that	belongs	to	every	white	house	in	the	country
只是	这	种类	的	一个	祖母	那	属于	到	每一个	白色的	房子	在	这	国家

.

:

.

正是那种每个白宫都会有的祖母形象。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [hɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	I	think	there	aren't	any	hills	because	here	we	are	!
"	我	思考	那里	不是	任何	丘陵	因为	这里	我们	是	!

“我想这里没有山，因为我们就在这里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] [æz; əz] ['grænfɑːðər] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][baɪ][ðə; ði][saɪd] [steps] .

"	exclaimed	Mary	Jane	happily	as	Grandfather	stopped	the	car	by	the	side	steps	.
"	惊呼	玛丽	简	快乐地	作为	祖父	停止	这	车	经过	这	边	步骤	.

“爷爷把车停在路边台阶旁时，玛丽·简高兴地叫道。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [dʒʌmpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

Quick	as	a	minute	Dr	.	Smith	jumped	her	out	of	the	car	and
快的	作为	一个	分钟	博士	.	史密斯	跳了起来	她	出去	的	这	车	和

['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] ,

Grandmother	Hodges	,
祖母	霍奇斯	,

史密斯医生迅速将她从车里拉出来，霍奇斯奶奶也跟着跳了出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [gest] ,

for	it	really	was	she	,	just	as	Mary	Jane	had	guessed	,
为了	它	真的	曾是	她	,	只是	作为	玛丽	简	有	猜对了	,

正如玛丽·简所猜测的那样，那确实是她。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm]

gave	her	a	hug	and	a	dozen	kisses	and	Mary	Jane	felt	at	home	from
给予	她	一个	拥抱	和	一个	打	吻	和	玛丽	简	毛毡	在	家	从

[ðæt] ['mɪnɪt] .

that	minute	.
那	分钟	.

她给了她一个拥抱和十几个吻，从那一刻起，玛丽·简就感到宾至如归。

" [naʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [trʌŋk] , " [sed] ['grænmʌðər] ['brɪskli] .

"	Now	don't	bother	about	that	trunk	,	"	said	Grandmother	briskly	.
"	现在	不	打扰	关于	那	树干	,	"	说	祖母	轻快地	.

“现在不用管那个箱子了，”奶奶干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] !

"	It	can	wait	!
"	它	能	等待	!

“它可以等待！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ['prɑːmɪst] [wiːd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	don't	know	what	Dr	.	Smith	promised	we'd	have	for	breakfast	this	morning
我	不	知道	什么	博士	.	史密斯	承诺	我们会	有	为了	早餐	这	早晨

,

,

,

我不知道史密斯医生今天早上答应我们早餐会吃什么。

[bʌt; bət] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['redi] .

but	griddle	cakes	and	honey	are	what	I	have	ready	.
但	烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	是	什么	我	有	准备好	.

但我手头只有煎饼和蜂蜜。

[kʌm] [raɪt] [ɑːn][ɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .

Come	right	on	in	,	Dr	.	Smith	.
来	正确的	在	在	,	博士	.	史密斯	.

史密斯博士，请进。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] ['meri] ['dʒeɪnz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	She	took	off	Mary	Jane's	coat	and	hat	and	laid	them	on	the	couch	in	the
"	她	采取	离开	玛丽	简的	外套	和	帽子	和	铺设	他们	在	这	长椅	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

她脱下玛丽·简的外套和帽子，放在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['brekfəst]

and	then	they	all	went	in	to	what	Mary	Jane	thought	was	the	best	breakfast
和	然后	他们	全部	去	在	到	什么	玛丽	简	想法	曾是	这	最好的	早餐

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][faɪv] ['jɪrz] .

she	had	ever	eaten	in	all	her	five	years	.
她	有	曾经	吃	在	全部	她	五	年	.

然后，他们一起享用了玛丽·简认为是她五年以来吃过的最好的早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bə'nænəz][ænd; ənd] [kriːm] , [oʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [kriːm] ;

There	were	bananas	and	cream	,	oh	,	such	good	cream	;
那里	是	香蕉	和	奶油	,	哦	,	这样的	好的	奶油	;

有香蕉和奶油，哦，多么美味的奶油啊；

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	eggs	and	bacon	and	griddle	cakes	and	honey	.
和	鸡蛋	和	熏肉	和	烤盘	蛋糕	和	蜂蜜	.

还有鸡蛋、培根、煎饼和蜂蜜。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] ['hʌni] [ɑːn] ['grɪdl] [keɪks] [bɪ'fɔːr] ,

Mary	Jane	had	never	eaten	honey	on	griddle	cakes	before	,
玛丽	简	有	绝不	吃	蜂蜜	在	烤盘	蛋糕	前	,

玛丽·简以前从未吃过涂着蜂蜜的煎饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi] [eɪt] !

and	she	liked	it	so	well	that	they	quite	lost	count	of	the	number	she	ate	!
和	她	喜欢	它	所以	出色地	那	他们	相当	丢失的	数数	的	这	数字	她	吃	!

她非常喜欢吃，以至于他们都数不清她吃了多少！

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [læft] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,

"	If	you	go	on	as	you're	beginning	,	"	laughed	Dr	.	Smith	,
"	如果	你	去	在	作为	你是	开始	,	"	笑了	博士	.	史密斯	,

“如果你继续像开始时那样下去，”史密斯博士笑着说，

" [juːl] [biː; bi][soʊ][bɪg][ænd; ənd][fæt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

"	you'll	be	so	big	and	fat	by	the	time	you	go	home	that	I'll	have	to	go
"	你会	是	所以	大的	和	胖的	经过	这	时间	你	去	家	那	患病的	有	到	去

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['meri] [dʒeɪn] ['mɛrəl] ,

along	with	you	and	tell	them	you're	Mary	Jane	Merrill	,
沿着	和	你	和	告诉	他们	你是	玛丽	简	梅里尔	,

“等你回家的时候，你会变得又高又胖，到时候我得陪你一起去，告诉他们你是玛丽·简·梅里尔。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ! "

that's	what	I	will	!	"
那就是	什么	我	将要	!	"

我会这么做的！

" [aɪl] [rɪsk] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] ; " [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] !
" I'll risk their knowing , " said Grandmother ; " that child was almost starved !
" 患病的 风险 他们的 会心 , " 说 祖母 ; " 那 孩子 曾是 几乎 饥饿 !

“我愿意冒着让他们知道的风险，”祖母说，“那个孩子差点饿死！”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
If you're in a hurry , don't wait for her .
如果 你是 在 一个 匆忙 , 不 等待 为了 她 .

如果你赶时间，就别等她了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] " ([ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ['hɑːdʒɪz]) ,
And Father " (she turned to Grandfather Hodges) ,
和 父亲 " (她 转向 到 祖父 霍奇斯) ,

还有父亲”(她转向霍奇斯祖父)，

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ['meri] ['dʒeɪnz] [trʌŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə]
" you be sure to take Mary Jane's trunk up to her room before you go to
" 你 是 当然 到 拿 玛丽 简的 树干 向上 到 她 房间 前 你 去 到
[ðə; ði] [bɑːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

“你去谷仓之前，一定要把玛丽·简的箱子搬到她的房间里。”

[ʃiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɜːr; hər] [pleɪ] [dres] .
She'll want to open it right away to get out her play dress .
壳 想 到 打开 它 正确的 离开 到 得到 出去 她 玩 裙子 .

她会迫不及待地打开它，拿出她的游戏裙。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn]
" By the time Mary Jane was through her breakfast the trunk had been
" 经过 这 时间 玛丽 简 曾是 通过 她 早餐 这 树干 有 到过
['kærid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
carried upstairs and Grandfather Hodges was off to the barn .
携带 楼上 和 祖父 霍奇斯 曾是 离开 到 这 谷仓 .

“玛丽·简吃完早饭的时候，箱子已经被抬上楼了，霍奇斯爷爷已经去了谷仓。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [left] .
" You come out to see me whenever you're ready , " he said as he left .
" 你 来 出去 到 看 我 每当 你是 准备好 , " 他 说 作为 他 左边 .

“你准备好了就随时来见我，”他边说边离开了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] , " [sed] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,
" And I'll be running along too , " said Dr . Smith ,
" 和 患病的 是 跑步 沿着 也 , " 说 博士 . 史密斯 ,

“我也会一起去，”史密斯博士说。

" [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ʃoʊ] ['meri] [dʒeɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðæn; ðən]
" though I must admit I'd rather stay and help show Mary Jane the farm than
" 尽管 我 必须 承认 ID 相当 停留 和 帮助 展示 玛丽 简 这 农场 比
[tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [sɪk] [foʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
to call on sick folks this morning .
到 称呼 在 生病的 各位 这 早晨 .

“不过我必须承认，我宁愿留下来帮助玛丽·简参观农场，也不愿今天早上去探望生病的人。”

[aɪl] [biː; bi] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
I'll be by to see you this evening , little girl ,
患病的 是 经过 到 看 你 这 晚上 , 小的 女孩 ,

小姑娘，我今晚会来看你。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [saɪts] .
to hear what you think of all the new sights .
到 听到 什么 你 思考 的 全部 这 新的 景点 .

想听听你对所有新景点的看法。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" And he started down the road toward his home — it was such a little
" 和 他 开始 向下 这 路 朝向 他的 家 — 它 曾是 这样的 一个 小的
[wei] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] .
way that he preferred to walk .
方式 那 他 首选 到 走 .

于是他开始沿着路往家走——路很短，他更喜欢步行。

" [naʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['grænmʌðər] ['brɪskli] ,
" Now , Mary Jane , " said Grandmother briskly ,
" 现在 , 玛丽 简 , " 说 祖母 轻快地 ,

“好了，玛丽·简，”祖母干脆利落地说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [aɪ][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ? "
" what would you like to play while I do the dishes ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 玩 尽管 我 做 这 菜肴 ? "

“我洗碗的时候你想听什么音乐？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['prɑːmptli] .
" I'd like to do them too , " said Mary Jane promptly .
" ID 喜欢 到 做 他们 也 , " 说 玛丽 简 及时 .

“我也想做，”玛丽·简立刻说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][duː] ['dɪʃɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] .
" A little girl five years old do dishes ? " exclaimed Grandmother .
" 一个 小的 女孩 五 年 老的 做 菜肴 ? " 惊呼 祖母 .

“一个五岁的小女孩会洗碗？”奶奶惊呼道。

" - [diːd] , [jes] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['grænmʌðər]
" ' Deed , yes , Grandmother , " said Mary Jane , much pleased to think Grandmother
" - 契据 , 是的 , 祖母 , " 说 玛丽 简 , 很多 高兴 到 思考 祖母
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] .
was so impressed .
曾是 所以 印象深刻 .

“是的，奶奶，”玛丽·简说道，一想到奶奶如此印象深刻，她就非常高兴。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [faɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ə; eɪ][lɑːt] ! "
" I'm a little past five , you know , and I can work a lot ! "
" 我是 一个 小的 过去的 五 , 你 知道 , 和 我 能 工作 一个 很多 ! "

“我刚过五点，你知道，我可以工作很长时间！”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [ə'pruːvɪŋli] .
" Just think of that , " exclaimed Grandmother approvingly .
" 只是 思考 的 那 , " 惊呼 祖母 赞许地 .

“想想看，”祖母赞许地说。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][noʊ][taɪm] .
" Then we'll be through in no time .
" 然后 出色地 是 通过 在 不 时间 .

“那我们很快就能完成。”

[aɪl] [wɑːʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][waɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə'weɪ] .
I'll wash and you wipe , and I'll put away .
患病的 洗 和 你 擦拭 , 和 患病的 放 离开 .

我洗，你擦，我收起来。

[let] [ˌem 'iː][taɪ] [ðɪs] ['eɪprən]['oʊvər][jʊr; jər] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [dres] .
Let me tie this apron over your pretty traveling dress .
让 我 领带 这 围裙 超过 你的 漂亮的 旅行 裙子 .

让我把这条围裙系在你漂亮的旅行裙上吧。

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ,
" While they did the work ,
" 尽管 他们 做过 这 工作 ,

“当他们工作的时候，

['meri] [dʒeɪn] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðæt]
Mary Jane answered all the questions about Mother and Alice and Father that
玛丽 简 回答 全部 这 问题 关于 母亲 和 爱丽丝 和 父亲 那
['grænmʌðər] [kʊd; kəd][æsk][ænd; ənd] [ðen] ,
Grandmother could ask and then ,
祖母 可以 问 和 然后 ,

玛丽·简回答了祖母能问到的所有关于母亲、爱丽丝和父亲的问题，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [dɪʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt]
as soon as the last dish was put away the two went upstairs and unpacked
作为 很快 作为 这 最后的 盘子 曾是 放 离开 这 二 去 楼上 和 拆开包装
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

最后一道菜收拾好后，两人就上楼打开了箱子。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs]
Such fun as it was to put all her own ribbons and handkerchiefs
这样的 乐趣 作为 它 曾是 到 放 全部 她 自己的 丝带 和 手帕
['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['meri] ['dʒeɪnz] [ruːm] !
into the funny little bureau that stood in Mary Jane's room !
进入 这 有趣的 小的 局 那 站立 在 玛丽 简的 房间 !

把她自己的丝带和手帕都放进玛丽·简房间里那个有趣的小柜子里，真是太有趣了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dresɪz] , [ɔːr] [wɑːtʃ] ['grænmʌðər] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,
And to hang up her dresses , or watch Grandmother hang them ,
和 到 悬挂 向上 她 连衣裙 , 或者 手表 祖母 悬挂 他们 ,

帮她把衣服挂起来，或者看着奶奶帮她挂衣服。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [geɪt] !
in the queer little closet that had a latch like a front gate !
在 这 酷儿 小的 壁橱 那 有 一个 闩锁 喜欢 一个 正面 门 !

在那个古怪的小壁橱里，壁橱的门闩就像大门一样！

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Mary Jane was to have a whole room and a whole closet and a
玛丽 简 曾是 到 有 一个 所有的 房间 和 一个 所有的 壁橱 和 一个
['bjʊroʊ] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,
bureau all to herself ,
局 全部 到 她自己 ,

玛丽·简将拥有一整间房间、一整间衣橱和一个梳妆台，全都属于她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænd,məðɜ·z] [ruːm] [wʌz; wəz] [raɪt]
and she wouldn't feel a bit lonesome because Grandmother's room was right
和 她 不会 感觉 一个 少量 寂寞 因为 祖母的 房间 曾是 正确的
[nekst][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ,
next and the door stood open all the night long ,
下一个 和 这 门 站立 打开 全部 这 夜晚 长的 ,

她一点也不会感到孤独，因为祖母的房间就在隔壁，而且门整夜都敞开着。

['grænmʌðər] [sed] .
Grandmother said .
祖母 说 .

奶奶说。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːt] ['ɔːrdər] ,

When	everything	was	in	neat	order	,
什么时候	一切	曾是	在	整洁的	命令	,

当一切都井然有序时，

['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] ['rɑːmpərz][ænd; ənd][bɪg] [bluː] [sʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

Mary	Jane	put	on	her	dark	blue	rompers	and	big	blue	sun	hat	,	and	they	went	downstairs	.
玛丽	简	放	在	她	黑暗的	蓝色的	连体衣	和	大的	蓝色的	太阳	帽子	,	和	他们	去	楼下	.

玛丽·简穿上深蓝色连体裤，戴上蓝色大遮阳帽，然后她们下了楼。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] ; " [wɪə(r)] [ɔːl] [fɪkst] .

"	There	now	,	"	said	Grandmother	;	"	we're	all	fixed	.
"	那里	现在	,	"	说	祖母	;	"	是	全部	固定的	.

“好了，”奶奶说，“我们都修好了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

And	before	I	do	another	thing	,
和	前	我	做	其他	事物	,

在我做另一件事之前，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

I'm	going	to	take	you	all	around	and	show	you	everything	you	want	to	see	.
我是	去	到	拿	你	全部	大约	和	展示	你	一切	你	想	到	看	.

我将带你四处逛逛，让你看你想看的一切。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	They	started	down	the	back	walk	toward	the	barn	that	looked	so	interesting	.
"	他们	开始	向下	这	后退	走	朝向	这	谷仓	那	看起来	所以	有趣的	.

他们沿着后院小路走向那座看起来很有意思的谷仓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [hæf][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	they	hadn't	gone	half	the	way	to	it	before	the	telephone	,	back	in	the	house	,
但	他们	之前没有	已消失	一半	这	方式	到	它	前	这	电话	,	后退	在	这	房子	,

但他们还没走到一半，就又回到了屋里，拿起了电话。

[geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [rɪŋ] .

gave	a	long	,	loud	ring	.
给予	一个	长的	,	大声	戒指	.

发出了一声悠长而响亮的铃声。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm]

EXPLORING	THE	FARM
探索	这	农场

探索农场

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	There	now	!	"	exclaimed	Mrs	.	Hodges	impatiently	,
"	那里	现在	!	"	惊呼	太太	.	霍奇斯	不耐烦地	,

“好了！”霍奇斯太太不耐烦地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['wɑːntɪd] .

"	that's	the	'	phone	and	I'll	have	to	answer	and	see	what's	wanted	.
"	那就是	这	-	电话	和	患病的	有	到	回答	和	看	是什么	通缉	.

“那是电话，我得接一下看看有什么事。”

[juː; jʊ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] ['sloʊli] , ['meri] [dʒeɪn] ,

You	walk	along	slowly	,	Mary	Jane	,
你	走	沿着	缓慢地	,	玛丽	简	,

玛丽·简，你慢慢走着。

[raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp]

right	over	to	the	barn	and	through	the	gate	and	I'll	hurry	and	catch	up
正确的	超过	到	这	谷仓	和	通过	这	门	和	患病的	匆忙	和	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

with	you	as	quickly	as	I	can	.
和	你	作为	迅速地	作为	我	能	.

就走到谷仓那边，穿过栅栏门，我马上就追上你。

" [left] [əˈloʊn] , ['meri] [dʒeɪn] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] ;

"	Left	alone	,	Mary	Jane	walked	past	the	wood	shed	;
"	左边	独自的	,	玛丽	简	步行	过去的	这	木头	棚	;

“玛丽·简独自一人走过柴房；

[pæst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuːl] [haʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

passed	what	seemed	to	be	a	tool	house	because	through	the	open	door	she	saw
通过了	什么	似乎	到	是	一个	工具	房子	因为	通过	这	打开	门	她	锯

[tuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

tools	of	all	sorts	and	sizes	;
工具	的	全部	排序	和	尺寸	;

她路过一个看起来像工具房的地方，因为透过敞开的门，她看到了各种各样、各种尺寸的工具；

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] [geɪt] .

and	on	across	the	yard	toward	the	barn	yard	gate	.
和	在	穿过	这	院子	朝向	这	谷仓	院子	门	.

然后穿过院子，朝着谷仓大门走去。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , - " [θɔːt] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

"	She	said	'	through	the	gate	,	'	"	thought	Mary	Jane	,	"	and	this	must	be	the
"	她	说	-	通过	这	门	,	-	"	想法	玛丽	简	,	"	和	这	必须	是	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

“她说‘穿过大门’，”玛丽·简心想，“这一定是那扇门。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ?

I	wonder	if	it	opens	?
我	想知道	如果	它	打开	?

不知道它会不会开门?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['oʊpən] ;

"	She	shook	the	gate	as	hard	as	she	could	but	it	didn't	open	;
"	她	摇晃	这	门	作为	难的	作为	她	可以	但	它	没有	打开	;

她使劲摇晃大门，但大门没有打开；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ɔːl]

it	didn't	even	look	as	though	it	intended	to	open	;	it	looked	shut	for	all
它	没有	甚至	看	作为	尽管	它	故意的	到	打开	;	它	看起来	关闭	为了	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

它看起来根本不像打算打开的样子；它好像一整天都关着。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn][jɑːrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	Mary	Jane	was	almost	discouraged	about	getting	into	the	barn	yard	till	she
和	玛丽	简	曾是	几乎	灰心	关于	获得	进入	这	谷仓	院子	直到	她

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]['dɔːrɪsɪz][jɑːrd] ([hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

happened	to	think	of	a	gate	at	the	back	of	Doris's	yard	(	her	little
发生	到	思考	的	一个	门	在	这	后退	的	多丽丝的	院子	(	她	小的

['pleɪmeɪt] ['dɔːrɪs] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪnz] [oʊn] [hoʊm]) [ðæt] [lʊkt] [sər'praɪzɪŋli]

playmate	Doris	who	lived	next	door	to	Mary	Jane's	own	home	)	that	looked	surprisingly
玩伴	多丽丝	WHO	居住地	下一个	门	到	玛丽	简的	自己的	家	)	那	看起来	出奇

[laɪk] [ðɪs] [geɪt] .

like	this	gate	.
喜欢	这	门	.

玛丽·简几乎要放弃进入谷仓院子的想法了，直到她偶然想起多丽丝（她的小玩伴多丽丝住在玛丽·简家隔壁）家院子后面的一个门，看起来和这个门惊人地相似。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][waɪd] ,

To	be	sure	it	was	little	,	and	this	gate	was	big	and	wide	,
到	是	当然	它	曾是	小的	,	和	这	门	曾是	大的	和	宽的	,

它确实很小，而这扇门又大又宽。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] ['bɔrdz] ['krɔːswaɪz] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] .

but	both	had	boards	crosswise	,	just	right	for	climbing	.
但	两个都	有	板	横向	,	只是	正确的	为了	攀登	.

但两者的木板都是横向铺设的，非常适合攀爬。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ɑːn]['dɔːrɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['oʊpən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	We	climbed	on	Doris's	when	it	wouldn't	open	,	"	she	thought	,
"	我们	攀登	在	多丽丝的	什么时候	它	不会	打开	,	"	她	想法	,

“多丽丝家的门打不开，我们就爬了上去，”她想。

" [soʊ][aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [klaɪm] [tuː] .

"	so	I	guess	this	one	will	climb	too	.
"	所以	我	猜测	这	一	将要	爬	也	.

所以我觉得它也会上涨。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][bɑːr] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] —

"	She	put	her	foot	carefully	on	the	first	bar	—	nothing	happened	;	on	the	second	—
"	她	放	她	脚	小心	在	这	第一的	酒吧	—	没有什么	发生	;	在	这	第二	—

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ;

everything	seemed	all	right	;
一切	似乎	全部	正确的	;

“她小心翼翼地把脚放在第一根横杆上——什么也没发生；放在第二根横杆上——一切似乎都很正常；

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ɑːn]

on	the	third	and	in	a	minute	she	was	over	and	climbing	proudly	down	on
在	这	第三	和	在	一个	分钟	她	曾是	超过	和	攀登	自豪地	向下	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

第三次，不到一分钟，她就翻过了山，骄傲地从另一边爬了下来。

" ['grænfɑːðər] ! ['grænfɑːðər] !

"	Grandfather	!	Grandfather	!
"	祖父	!	祖父	!

“爷爷！爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['geili] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bɑːrn] ; " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	she	called	as	she	ran	gayly	toward	the	barn	;	"	I	did	it	!
"	她	称为	作为	她	跑	同性恋地	朝向	这	谷仓	;	"	我	做过	它	!

她一边兴高采烈地朝谷仓跑去，一边喊道：“我做到了！”

[ðə; ði] [geɪt] ['wʊdnt] ['oʊpən][soʊ][aɪ] — [oʊ] , [dɪr] !
The gate wouldn't open so I — Oh , dear !
这 门 不会 打开 所以 我 — 哦 , 亲爱的 !

大门打不开，所以我——哦，天哪!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[its] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了!

['grænfɑːðər] !
Grandfather !
祖父 !

祖父!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
" she screamed breathlessly as she saw ,
" 她 尖叫 气喘吁吁 作为 她 锯 ,

她看到这一幕时，气喘吁吁地尖叫起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] — [nɑːt] ['grænfɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
coming out of the barn — not Grandfather as she had expected — but a
未来 出去 的 这 谷仓 — 不是 祖父 作为 她 有 预期的 — 但 一个
[greɪt] , [fæt] , ['grʌntɪŋ] [pɪg] !
great , fat , grunting pig !
伟大的 , 胖的 , 哼哼 猪 !

从谷仓里走出来的不是她预想中的爷爷，而是一头又大又肥、哼哼唧唧的大猪!

['meri] [dʒeɪn] [ʃræŋk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən]
Mary Jane shrank back toward the gate and how she did wish it was open
玛丽 简 缩小 后退 朝向 这 门 和 如何 她 做过 希望 它 曾是 打开

玛丽·简缩回身子，朝着大门走去，她多么希望大门是开着的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
so she could slip through and shut it tightly behind her .
所以 她 可以 滑 通过 和 关闭 它 紧紧 在后面 她 .

这样她就可以溜进去，然后把门紧紧地关上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
She was afraid to turn her back to the pig long enough to climb over the
她 曾是 害怕的 到 转动 她 后退 到 这 猪 长的 足够的 到 爬 超过 这
[geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;
gate as she had come ;
门 作为 她 有 来 ;

她不敢背对着猪，不敢翻过栅栏回来；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
all the while she was trying her best to think of some way to get away ,
全部 这 尽管 她 曾是 尝试 她 最好的 到 思考 的 一些 方式 到 得到 离开 ,

与此同时，她一直在竭尽全力地想办法逃脱。

[ðæt] [fæt] , ['grʌntɪŋ] [pɪg][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

that	fat	,	grunting	pig	was	coming	closer	and	closer	.
那	胖的	,	哼哼	猪	曾是	未来	更近	和	更近	.

那头肥胖、哼哼唧唧的猪越来越近了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] [ə'weɪ] .

Now	it	was	half	the	length	of	the	barn	yard	away	.
现在	它	曾是	一半	这	长度	的	这	谷仓	院子	离开	.

现在它距离谷仓院子还有半个长度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Now	it	seemed	to	have	spied	her	and	was	coming	straight	for	her
现在	它	似乎	到	有	间谍	她	和	曾是	未来	直的	为了	她

— [noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

—	nose	to	the	ground	sniffing	and	grunting	louder	than	ever	.
—	鼻子	到	这	地面	嗅闻	和	哼哼	更大声	比	曾经	.

现在它似乎发现了她，正径直朝她走来——鼻子贴着地面，嗅着，发出比以往任何时候都更响亮的咕噜声。

['grænfɑːðər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Grandfather	,	working	in	the	barn	,	heard	and	came	a	-	running	as	fast	as
祖父	,	在职的	在	这	谷仓	,	听到	和	来了	一个	-	跑步	作为	快速地	作为

['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] ;

ever	he	could	run	;
曾经	他	可以	跑步	;

爷爷在谷仓里干活，听到动静，便以最快的速度跑了过来；

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] , - [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Grandmother	,	'	way	in	the	house	,
和	祖母	,	-	方式	在	这	房子	,

还有奶奶，在房子里，

[hɜːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs]

heard	and	dropped	the	receiver	and	ran	out	so	fast	that	she	was	breathless
听到	和	掉落	这	接收者	和	跑	出去	所以	快速地	那	她	曾是	喘不过气

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

when	she	reached	the	little	girl	.
什么时候	她	达到	这	小的	女孩	.

听到动静，她扔下听筒，飞快地跑了出去，跑到小女孩身边时已经气喘吁吁了。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [soʊ][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] .

Grandfather	was	nearest	so	got	to	her	first	.
祖父	曾是	最近的	所以	得到	到	她	第一的	.

爷爷离她最近，所以第一个走到她身边。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

he	saw	what	the	matter	was	as	soon	as	he	got	outside	the	barn	and
他	锯	什么	这	事情	曾是	作为	很快	作为	他	得到	外部	这	谷仓	和

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

he	shouted	to	the	pig	and	flapped	his	arms	in	such	a	comical	fashion	that
他	喊叫	到	这	猪	和	拍打	他的	武器	在	这样的	一个	滑稽	时尚	那

['meri] [dʒeɪn] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [læf] .

Mary	Jane	hardly	knew	whether	to	be	afraid	of	him	or	to	laugh	.
玛丽	简	几乎	知道	无论	到	是	害怕的	的	他	或者	到	笑	.

他一走出谷仓就看到了事情的经过，他朝猪大喊大叫，还滑稽地挥舞着手臂，玛丽·简都不知道该害怕他还是该笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dauts] .

But	the	pig	had	no	such	doubts	.
但	这	猪	有	不	这样的	疑虑	.

但猪却没有这样的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] .

She	seemed	to	know	that	he	meant	she	should	go	away	.
她	似乎	到	知道	那	他	意思是	她	应该	去	离开	.

她似乎明白他的意思是让她离开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l][snɔːrt] — [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈmeri] [ˈdʒeɪnz][toʊz] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

She	gave	one	final	snort	—	almost	at	Mary	Jane's	toes	—	and	then	turned	and
她	给予	一	最终的	哼哼	—	几乎	在	玛丽	简的	脚趾	—	和	然后	转向	和

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈwɑːd(ə)l] .

went	back	to	the	barn	as	fast	as	she	could	waddle	.
去	后退	到	这	谷仓	作为	快速地	作为	她	可以	摇摇摆摆	.

她最后哼了一声——几乎是哼到了玛丽·简的脚趾头——然后转身，摇摇摆摆地快步走回了谷仓。

[ðə; ði][ˈfæstər][ʃiː; ʃi] [ˈwɔdld] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈgrænfɑːðər] [flæpt] ,

The	faster	she	waddled	the	more	Grandfather	flapped	,
这	快点	她	摇摇摆摆	这	更多的	祖父	拍打	,

她走得越快，爷爷拍打翅膀的次数就越多。

[tɪl] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmeri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]

till	first	thing	she	knew	Mary	Jane	was	laughing	and	had	forgotten	all	about
直到	第一的	事物	她	知道	玛丽	简	曾是	笑	和	有	被遗忘的	全部	关于

[ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .

being	afraid	.
存在	害怕的	.

直到她回过神来，玛丽·简已经笑了起来，完全忘记了害怕。

[ˈgrænfɑːðər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] ,

Grandfather	reached	down	and	picked	her	up	,	and	Grandmother	,
祖父	达到	向下	和	挑选	她	向上	,	和	祖母	,

爷爷弯下腰把她抱了起来，奶奶也

[huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ([ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən]

who	came	through	the	gate	at	that	minute	(	she	seemed	to	know	how	to	open
WHO	来了	通过	这	门	在	那	分钟	(	她	似乎	到	知道	如何	到	打开

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那一刻，谁从大门走了进来（她似乎知道如何打开它），

[ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈnoʊtɪst]) , [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] .

Mary	Jane	noticed	)	,	patted	her	and	gave	her	a	kiss	and	a	hug	.
玛丽	简	注意到	)	,	轻拍	她	和	给予	她	一个	吻	和	一个	拥抱	.

玛丽·简注意到了这一点，拍了拍她，亲吻了她，拥抱了她。

" [dɪd][wiː; wi] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] , [pʊs] ? " [æskt] [ˈgrænfɑːðər] [ˈtendərli] .

"	Did	we	frighten	you	first	thing	,	Puss	?	"	asked	Grandfather	tenderly	.
"	做过	我们	吓唬	你	第一的	事物	,	猫	?	"	问	祖父	温柔地	.

“我们是不是吓到你了，猫儿？”爷爷温柔地问道。

" [ðæt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [pɪg] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

"	That	old	Mrs	.	Pig	wouldn't	hurt	you	for	anything	.
"	那	老的	太太	.	猪	不会	伤害	你	为了	任何事物	.

“那位老猪太太绝不会伤害你。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] . "

She	was	just	trying	to	get	acquainted	.	"
她	曾是	只是	尝试	到	得到	熟人	.	"

她只是想认识一下。

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ]
" Yes ? " replied Mary Jane doubtfully , " but you see I'm not used to getting
" 是的 ? " 回复 玛丽 简 怀疑地 , " 但 你 看 我是 不是 用过的 到 获得
[ə'kweɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .
acquainted that way .
熟人 那 方式 .

“是吗？”玛丽·简疑惑地回答道，“但是你知道，我不习惯用那种方式结识新朋友。”

[aɪ] - [spɛkt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,
I ' spect she wouldn't hurt me , but she didn't act like she wouldn't hurt me ,
我 - 光谱 她 不会 伤害 我 , 但 她 没有 行为 喜欢 她 不会 伤害 我 ,

我相信她不会伤害我，但她的表现却不像不会伤害我的样子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

['grænfɑːðər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
Grandfather threw back his head and laughed at that .
祖父 扔 后退 他的 头 和 笑了 在 那 .

爷爷仰头大笑起来。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [jʊə(r)] [raɪt] , ['meri] [dʒeɪn] !
" No , she didn't ; you're right , Mary Jane !
" 不 , 她 没有 ; 你是 正确的 , 玛丽 简 !

“不，她没有；你说得对，玛丽·简！”

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['prɪti] [bæd] .
She acted pretty bad .
她 行动 漂亮的 坏的 .

她的行为很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
But you shouldn't be here alone before you get used to our family .
但 你 不应该 是 这里 独自的 前 你 得到 用过的 到 我们的 家庭 .

但在你适应我们家之前，你不应该独自一人待在这里。

" ['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [foʊn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
" Grandmother explained about the ' phone calling her back .
" 祖母 解释 关于 这 - 电话 呼叫 她 后退 .

奶奶解释说，电话又打回来了。

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['hæŋɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] .
" And I left the receiver hanging , I came so quickly , " she added laughingly .
" 和 我 左边 这 接收者 绞刑 , 我 来了 所以 迅速地 , " 她 额外 笑着 .

“我来得太快了，把电话都忘在那儿了，”她笑着补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
" I guess I'll go back now and hang it up . "
" 我 猜测 患病的 去 后退 现在 和 悬挂 它 向上 . "

“我想我现在该回去把它挂起来了。”

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] ['meri] [dʒeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ'self] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['fɜːrmli] .
" Then I'll show Mary Jane around myself , " said Grandfather firmly .
" 然后 患病的 展示 玛丽 简 大约 我 , " 说 祖父 牢牢 .

“那我就亲自带玛丽·简四处看看，”爷爷坚定地说。

" [ʃiːz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wɜːrk] , [soʊ][ðer; ðər] !
" She's more important than work , so there !
" 她是 更多的 重要的 比 工作 , 所以 那里 !

“她比工作更重要，就是这样！”

" [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	set	her	down	beside	him	,
"	他	放	她	向下	旁	他	,

他把她放在自己身边，

[tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] ['snʌgli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]

took	her	hand	snugly	in	his	own	(	and	it	feels	pretty	good	to	have
采取	她	手	舒适地	在	他的	自己的	(	和	它	感觉	漂亮的	好的	到	有

['sʌmbɑːdi] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] ,

somebody	hold	your	hand	when	everything	is	strange	,
某人	抓住	你的	手	什么时候	一切	是	奇怪的	,

他紧紧地握住她的手（当一切都很陌生时，有人握着你的手感觉真的很好），

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

you	know	that	yourself	)	,	and	they	started	off	.
你	知道	那	你自己	)	,	和	他们	开始	离开	.

（你自己也知道这一点），然后他们就开始了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['grʌntɪŋ] [stɪl] ,

First	they	went	into	the	barn	where	they	saw	Mrs	.	Pig	,	grunting	still	,
第一的	他们	去	进入	这	谷仓	在哪里	他们	锯	太太	.	猪	,	哼哼	仍然	,

他们先走进谷仓，看到猪太太还在哼哼唧唧。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] ['veri] ['miːkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ðæt] [grʌntid]

but	standing	very	meekly	in	her	own	corner	;	and	eleven	little	pigs	that	grunted
但	常设	非常	温顺地	在	她	自己的	角落	;	和	十一	小的	猪	那	哼哼

[sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ,

such	cunning	,
这样的	狡猾	,

但她却温顺地站在自己的角落里；还有十一只小猪，它们发出狡猾的哼哼声，

['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] .

squeaky	little	grunts	.
吱吱作响	小的	咕哝声	.

吱吱作响的低沉咕哝声。

['meri] [dʒeɪn] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] .

Mary	Jane	wasn't	afraid	of	them	for	one	minute	.
玛丽	简	不是	害怕的	的	他们	为了	一	分钟	.

玛丽·简一分钟都没怕过他们。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dɜːrti] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pɪgz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt]

They	weren't	dirty	as	Mary	Jane	supposed	pigs	always	were	,	not	a	bit
他们	不是	肮脏的	作为	玛丽	简	据称	猪	总是	是	,	不是	一个	少量

['dɜːrti] ;

dirty	;
肮脏的	;

它们不像玛丽·简想象中的猪那样脏，一点也不脏；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪdi] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [saɪdz] [ʃoʊn] [laɪk] [sɪlk] .

they	were	tidy	and	neat	and	their	little	round	sides	shone	like	silk	.
他们	是	整齐的	和	整洁的	和	他们的	小的	圆形的	侧面	闪耀	喜欢	丝绸	.

它们整洁干净，圆圆的小身子像丝绸一样闪闪发光。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['grænfɑːðər] !

"	Oh	,	I	like	them	,	Grandfather	!
"	哦	,	我	喜欢	他们	,	祖父	!

“哦，我喜欢它们，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmdeɪ] ? "
" Could I play with them someday ? "
" 可以 我 玩 和 他们 总有一天 ? "

“我将来能和他们一起玩吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [pɪgz] , " [tiːzd] ['grænfɑːðər] .
" I thought you didn't like pigs , " teased Grandfather .
" 我 想法 你 没有 喜欢 猪 , " 戏弄 祖父 .

“我还以为你不喜欢猪呢，”爷爷打趣道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːnt] [pɪgz] , " [kə'rektɪd] ['meri] [dʒeɪn] ; " [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pigiz] ;
" Oh , but these aren't pigs , " corrected Mary Jane ; " these are piggies ;
" 哦 , 但 这些 不是 猪 , " 已更正 玛丽 简 ; " 这些 是 小猪 ;

“哦，但这些不是猪，”玛丽·简纠正道；“这些是小猪；

[naɪs] ['pigiz] [laɪk] [ɪn][maɪ] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .
nice piggies like in my painting book .
好的 小猪 喜欢 在 我的 绘画 书 .

像我画册里画的那种可爱的小猪。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
I like them . "
我 喜欢 他们 . "

我喜欢它们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [læft] ['grænfɑːðər] ; " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]
" I don't know about playing with them , " laughed Grandfather ; " we'll have to
" 我 不 知道 关于 玩耍 和 他们 , " 笑了 祖父 ; " 出色地 有 到
[siː] .
see .
看 .

“我不知道能不能和他们一起玩，”爷爷笑着说，“我们得看看情况再说。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ; [wen] [wɪə(r)] [θruː] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
But I'll tell you what you may do ; when we're through looking all over the place ,
但 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 ; 什么时候 是 通过 寻找 全部 超过 这 地方 ,

但我会告诉你你可以做什么；当我们找遍所有地方之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .
you may come back here with me and feed them .
你 可能 来 后退 这里 和 我 和 喂养 他们 .

你可以跟我一起回到这里喂它们。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Would you like that ?
会 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗?

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
" Would she ?
" 会 她 ?

她会吗?

['meri] [dʒeɪn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðæt]
Mary Jane clapped her hands and wanted to insist on feeding them right that
玛丽 简 鼓掌 她 双手 和 通缉 到 坚持 在 喂养 他们 正确的 那
['veri] ['mɪnɪt] ;
very minute ;
非常 分钟 ;

玛丽·简拍着手，恨不得立刻就喂它们吃东西；

['oʊnli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [tu:; tə] [ti:z] .

only	,	just	in	time	,	she	remembered	that	she	wasn't	to	tease	.
仅有的	,	只是	在	时间	,	她	记得	那	她	不是	到	逗	.

只是，就在这时，她想起自己不应该戏弄别人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [bæk] ['ɪntu:]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz][bɪg][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]

So	she	slipped	her	hand	back	into	Grandfather's	big	one	and	they	went	on
所以	她	滑倒了	她	手	后退	进入	祖父的	大的	一	和	他们	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔ:k] .

with	their	walk	.
和	他们的	走	.

于是她又把手伸进爷爷的大手里，他们继续散步。

[nekst] [ðeɪ] [sɔ:] ['brɪndl] [bes] , [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Next	they	saw	Brindle	Bess	,	but	Mary	Jane	didn't	like	her	as	well	as	the	little
下一个	他们	锯	斑纹	贝丝	,	但	玛丽	简	没有	喜欢	她	作为	出色地	作为	这	小的

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

接下来，她们看到了布林德尔·贝丝，但玛丽·简不像喜欢小猪那样喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['meri] [dʒeɪn][soʊ] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] ['meri]

She	switched	her	tail	and	looked	around	at	Mary	Jane	so	pointedly	that	Mary
她	切换	她	尾巴	和	看起来	大约	在	玛丽	简	所以	尖锐地	那	玛丽

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'li:vd] [wen] ['grænfɑ:ðər] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]

Jane	was	really	relieved	when	Grandfather	slipped	around	and	opened	the	door
简	曾是	真的	松了口气	什么时候	祖父	滑倒了	大约	和	打开	这	门

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndər] [aʊt] [tu:; tə] ['pæstʃər] .

and	let	her	wander	out	to	pasture	.
和	让	她	漫步	出去	到	牧场	.

她转过尾巴，意味深长地看了看玛丽·简，以至于当爷爷悄悄绕到前面打开门，让她到牧场上散步时，玛丽·简真的松了一口气。

" [ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɪg] [kaʊ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] , ['grænfɑ:ðər] ? " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ]

"	She's	an	awful	big	cow	,	isn't	she	,	Grandfather	?	"	said	Mary	Jane	,	as	the	cow
"	她是	一个	可怕	大的	奶牛	,	不是	她	,	祖父	?	"	说	玛丽	简	,	作为	这	奶牛

['æmb(ə)l] [ɔ:f] .

ambled	off	.
漫步	离开	.

“她是一头非常大的母牛，对吧，爷爷？”玛丽·简看着母牛慢悠悠地走开，说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	,	"	said	Grandfather	,	not	understanding	.
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	,	"	说	祖父	,	不是	理解	.

“哦，我不知道，”爷爷不解地说道。

" [wel] , [ʃi:z] [lɑ:ts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] [wen] [aɪm] [faɪv] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑ:zətɪvli] .

"	Well	,	she's	lots	bigger	than	me	when	I'm	five	,	"	said	Mary	Jane	positively	.
"	出色地	,	她是	很多	大	比	我	什么时候	我是	五	,	"	说	玛丽	简	积极地	.

“嗯，我五岁的时候她比我大得多，”玛丽·简肯定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [best] . "

"	I	think	I	like	little	things	best	.	"
"	我	思考	我	喜欢	小的	事物	最好的	.	"

“我最喜欢小东西。”

" [ðen] [aɪv] [ðə; ði] ['veri] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] ,

"	Then	I've	the	very	creature	to	show	you	,	"	said	Grandfather	,
"	然后	我已经	这	非常	生物	到	展示	你	,	"	说	祖父	,

“那我正好可以给你看看这个家伙，”爷爷说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [wɑːnt]
" and we might as well see him now because your grandmother will want
" 和 我们 可能 作为 出色地 看 他 现在 因为 你的 祖母 将要 想
[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
to show you the chickens when she comes out .
到 展示 你 这 鸡 什么时候 她 来 出去 .

“我们不妨现在就去见见他，因为你奶奶出来的时候会想带你去看鸡。”

[wiːl] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [soʊ]['mɪsɪz] . [pɪg] [kɑːnt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːrn][jɑːrd] [ə'gen] ,
We'll lock this door so Mrs . Pig can't get out into the front barn yard again ,
出色地 锁 这 门 所以 太太 . 猪 不能 得到 出去 进入 这 正面 谷仓 院子 再次 ,

我们要把这扇门锁上，这样猪太太就不能再到前面的谷仓院子里去了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [laɪk] . "
and then we'll cross the road and I'll show you something you'll like . "
和 然后 出色地 叉 这 路 和 患病的 展示 你 某物 你会 喜欢 . "

然后我们过马路，我给你看些你会喜欢的东西。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪg] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Will it be big ? " asked Mary Jane as she skipped along beside him .
" 将要 它 是 大的 ? " 问 玛丽 简 作为 她 跳过 沿着 旁 他 .

“会很大吗？”玛丽·简一边在他身边蹦蹦跳跳一边问道。

" ['mɪdlɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] ['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] ['grænfɑːðər] .
" Middling big and middling little , " answered Grandfather .
" 中等 大的 和 中等 小的 , " 回答 祖父 .

“中等偏大，中等偏小，”爷爷回答道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Will it be brown or gray ? " asked Mary Jane , thinking of the cow and the
" 将要 它 是 棕色的 或者 灰色的 ? " 问 玛丽 简 , 思维 的 这 奶牛 和 这
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“会是棕色的还是灰色的呢？”玛丽·简想着奶牛和猪，问道。

" ['niːðər] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" Neither , " said Grandfather .
" 两者都不 , " 说 祖父 .

“都不是，”爷爷说。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meri] [dʒeɪn] ,
That puzzled Mary Jane ,
那 困惑 玛丽 简 ,

这让玛丽·简感到困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ges] [soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kerfəli]
but she couldn't think of anything else to guess so she kept her eyes carefully
但 她 不能 思考 的 任何事物 别的 到 猜测 所以 她 保留 她 眼睛 小心
[ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
ahead as they went down the yard and across the road ,
前方 作为 他们 去 向下 这 院子 和 穿过 这 路 ,

但她实在想不出还能猜什么，所以他们穿过院子和马路时，她目不转睛地盯着前方。

[ɪn] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['kwɪkər] [ðæt] [wei] .
in hopes she Would see the surprise quicker that way .
在 希望 她 会 看 这 惊喜 更快 那 方式 .

希望这样她能更快地发现惊喜。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [lænd]

Across	the	road	from	Grandfather's	house	was	a	strip	of	wooded	land
穿过	这	路	从	祖父的	房子	曾是	一个	条	的	树木繁茂的	土地

[wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [let] [groʊ] [waɪld] .

which	Grandfather	had	let	grow	wild	.
哪个	祖父	有	让	生长	荒野	.

爷爷家对面是一片树林，爷爷任其自然生长。

['grænmʌðər] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

Grandmother	loved	the	trees	and	the	wild	flowers	and	liked	to	feel	that	they
祖母	喜爱	这	树木	和	这	荒野	花朵	和	喜欢	到	感觉	那	他们

[wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

were	near	to	her	.
是	靠近	到	她	.

祖母喜欢树木和野花，喜欢感觉它们就在身边。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , " [siː] [ðoʊz] [triːz] !

"	Oh	!	"	exclaimed	Mary	Jane	as	they	crossed	the	road	,	"	see	those	trees	!
"	哦	!	"	惊呼	玛丽	简	作为	他们	交叉	这	路	,	"	看	那些	树木	!

“哦！”玛丽·简一边过马路一边惊呼道，“看那些树！”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [sər'praɪz] ? "

Are	those	the	surprise	?	"
是	那些	这	惊喜	?	"

这就是惊喜吗?

" [maɪ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] ;

"	My	,	no	!	"	replied	Grandfather	;
"	我的	,	不	!	"	回复	祖父	;

“我的天哪！”爷爷回答道；

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [kræb] [triːz] — [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [bluːm]

"	those	are	only	a	couple	of	wild	crab	trees	—	they	do	look	pretty	full	of	bloom
"	那些	是	仅有的	一个	夫妻	的	荒野	螃蟹	树木	—	他们	做	看	漂亮的	满的	的	盛开

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

“那只是几棵野生海棠树——它们现在看起来确实开满了花。”

[dəunt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [sər'praɪz] .

But	the	surprise	is	a	real	,	live	,	running	around	surprise	.
但	这	惊喜	是	一个	真实的	,	居住	,	跑步	大约	惊喜	.

但惊喜是真实存在的，活生生的，四处奔跑的惊喜。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [buːst] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ; [ðæts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [geɪts] .

Here	,	let	me	boost	you	over	the	fence	;	that's	more	fun	than	a	dozen	gates	.
这里	,	让	我	促进	你	超过	这	栅栏	;	那就是	更多的	乐趣	比	一个	打	大门	.

来，我把你抱过栅栏；这比翻过十几道门有趣多了。

" [hiː; hi] [set] ['meri] [dʒeɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	set	Mary	Jane	over	the	fence	and	then	came	in	the	gate	and	locked	it
"	他	放	玛丽	简	超过	这	栅栏	和	然后	来了	在	这	门	和	已锁定	它

['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

carefully	behind	him	.
小心	在后面	他	.

“他把玛丽·简放在栅栏上，然后走进大门，小心地把门锁上了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd] ['ɪtl] [get] [ə'weɪ] , [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

" Are you ' fraid it'll get away , is that why you lock the gate ? " asked Mary Jane .

" 是 你 - 害怕 它将 得到 离开 , 是 那 为什么 你 锁 这 门 ? " 问 玛丽 简 .

“你是怕它跑掉，所以才把大门锁上吗？”玛丽·简问道。

" [wel] , [its] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən]

" Well , it's pretty little to run away , " said Grandfather , " but you never can

" 出色地 , 它是 漂亮的 小的 到 跑步 离开 , " 说 祖父 , " 但 你 绝不 能

[tel] ,

tell ,

告诉 ,

“嗯，它年纪还小，不会离家出走，”爷爷说，“但谁也说不准。”

[soʊ][aɪ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

so I lock it to be sure .

所以 我 锁 它 到 是 当然 .

所以我把它锁上了以确保安全。

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz]

" He took hold of Mary Jane's hand again as he added , " now just behind these

" 他 采取 抓住 的 玛丽 简的 手 再次 作为 他 额外 , " 现在 只是 在后面 这些

[triːz] ;

trees ;

树木 ;

“他再次握住玛丽·简的手，说道：‘现在就在这些树后面；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] — "

and around these bushes ; and — "

和 大约 这些 灌木丛 ; 和 — "

以及这些灌木丛周围；还有——”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [ə; eɪ]

" I see it myself , " exclaimed Mary Jane , " and I know what it is — it's a

" 我 看 它 我 , " 惊呼 玛丽 简 , " 和 我 知道 什么 它 是 — 它是 一个

['lɪt(ə)l] [ʃiːp] !

little sheep !

小的 羊 !

“我亲眼看到了，”玛丽·简惊呼道，“我知道那是什么——那是一只小绵羊！”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]

" She dropped his hand and ran a few steps toward the lamb she saw grazing a

" 她 掉落 他的 手 和 跑 一个 很少 步骤 朝向 这 羊肉 她 锯 放牧 一个

[fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

few steps away .

很少 步骤 离开 .

她松开他的手，朝几步开外正在吃草的小羊羔跑去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [læm] [spaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt]

But just as she drew near , the lamb spied her and started to meet

但 只是 作为 她 画 靠近 , 这 羊肉 间谍 她 和 开始 到 见面

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

但就在她走近时，小羊羔发现了她，便迎了上去。

['meri] [dʒeɪn][ræn] ['kwɪkli] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;

Mary Jane ran quickly back toward her grandfather ;

玛丽 简 跑 迅速地 后退 朝向 她 祖父 ;

玛丽·简迅速跑回爷爷身边；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læm] [hɜːr'self][ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

it	was	one	thing	to	go	to	meet	the	lamb	herself	and	quite	another	to
它	曾是	一	事物	到	去	到	见面	这	羊肉	她自己	和	相当	其他	到

[hæv; həv][ðə; ði] [læm] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] !

have	the	lamb	come	and	meet	her	!
有	这	羊肉	来	和	见面	她	!

亲自去见小羊羔是一回事，让小羊羔来见她又是另一回事！

" [wɪl] [hiː; hi] [grʌnt] ?

"	Will	he	grunt	?
"	将要	他	咕哝	?

他会发出咕哝声吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grʌnt] ! " [læft] ['grænfɑːðər] .

"	Not	a	single	grunt	!	"	laughed	Grandfather	.
"	不是	一个	单身的	咕哝	!	"	笑了	祖父	.

“一声哼哼都没有！”爷爷笑着说。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	He's	the	friendliest	little	creature	you	ever	saw	.
"	他是	这	最友善	小的	生物	你	曾经	锯	.

“他是我见过最友善的小家伙。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['grænfɑːðər] [tʊk] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz]

"	Grandfather	took	Mary	Jane's	hand	and	laid	it	on	the	soft	wool	of	the	lamb's
"	祖父	采取	玛丽	简的	手	和	铺设	它	在	这	柔软的	羊毛	的	这	羊羔的

[bæk] .

back	.
后退	.

爷爷握住玛丽·简的手，把它放在小羊羔柔软的羊毛背上。

" [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['hiːl] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	He	likes	you	already	and	he'll	like	you	even	better	when	you	bring	him
"	他	点赞	你	已经	和	地狱	喜欢	你	甚至	更好的	什么时候	你	带来	他

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

something	good	to	eat	.
某物	好的	到	吃	.

“他现在已经很喜欢你了，如果你给他带些好吃的，他会更喜欢你。”

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [fens] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ;

Before	very	long	you	will	learn	to	climb	this	fence	all	by	yourself	;
前	非常	长的	你	将要	学习	到	爬	这	栅栏	全部	经过	你自己	;

不久之后你就会学会自己翻越这道栅栏了;

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

then	you	can	come	over	here	and	play	with	him	any	time	you	want	to	.
然后	你	能	来	超过	这里	和	玩	和	他	任何	时间	你	想	到	.

"

"
"

那你随时都可以过来和他一起玩。”

" [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] , [tuː] ?
" And pick flowers for my grandmother , too ?
" 和 挑选 花朵 为了 我的 祖母 , 也 ?

“还要为我奶奶摘花吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['bluːbelz] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] [wer]
" asked Mary Jane as she looked at the lovely bluebells that grew around where
" 问 玛丽 简 作为 她 看起来 在 这 迷人的 蓝铃花 那 生长 大约 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
they were standing .
他们 是 常设 .

“玛丽·简一边看着她们周围盛开的美丽蓝铃花，一边问道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][jʊr; jər] ['grænd,məðɜ-z] [oʊn] [hɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [dɪ'laɪtɪdli]
" You're a girl after your grandmother's own heart ! " exclaimed Grandfather delightedly
" 你是 一个 女孩 后 你的 祖母的 自己的 心 ! " 惊呼 祖父 欣喜地
;
;
;

“你真是你奶奶的翻版！”爷爷高兴地说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" you can pick all the flowers you like .
" 你 能 挑选 全部 这 花朵 你 喜欢 .

你可以随意采摘你喜欢的所有花朵。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] .
But let's not stop now .
但 我们来吧 不是 停止 现在 .

但我们不能就此止步。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ?
Don't you want to see more of the farm ?
不 你 想 到 看 更多的 的 这 农场 ?

你不想多看看农场吗?

" ['meri] [dʒeɪn][dɪd] ,
" Mary Jane did ,
" 玛丽 简 做过 ,

玛丽·简确实这么做了，

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ['leɪtər][ænd; ənd] [went] [bæk]
so they left the lamb with a promise to come again later and went back
所以 他们 左边 这 羊肉 和 一个 承诺 到 来 再次 之后 和 去 后退
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
across the road to the house .
穿过 这 路 到 这 房子 .

于是，他们留下小羊羔，答应以后再来，然后穿过马路回到了房子里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] ['grænmʌðər] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
There they met Grandmother who declared that she was through with the telephone
那里 他们 遇见 祖母 WHO 声明 那 她 曾是 通过 和 这 电话
[lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['meri] [dʒeɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hɜːr'self] .
long ago and wanted to show Mary Jane the chickens herself .
长的 前 和 通缉 到 展示 玛丽 简 这 鸡 她自己 .

在那里，她们遇到了祖母，祖母宣称她很久以前就不用电话了，想亲自带玛丽·简去看鸡。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] ; " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" Very well , " said Grandfather ; " but don't you show her the garden . "
" 非常 出色地 , " 说 祖父 ; " 但 不 你 展示 她 这 花园 . "

“很好，”爷爷说，“但是你不要带她去看花园。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ,
" I won't , " replied Grandmother ,
" 我 惯于 , " 回复 祖母 ,

“我不会，”祖母回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [sər'praɪz]
and they both looked so mysterious that Mary Jane was sure some surprise
和 他们 两个都 看起来 所以 神秘 那 玛丽 简 曾是 当然 一些 惊喜
[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] .
was in that garden .
曾是 在 那 花园 .

他们俩看起来都很神秘，玛丽·简确信花园里一定有什么惊喜。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Are you going to show it to me ?
" 是 你 去 到 展示 它 到 我 ?

你会给我看吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" she asked her grandfather .
" 她 问 她 祖父 .

她问她的祖父。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Some day , " he replied , " but there's too much else to see this morning .
" 一些 天 , " 他 回复 , " 但 有 也 很多 别的 到 看 这 早晨 .

“总有一天，”他回答说，“但今天早上还有太多其他事情要看。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [kæn; kən] [weɪt] .
The garden can wait .
这 花园 能 等待 .

花园可以以后再建。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd]
" So Mary Jane and her grandmother went to the chicken yard and
" 所以 玛丽 简 和 她 祖母 去 到 这 鸡 院子 和
['grænfɑːðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Grandfather started for the barn to finish his work .
祖父 开始 为了 这 谷仓 到 结束 他的 工作 .

于是，玛丽·简和她的祖母去了鸡舍，而祖父则前往谷仓继续他的工作。

[ɪf] [juːv] ['evər] [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]
If you've ever seen about a hundred cunning , little , yellow and white and gray
如果 你已经 曾经 已见 关于 一个 百 狡猾 , 小的 , 黄色的 和 白色的 和 灰色的
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

如果你见过大约一百只狡猾的小黄白灰相间的鸡，

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːstər] ['trɪmɪŋz] ;
so soft and fluffy they look as though they were Easter trimmings ;
所以 柔软的 和 蓬松的 他们 看 作为 尽管 他们 是 复活节 装饰 ;

又软又蓬松，看起来像是复活节的装饰品；

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] [henz] ['æmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ,
and dozens of motherly looking hens ambling around and a few big ,
和 几十个 的 母性 寻找 母鸡 漫步 大约 和 一个 很少 大的 ,

还有几十只看起来很慈祥的母鸡在周围闲逛，以及几只体型较大的母鸡。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ruːstər] [kraʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
important - looking roosters crowing in the sunshine ,
重要的 - 寻找 公鸡 鸣叫 在 这 阳光 ,

阳光下，几只看起来很威风的公鸡啼鸣。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

you	know	just	what	Mary	Jane	saw	when	they	reached	the	chicken	yard	.
你	知道	只是	什么	玛丽	简	锯	什么时候	他们	达到	这	鸡	院子	.

你知道玛丽·简到达鸡舍时看到了什么。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ,

For	her	part	,	Mary	Jane	had	never	seen	such	a	sight	before	,
为了	她	部分	,	玛丽	简	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	前	,

玛丽·简本人则从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	was	so	surprised	and	pleased	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
和	她	曾是	所以	惊讶	和	高兴	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

她又惊又喜，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [jɔːrz] , ['grænmʌðər] ?

"	Are	they	all	yours	,	Grandmother	?
"	是	他们	全部	你的	,	祖母	?

“这些都是你的吗，奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	asked	in	amazement	.
"	她	问	在	惊愕	.

她惊讶地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [læft] ['grænmʌðər] .

"	I	should	say	they	are	,	"	laughed	Grandmother	.
"	我	应该	说	他们	是	,	"	笑了	祖母	.

“应该说他们是吧，”奶奶笑着说。

" [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [hɪr] — [noʊ] , [ðæt] ['ruːstər] [wəʊnt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] ,

"	You	stand	right	here	—	no	,	that	rooster	won't	come	any	closer	,
"	你	站立	正确的	这里	—	不	,	那	公鸡	惯于	来	任何	更近	,

“你就站在这里——不行，那只公鸡不会再靠近了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][wʌn][bɪg] ['feloʊ] [kroʊd] ['laʊdli] [nɪr] [baɪ] .

"	she	added	as	one	big	fellow	crowed	loudly	near	by	.
"	她	额外	作为	一	大的	同伴	人群	高声	靠近	经过	.

“她补充道，这时附近一个身材魁梧的家伙大声叫喊起来。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [fiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] .

"	You	stay	here	till	I	get	some	feed	and	you	shall	see	a	funny	sight	.
"	你	停留	这里	直到	我	得到	一些	喂养	和	你	将	看	一个	有趣的	视线	.

“你待在这里，等我弄到些饲料，你就会看到有趣的景象。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

"	She	slipped	into	the	chicken	house	and	returned	in	a	minute	with	a	small
"	她	滑倒了	进入	这	鸡	房子	和	返回	在	一个	分钟	和	一个	小的

['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪn] .

basket	of	grain	.
篮子	的	粮食	.

她溜进鸡舍，一分钟后提着一小篮谷物出来了。

" [hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Here	,	Mary	Jane	,	"	she	said	,
"	这里	,	玛丽	简	,	"	她	说	,

“给你，玛丽·简，”她说。

" [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [soʊ] — [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][greɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	you	hold	this	so	—	and	throw	the	grain	out	on	the	ground	so	—	"	and	she
"	你	抓住	这	所以	—	和	扔	这	粮食	出去	在	这	地面	所以	—	"	和	她

[dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə][duː] ,

did	just	as	she	wanted	Mary	Jane	to	do	,
做过	只是	作为	她	通缉	玛丽	简	到	做	,

“你这样拿着——然后把谷物这样撒在地上——”她照着玛丽·简的要求做了。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [kʌm] !

"	and	watch	them	come	!
"	和	手表	他们	来	!

“等着瞧吧！”

" ['meri] [dʒeɪn] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪn] ,

"	Mary	Jane	reached	her	hand	into	the	basket	of	grain	,
"	玛丽	简	达到	她	手	进入	这	篮子	的	粮食	,

玛丽·简把手伸进装满谷物的篮子里，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

took	out	a	handful	and	threw	it	far	as	she	could	;
采取	出去	一个	少数	和	扔	它	远的	作为	她	可以	;

她抓起一把，用力扔了出去；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	then	how	she	did	laugh	as	she	saw	the	chickens	scramble	for	it	!
和	然后	如何	她	做过	笑	作为	她	锯	这	鸡	争夺	为了	它	!

然后，当她看到小鸡们争抢食物时，她笑得合不拢嘴！

" [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Can	I	do	it	again	?
"	能	我	做	它	再次	?

我可以再做一次吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	she	asked	delightedly	.
"	她	问	欣喜地	.

她欣喜地问道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [tɪl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

"	All	you	like	till	the	grain	is	gone	,	"	replied	Grandmother	.
"	全部	你	喜欢	直到	这	粮食	是	已消失	,	"	回复	祖母	.

“你想吃多少就吃多少，直到粮食吃完为止。”祖母回答道。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['æftər] [ə'waɪl] , " [wiːv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪr] [its] - [moʊst]

"	There	now	,	"	said	Grandmother	,	after	awhile	,	"	we've	stayed	so	long	here	it's	'	most
"	那里	现在	,	"	说	祖母	,	后	一会儿	,	"	我们已经	入住	所以	长的	这里	它是	-	最多

['dɪnər] [taɪm] .

dinner	time	.
晚餐	时间	.

“好了，”过了一会儿，奶奶说，“我们在这里待了这么久，差不多该吃晚饭了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['meri] [dʒeɪn] ?

Are	you	hungry	,	Mary	Jane	?
是	你	饥饿的	,	玛丽	简	?

玛丽·简，你饿了吗?

" ['meri] [dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hædnt] [mɔːr]

"	Mary	Jane	started	to	say	no	,	because	she	was	sure	the	morning	hadn't	more
"	玛丽	简	开始	到	说	不	,	因为	她	曾是	当然	这	早晨	之前没有	更多的

[ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] ,

than	begun	,
比	开始	,

玛丽·简刚要说“不”，因为她确信早晨才刚刚开始。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [oʊ] , ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

but	to	her	surprise	she	found	she	was	hungry	,	oh	,	awfully	hungry	.
但	到	她	惊喜	她	成立	她	曾是	饥饿的	,	哦	,	非常	饥饿的	.

但令她惊讶的是，她发现自己饿了，哦，非常饿。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [læft] ['grænmʌðər] , [huː] [gest] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]

"	I	thought	so	,	"	laughed	Grandmother	,	who	guessed	what	the	little	girl	was
"	我	想法	所以	,	"	笑了	祖母	,	WHO	猜对了	什么	这	小的	女孩	曾是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“我就知道，”奶奶笑着说，她猜到了小女孩在想什么。

" [ænd; ənd] [its] [moʊst][ɪ'lev(ə)n] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

"	and	it's	most	eleven	,	so	we'd	better	see	what	we're	going	to	have	to	eat	.
"	和	它是	最多	十一	,	所以	我们会	更好的	看	什么	是	去	到	有	到	吃	.

“现在已经是十一点了，所以我们最好看看我们今天吃什么。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [kriːm] ? "

How	about	chicken	and	biscuits	and	apple	dumplings	and	cream	?	"
如何	关于	鸡	和	饼干	和	苹果	饺子	和	奶油	?	"

鸡肉、饼干、苹果饺子和奶油怎么样?

" [ðeə(r)] [maɪ] ['feɪvərɪts] , " [sed] ['merɪ] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	They're	my	favorites	,	"	said	Mary	Jane	,	with	a	little	skip	of	pleasure	.
"	它们是	我的	收藏夹	,	"	说	玛丽	简	,	和	一个	小的	跳过	的	乐趣	.

“它们是我最喜欢的，”玛丽·简高兴地说道，语气中带着一丝轻快。

" ['evrɪ] [wʌnz] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] !

"	Every	one's	my	favorite	,	all	of	'	em	!
"	每一个	一个人的	我的	最喜欢的	,	全部	的	-	呃	!

“每一个都是我的最爱，每一个都是！”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪn] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	So	she	and	Grandmother	put	away	the	grain	basket	and	went	into	the	house	.
"	所以	她	和	祖母	放	离开	这	粮食	篮子	和	去	进入	这	房子	.

于是她和奶奶把粮篮收起来，进了屋。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz]

THE	HUNT	FOR	EGGS
这	打猎	为了	鸡蛋

寻找彩蛋

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['grænmʌðər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [waɪl] [aɪ][get] ['dɪnər] ,

"	Now	then	,	"	said	Grandmother	when	they	got	into	the	kitchen	,	"	while	I	get	dinner	,
"	现在	然后	,	"	说	祖母	什么时候	他们	得到	进入	这	厨房	,	"	尽管	我	得到	晚餐	,

[wiːl] [tɔːk] . "

we'll	talk	.	"
出色地	讲话	.	"

“好了，”奶奶走进厨房后说，“我去准备晚饭，我们边吃边聊。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['merɪ] [dʒeɪn] .

"	But	what's	the	matter	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	但	是什么	这	事情	?	"	问	玛丽	简	.

“到底出了什么事？”玛丽·简问道。

" ['mætər] [wer] ? " ['kwestʃənd] ['grænmʌðər] .

"	Matter	where	?	"	questioned	Grandmother	.
"	事情	在哪里	?	"	被质问	祖母	.

“无论在哪里？”祖母问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ! "
" I don't see anything the matter ! "
" 我 不 看 任何事物 这 事情 ! "

“我没看出有什么问题！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" What's the matter out there ? " said Mary Jane ,
" 是什么 这 事情 出去 那里 ? " 说 玛丽 简 ,

“外面发生了什么事？”玛丽·简问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ; "
pointing out the door to the chicken yard where they had just been ; "
指向 出去 这 门 到 这 鸡 院子 在哪里 他们 有 只是 到过 ; "
['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
something's happened .
某样东西 发生 .

他们指着刚才去过的鸡舍的门说：“出事了。”

" ['grænmʌðər] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
" Grandmother stepped over to the door where Mary Jane was standing and
" 祖母 步 超过 到 这 门 在哪里 玛丽 简 曾是 常设 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

祖母走到玛丽·简站着的门口，向外望去。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [ment] , " [ðæt] [nɔɪz] ?
" she exclaimed , for she saw in a minute what Mary Jane meant , " that noise ?
" 她 惊呼 , 为了 她 锯 在 一个 分钟 什么 玛丽 简 意思是 , " 那 噪音 ?

“她惊呼道，因为她立刻明白了玛丽·简的意思，‘那声音？’”

" ['meri] [dʒeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mary Jane nodded .
" 玛丽 简 点头 .

玛丽·简点了点头。

" [ðæt] [nɔɪz] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [eg] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ,
" That noise means that an egg has been laid , " explained Grandmother , smiling ,
" 那 噪音 方法 那 一个 蛋 有 到过 铺设 , " 解释 祖母 , 微笑 ,

“那声音意味着母鸡下蛋了，”奶奶笑着解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hen] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
" and that Mrs . Hen is very proud of it and wants us to know what
" 和 那 太太 . 母鸡 是 非常 自豪的 的 它 和 想要 我们 到 知道 什么
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] . "
she has done . "
她 有 完毕 . "

“亨太太对此感到非常自豪，并希望我们知道她做了什么。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] ,
" Oh ! " cried Mary Jane happily ,
" 哦 ! " 哭 玛丽 简 快乐地 ,

“哦！”玛丽·简高兴地叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][dʒʌst][laɪk] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː]

"	and	then	you	go	out	and	get	them	in	a	basket	just	like	mother	told	me
"	和	然后	你	去	出去	和	得到	他们	在	一个	篮子	只是	喜欢	母亲	讲述	我

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ?

she	used	to	do	?
她	用过的	到	做	?

然后你就出去把它们装进篮子里，就像妈妈以前告诉我的那样?

[meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

May	I	go	now	?	"
可能	我	去	现在	?	"

我可以走了吗?

" ['betər] [nɑːt][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [sə'dʒestɪd] ['grænmʌðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [eg] -

"	Better	not	start	before	dinner	,	"	suggested	Grandmother	,	"	because	sometimes	egg	-
"	更好的	不是	开始	前	晚餐	,	"	建议	祖母	,	"	因为	有时	蛋	-

['hʌntɪŋ] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

hunting	takes	quite	a	little	time	.
打猎	需要	相当	一个	小的	时间	.

“最好不要在晚餐前开始，”奶奶建议道，“因为有时捉彩蛋会花费相当长的时间。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [θruː] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] —

Wait	till	you	get	through	dinner	and	then	you	may	hunt	all	afternoon	if	you	like	—
等待	直到	你	得到	通过	晚餐	和	然后	你	可能	打猎	全部	下午	如果	你	喜欢	—

[eg] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [fʌn] !

egg	-	hunting	is	fun	!
蛋	-	打猎	是	乐趣	!

等你吃完晚饭，如果你愿意的话，可以整个下午都去寻蛋——寻蛋很有趣!

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , ['meri] [dʒeɪn] [æskt] ,

"	So	the	minute	she	was	through	with	her	apple	dumplings	,	Mary	Jane	asked	,
"	所以	这	分钟	她	曾是	通过	和	她	苹果	饺子	,	玛丽	简	问	,

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	And	now	,
"	和	现在	,

“所以，玛丽·简一吃完苹果饺子，就问道：‘现在，

[pliːz] , [meɪ] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [egz] ? "

please	,	may	I	get	the	eggs	?	"
请	,	可能	我	得到	这	鸡蛋	?	"

请问，我可以拿鸡蛋吗?

" [gɑːt][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [egz] [ɔːl'redi] ? " [æskt] ['grænfɑːðər] .

"	Got	you	hunting	eggs	already	?	"	asked	Grandfather	.
"	得到	你	打猎	鸡蛋	已经	?	"	问	祖父	.

“你已经开始打蛋了吗？”爷爷问道。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] .

"	Well	,	I	wonder	if	you'll	like	it	as	well	as	your	mother	used	to	.
"	出色地	,	我	想知道	如果	你会	喜欢	它	作为	出色地	作为	你的	母亲	用过的	到	.

“嗯，我不知道你是否会像你母亲以前那样喜欢它。”

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['bæskɪt] ? "

Have	you	your	basket	?	"
有	你	你的	篮子	?	"

你的购物篮准备好了吗?

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	Not	yet	,	"	said	Grandmother	.
"	不是	然而	,	"	说	祖母	.

“还没呢，”奶奶说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][get][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	I	mean	to	let	her	get	it	herself	.
"	我	意思是	到	让	她	得到	它	她自己	.

“我的意思是让她自己去拿。”

[ʃiːl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] .

She'll	feel	more	at	home	when	she	begins	to	find	her	way	around	alone	.
壳	感觉	更多的	在	家	什么时候	她	开始	到	寻找	她	方式	大约	独自的	.

当她开始独自熟悉周围环境时，她就会感到更加自在。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði][pɪgz][ɪn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

If	you	locked	the	pigs	in	,	she	can	go	anywhere	she	likes	all	alone	.	"
如果	你	已锁定	这	猪	在	,	她	能	去	任何地方	她	点赞	全部	独自的	.	"

如果你把猪关起来，她就可以独自去任何她想去的地方了。

" [ðeə(r)] [lɔkt] [ʌp][fæst] , " ['grænfɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] — [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪnz] [rɪ'liːf] .

"	They're	locked	up	fast	,	"	Grandfather	assured	her	—	much	to	Mary	Jane's	relief	.
"	它们是	已锁定	向上	快速地	,	"	祖父	保证	她	—	很多	到	玛丽	简的	宽慰	.

“他们很快就会被关起来，”爷爷向她保证——这让玛丽·简松了一口气。

" [ðen] , ['meri] [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmʌðər] ,

"	Then	,	Mary	Jane	,	"	continued	Grandmother	,
"	然后	,	玛丽	简	,	"	持续	祖母	,

“然后，玛丽·简，”祖母继续说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] [juːl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	you	go	out	to	the	barn	and	up	the	little	ladder	you'll	find	in	the	middle	of
"	你	去	出去	到	这	谷仓	和	向上	这	小的	梯子	你会	寻找	在	这	中间	的

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“你走到谷仓，然后爬上谷仓中间的小梯子。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['sʌmwer] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	in	the	loft	somewhere	,	I'm	sure	you'll	see	it	easily	,	you'll	find	a	little	,
和	在	这	阁楼	某处	,	我是	当然	你会	看	它	容易地	,	你会	寻找	一个	小的	,

['kʌvərd] ['bæskɪt] .

covered	basket	.
涵盖	篮子	.

在阁楼的某个地方，我确信你很容易就能找到，你会找到一个带盖的小篮子。

[its] [ðə; ði] ['veri] [wʌn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [kɔːr'niːljə] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [eg] - ['hʌntɪŋ]

It's	the	very	one	your	mother	and	your	Aunt	Cornelia	used	to	carry	egg	-	hunting
它是	这	非常	一	你的	母亲	和	你的	阿姨	科妮莉亚	用过的	到	携带	蛋	-	打猎

.

:
.

就是你妈妈和你康妮莉亚阿姨以前用来捉彩蛋的那只。

[ɪf] [its] [tuː] ['dʌsti] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	it's	too	dusty	,	bring	it	here	,	and	I'll	clean	it	for	you	.
如果	它是	也	尘土飞扬	,	带来	它	这里	,	和	患病的	干净的	它	为了	你	.

如果灰尘太多，就拿过来，我帮你清理一下。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [pet] , " ['ædɪd] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] ,

Now	run	along	,	Pet	,	"	added	Grandmother	with	a	kiss	for	the	up	-	turned	face	,
现在	跑步	沿着	,	宠物	,	"	额外	祖母	和	一个	吻	为了	这	向上	-	转向	脸	,

“快去吧，宝贝，”奶奶说着，在它仰起的脸上亲了一下。

" [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	and	don't	be	long	.
"	和	不	是	长的	.

“别太久。”

[aɪl] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I'll	miss	my	little	girl	.
患病的	错过	我的	小的	女孩	.

我会想念我的小女儿。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

"	Just	as	Mary	Jane	opened	the	screen	door	to	go	out	,
"	只是	作为	玛丽	简	打开	这	屏幕	门	到	去	出去	,

玛丽·简刚打开纱门准备出门，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

a	beautiful	big	black	and	brown	dog	came	running	up	to	the	door	.
一个	美丽的	大的	黑色的	和	棕色的	狗	来了	跑步	向上	到	这	门	.

一只漂亮的大黑棕色狗跑到了门口。

" [wel] , [bɑːb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Well	,	Bob	!	"	exclaimed	Grandmother	,	"	where	have	you	been	all	morning	?
"	出色地	,	鲍勃	!	"	惊呼	祖母	,	"	在哪里	有	你	到过	全部	早晨	?

“哎呀，鲍勃！”奶奶惊呼道，“你一上午都去哪儿了？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['meri] [dʒeɪn] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt]

I	wanted	Mary	Jane	to	get	acquainted	with	you	right	away	and	you	weren't
我	通缉	玛丽	简	到	得到	熟人	和	你	正确的	离开	和	你	不是

['eniwer] [ə'raʊnd] !

anywhere	around	!
任何地方	大约	!

我希望玛丽·简能立刻认识你，可是你却不在附近！

['meri] [dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz][bɑːb] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [dɔːg] ,

Mary	Jane	,	this	is	Bob	,	our	good	dog	,
玛丽	简	,	这	是	鲍勃	,	我们的	好的	狗	,

玛丽·简，这是鲍勃，我们家的好狗狗。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['kriːtʃər] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən] [meɪk] .

and	he's	the	best	creature	friend	a	little	girl	can	make	.
和	他是	这	最好的	生物	朋友	一个	小的	女孩	能	制作	.

他是小女孩能拥有的最好的动物朋友。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	She	stepped	out	of	the	door	with	Mary	Jane	and	they	both	sat	down	on	the
"	她	步	出去	的	这	门	和	玛丽	简	和	他们	两个都	卫星	向下	在	这

[steps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][bɑːb] .

steps	and	talked	to	Bob	.
步骤	和	谈话	到	鲍勃	.

“她和玛丽·简一起走出了门，两人坐在台阶上和鲍勃说话。

['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Mary	Jane	liked	him	from	the	first	.
玛丽	简	喜欢	他	从	这	第一的	.

玛丽·简从一开始就喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frendli] ,

He	had	such	a	pretty	face	and	such	friendly	,
他	有	这样的	一个	漂亮的	脸	和	这样的	友好的	,

他长得真好看，而且非常友善。

[kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

kind	eyes	and	he	looked	as	though	he	would	be	good	to	little	girls	.
种类	眼睛	和	他	看起来	作为	尽管	他	会	是	好的	到	小的	女孩们	.

他眼神温柔，看上去很像会善待小女孩的人。

" [meɪ] [hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	May	he	go	with	me	to	the	barn	?	"	she	asked	.
"	可能	他	去	和	我	到	这	谷仓	?	"	她	问	.

“他可以跟我一起去谷仓吗？”她问道。

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

"	Indeed	,	yes	,	"	replied	Grandmother	.
"	的确	,	是的	,	"	回复	祖母	.

“的确如此，”祖母回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !

"	You	just	start	along	and	watch	him	follow	you	!
"	你	只是	开始	沿着	和	手表	他	跟随	你	!

你只要开始走，然后看着他跟着你走就行了！

['hiːl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

He'll	go	wherever	you	go	from	now	on	.
地狱	去	无论	你	去	从	现在	在	.

从今以后，无论你去哪里，他都会跟着你。

[juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] !

You	won't	even	have	to	call	him	!
你	惯于	甚至	有	到	称呼	他	!

你甚至都不用给他打电话！

" ['meri] [dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðər] [sed] ,

"	Mary	Jane	jumped	up	and	,	just	as	Grandmother	said	,
"	玛丽	简	跳了起来	向上	和	,	只是	作为	祖母	说	,

玛丽·简跳了起来，正如祖母所说，

[bɑːb] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [tuː] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Bob	jumped	up	from	the	steps	too	and	together	they	started	off	to	the	barn	.
鲍勃	跳了起来	向上	从	这	步骤	也	和	一起	他们	开始	离开	到	这	谷仓	.

鲍勃也从台阶上跳了起来，他们一起向谷仓走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['geili] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [bɑːb] .

"	Can	you	climb	up	a	ladder	?	"	asked	Mary	Jane	gayly	,	as	she	skipped	along	by	Bob	.
"	能	你	爬	向上	一个	梯子	?	"	问	玛丽	简	同性恋地	,	作为	她	跳过	沿着	经过	鲍勃	.

“你会爬梯子吗？”玛丽·简欢快地问道，一边蹦蹦跳跳地从鲍勃身边走过。

" [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] !

"	I	can	climb	a	ladder	all	by	myself	!
"	我	能	爬	一个	梯子	全部	经过	我	!

“我可以自己爬梯子！”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [hʌŋ] ['kɜːtənz] .

I	did	it	one	day	when	Mother	hung	curtains	.
我	做过	它	一	天	什么时候	母亲	悬挂	窗帘	.

有一天，趁着妈妈挂窗帘的时候，我做了这件事。

" [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	But	dear	me	!
"	但	亲爱的	我	!

“但是我的天哪！”

[wen] ['meri] [dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [sti:p] ['lædər] [ðæt] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [lɔft] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [soʊ]

When	Mary	Jane	saw	the	steep	ladder	that	went	up	to	the	barn	loft	she	wasn't	so
什么时候	玛丽	简	锯	这	陡	梯子	那	去	向上	到	这	谷仓	阁楼	她	不是	所以

[ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] ['æftər] ,

sure	she	could	climb	a	ladder	after	,
当然	她	可以	爬	一个	梯子	后	,

玛丽·简看到通往谷仓阁楼的陡峭梯子时，她不太确定自己以后还能不能爬梯子了。

[ɔ:l] !

all	!
全部	!

全部！

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [step] - ['lædər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

She	had	been	thinking	of	a	nice	little	step	-	ladder	such	as	her	mother
她	有	到过	思维	的	一个	好的	小的	步	-	梯子	这样的	作为	她	母亲

[hæd; həd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:p] ,

had	and	this	was	a	steep	,
有	和	这	曾是	一个	陡	,

她一直在想着要不要买个像她母亲那样的小梯子，但这地方坡度很陡。

['nærəʊ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ɑ:n] [tu:; tə] ['nærəʊ] [strɪps] [ðæt]

narrow	ladder	made	of	funny	little	pieces	of	wood	nailed	on	to	narrow	strips	that
狭窄的	梯子	制成	的	有趣的	小的	件	的	木头	钉子	在	到	狭窄的	条状物	那

[wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

were	fastened	to	the	barn	.
是	系紧	到	这	谷仓	.

用钉在窄木条上的小木块做成的窄梯子，这些窄木条固定在谷仓上。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['eni] ['lædər] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Not	a	bit	like	any	ladder	Mary	Jane	had	ever	seen	before	.
不是	一个	少量	喜欢	任何	梯子	玛丽	简	有	曾经	已见	前	.

这跟玛丽·简以前见过的任何梯子都不一样。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæskɪts] [ʌp] [ðer; ðər] , [bɑ:b] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	But	the	basket's	up	there	,	Bob	,	"	said	Mary	Jane	,
"	但	这	篮子的	向上	那里	,	鲍勃	,	"	说	玛丽	简	,

“但是篮子就在上面，鲍勃，”玛丽·简说。

[glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] [tu:; tə] ,

glad	of	some	one	to	think	aloud	to	,
高兴的	的	一些	一	到	思考	大声	到	,

很高兴有人可以倾诉心声。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ,

"	and	my	grandmother	she	wouldn't	tell	me	to	go	up	if	I	couldn't	,
"	和	我的	祖母	她	不会	告诉	我	到	去	向上	如果	我	不能	,

“我的祖母也不会强迫我上去，如果我不能上去的话。”

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] .

so	I	guess	I'll	try	.
所以	我	猜测	患病的	尝试	.

那我试试吧。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	put	one	foot	on	the	ladder	and	then	the	other	.
"	她	放	一	脚	在	这	梯子	和	然后	这	其他	.

她一只脚踩上梯子，然后另一只脚也踩了上去。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [geɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] ,

"	Why	,	it's	just	like	climbing	a	gate	only	it	isn't	a	gate	,	"	she	announced	proudly	,
"	为什么	,	它是	只是	喜欢	攀登	一个	门	仅有的	它	不是	一个	门	,	"	她	宣布	自豪地	,

“这就像翻越一道门，只不过它不是一道门，”她骄傲地宣布道。

" [ænd; ənd][aɪm] [weɪ] [ʌp] - !
" and I'm way up a'ready !
" 和 我是 方式 向上 - !

“我已经准备好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪdz]
" It was easy to step from the ladder to the loft because the sides
" 它 曾是 简单的 到 步 从 这 梯子 到 这 阁楼 因为 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [went] [ɑːn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
of the ladder went on up high and she simply held tight to them and
的 这 梯子 去 在 向上 高的 和 她 简单地 握住 紧的 到 他们 和
[stept] [ɔːf] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .
stepped off onto the floor Of the loft .
步 离开 到 这 地面 的 这 阁楼 .

“从梯子到阁楼很容易，因为梯子的两侧很高，她只需紧紧抓住它们，就能踏上阁楼的地板。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [pleɪs] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd]['evər] [siːn] !
And that was the funniest place Mary Jane had ever seen !
和 那 曾是 这 最搞笑 地方 玛丽 简 有 曾经 已见 !

那是玛丽·简见过的最搞笑的地方！

[heɪ] ['evriwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
Hay everywhere , and a pleasant ,
干草 到处 , 和 一个 令人愉快的 ,

到处都是干草，令人愉悦。

['freɪgrənt] [smel] [ðæt] [pliːzd] ['meri] [dʒeɪn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [waɪ] .
fragrant smell that pleased Mary Jane even though she hadn't an idea why .
香 闻 那 高兴 玛丽 简 甚至 尽管 她 之前没有 一个 主意 为什么 .

那股芬芳的气味让玛丽·简感到愉悦，尽管她并不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
She looked around a minute and then hunted for the basket .
她 看起来 大约 一个 分钟 和 然后 猎杀 为了 这 篮子 .

她环顾四周，然后开始寻找篮子。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] , ['kɑːbˌwebi] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Over in the corner , under a funny little , cobwebby window she found it ,
超过 在 这 角落 , 在下面 一个 有趣的 小的 , 蛛网状的 窗户 她 成立 它 ,

在角落里，一扇布满蛛网的小窗户下面，她找到了它。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɔːst] [ʌp] [heɪ] .
half hidden by the tossed up hay .
一半 隐 经过 这 抛掷 向上 干草 .

一半被扬起的干草遮住了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] ['grænmʌðər]
She recognized it at once because of the curious little cover Grandmother
她 认可 它 在 一次 因为 的 这 好奇的 小的 覆盖 祖母
[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
had spoken of .
有 说 的 .

她一眼就认出了它，因为奶奶曾提到过那个奇特的小盖子。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
But , dear me ,
但 , 亲爱的 我 ,

但是，我的天哪，

['grænmʌðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kɔbˌwebz]

Grandmother	**would**	**surely**	**have**	**to**	**clean**	**it**	**before**	**it**	**was**	**used**	**for**	**cobwebs**
祖母	会	一定	有	到	干净的	它	前	它	曾是	用过的	为了	蜘蛛网

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [heɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] !

and	**scraps**	**of**	**hay**	**were**	**all**	**over**	**the**	**top**	**!**
和	碎屑	的	干草	是	全部	超过	这	顶部	!

奶奶肯定得先把它清理干净才能用，因为上面到处都是蜘蛛网和干草碎屑！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvər] [kʌmz] [ɔ:f] , [ɔ:r][dʒʌst]['əupənz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**cover**	**comes**	**off**	**,**	**or**	**just**	**opens**	**like**	**a**	**door**	**,**
"	我	想知道	如果	这	覆盖	来	离开	,	或者	只是	打开	喜欢	一个	门	,

我想知道盖子是可以取下来的，还是像门一样直接打开的。

" [θɔ:t] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

"	**thought**	**Mary**	**Jane**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**it**	**.**
"	想法	玛丽	简	作为	她	弯曲	超过	它	.

玛丽·简一边想着，一边弯下腰去看。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [si:] .

"	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**see**	**.**
"	我	猜测	ID	更好的	看	.

我想我最好还是去看看。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðə; ði]['taɪni:əst][bɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd]

"	**She**	**moved**	**the**	**cover**	**the**	**tiniest**	**bit**	**and**	**found**	**it**	**was**	**fastened**	**to**	**one**	**side**
"	她	已搬	这	覆盖	这	最小的	少量	和	成立	它	曾是	系紧	到	一	边

.

:

.

她轻轻挪动了一下盖子，发现它被固定在一侧。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['əupənz] ['i:zi] , [aɪ] [noʊ] !

"	**It's**	**like**	**a**	**box**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**,**	**"**	**and**	**it**	**opens**	**easy**	**,**	**I**	**know**	**!**
"	它是	喜欢	一个	盒子	,	"	她	说	大声	,	"	和	它	打开	简单的	,	我	知道	!

“它就像一个盒子，”她大声说道，“而且很容易打开，我知道！”

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

"	**She**	**opened**	**it**	**out**	**and**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**saw**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**
"	她	打开	它	出去	和	什么	做	你	认为	她	锯	向下	在	这	底部	的

[ðæt] ['bæskɪt] ?

that	**basket**	**?**
那	篮子	?

她打开篮子，你猜她在篮子底部看到了什么？

[ju:d] ['nevər] [ges] !

You'd	**never**	**guess**	**!**
你会	绝不	猜测	!

你绝对猜不到！

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [maɪs] !

Four	**of**	**the**	**cunningest**	**little**	**gray**	**mice**	**!**
四	的	这	最狡猾的	小的	灰色的	小鼠	!

四只最狡猾的小灰老鼠！

[ɔ:l] ['snʌgəld] [daʊn] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv][fɜ:r] — ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

All	**snuggled**	**down**	**together**	**into**	**a**	**little**	**ball**	**of**	**fur**	**—**	**Mary**	**Jane**	**would**	**never**	**have**
全部	依偎着	向下	一起	进入	一个	小的	球	的	毛皮	—	玛丽	简	会	绝不	有

[gest] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ,

guessed	**there**	**were**	**four**	**,**
猜对了	那里	是	四	,

它们蜷缩成一团毛茸茸的小球——玛丽·简绝对想不到里面竟然有四个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪni] ,
they **were** **so** **tiny** **,**
他们 是 所以 微小的 ,

它们太小了，

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['biːdi] [blæk] [aɪz] .
only **she** **saw** **the** **four** **little** **black** **noses** **and** **four** **pairs** **of** **beady** **black** **eyes** **.**
仅有的 她 锯 这 四 小的 黑色的 鼻子 和 四 对 的 珠子 黑色的 眼睛 .

只有她看到了四个小黑鼻子和四对黑豆般的眼睛。

" [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
" **You** **darlingest** **!**
" 你 最亲爱的 !

你最亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə]
" **she** **exclaimed** **happily** **,** **and** **sat** **right** **down** **in** **the** **hay** **beside** **the** **basket** **to**
" 她 惊呼 快乐地 , 和 卫星 正确的 向下 在 这 干草 旁 这 篮子 到
[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
watch **them** **.**
手表 他们 .

她高兴地惊呼一声，然后径直坐在篮子旁边的干草堆里观看它们。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['sɪlki] ['lɪt(ə)l] [bæks] ;
She **reached** **her** **finger** **in** **and** **touched** **their** **silky** **little** **backs** **;**
她 达到 她 手指 在 和 感动 他们的 丝滑 小的 背部 ;

她伸出手指，摸了摸它们丝滑的小背;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [taɪtər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər]
she watched them snuggle down tight and tighter together and she altogether
她 观看 他们 依偎 向下 紧的 和 更紧 一起 和 她 共
[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd] [eg] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
forgot about Bob and egg - hunting and Grandmother and everything ,
忘了 关于 鲍勃 和 蛋 - 打猎 和 祖母 和 一切 ,

她看着他们依偎在一起，越来越紧，完全忘记了鲍勃、捉彩蛋、奶奶以及所有的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
she was so delighted .
她 曾是 所以 高兴极了 .

她欣喜若狂。

[bʌt; bət][bɑːb] ['dɪdnt] [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][hiː; hi] .
But Bob didn't forget about her , not he .
但 鲍勃 没有 忘记 关于 她 , 不是 他 .

但鲍勃没有忘记她，他没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
For a while he waited patiently at the bottom of the ladder .
为了 一个 尽管 他 等待 耐心 在 这 底部 的 这 梯子 .

他耐心地在梯子底部等了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
He seemed to know that she might have to hunt a while for the basket .
他 似乎 到 知道 那 她 可能 有 到 打猎 一个 尽管 为了 这 篮子 .

他似乎知道她可能要花点时间才能找到那个篮子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] ,
But as the minutes went by and she didn't come and didn't come ,
但 作为 这 分钟 去 经过 和 她 没有 来 和 没有 来 ,

但时间一分一秒地过去，她却迟迟没有来。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .
he grew more and more restless .
他 生长 更多的 和 更多的 不安 .

他变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [hwaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
He whined , and he walked around the barn and he looked out the door .
他 抱怨 , 和 他 步行 大约 这 谷仓 和 他 看起来 出去 这 门 .

他呜咽着，绕着谷仓走了一圈，然后向门外望去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
Then he came back to the foot of the ladder and put his front feet on the
然后 他 来了 后退 到 这 脚 的 这 梯子 和 放 他的 正面 脚 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [step] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
highest step he could reach .
最高 步 他 可以 抵达 .

然后他回到梯子底部，把前脚放在他能够到的最高一级台阶上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
But still there was no sign of Mary Jane coming down .
但 仍然 那里 曾是 不 符号 的 玛丽 简 未来 向下 .

但玛丽·简仍然没有下来的迹象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

And	for	her	part	,
和	为了	她	部分	,

而她本人则

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

the	little	girl	was	so	interested	in	her	mice	that	she	wouldn't	have	noticed
这	小的	女孩	曾是	所以	感兴趣的	在	她	小鼠	那	她	不会	有	注意到

[hæd; həd][hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [laʊd] .

had	he	barked	out	loud	.
有	他	吠叫	出去	大声	.

小女孩对她的老鼠非常感兴趣，即使老鼠大声吠叫，她也不会注意到。

['faɪnəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Finally	he	could	stand	it	no	longer	.
最后	他	可以	站立	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

With	a	sudden	turn	,	as	though	he	had	quickly	made	up	his	mind
和	一个	突然	转动	,	作为	尽管	他	有	迅速地	制成	向上	他的	头脑

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

something	must	be	done	,
某物	必须	是	完毕	,

他突然转身，仿佛迅速下定决心必须做点什么似的。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

he	ran	out	of	the	barn	and	up	to	the	kitchen	door	.
他	跑	出去	的	这	谷仓	和	向上	到	这	厨房	门	.

他跑出谷仓，来到厨房门口。

['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Grandmother	Hodges	saw	him	and	supposed	Mary	Jane	was	with	him
祖母	霍奇斯	锯	他	和	据称	玛丽	简	曾是	和	他

霍奇斯奶奶看见了他，以为玛丽·简和他在一起。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kaɪndli] , " [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bæskɪt] , [dɪr] ?

so	she	called	kindly	,	"	Did	you	find	the	basket	,	dear	?
所以	她	称为	亲切地	,	"	做过	你	寻找	这	篮子	,	亲爱的	?

于是她亲切地问道："亲爱的，你找到篮子了吗？"

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Bring	it	in	here	for	me	to	dust	it	off	,	Mary	Jane	,	"	she	added	.
"	带来	它	在	这里	为了	我	到	灰尘	它	离开	,	玛丽	简	,	"	她	额外	.

"把它拿进来让我掸掸灰，玛丽·简，"她补充道。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	That's	funny	,	"	she	exclaimed	;	"	what	ails	the	child	?
"	那就是	有趣的	,	"	她	惊呼	;	"	什么	疾病	这	孩子	?

"真奇怪，"她惊呼道，"这孩子怎么了？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	And	she	stepped	to	the	door	to	see	why	Mary	Jane	didn't	answer	.
"	和	她	步	到	这	门	到	看	为什么	玛丽	简	没有	回答	.

于是她走到门口，想看看玛丽·简为什么没有开门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [bɑːb]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

That	was	exactly	what	Bob	wanted	her	to	do	.
那	曾是	确切地	什么	鲍勃	通缉	她	到	做	.

这正是鲍勃希望她做的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

The	minute	he	saw	she	was	coming	to	the	door	he	bounded	off	in	the
这	分钟	他	锯	她	曾是	未来	到	这	门	他	有界	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

direction	of	the	barn	.
方向	的	这	谷仓	.

他一看到她朝门口走来，就立刻朝谷仓的方向跑去。

['grænmʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][bɑːb][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Grandmother	understood	at	once	,	as	Bob	had	known	she	would	,
祖母	理解	在	一次	,	作为	鲍勃	有	已知	她	会	,

祖母立刻明白了，就像鲍勃预料到的那样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [tiː] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi]

and	without	even	stopping	to	drop	the	tea	towel	she	had	in	her	hand	she
和	没有	甚至	停止	到	降低	这	茶	毛巾	她	有	在	她	手	她

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

followed	him	out	to	the	barn	.
随后	他	出去	到	这	谷仓	.

她甚至没有停下来放下手里的茶巾，就跟着他走到了谷仓。

[bɑːb][ræn] [ə'hed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Bob	ran	ahead	,	turning	two	or	three	times	to	make	sure	she	was	coming	,
鲍勃	跑	前方	,	转弯	二	或者	三	时代	到	制作	当然	她	曾是	未来	,

鲍勃跑在前面，回头看了两三遍，确认她跟过来了。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

till	he	reached	the	foot	of	the	ladder	.
直到	他	达到	这	脚	的	这	梯子	.

直到他爬到梯子底部。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] [aɪv] [brɔːt]

There	he	danced	around	as	though	he	was	trying	to	say	,	"	Now	I've	brought
那里	他	跳舞	大约	作为	尽管	他	曾是	尝试	到	说	,	"	现在	我已经	带来

[juː; jʊ] [hɪr] ,

you	here	,
你	这里	,

他在那里跳来跳去，好像在说："现在我把你带到这里来了，

[duː] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ! "

do	see	what's	the	matter	!	"
做	看	是什么	这	事情	!	"

快去看看出了什么事！

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌp][ðer; ðər] [jet] , [bɑːb] ? " [æskt] ['grænmʌðər] ['wʌndrɪŋli] .

"	Is	she	up	there	yet	,	Bob	?	"	asked	Grandmother	wonderingly	.
"	是	她	向上	那里	然而	,	鲍勃	?	"	问	祖母	惊奇地	.

"她上去了吗，鲍勃？"奶奶好奇地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['meri] [dʒeɪn] !

Then	she	called	,	"	Mary	Jane	!
然后	她	称为	,	"	玛丽	简	!

然后她喊道："玛丽·简！"

['meri] [dʒeɪn] !
Mary Jane !
玛丽 简 !

玛丽·简！

['meri] [dʒeɪn] ! "
Mary Jane ! "
玛丽 简 ! "

玛丽·简！

" [oʊ] , ['grænmʌðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , " [ðeə(r)]
" Oh , Grandmother ! " replied the little girl , hearing for the first time , " they're
" 哦 , 祖母 ! " 回复 这 小的 女孩 , 听力 为了 这 第一的 时间 , " 它们是
[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] !
the cunningest !
这 最狡猾的 !

“哦，奶奶！”小女孩第一次听到这话，回答说，“他们真是太狡猾了！”

[du:] [kʌm] [si:] ! "
Do come see ! "
做 来 看 ! "

欢迎来看！

" [wət'evər] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] !
" Whatever has the child found !
" 任何 有 这 孩子 成立 !

“孩子到底发现了什么！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hæpi] .
but she went up the ladder just the same to make sure Mary Jane was happy .
但 她 去 向上 这 梯子 只是 这 相同的 到 制作 当然 玛丽 简 曾是 快乐的 .

但她还是爬上梯子，确保玛丽·简开心。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['grænmʌðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ]
It wasn't more than a minute before Grandmother , too , was down in the hay
它 不是 更多的 比 一个 分钟 前 祖母 , 也 , 曾是 向下 在 这 干草
,
,
,

不到一分钟，祖母也躺倒在干草堆里。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [tɪl] ['i:v(ə)n] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
admiring the little mice till even Mary Jane was satisfied .
钦佩 这 小的 小鼠 直到 甚至 玛丽 简 曾是 使满意 .

玛丽·简欣赏着这些小老鼠，直到她也心满意足为止。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]['feɪməli] [raɪt] [ə'weɪ] .
" You're a good one , " she said , " to find such a nice family right away .
" 你是 一个 好的 一 , " 她 说 , " 到 寻找 这样的 一个 好的 家庭 正确的 离开 .

“你真是个好姑娘，”她说，“一下子就找到了这么好的家庭。”

[ðɪs] [oʊld] ['bæskɪts] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
This old basket's been here for years ,
这 老的 篮子的 到过 这里 为了 年 ,

这个旧篮子在这里已经很多年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [nest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] ['fæməli] .

but	that	looks	like	a	brand	new	nest	and	a	brand	new	family	.
但	那	看起来	喜欢	一个	品牌	新的	巢	和	一个	品牌	新的	家庭	.

但这看起来像是一个全新的巢穴和一个全新的家庭。

[juːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

You'll	have	something	to	tell	your	sister	about	when	she	comes	now	,	won't	you	?	"
你会	有	某物	到	告诉	你的	姐姐	关于	什么时候	她	来	现在	,	惯于	你	?	"

现在你妹妹来了，你就有事可说了，对吧?

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	And	may	I	take	them	down	to	the	house	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	和	可能	我	拿	他们	向下	到	这	房子	?	"	问	玛丽	简	.

“我可以把它们带回家吗？”玛丽·简问道。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['grænmʌðər] .

"	Look	behind	you	and	see	if	you	want	to	,	"	answered	Grandmother	.
"	看	在后面	你	和	看	如果	你	想	到	,	"	回答	祖母	.

“你想不想看看你身后？”祖母回答道。

['meri] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Mary	Jane	turned	and	looked	as	she	was	told	and	she	saw	,
玛丽	简	转向	和	看起来	作为	她	曾是	讲述	和	她	锯	,

玛丽·简按照指示转过身去看，她看到了：

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [maʊs] .

peeping	out	from	behind	the	hay	,	the	distressed	face	of	mother	mouse	.
偷窥	出去	从	在后面	这	干草	,	这	苦恼	脸	的	母亲	老鼠	.

从干草堆后面探出头来，是忧虑的母鼠的脸。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] !

She	was	so	afraid	something	terrible	was	happening	to	her	babies	!
她	曾是	所以	害怕的	某物	糟糕的	曾是	发生	到	她	婴儿	!

她非常害怕她的孩子会遭遇不测!

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['prɑːmptli] .

"	No	,	I	don't	want	to	,	"	said	Mary	Jane	promptly	.
"	不	,	我	不	想	到	,	"	说	玛丽	简	及时	.

“不，我不想去，”玛丽·简立刻说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

"	I	want	to	keep	them	right	here	and	come	up	and	see	them	whenever	I	want	to	.	"
"	我	想	到	保持	他们	正确的	这里	和	来	向上	和	看	他们	每当	我	想	到	.	"

“我想把它们放在这里，想看它们的时候随时都可以上来看看。”

" [ðæts] [best] , " [ə'griːd] ['grænmʌðər] .

"	That's	best	,	"	agreed	Grandmother	.
"	那就是	最好的	,	"	同意	祖母	.

“那最好，”祖母同意道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

"	You	come	with	me	and	I'll	find	you	another	basket	and	then	you
"	你	来	和	我	和	患病的	寻找	你	其他	篮子	和	然后	你

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hʌnt] [egz] .

and	Bob	and	I	will	hunt	eggs	.
和	鲍勃	和	我	将要	打猎	鸡蛋	.

“你跟我来，我再给你找个篮子，然后你、鲍勃和我一起去捡鸡蛋。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] , [brænd] [nuː] ,

"	So	that	is	the	way	Mary	Jane	happened	to	have	a	pretty	,	brand	new	,
"	所以	那	是	这	方式	玛丽	简	发生	到	有	一个	漂亮的	,	品牌	新的	,

“所以，玛丽·简碰巧拥有了一个漂亮崭新的……”

[pɪŋk] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [egz] :

pink	basket	for	hunting	eggs	:
粉色的	篮子	为了	打猎	鸡蛋	:

粉色猎蛋篮：

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌpər]

and	that's	why	they	were	so	late	getting	the	eggs	that	it	was	almost	supper
和	那就是	为什么	他们	是	所以	晚的	获得	这	鸡蛋	那	它	曾是	几乎	晚餐

[taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

time	before	they	were	through	.
时间	前	他们	是	通过	.

所以他们才迟迟没拿到鸡蛋，等到快到晚饭时间才弄好。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['bʌndlz]

THE	MYSTERIOUS	BUNDLES
这	神秘	捆绑

神秘包裹

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['meri] [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['grænpeərənts] ,

For	three	days	after	Mary	Jane	came	to	visit	her	grandparents	,
为了	三	天	后	玛丽	简	来了	到	访问	她	祖父母	,

玛丽·简来探望祖父母后的三天里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

the	sun	shone	bright	and	warm	and	the	little	girl	spent	all	the	time	out	of
这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	和	这	小的	女孩	花费	全部	这	时间	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

阳光灿烂温暖，小女孩整天都在户外玩耍。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][bɑːb] ;

She	raced	around	the	yard	with	Bob	;
她	比赛	大约	这	院子	和	鲍勃	;

她和鲍勃在院子里赛跑；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;

she	played	with	the	lamb	in	the	wood	across	the	road	;
她	玩	和	这	羊肉	在	这	木头	穿过	这	路	;

她在马路对面的树林里和小羊羔玩耍；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ; [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

she	watched	her	grandfather	feed	the	little	pigs	;	she	fed	the	chickens	and
她	观看	她	祖父	喂养	这	小的	猪	;	她	美联储	这	鸡	和

['hʌntɪd] [egz] .

hunted	eggs	.
猎杀	鸡蛋	.

她看着爷爷喂小猪；她喂鸡、打鸡蛋。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] , [swiːt] -

And	,	the	most	fun	of	all	,	she	watched	the	baby	mice	in	the	dusky	,	sweet	-
和	,	这	最多	乐趣	的	全部	,	她	观看	这	婴儿	小鼠	在	这	昏暗	,	甜的	-

[smelɪŋ] [heɪ] [lɔft] .

smelling	hay	loft	.
闻起来	干草	阁楼	.

最有趣的是，她观察了昏暗、散发着甜香的干草堆里的小老鼠。

[tɪl] , ['riːəli] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Till	,	really	,	by	the	time	she	had	had	her	supper	of	bread	and	milk	,
直到	,	真的	,	经过	这	时间	她	有	有	她	晚餐	的	面包	和	牛奶	,

直到她吃完晚饭——面包和牛奶——之后，

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [sliːp] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Mary	Jane	was	ready	to	tumble	into	bed	and	sleep	straight	through	the	night
玛丽	简	曾是	准备好	到	翻滚	进入	床	和	睡觉	直的	通过	这	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['evər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] .

without	ever	a	thought	of	being	homesick	.
没有	曾经	一个	想法	的	存在	想家	.

玛丽·简准备倒在床上，一觉睡到天亮，丝毫没有想家的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

But	the	minute	she	awakened	on	the	morning	of	the	fourth	day	,
但	这	分钟	她	觉醒	在	这	早晨	的	这	第四	天	,

但就在她第四天早上醒来的那一刻，

['meri] [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Mary	Jane	knew	that	something	was	different	.
玛丽	简	知道	那	某物	曾是	不同的	.

玛丽·简知道有些事情不一样了。

[ðə; ði] [sʌn] ['wɔznt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['kʌvərlət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

The	sun	wasn't	shining	across	her	coverlet	as	it	had	before	;
这	太阳	不是	灼灼	穿过	她	床单	作为	它	有	前	;

阳光不再像以前那样照射在她的被子上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [reɪn] .

and	from	the	window	came	the	sound	of	dripping	,	dripping	,	dripping	rain	.
和	从	这	窗户	来了	这	声音	的	滴落	,	滴落	,	滴落	雨	.

从窗户里传来滴答、滴答、滴答的雨声。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪf] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd]

The	kind	of	rain	that	you	love	if	everybody's	indoors	and	can	stay	in	and
这	种类	的	雨	那	你	爱	如果	每个人的	室内	和	能	停留	在	和

[ðə; ði]['faɪɚz] ['goʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [nɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

the	fire's	going	brightly	and	Mother's	near	to	talk	to	.
这	火灾的	去	明亮地	和	母亲的	靠近	到	讲话	到	.

如果大家都待在室内，炉火熊熊燃烧，母亲就在身边可以聊天，那你会喜欢这样的雨。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [kwɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðɚz]

And	also	the	kind	of	rain	that	makes	you	feel	very	queer	if	you	know	Mother's
和	还	这	种类	的	雨	那	制作	你	感觉	非常	酷儿	如果	你	知道	母亲的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

hundreds	of	miles	away	and	you	aren't	going	to	see	her	for	a	good
数百	的	英里	离开	和	你	不是	去	到	看	她	为了	一个	好的

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

而且，如果你知道母亲远在数百英里之外，好几个星期都见不到她，这种雨会让你感觉很奇怪。

['meri] [dʒeɪn] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Mary	Jane	felt	a	queer	feeling	in	her	throat	.
玛丽	简	毛毡	一个	酷儿	感觉	在	她	喉	.

玛丽·简感到喉咙里一阵异样的感觉。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['kʌvərz] [bæk] ,

Suddenly	she	tossed	the	covers	back	,
突然	她	抛掷	这	封面	后退	,

她突然掀开了被子，

[pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [soʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəuθ]

picked	up	her	clothes	so	quickly	she	didn't	even	stop	to	see	if	she	had	both
挑选	向上	她	衣服	所以	迅速地	她	没有	甚至	停止	到	看	如果	她	有	两个都

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她迅速地捡起衣服，甚至都没停下来看看两只袜子是不是都带上了。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [ruːm] .

and	ran	into	her	grandmother's	room	.
和	跑	进入	她	祖母的	房间	.

然后跑进了她祖母的房间。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [soʊ] [ðer; ðər] !

"	I'm	not	going	to	cry	,	so	there	!
"	我是	不是	去	到	哭	,	所以	那里	!

“我不会哭的，就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .

"	she	said	to	herself	hastily	.
"	她	说	到	她自己	草草	.

她匆匆自言自语道。

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] ['tʃɪrfəli] .

"	Well	,	good	morning	,	"	said	Grandmother	cheerfully	.
"	出色地	,	好的	早晨	,	"	说	祖母	愉快地	.

“早上好，”奶奶高兴地说。

" [ðæts] [naɪs] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [hɪr] !

"	That's	nice	to	dress	in	here	!
"	那就是	好的	到	裙子	在	这里	!

“在这里穿这身衣服真舒服！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

I	was	just	wishing	I	had	company	.	"
我	曾是	只是	祝	我	有	公司	.	"

我只是希望有人陪伴。

" [dʌz] [reɪn] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [raɪt] [kloʊz] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Does	rain	make	you	feel	like	you	wanted	somebody	right	close	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	做	雨	制作	你	感觉	喜欢	你	通缉	某人	正确的	关闭	?	"	问	玛丽	简	.

“下雨的时候，你是不是会觉得很想有人在身边？”玛丽·简问道。

" ['evri] [taɪm] , " [ə'griːd] ['grænmʌðər] .

"	Every	time	,	"	agreed	Grandmother	.
"	每一个	时间	,	"	同意	祖母	.

“每次都是这样，”奶奶同意道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	And	sometimes	,	when	your	grandfather's	working	out	in	the	barn	,
"	和	有时	,	什么时候	你的	祖父的	在职的	出去	在	这	谷仓	,

[ænd; ənd]['bɑːbz] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Bob's	out	there	with	him	,
和	鲍勃的	出去	那里	和	他	,

“有时候，当你的祖父在谷仓里干活，鲍勃也和他一起在那儿的时候，

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I'm	all	alone	in	the	house	,
和	我是	全部	独自的	在	这	房子	,

我一个人在家，

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	just	wish	and	wish	I	had	a	little	girl	about	your	size	here	to	talk	to	.
我	只是	希望	和	希望	我	有	一个	小的	女孩	关于	你的	尺寸	这里	到	讲话	到	.

我真希望这里有个和你差不多大小的小女孩可以和我聊聊天。

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] , ['meri] [dʒeɪn] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] !

I'm	so	glad	you're	come	,	Mary	Jane	,	you're	such	good	company	!
我是	所以	高兴的	你是	来	,	玛丽	简	,	你是	这样的	好的	公司	!

玛丽·简，你来了我太高兴了，你真是个好伙伴！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	immediately	,	would	you	believe	it	?
"	和	立即地	,	会	你	相信	它	?

“而且是立刻就发生了，你相信吗？”

['meri] [dʒeɪn][fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

Mary	Jane	forgot	all	about	being	homesick	and	maybe	going	to	cry	,
玛丽	简	忘了	全部	关于	存在	想家	和	或许	去	到	哭	,

玛丽·简完全忘记了想家，也忘记了自己可能会哭。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] !

and	began	wondering	what	she	could	do	for	her	grandmother	!
和	开始	好奇	什么	她	可以	做	为了	她	祖母	!

于是她开始思考自己能为奶奶做些什么！

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , ['grænmʌðər] ?

"	What	are	we	going	to	do	to	-	day	,	Grandmother	?
"	什么	是	我们	去	到	做	到	-	天	,	祖母	?

“奶奶，我们今天要做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .

"	she	asked	as	they	went	down	the	stairs	together	.
"	她	问	作为	他们	去	向下	这	楼梯	一起	.

“她一边问，一边和他们一起下了楼梯。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['grænmʌðər] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Let	me	see	,	"	said	Grandmother	thoughtfully	,	looking	at	the	little	girl	.
"	让	我	看	,	"	说	祖母	深思熟虑	,	寻找	在	这	小的	女孩	.

“让我看看，”奶奶若有所思地看着小女孩说道。

" [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [get] ['brekfəst] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [freʃ] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd]

"	First	,	of	course	,	we'll	get	breakfast	—	wouldn't	you	like	fresh	corn	bread	and
"	第一的	,	的	课程	,	出色地	得到	早餐	—	不会	你	喜欢	新鲜的	玉米	面包	和

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ?

maple	syrup	?
枫	糖浆	?

“首先，当然我们要吃早餐——您难道不想来点新鲜的玉米面包和枫糖浆吗？”

" ['meri] [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['grænd,məðɚz] [kɔːrn] [bred] .

"	Mary	Jane	nodded	happily	,	for	she	liked	Grandmother's	corn	bread	.
"	玛丽	简	点头	快乐地	,	为了	她	喜欢	祖母的	玉米	面包	.

玛丽·简高兴地点了点头，因为她喜欢奶奶做的玉米面包。

" [ðen] [wiːl] [duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Then	we'll	do	the	dishes	and	make	the	beds	—	but	that	won't	take	long	with
"	然后	出色地	做	这	菜肴	和	制作	这	床	—	但	那	惯于	拿	长的	和

[juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

you	helping	me	.
你	帮助	我	.

“然后我们一起洗碗、铺床——不过有你帮忙，很快就能完成。”

[ðen] [wiːl] [piːl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [miːt] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Then	we'll	peel	the	potatoes	and	start	the	meat	cooking	for	dinner	.
然后	出色地	果皮	这	土豆	和	开始	这	肉	烹饪	为了	晚餐	.

然后我们削土豆皮，开始烹制晚餐的肉。

[ðen] [wiːl] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	we'll	—	by	the	way	,	Mary	Jane	,	"	she	asked	suddenly	,
然后	出色地	—	经过	这	方式	,	玛丽	简	,	"	她	问	突然	,

然后我们——对了，玛丽·简，”她突然问道，“

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] ?

"	what	have	you	in	those	two	packages	in	your	trunk	?
"	什么	有	你	在	那些	二	包裹	在	你的	树干	?

“你后备箱里的那两个包裹里装的是什么？”

" ['meri] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Mary	Jane	stared	at	her	grandmother	a	minute	and	tried	to	think
"	玛丽	简	凝视	在	她	祖母	一个	分钟	和	尝试	到	思考

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːn] .

whatever	she	might	mean	.
任何	她	可能	意思是	.

玛丽·简盯着她的祖母看了一分钟，努力思考她到底是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Then	she	remembered	.
然后	她	记得	.

然后她想起来了。

" [ðoʊz] [tuː] ['bʌndlz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

"	Those	two	bundles	wrapped	up	in	brown	paper	and	tied	and	everything	?	"
"	那些	二	捆绑	包装	向上	在	棕色的	纸	和	系	和	一切	?	"

“那两包用牛皮纸包好、捆扎好的包裹？”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grænmʌðər] .

"	Those	are	the	ones	,	"	nodded	Grandmother	.
"	那些	是	这	一个	,	"	点头	祖母	.

“就是那些，”奶奶点点头。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌʌn'pækt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

"	I	saw	them	the	other	morning	when	I	unpacked	your	trunk	but	we	were	in
"	我	锯	他们	这	其他	早晨	什么时候	我	拆开包装	你的	树干	但	我们	是	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] - [aʊt] [dɔːz] [ðen]

a	hurry	to	get	-	out	doors	then
一个	匆忙	到	得到	-	出去	门	然后

“那天早上我打开你行李箱的时候看到了他们，但当时我们急着出门。”

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	I	didn't	ask	about	them	.
所以	我	没有	问	关于	他们	.

所以我没问起他们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" I don't know , " said Mary Jane .
" 我 不 知道 , " 说 玛丽 简 .

“我不知道，”玛丽·简说。

" ['mʌðər] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [ˌʌndər'stænd] .
" Mother put them in and she said you'd understand .
" 母亲 放 他们 在 和 她 说 你会 理解 .

“妈妈把它们放进去，她说你会理解的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst][let][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] . "
She said just let you see and you'd know what she meant . "
她 说 只是 让 你 看 和 你会 知道 什么 她 意思是 . "

她说，只要让你亲眼看看，你就会明白她的意思了。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['læfɪŋ] .
" Then I guess I know , " said Grandmother , laughing .
" 然后 我 猜测 我 知道 , " 说 祖母 , 笑 .

“那我想我知道了，”奶奶笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! "
" We have to look at them ! "
" 我们 有 到 看 在 他们 ! "

“我们必须看看它们！ ”

" [lets] [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" Let's go now , " said Mary Jane .
" 我们来吧 去 现在 , " 说 玛丽 简 .

“我们现在就走吧，”玛丽·简说道。

" [oʊ] , [maɪ][noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] , " [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?
" Oh , my no , " replied Grandmother , " before breakfast ?
" 哦 , 我的 不 , " 回复 祖母 , " 前 早餐 ?

“哦，我的天哪，”祖母回答说，“早餐前吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[wiːl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][duː] , [raɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][plæn] .
We'll do all the things we planned to do , right straight through the plan .
出色地 做 全部 这 事物 我们 计划 到 做 , 正确的 直的 通过 这 计划 .

我们将按照计划，一丝不苟地完成所有事情。

[ðen] [wiːl] [get] [ðoʊz] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ment] .
Then we'll get those bundles and see if I can guess what your mother meant .
然后 出色地 得到 那些 捆绑 和 看 如果 我 能 猜测 什么 你的 母亲 意思是 .

然后我们把那些包裹拿过来，看看我能不能猜出你母亲的意思。

" ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] ['grænmʌðər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['helpɪŋ] [set]
" Mary Jane liked the good breakfast Grandmother prepared and she loved helping set
" 玛丽 简 喜欢 这 好的 早餐 祖母 准备 和 她 喜爱 帮助 放
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]
the table and clear it off and help with the work like a grown - up
这 桌子 和 清除 它 离开 和 帮助 和 这 工作 喜欢 一个 生长 - 向上
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

玛丽·简很喜欢奶奶做的丰盛早餐，她喜欢帮忙摆桌子、收拾餐桌，像个大人一样帮忙干活。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]
but she was glad when at last everything was done and she and
但 她 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 一切 曾是 完毕 和 她 和
['grænmʌðər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['bʌndlz] .
Grandmother went up the stairs to look at those mysterious bundles .
祖母 去 向上 这 楼梯 到 看 在 那些 神秘 捆绑 .

但当一切终于结束时，她很高兴，她和祖母一起上楼去看那些神秘的包裹。

" [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['bʌndlz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trʌŋk] , ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['grænmʌðər] ,
" You get the bundles out of your trunk , Mary Jane , " said Grandmother ,
" 你 得到 这 捆绑 出去 的 你的 树干 , 玛丽 简 , " 说 祖母 ,

“玛丽·简，你把后备箱里的包裹拿出来，”祖母说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['glæsɪz] . "
" and I'll get my glasses . "
" 和 患病的 得到 我的 眼镜 . "

“我去拿我的眼镜。”

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [daʊn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" Then shall we go down ' to the sitting - room ? " asked Mary Jane .
" 然后 将 我们 去 向下 - 到 这 坐着 - 房间 ? " 问 玛丽 简 .

“那我们下楼去客厅吧？”玛丽·简问道。

" [noʊ] , [wi:l] [steɪ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ən'les] [aɪ] [mɪs]
" No , we'll stay right up here , " said Grandmother , smiling , " because unless I miss
" 不 , 出色地 停留 正确的 向上 这里 , " 说 祖母 , 微笑 , " 因为 除非 我 错过
[maɪ] [ges] ,
my guess ,
我的 猜测 ,

“不，我们就待在这里，”奶奶笑着说，“因为除非我猜错了，

[wi:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] ['eniweɪ] .
we'll want to be up here before we're through anyway .
出色地 想 到 是 向上 这里 前 是 通过 反正 .

反正我们最后肯定要到这儿来。

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meri] [dʒeɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
" That puzzled Mary Jane more than ever because , in all the three days she had
" 那 困惑 玛丽 简 更多的 比 曾经 因为 , 在 全部 这 三 天 她 有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

“这让玛丽·简更加困惑了，因为在她待在那里的三天里，她一直都不明白。

['grænmʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [sæt] [ˌʌp'sterz] ,
Grandmother had never sat upstairs ,
祖母 有 绝不 卫星 楼上 ,

祖母从未在楼上坐过。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['rɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

but	always	in	her	big	rocker	at	the	bay	window	in	the	room	they	called	the
但	总是	在	她	大的	摇滚乐	在	这	湾	窗户	在	这	房间	他们	称为	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

但她总是坐在他们称之为起居室的房间里，靠着凸窗的大摇椅上。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	hurried	to	her	room	,
她	慌忙	到	她	房间	,

她匆匆回到房间，

[reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [bæk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

raised	the	cover	of	her	little	trunk	and	turned	it	way	back	so	it	wouldn't
提高	这	覆盖	的	她	小的	树干	和	转向	它	方式	后退	所以	它	不会

[fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

fall	on	her	.
落下	在	她	.

她掀开小箱子的盖子，把它向后翻折，以免掉下来砸到自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [tuː] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]

Then	she	reached	in	and	got	out	the	two	bundles	,	and	hurried	back	to
然后	她	达到	在	和	得到	出去	这	二	捆绑	,	和	慌忙	后退	到

['grænd,məðɚz] [ruːm] .

Grandmother's	room	.
祖母的	房间	.

然后她伸手进去取出那两个包裹，匆匆赶回了祖母的房间。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	There's	some	writing	on	them	,	"	she	announced	.
"	有	一些	写作	在	他们	,	"	她	宣布	.

“上面有一些字迹，”她宣布道。

" [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ges] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Then	I	expect	that	will	help	us	guess	what	we	are	to	do	with	them	,
"	然后	我	预计	那	将要	帮助	我们	猜测	什么	我们	是	到	做	和	他们	,

“那么我希望这能帮助我们猜到该如何处理它们。”

" [sed] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

"	said	Grandmother	,	and	she	adjusted	her	glasses	.
"	说	祖母	,	和	她	调整	她	眼镜	.

“奶奶说着，扶了扶眼镜。”

" [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	Let's	see	what	it	says	.
"	我们来吧	看	什么	它	说道	.

“我们来看看上面写了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , " - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['meri] [dʒeɪn] [ləːnz] [tuː; tə] [soʊ] . -

"	She	read	off	the	first	one	,	"	'	This	is	the	way	Mary	Jane	learns	to	sew	.	'
"	她	读	离开	这	第一的	一	,	"	-	这	是	这	方式	玛丽	简	学习	到	缝	.	-

她念出了第一句：“这是玛丽·简学习缝纫的方法。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊpən] [ðɪs] [fɜːrst] , ['meri] [dʒeɪn] ?

Shall	we	open	this	first	,	Mary	Jane	?
将	我们	打开	这	第一的	,	玛丽	简	?

玛丽·简，我们先打开这个好吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sez] ? "

"	she	asked	,	"	or	shall	we	read	what	the	other	one	says	?	"
"	她	问	,	"	或者	将	我们	读	什么	这	其他	一	说道	?	"

她问道：“还是我们看看另一个人怎么说？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	**Oh**	,	**I**	**know**	,	**I**	**know**	**!**
"	哦	,	我	知道	,	我	知道	!

“哦，我知道，我知道！”

[aɪ] [noʊ] !

I	**know**	**!**
我	知道	!

我知道!

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**cried**	**Mary**	**Jane**	,	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
"	哭	玛丽	简	,	鼓掌	她	双手	.

“玛丽·简一边拍手一边喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ['grænmʌðər] ,

"	**I**	**know**	**what**	**that**	**is**	,	**Grandmother**	,
"	我	知道	什么	那	是	,	祖母	,

“我知道那是什么，奶奶。”

['oʊnli][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

only	**I**	**came**	**away**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**!**
仅有的	我	来了	离开	在	这样的	一个	匆忙	那	我	忘了	全部	关于	它	!

只是我走得太匆忙，把这件事全忘了!

[its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] !

It's	**a**	**present**	**for**	**you**	**—**	**I**	**made**	**it**	**all**	**myself**	**!**
它是	一个	展示	为了	你	—	我	制成	它	全部	我	!

这是送给你的礼物——都是我自己做的!

[lets] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

Let's	**open**	**it**	**first**	**.**	**"**
我们来吧	打开	它	第一的	.	"

我们先打开它吧。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .

"	**A**	**present**	**for**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Grandmother**	**.**
"	一个	展示	为了	我	?	"	问	祖母	.

“是给我的礼物吗？”奶奶问道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

"	**I**	**guess**	**we**	**will**	**open**	**it**	**first**	**.**
"	我	猜测	我们	将要	打开	它	第一的	.

我想我们会先打开它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

"	**And**	**she**	**carefully**	**undid**	**the**	**string**	,	**opened**	**out**	**the**	**paper**	**and**	**looked**	**inside**	**.**
"	和	她	小心	撤销	这	细绳	,	打开	出去	这	纸	和	看起来	里面	.

她小心翼翼地解开绳子，打开纸，往里看了看。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɑːrd] !

"	**A**	**picture**	**card**	**!**
"	一个	图片	卡片	!

“一张图片卡片！”

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

My	**dear**	**little**	**girl**	**!**
我的	亲爱的	小的	女孩	!

我亲爱的小女儿!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] ? "

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**and**	**you**	**did**	**it**	**all**	**yourself**	**?**	**"**
"	她	惊呼	,	"	和	你	做过	它	全部	你自己	?	"

她惊呼道：“这一切都是你一个人做的？”

" [ɔːl] [maɪˈself] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['praʊdli] ,
" All myself , " said Mary Jane proudly ,
" 全部 我 , " 说 玛丽 简 自豪地 ,

“全都是我自己做的，”玛丽·简自豪地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pərˈfɛkʃənz] .
and she leaned up against her grandmother and pointed out the perfections .
和 她 倾斜 向上 反对 她 祖母 和 尖 出去 这 完美 .

她靠在祖母身上，指出了祖母身上的优点。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

[its] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ðæts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['reɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
It's a picture of a little girl , that's me , and she's raking her garden .
它是 一个 图片 的 一个 小的 女孩 , 那就是 我 , 和 她是 耙草 她 花园 .

这是一张小女孩的照片，那就是我，她正在耙她的花园。

[ænd; ənd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] [wʌn] ,
And here , " she picked up another one ,
和 这里 , " 她 挑选 向上 其他 一 ,

然后，她又拿起了另一个。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [flaɪz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
" this is a picture of a butterfly that flies over the garden .
" 这 是 一个 图片 的 一个 蝴蝶 那 苍蝇 超过 这 花园 .

这是一张蝴蝶飞过花园的照片。

[aɪ] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ðæts] [ˌem 'iː] ,
I did one of a little girl , that's me ,
我 做过 一 的 一个 小的 女孩 , 那就是 我 ,

我画了一张小女孩的画像，那就是我。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] [tuː; tə]
with a pink sunbonnet and one with a sunflower and I sent those to
和 一个 粉色的 遮阳帽 和 一 和 一个 向日葵 和 我 发送 那些 到
[maɪ] [ænt] ['efi] .
my Aunt Effie .
我的 阿姨 艾菲 .

我把一顶粉色遮阳帽和一顶向日葵遮阳帽寄给了我的艾菲阿姨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
And these are for you . "
和 这些 是 为了 你 . "

这些是给你的。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] , " [sed] ['grænmʌðər] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['meri] [dʒeɪn]
" I certainly am pleased , " said Grandmother heartily and she kissed Mary Jane
" 我 当然 是 高兴 , " 说 祖母 衷心地 和 她 亲吻 玛丽 简
[wʌns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːrd] .
once for each card .
一次 为了 每个 卡片 .

“我当然很高兴，”祖母高兴地说，每收到一张卡片，她就亲吻玛丽·简一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? "
" And what else have we here ? "
" 和 什么 别的 有 我们 这里 ? "

还有什么呢?

" [ðæts] [maɪ] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That's my sewing things , " said Mary Jane as she opened out the rest of the
" 那就是 我的 缝纫 事物 , " 说 玛丽 简 作为 她 打开 出去 这 休息 的 这
['pækɪdʒ] ;
package ;
包裹 ;

“那是我的缝纫用品，”玛丽·简一边说着，一边打开了剩下的包裹；

" [ðæts] [maɪ] ['ni:d(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][maɪ] [θred] [ænd; ənd][maɪ][kɑ:rdz][tu:; tə] [soʊ] . "
" that's my needle case and my thread and my cards to sew . "
" 那就是 我的 针 案件 和 我的 线 和 我的 牌 到 缝 . "

“那是我的针线盒、线和缝纫用的卡片。”

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [deɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['grænmʌðər] ,
" Then let's have a sewing day , " suggested Grandmother ,
" 然后 我们来吧 有 一个 缝纫 天 , " 建议 祖母 ,

“那我们来做一天缝纫吧，”祖母建议道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [soʊ] [jʊr; jər][kɑ:rdz][ænd; ənd] [aɪl] [du:][maɪ] ['mendɪŋ] . "
" and you sew your cards and I'll do my mending . "
" 和 你 缝 你的 牌 和 患病的 做 我的 修补 . "

“你负责缝卡片，我负责修补。”

" [bʌt; bət][fɜ:rst] [lets] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌnd(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [hu:] , [laɪk]
" But first let's open the other bundle , " suggested Mary Jane , who , like
" 但 第一的 我们来吧 打开 这 其他 捆 , " 建议 玛丽 简 , WHO , 喜欢
['grænmʌðər] ,
Grandmother ,
祖母 ,

“不过，我们先打开另一个包裹吧，”玛丽·简建议道，她和祖母一样，

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
had forgotten it for the minute .
有 被遗忘的 它 为了 这 分钟 .

我一时忘了这件事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd] . "
" I don't know what it's got inside . "
" 我 不 知道 什么 它是 得到 里面 . "

“我不知道里面装的是什么。”

" [wi:l] [si:] , " [sed] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
" We'll see , " said Grandmother , and she read on the outside , " ' I wish I had
" 出色地 看 , " 说 祖母 , 和 她 读 在 这 外部 , " - 我 希望 我 有
[mɔ:r] . - "
more . ' "
更多的 . - "

“我们走着瞧吧，”奶奶说，然后她读到外面写着：“我希望我能拥有更多。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [mɔ:r] [wʌt] ? "
" That's funny , " said Mary Jane , " more what ? "
" 那就是 有趣的 , " 说 玛丽 简 , " 更多的 什么 ? "

“真有意思，”玛丽·简说，“还有什么？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" Wait and see , " replied Grandmother , and Mary Jane noticed that her eyes
" 等待 和 看 , " 回复 祖母 , 和 玛丽 简 注意到 那 她 眼睛
['twɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 .

“等着瞧吧，”祖母回答道，玛丽·简注意到她的眼睛闪闪发光。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
" She needn't have worried , I have plenty .
" 她 不必 有 担心 , 我 有 很多 .

“她不必担心，我有很多。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
" And she undid the bundle .
" 和 她 撤销 这 捆 .

她解开了包裹。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[waɪ] — [haʊ] ['fʌni] !
Why — how funny !
为什么 — 如何 有趣的 !

真好笑!

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] .
" exclaimed Mary Jane when she saw what the bundle contained .
" 惊呼 玛丽 简 什么时候 她 锯 什么 这 捆 包含 .

玛丽·简看到包裹里的东西时惊呼道。

" [ðæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] !
" That isn't anything !
" 那 不是 任何事物 !

“那算什么！”

[waɪ] [dɪd] ['mʌðər] [send] [ðoʊz] ?
Why did Mother send those ?
为什么 做过 母亲 发送 那些 ?

母亲为什么寄那些东西?

[ðeə(r)] [dʒʌst][skræps] . "
They're just scraps . "
它们是 只是 碎屑 . "

它们只是些残羹剩饭。

" [nɑːt][skræps] , [dɪr] , " [sed] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪnz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi]
" Not scraps , dear , " said Grandmother , and , much to Mary Jane's surprise , she
" 不是 碎屑 , 亲爱的 , " 说 祖母 , 和 , 很多 到 玛丽 简的 惊喜 , 她
[siːmd] ['veri] [pliːzd] , " ['piːsɪz] .
seemed very pleased , " pieces .
似乎 非常 高兴 , " 件 .

“不是碎屑，亲爱的，”祖母说，令玛丽·简惊讶的是，她似乎非常高兴，“是碎片。”

[ðeə(r)] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪlt] .
They're pieces for a quilt .
它们是 件 为了 一个 被子 .

它们是做被子的布片。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [maɪ] [kwɪlts] . "
Your mother always was crazy about my quilts . "
你的 母亲 总是 曾是 疯狂的 关于 我的 被子 . "

你妈妈一直都很喜欢我的被子。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːnt] [kwɪlts] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meri] [dʒeɪn] .
" But those aren't quilts , " insisted Mary Jane .
" 但 那些 不是 被子 , " 坚持 玛丽 简 .

“但那些不是被子，”玛丽·简坚持说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst][roʊlz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skræp][bæg] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	Those	are	just	rolls	out	of	the	scrap	bag	—	I've	seen	them	there	.
"	那些	是	只是	卷	出去	的	这	废料	包	—	我已经	已见	他们	那里	.

“那些只是从废料袋里翻出来的卷布——我在那里见过它们。”

[ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]['rɑːmpərz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bluː] ,

That's	a	piece	of	my	rompers	,	"	she	added	,	pointing	to	a	roll	of	blue	,
那就是	一个	片	的	我的	连体衣	,	"	她	额外	,	指向	到	一个	卷	的	蓝色的	,

“这是我连体衣的一部分，”她指着一卷蓝色布料补充道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][best] [pɪŋk] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ælɪsəz] [nuː] [skuːl] [dres] . "

"	and	that's	my	best	pink	gingham	,	and	that's	Alice's	new	school	dress	.	"
"	和	那就是	我的	最好的	粉色的	格子布	,	和	那就是	爱丽丝的	新的	学校	裙子	.	"

“那是我最喜欢的粉色格子布裙子，那是爱丽丝的新校服。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [læft] ['grænmʌðər] .

"	So	much	the	better	,	"	laughed	Grandmother	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	笑了	祖母	.

“那就再好不过了，”奶奶笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] , [jʊr; jər] [kwɪlt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	When	you	know	what	things	are	from	,	your	quilt	is	more	interesting	.
"	什么时候	你	知道	什么	事物	是	从	,	你的	被子	是	更多的	有趣的	.

“当你了解物品的来源时，你的拼布作品就会更有趣。”

[lets] [pʊt] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði][bed] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ruːm] [ænd; ənd]

Let's	put	these	on	the	bed	while	you	come	with	me	to	the	linen	room	and
我们来吧	放	这些	在	这	床	尽管	你	来	和	我	到	这	亚麻布	房间	和

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz] .

see	what	a	quilt	is	.
看	什么	一个	被子	是	.

我们先把这些东西铺在床上，你跟我去亚麻布房看看什么是被子。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [ʃelvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	They	went	down	the	hall	to	a	queer	little	room	that	had	shelves	from	the
"	他们	去	向下	这	大厅	到	一个	酷儿	小的	房间	那	有	货架	从	这

[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['bedɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

floor	to	the	ceiling	and	on	every	shelf	was	bedding	of	some	sort	.
地面	到	这	天花板	和	在	每一个	架子	曾是	寝具	的	一些	种类	.

他们沿着走廊来到一个奇特的小房间，房间里有从地板到天花板的架子，每个架子上都放着某种床上用品。

['grænmʌðər] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kwɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn]

Grandmother	took	down	a	quilt	from	the	middle	shelf	and	spread	it	out	on
祖母	采取	向下	一个	被子	从	这	中间	架子	和	传播	它	出去	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

祖母从中间的架子上取下一条被子，铺在地板上。

" [ðer; ðər] , ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	There	,	Mary	Jane	,	"	she	said	,	"	look	at	that	!
"	那里	,	玛丽	简	,	"	她	说	,	"	看	在	那	!

“瞧，玛丽·简，”她说，“你看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fɜːrst] [ʃɔːrt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There's	a	piece	of	your	mother's	first	short	dress	and	a	piece	of	her
有	一个	片	的	你的	母亲的	第一的	短的	裙子	和	一个	片	的	她

['mʌðɚz] ['grædʒueɪtɪŋ] [dres] — [ðæt] [pɪŋk] [sprɪgd] [skræp] ;

mother's	graduating	dress	—	that	pink	sprigged	scrap	;
母亲的	毕业	裙子	—	那	粉色的	枝繁叶茂	废料	;

这里有一块你母亲的第一件短裙的布料，还有一块她母亲毕业礼服的布料——那块粉红色的碎布；

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [ʃɜːrt] [weɪst] ; [ænd; ənd] — [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

and	that's	your	Uncle	Tom's	shirt	waist	;	and	—	well	,	don't	you	see	?
和	那就是	你的	叔叔	汤姆的	衬衫	腰部	;	和	—	出色地	,	不	你	看	?

这就是你汤姆叔叔的衬衫腰围；而且——难道你看不出来吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

There	they	are	;
那里	他们	是	;

它们就在那里；

[ɔːl][ðə; ði] - [skræps] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɪlt] .

all	the	'	scraps	'	as	you	call	them	cut	into	pieces	and	made	into	a	quilt	.
全部	这	-	碎屑	-	作为	你	称呼	他们	切	进入	件	和	制成	进入	一个	被子	.

把所有你所谓的"碎布"剪成小块，做成一条被子。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	always	promised	that	your	mother	should	have	this	some	day	.
我已经	总是	承诺	那	你的	母亲	应该	有	这	一些	天	.

我一直都答应你，总有一天你妈妈会拥有这个。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ʃiːz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dəunt]

I	think	I'll	have	to	send	it	to	her	now	if	she's	raising	a	girl	who	don't
我	思考	患病的	有	到	发送	它	到	她	现在	如果	她是	提高	一个	女孩	WHO	不

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz] !

know	what	a	quilt	is	!
知道	什么	一个	被子	是	!

如果她养育的女儿连被子是什么都不知道，我想我现在就得把这本书寄给她了!

" ['meri] [dʒeɪn][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [piːs] .

"	Mary	Jane	got	down	on	her	hands	and	knees	and	looked	at	each	piece	.
"	玛丽	简	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	和	看起来	在	每个	片	.

玛丽·简跪在地上，仔细地查看每一块碎片。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	know	now	!
"	哦	,	我	知道	现在	!

"哦，我现在知道了！"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [rɪ'membər] !

"	she	suddenly	exclaimed	,	"	I	remember	!
"	她	突然	惊呼	,	"	我	记住	!

她突然惊呼："我想起来了！"

['mʌðər] [meɪd] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Mother	made	one	for	her	doll	bed	when	she	was	a	little	girl	and	it
母亲	制成	一	为了	她	玩具娃娃	床	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɔːrs] [ʃuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

had	a	piece	like	this	with	a	red	horse	shoe	in	it	.	"
有	一个	片	喜欢	这	和	一个	红色的	马	鞋	在	它	.	"

妈妈小时候给她的娃娃床做过一个，上面就有一个像这样的装饰物，里面有一个红色的马蹄铁。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['grænmʌðər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	To	be	sure	,	"	said	Grandmother	much	pleased	.
"	到	是	当然	,	"	说	祖母	很多	高兴	.

"当然，"祖母高兴地说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	she	show	it	to	you	?	"
"	做过	她	展示	它	到	你	?	"

她给你看过吗?

" [jes] , ['oʊnli][aɪ] [dɪsri:mɛmbɚd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['sɑ:ləmli] .

"	Yes	,	only	I	disremembered	for	a	while	,	"	said	Mary	Jane	solemnly	.
"	是的	,	仅有的	我	遗忘	为了	一个	尽管	,	"	说	玛丽	简	庄严地	.

“是的，只是我有一段时间忘记了，”玛丽·简严肃地说。

" [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['soʊd] .

"	She	showed	it	to	me	the	day	we	sewed	.
"	她	显示	它	到	我	这	天	我们	缝制的	.

“我们一起缝纫的那天，她给我看了这件衣服。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem 'i:] , ['meɪbi] ,

She	made	it	when	she	was	a	little	girl	about	as	old	as	me	,	maybe	,
她	制成	它	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	关于	作为	老的	作为	我	,	或许	,

她做这幅画的时候还是个小女孩，大概跟我差不多大吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [naɪs] ['soʊɪŋ] [kɑ:rdz] [ðen] . "

because	they	didn't	have	nice	sewing	cards	then	.	"
因为	他们	没有	有	好的	缝纫	牌	然后	.	"

因为那时候他们没有漂亮的缝纫卡片。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [wʌn] ['sʌmər] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	Yes	,	she	made	it	when	she	was	visiting	me	,	one	summer	,	just	as	you	are
"	是的	,	她	制成	它	什么时候	她	曾是	访问	我	,	一	夏天	,	只是	作为	你	是

[hɪr] [naʊ] ,

here	now	,
这里	现在	,

“是的，那是她在夏天来看我的时候做的，就像你现在在这里一样。”

" [sed] ['grænmʌðər] ['θɔ:tfəli] .

"	said	Grandmother	thoughtfully	.
"	说	祖母	深思熟虑	.

“奶奶若有所思地说。”

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Oh	,	Grandmother	,	"	cried	Mary	Jane	suddenly	,
"	哦	,	祖母	,	"	哭	玛丽	简	突然	,

“哦，奶奶，”玛丽·简突然喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

and	she	was	so	excited	she	sat	up	straight	and	tall	,
和	她	曾是	所以	兴奋的	她	卫星	向上	直的	和	高的	,

她兴奋极了，坐得笔直挺拔。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:][tu:; tə] - [deɪ] ! "

"	I'll	tell	you	what	let's	do	to	-	day	!	"
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	到	-	天	!	"

“我来告诉你我们今天要做什么！”

" [wel] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['kaɪndli] .

"	Well	,	"	said	Grandmother	,	kindly	.
"	出色地	,	"	说	祖母	,	亲切地	.

“嗯，”祖母和蔼地说。

" [lets] [ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] . "

"	Let's	me	make	a	quilt	.	"
"	我们来吧	我	制作	一个	被子	.	"

“让我做一床被子吧。”

" [faɪn] ! " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	Fine	!	"	said	Grandmother	,
"	美好的	!	"	说	祖母	,

“很好！”奶奶说。

" ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]
" only you know you can't make it all in one day — it takes a long time to
" 仅有的 你 知道 你 不能 制作 它 全部 在 一 天 — 它 需要 一个 长的 时间 到
[meɪk] [ə; eɪ][kwɪlt] ,
make a quilt ,
制作 一个 被子 ,

只有你自己知道你不可能一天之内完成所有工作——制作一床被子需要很长时间。

[ə; eɪ] [gʊd] [kwɪlt] . "
a good quilt . "
一个 好的 被子 . "

一条好被子。

" [lets] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] [laɪk] [ðɪs] .
" Let's begin it then , " said Mary Jane , " and let's make it all pretty like this .
" 我们来吧 开始 它 然后 , " 说 玛丽 简 , " 和 我们来吧 制作 它 全部 漂亮的 喜欢 这 .
"
"
"

“那我们开始吧，”玛丽·简说，“让我们把它弄得像这样漂亮。”

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ,
" I'll put this away , " replied Grandmother ,
" 患病的 放 这 离开 , " 回复 祖母 ,

“我会把它收起来的，”祖母回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [maɪ] [piːs] [bæg][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ]
" and then I'll get my piece bag and see what I have that goes well with
" 和 然后 患病的 得到 我的 片 包 和 看 什么 我 有 那 去 出色地 和
[wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] .
what your mother sent .
什么 你的 母亲 发送 .

然后我会拿出我的零钱袋，看看我有什么可以和你妈妈寄来的东西搭配。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] — [juː; jʊ] [siː] ,
Then we'll make a pattern and cut our pieces — you see ,
然后 出色地 制作 一个 图案 和 切 我们的 件 — 你 看 ,

然后我们制作纸样并裁剪布片——你看，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kwɪlt] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
there's a lot to quilt - making before the sewing begins .
有 一个 很多 到 被子 - 制作 前 这 缝纫 开始 .

在开始缝纫之前，制作拼布被子还有很多准备工作要做。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt]
" [Illustration : " We'll make a pattern and cut out our pieces — there's a lot
" [插图 : " 出色地 制作 一个 图案 和 切 出去 我们的 件 — 有 一个 很多
[tuː; tə][kwɪlt] - ['meɪkɪŋ] . "]
to quilt - making . "]
到 被子 - 制作 . "]

【插图：“我们会制作纸样并裁剪布片——制作拼布被有很多步骤。”】

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Goody ! " cried Mary Jane happily , " I know I'm going to like it all !
" 古迪 ! " 哭 玛丽 简 快乐地 , " 我 知道 我是 去 到 喜欢 它 全部 !

“太好了！”玛丽·简高兴地喊道，“我知道我一定会喜欢这一切的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ([jes] ,

She	liked	the	hunting	out	pretty	pieces	and	cutting	them	out	(	yes	,
她	喜欢	这	打猎	出去	漂亮的	件	和	切割	他们	出去	(	是的	,

她喜欢寻找漂亮的布片并把它们剪下来（是的，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr'self] ,

she	did	some	of	that	herself	,
她	做过	一些	的	那	她自己	,

她自己也做了一些。

['kʌtɪŋ] ['kerfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pætərn] ['grænmʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]) [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ]

cutting	carefully	by	the	little	pattern	Grandmother	made	for	her	)	and	counting
切割	小心	经过	这	小的	图案	祖母	制成	为了	她	)	和	计数

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] :

them	and	pinning	them	together	:
他们	和	钉住	他们	一起	:

她小心翼翼地按照祖母为她制作的小模板剪下它们，数一数，然后用别针把它们别在一起：

[fɔːr] [bluːz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pɪŋk] , [ɔːr] [fɔːr] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pleɪn] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːr]

four	blues	with	five	pink	,	or	four	figured	with	five	plain	;	everything	was	four
四	蓝调	和	五	粉色的	,	或者	四	想	和	五	清楚的	;	一切	曾是	四

[ænd; ənd] [faɪv] .

and	five	.
和	五	.

四蓝五粉，或者四花五素；一切都是四和五。

[ðen] , [wen] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [blɑːks] ,

Then	,	when	material	was	ready	for	seven	blocks	,
然后	,	什么时候	材料	曾是	准备好	为了	七	积木	,

然后，当七个街区的材料准备就绪后，

['grænmʌðər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

Grandmother	said	they	had	done	enough	cutting	for	one	day	.
祖母	说	他们	有	完毕	足够的	切割	为了	一	天	.

奶奶说她们今天已经砍够了。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [pɪnd] [tə'geðər] [blɑːks] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊzi]

So	they	gathered	up	the	pinned	together	blocks	and	went	downstairs	to	the	cozy
所以	他们	聚集	向上	这	已置顶	一起	积木	和	去	楼下	到	这	舒适

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

sitting	-	room	and	sewed	the	rest	of	the	morning	.
坐着	-	房间	和	缝制的	这	休息	的	这	早晨	.

于是，他们把用别针固定好的布块收起来，下楼来到舒适的起居室，缝制了剩下的上午时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['soʊd] ['grænmʌðər] [toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] ['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

And	while	they	sewed	Grandmother	told	stories	about	when	Mary	Jane's	mother	was
和	尽管	他们	缝制的	祖母	讲述	故事	关于	什么时候	玛丽	简的	母亲	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

a	little	girl	and	came	to	visit	.
一个	小的	女孩	和	来了	到	访问	.

她们一边缝纫，奶奶一边讲着玛丽·简的母亲小时候来拜访她的故事。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , ['grænfɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt]

Right	in	the	middle	of	a	fine	story	,	Grandfather	came	into	the	room	and	asked
正确的	在	这	中间	的	一个	美好的	故事	,	祖父	来了	进入	这	房间	和	问

,

,

,

故事讲得正精彩的时候，爷爷走进房间问道：

" ['iznt] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Isn't there going to be any dinner to - day ?
" 不是 那里 去 到 是 任何 晚餐 到 - 天 ?

今天没有晚饭吗?

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !
" And sure enough it was five minutes to twelve o'clock !
" 和 当然 足够的 它 曾是 五 分钟 到 十二 点钟 !

“果然，当时距离十二点差五分钟！”

['grænmʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sed] , "
Grandmother jumped up and hurried to the kitchen and Grandfather said , "
祖母 跳了起来 向上 和 慌忙 到 这 厨房 和 祖父 说 , "

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

奶奶跳起来，匆匆跑到厨房，爷爷说：“好吧，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [its] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ? "
isn't it too bad it's a rainy day ? "
不是 它 也 坏的 它是 一个 下雨 天 ? "

下雨天真是太糟糕了!

" ['reɪni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" Rainy ? " exclaimed Mary Jane ,
" 下雨 ? " 惊呼 玛丽 简 ,

“下雨了吗？”玛丽·简惊呼道。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli]
for she'd forgotten all about the rain and her lonesomeness of the early
为了 棚 被遗忘的 全部 关于 这 雨 和 她 孤独 的 这 早期的

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为她已经完全忘记了下雨和清晨的孤独。

" ['reɪni] ?
" Rainy ?
" 下雨 ?

下雨了吗?

[waɪ] , ['grænfɑːðər] !
Why , Grandfather !
为什么 , 祖父 !

为什么，爷爷!

['reɪni] [deɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [ðeə(r)] [deɪz] [æt; ət] ['grændˌməðɝz] [haʊs] !
Rainy days are the best days of all when they're days at Grandmother's house !
下雨 天 是 这 最好的 天 的 全部什么时候 它们是 天 在 祖母的 房子 !

下雨天最美好的日子莫过于去奶奶家!

" ['gɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər]
" GARDENING WITH GRANDFATHER
" 园艺 和 祖父

和爷爷一起种花

" [ðɪs] ['soʊɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [maɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
" This sewing business and feeding chickens and watching mice is all very well ,
" 这 缝纫 商业 和 喂养 鸡 和 观看 小鼠 是 全部 非常 出色地 ,

“做缝纫生意、喂鸡、看老鼠这些事都挺好的，

" [sed] ['grænfɑːðər] [wʌn] [deɪ] , " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" said Grandfather one day , " but I'd like to know where I come in ?
" 说 祖父 一 天 , " 但 ID 喜欢 到 知道 在哪里 我 来 在 ?

“但我很想知道我扮演什么角色？”爷爷有一天说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gʊd] ['kʌmpəni] [æt; ət] [miːl] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten]
If it wasn't for having good company at meal time and for about ten
如果 它 不是 为了 拥有 好的 公司 在 一顿饭 时间 和 为了 关于 十
['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈiːvnɪŋ] ,
minutes after supper in the evening ,
分钟 后 晚餐 在 这 晚上 ,

如果不是因为吃饭时有好友相伴，以及晚饭后大约十分钟的相处时间，

[aɪ'd] ['nevər] [ges] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪn'diːd] !
I'd never guess I had a little granddaughter visiting me — I wouldn't , indeed !
ID 绝不 猜测 我 有 一个 小的 孙女 访问 我 — 我 不会 , 的确 !

我做梦也想不到我的小孙女会来看我——真的想不到！

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .
" Mary Jane looked very serious .
" 玛丽 简 看起来 非常 严肃的 .

玛丽·简的表情非常严肃。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] ['weðər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr]
She wasn't quite certain sure whether Grandfather was really disappointed in her or
她 不是 相当 肯定 当然 无论 祖父 曾是 真的 失望的 在 她 或者
['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] .
whether he was only teasing .
无论 他 曾是 仅有的 戏弄 .

她不太确定爷爷是真的对她失望了，还是只是在开玩笑。

['grænmʌðər] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] ,
Grandmother saw she was puzzled and helped her out by saying , " Very well ,
祖母 锯 她 曾是 困惑 和 帮助 她 出去 经过 说 , " 非常 出色地 ,
['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] ,
Mr . Hodges ,
先生 . 霍奇斯 ,

祖母看出她很困惑，便帮助她解释道：“好的，霍奇斯先生，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['grændɔːtər] [laɪks] [tuː; tə][duː] !
then you should find something your little great granddaughter likes to do !
然后 你 应该 寻找 某物 你的 小的 伟大的 孙女 点赞 到 做 !

那么你应该找些你小曾孙女喜欢做的事情！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [weɪ] ['grænd,məðɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , ['meri] [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" And from the way Grandmother's eyes twinkled , Mary Jane knew that she
" 和 从 这 方式 祖母的 眼睛 闪烁 , 玛丽 简 知道 那 她
[ˌʌndər'stʊd] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] .
understood Grandfather was only teasing .
理解 祖父 曾是 仅有的 戏弄 .

“从奶奶闪亮的眼睛里，玛丽·简知道她明白爷爷只是在开玩笑。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] !
And , oh , dear , but she was relieved !
和 , 哦 , 亲爱的 , 但 她 曾是 松了口气 !

哦，天哪，但她松了一口气！

[its] [faɪn] [tuː; tə][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [foʊks] ;
It's fine to go visiting ; but it's dreadful to be visiting and disappoint folks ;
它是 美好的 到 去 访问 ; 但 它是 可怕 到 是 访问 和 辜负 各位 ;

去拜访别人是件好事；但去拜访别人却让别人失望就太糟糕了；

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

and	Mary	Jane	was	glad	to	know	she	hadn't	.
和	玛丽	简	曾是	高兴的	到	知道	她	之前没有	.

玛丽·简很高兴得知她没有。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] ['grænfɑːðər] .

"	That's	exactly	what	I'm	doing	,	my	dear	,	"	laughed	Grandfather	.
"	那就是	确切地	什么	我是	正在做	,	我的	亲爱的	,	"	笑了	祖父	.

“我正是这么做的，亲爱的，”爷爷笑着说。

" [aɪm] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I'm	finding	something	.	"
"	我是	寻找	某物	.	"

“我发现了一些东西。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] , ['grænfɑːðər] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .

"	Are	you	really	,	Grandfather	,	"	cried	Mary	Jane	happily	.
"	是	你	真的	,	祖父	,	"	哭	玛丽	简	快乐地	.

“真的吗，爷爷？”玛丽·简高兴地喊道。

" [lets] [goʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Let's	go	do	it	now	!
"	我们来吧	去	做	它	现在	!

“我们现在就去做吧！”

[aɪm][ɔːl] [θruː] [maɪ] [dɪ'zɜːrt] ; [meɪ] [aɪ] [pliːz] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['grænmʌðər] ?

I'm	all	through	my	dessert	;	may	I	please	be	excused	,	Grandmother	?
我是	全部	通过	我的	甜点	;	可能	我	请	是	已原谅	,	祖母	?

我的甜点已经吃完了，奶奶，我可以告辞了吗?

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	and	Mary	Jane	prepared	to	slip	down	from	her	chair	.
"	和	玛丽	简	准备	到	滑	向下	从	她	椅子	.

玛丽·简准备从椅子上滑下来。

" [noʊ][juːz] , " [sed] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	use	,	"	said	Grandfather	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	使用	,	"	说	祖父	和	一个	摇	的	他的	头	.

“没用，”爷爷摇了摇头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['redi] [jet] . "

"	It	isn't	ready	yet	.	"
"	它	不是	准备好	然而	.	"

“还没准备好。”

" [nɑːt] ['redi] ? " ['ekəud] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Not	ready	?	"	echoed	Mary	Jane	.
"	不是	准备好	?	"	回声	玛丽	简	.

“还没准备好吗？”玛丽·简重复道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	it	have	to	be	ready	before	we	do	it	?	"
"	做	它	有	到	是	准备好	前	我们	做	它	?	"

“必须准备好才能开始吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , " [læft] ['grænfɑːðər] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	surely	does	,	"	laughed	Grandfather	,	"	That's	the	reason	we	haven't	done	it
"	它	一定	做	,	"	笑了	祖父	,	"	那就是	这	原因	我们	还没有	完毕	它

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“确实如此，”爷爷笑着说，“这就是我们以前没做过的原因。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['redi] ,
" But I think I'll like it without being ready ,
" 但 我 思考 患病的 喜欢 它 没有 存在 准备好 ,

“但我认为即使还没做好准备，我也会喜欢它。”

" [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" suggested Mary Jane as she went around to his chair .
" 建议 玛丽 简 作为 她 去 大约 到 他的 椅子 .

“玛丽·简一边绕到他的椅子旁一边建议道。”

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] . "
" Let's see if I wouldn't . "
" 我们来吧 看 如果 我 不会 . "

“让我看看我是否会这么做。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tiːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['pʊsi] , " [læft] ['grænfɑːðər] .
" No , sir , you can't tease me that way , Pussy , " laughed Grandfather .
" 不 , 先生 , 你 不能 逗 我 那 方式 , 猫 , " 笑了 祖父 .

“不行，先生，你不能那样戏弄我，小猫咪，”爷爷笑着说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "
" You'll have to wait . "
" 你会 有 到 等待 . "

“你必须等一下。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər]
" Is it alive ? " asked Mary Jane , who by this time was fairly bubbling over
" 是 它 活 ? " 问 玛丽 简 , WHO 经过 这 时间 曾是 相当 冒泡 超过
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with curiosity .
和 好奇心 .

“它还活着吗？”玛丽·简问道，此时她已经充满了好奇。

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
" Well , yes , " replied Grandfather and he chuckled to himself in high glee .
" 出色地 , 是的 , " 回复 祖父 和 他 轻笑 到 他自己 在 高的 高兴 .

“嗯，是的，”爷爷回答道，然后他高兴地咯咯笑了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" Is it big as me ? " asked Mary Jane .
" 是 它 大的 作为 我 ? " 问 玛丽 简 .

“它跟我一样大吗？”玛丽·简问道。

" [wʌn] [wei] - [tɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wei] - ['tɪzənt] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" One way ' tis and another way ' tisn't , " said Grandfather .
" 一 方式 - 的 和 其他 方式 - 不是 , " 说 祖父 .

“一种说法是对的，另一种说法则不是，”爷爷说。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['meri] [dʒeɪn] , " [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ]['nevər][kæn; kən] [ges] !
" Oh , dear ! " sighed Mary Jane , " that's the kind I never can guess !
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛丽 简 , " 那就是 这 种类 我 绝不 能 猜测 !

“哦，天哪！”玛丽·简叹了口气，“这种事我永远也猜不到！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['kwestʃən] .
" Then she thought carefully for a real good question .
" 然后 她 想法 小心 为了 一个 真实的 好的 问题 .

然后她仔细思考，想出一个真正的好问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ?
" Is it brown or gray ?
" 是 它 棕色的 或者 灰色的 ?

是棕色还是灰色?

" ['grænfɑːðər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
" **Grandfather leaned back and laughed .**
" 祖父 倾斜 后退 和 笑了 .

爷爷向后靠去，笑了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi] [sed] ,
When he finally could answer he said ,
什么时候 他 最后 可以 回答 他 说 ,

他终于能回答时，说道：

" [its] ['pɑːrtli] ['greɪɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [braʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [aɪ]
" It's partly grayish brown and some day it may be all brown for a ' I
" 它是 部分 灰蒙蒙的 棕色的 和 一些 天 它 可能 是 全部 棕色的 为了 一个 - 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“它现在一部分是灰褐色，但据我所知，也许有一天它会完全变成褐色。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [læm] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] ,
" Then it isn't a mouse and it isn't a lamb , " said Mary Jane positively ,
" 然后 它 不是 一个 老鼠 和 它 不是 一个 羊肉 , " 说 玛丽 简 积极地 ,

“那它既不是老鼠也不是羊羔，”玛丽·简肯定地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] . "
" and that's all I can think of now . "
" 和 那就是 全部 我 能 思考 的 现在 . "

“我现在只能想到这些。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] ,
" That's a good thing , " said Grandmother ,
" 那就是 一个 好的 事物 , " 说 祖母 ,

“那是件好事，”奶奶说。

" [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['poʊstmən] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊrli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər]
" for there's the postman and I surely expect a letter from your mother
" 为了 有 这 邮差 和 我 一定 预计 一个 信 从 你的 母亲
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“因为邮递员来了，我今天肯定能收到你母亲的来信。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [moʊst] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [frʌnt]
" One of the things that Mary Jane most loved to do was to run out front
" 一 的 这 事物 那 玛丽 简 最多 喜爱 到 做 曾是 到 跑步 出去 正面
[wen] [ðə; ði] ['rʊrəl] [meɪl] ['kæriər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wægən] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pʊt]
when the rural mail carrier came along in his little wagon and watch him put
什么时候 这 乡村的 邮件 载体 来了 沿着 在 他的 小的 车皮 和 手表 他 放
[ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænd ˌfɑːðɚz, 'græn ˌfɑːðɚz] [haʊs] .
the mail in the box out in front of her grandfather's house .
这 邮件 在 这 盒子 出去 在 正面 的 她 祖父的 房子 .

“玛丽·简最喜欢做的事情之一，就是当乡村邮递员驾着小马车来的时候，跑到前面去看他把邮件放到她祖父家门前的邮箱里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Usually they spied him way down the road just about the time they were
通常 他们 间谍 他 方式 向下 这 路 只是 关于 这 时间 他们 是
[θruː] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
through dinner and Mary Jane would run out and watch him .
通过 晚餐 和 玛丽 简 会 跑步 出去 和 手表 他 .

通常，当他们吃完晚饭的时候，他们会在很远的路边看到他，然后玛丽·简就会跑出去看着他。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][meɪl][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðæt]

The	first	time	he	saw	her	he	handed	the	mail	out	to	her	and	that
这	第一的	时间	他	锯	她	他	递交	这	邮件	出去	到	她	和	那

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

disappointed	her	greatly	.
失望的	她	非常	.

他第一次见到她时，把邮件递给了她，这让她非常失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði][meɪl][ɪn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz]['grænfɑːðər][hæd; həd]

She	had	wanted	to	see	him	put	the	mail	in	the	box	as	Grandfather	had
她	有	通缉	到	看	他	放	这	邮件	在	这	盒子	作为	祖父	有

[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] .

told	her	he	would	.
讲述	她	他	会	.

她想亲眼看到他把邮件放进邮箱，就像爷爷答应她的那样。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][deɪ] ,

So	on	the	second	day	,
所以	在	这	第二	天	,

所以第二天，

['grænfɑːðər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriər] [ðæt]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

Grandfather	went	out	with	her	and	explained	to	the	carrier	that	little	girls
祖父	去	出去	和	她	和	解释	到	这	载体	那	小的	女孩们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [laɪkt] [meɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][bɑːksɪz]['betər] [ðæn; ðən][meɪl] [ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst]

from	the	city	liked	mail	that	came	in	boxes	better	than	mail	that	was	just
从	这	城市	喜欢	邮件	那	来了	在	盒子	更好的	比	邮件	那	曾是	只是

['hændɪd][ɪn]['sɪti] ['fæʃ(ə)n] .

handed	in	city	fashion	.
递交	在	城市	时尚	.

爷爷陪着她出去，向邮递员解释说，城里的小女孩更喜欢用盒子装的邮件，而不是像城里人那样直接递给邮递员的邮件。

[ænd; ənd]['æftər][ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[ðə; ði]['kæriər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ðə; ði]

the	carrier	smiled	and	nodded	to	her	each	time	and	then	tucked	the
这	载体	微笑	和	点头	到	她	每个	时间	和	然后	塞进去	这

[meɪl][æz; əz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

mail	as	carefully	into	the	box	as	though	he	didn't	know	she	would	take	it	out
邮件	作为	小心	进入	这	盒子	作为	尽管	他	没有	知道	她	会	拿	它	出去

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	first	minute	he	was	out	of	sight	.
这	第一的	分钟	他	曾是	出去	的	视线	.

邮递员每次都面带微笑地向她点头致意，然后小心翼翼地把邮件放进邮箱里，仿佛他不知道她会在他离开视线的第一分钟就把邮件拿出来。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	I'll	go	down	with	you	,	"	said	Grandfather	,	rising	quickly	from	the	table	,
"	患病的	去	向下	和	你	,	"	说	祖父	,	上升	迅速地	从	这	桌子	,

“我陪你下去，”爷爷说着，迅速从桌边站了起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː] .

"	because	I'm	expecting	a	letter	too	.
"	因为	我是	期待	一个	信	也	.

“因为我也在等一封信。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['grænmʌðər] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
There was a letter for Grandmother that looked very much as though it
那里 曾是 一个 信 为了 祖母 那 看起来 非常 很多 作为 尽管 它
[keɪm] [frʌm; frəm] ['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] ;
came from Mary Jane's mother ;
来了 从 玛丽 简的 母亲 ;

有一封写给祖母的信，看起来很像是玛丽·简的母亲写的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['letər] !
and a letter for Grandfather that looked to be exactly the same letter !
和 一个 信 为了 祖父 那 看起来 到 是 确切地 这 相同的 信 !

还有一封写给爷爷的信，看起来和那封信一模一样!

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [si:] ,
There wasn't a mite of difference so far as Mary Jane could see ,
那里 不是 一个 螨虫 的 不同之处 所以 远的 作为 玛丽 简 可以 看 ,

在玛丽·简看来，两者之间没有任何区别。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['grænfɑ:ðər] [sed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] .
except in the one Grandfather said was his , the first word was shorter .
除了 在 这 一 祖父 说 曾是 他的 , 这 第一的 单词 曾是 较短 .

除了祖父所说的他写的那首歌之外，其他歌的第一个字都比较短。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['meri] [dʒeɪn] [tu:] ,
And there was a letter for Mary Jane too ,
和 那里 曾是 一个 信 为了 玛丽 简 也 ,

还有一封写给玛丽·简的信。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʃi:; ʃi] ['evər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
the first letter she ever received from her mother .
这 第一的 信 她 曾经 已收到 从 她 母亲 .

这是她收到的第一封来自母亲的信。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tu:; tə] [ri:d] .
They all three sat down on the front steps to read .
他们 全部 三 卫星 向下 在 这 正面 步骤 到 读 .

他们三人坐在前台阶上看书。

[fɜ:rst] ['meri] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [hɜ:rz][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [helpt] [hɜ:r; hər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
First Mary Jane opened hers and Grandmother helped her read it .
第一的 玛丽 简 打开 她的 和 祖母 帮助 她 读 它 .

玛丽·简先打开了她的书，祖母帮她读了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ'self] , " [dɪ'klerd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" I'm going to learn to read myself , " declared Mary Jane ,
" 我是 去 到 学习 到 读 我 , " 声明 玛丽 简 ,

“我要自学读书，”玛丽·简宣布道。

" - [kɔ:z] [foʊks] [ðæt] [get] ['letərz] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] . "
" ' cause folks that get letters ought to know how to read them . "
" - 原因 各位 那 得到 信件 应该 到 知道 如何 到 读 他们 . "

“因为收到信件的人应该知道如何阅读它们。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ə'gri:d] ['grænmʌðər] ,
" You're right they should , " agreed Grandmother ,
" 你是 正确的 他们 应该 , " 同意 祖母 ,

“你说得对，他们应该这样做，”祖母同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [wʊd] [goʊ]
" and I shouldn't wonder a bit but what a certain little girl I know would go
" 和 我 不应该 想知道 一个 少量 但 什么 一个 肯定 小的 女孩 我 知道 会 去
[tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] . "
to school this fall . "
到 学校 这 落下 . "

“我一点也不奇怪，我认识的某个小女孩今年秋天会去上学。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" And that little girl's me ? " asked Mary Jane .
" 和 那 小的 女孩们 我 ? " 问 玛丽 简 .

“那个小女孩是我吗？”玛丽·简问道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" That little girl's you , " said Grandmother .
" 那 小的 女孩们 你 , " 说 祖母 .

“那个小女孩就是你，”奶奶说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['letər] .
" Now listen while I read my letter .
" 现在 听 尽管 我 读 我的 信 .

现在请听我读我的信。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn][sæt]['riːəl] [stɪl] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['grændˌməðɝz] ['letər] .
" So Mary Jane sat real still and heard Grandmother's letter .
" 所以 玛丽 简 卫星 真实的 仍然 和 听到 祖母的 信 .

于是玛丽·简静静地坐着，听着祖母的信。

" [naʊ] [ðen] , ['fɑːðər] ,
" Now then , Father ,
" 现在 然后 , 父亲 ,

“那么，父亲，

" [sed] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːrz][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
" said Grandmother as she folded hers up and put it back in the envelope ,
" 说 祖母 作为 她 折叠 她的 向上 和 放 它 后退 在 这 信封 ,

“奶奶一边说着，一边把自己的信折好放回信封里。”

" [wiːl] [hɪr] [jɔːrz] , ['grænfɑːðər] . "
" we'll hear yours , Grandfather . "
" 出色地 听到 你的 , 祖父 . "

“我们会听听您的说法，爷爷。”

" [nɑːt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
" Not right now , " said Grandfather , rising suddenly and starting for the barn .
" 不是 正确的 现在 , " 说 祖父 , 上升 突然 和 开始 为了 这 谷仓 .

“现在还不是时候，”爷爷说着，突然站起身，朝谷仓走去。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] [mɔːr] .
" I'm too busy to stop any more .
" 我是 也 忙碌的 到 停止 任何 更多的 .

“我太忙了，没时间再停下来了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
" And that was the last they saw of him all afternoon .
" 和 那 曾是 这 最后的 他们 锯 的 他 全部 下午 .

“那是他们整个下午最后一次见到他。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , " [sed] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər]
" I do think that's the queerest , " said Grandmother as she looked after her
" 我 做 思考 那就是 这 最酷儿的 , " 说 祖母 作为 她 看起来 后 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我觉得这真是太奇怪了，”奶奶一边照看着丈夫一边说道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['letərz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]
" He's always so anxious to hear letters and I know he isn't as busy as
" 他是 总是 所以 焦虑的 到 听到 信件 和 我 知道 他 不是 作为 忙碌的 作为
[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .
he makes out .
他 制作 出去 .

“他总是很渴望收到信件，我知道他并没有他表现得那么忙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wəʊnt] , ['meri] [dʒeɪn] ,
But if he don't want to tell he won't , Mary Jane ,
但 如果 他 不 想 到 告诉 他 惯于 , 玛丽 简 ,

但如果他不想说，他就不会说，玛丽·简。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I guess we'd better stop thinking about it .
所以 我 猜测 我们会 更好的 停止 思维 关于 它 .

所以我想我们最好别再想这件事了。

" ['meri] [dʒeɪn][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['letər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [seɪf] -
" Mary Jane ran up to her room to put her precious letter away for safe -
" 玛丽 简 跑 向上 到 她 房间 到 放 她 宝贵的 信 离开 为了 安全的 -
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

玛丽·简跑回房间，把她珍贵的信件妥善保管起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [wɜːrk][ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn]
Then she and Grandmother tidied up the dinner work and dressed for afternoon
然后 她 和 祖母 整理好 向上 这 晚餐 工作 和 穿着 为了 下午
.
:
.

然后她和祖母收拾好晚餐的餐具，换上下午要穿的衣服。

['grænmʌðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [æz; əz][sʌm; səm][fɑːrm][foʊks][hæv; həv]
Grandmother didn't have lots of hard work to do , as some farm folks have
祖母 没有 有 很多 的 难的 工作 到 做 , 作为 一些 农场 各位 有
,
,
,

祖母不像一些农民那样有很多辛苦的活要做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [stɑːpt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk]
for she and Grandfather had long ago stopped doing the hardest work
为了 她 和 祖父 有 长的 前 停止 正在做 这 最难 工作
[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
on the farm .
在 这 农场 .

因为她和祖父很久以前就不再做农场里最辛苦的活了。

[ðeɪ] ['rentɪd] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd][ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['gɑːrdn]

They	rented	out	most	of	their	land	and	kept	for	themselves	only	enough	garden
他们	租来的	出去	最多	的	他们的	土地	和	保留	为了	他们自己	仅有的	足够的	花园

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] ['pæstʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['bɪzi] .

and	chicken	yard	and	pasture	to	make	them	feel	comfortably	busy	.
和	鸡	院子	和	牧场	到	制作	他们	感觉	舒适地	忙碌的	.

他们将大部分土地出租，自己只保留了足够的菜园、鸡舍和牧场，让他们感到充实而舒适。

[soʊ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['meri]

So	Grandmother	had	plenty	of	time	for	pleasant	walks	and	rides	with	Mary
所以	祖母	有	很多	的	时间	为了	令人愉快的	散步	和	骑行	和	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

所以奶奶有很多时间和玛丽·简一起愉快地散步和骑车。

['grænfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed]

Grandfather	seemed	to	be	tired	at	supper	that	evening	so	nothing	was	said
祖父	似乎	到	是	疲劳的	在	晚餐	那	晚上	所以	没有什么	曾是	说

[ə'baʊt] ['siːkrɪts] [ɔːr] ['letərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

about	secrets	or	letters	or	anything	like	that	,
关于	秘密	或者	信件	或者	任何事物	喜欢	那	,

那天晚上吃晚饭时，爷爷似乎很累，所以没人谈论秘密、信件之类的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][dɪd] .

and	he	went	off	to	bed	about	as	soon	as	Mary	Jane	did	.
和	他	去	离开	到	床	关于	作为	很快	作为	玛丽	简	做过	.

他和玛丽·简差不多同时上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] ['restɪd] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz]['evər] .

But	the	next	morning	he	seemed	rested	and	jolly	as	ever	.
但	这	下一个	早晨	他	似乎	休息	和	快乐的	作为	曾经	.

但第二天早上他看起来精神焕发，像往常一样兴高采烈。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	happen	to	know	any	little	girl	around	here	who	wants	to	work	with
"	做	你	发生	到	知道	任何	小的	女孩	大约	这里	WHO	想要	到	工作	和

[ˌem 'iː] [tə'deɪ] ?

me	today	?
我	今天	?

“你认识附近有没有哪个小女孩今天愿意跟我一起工作吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	he	asked	at	the	breakfast	table	.
"	他	问	在	这	早餐	桌子	.

他在餐桌上问道。

" [ðæts] [wʌt] ['dɑːdə] [sez] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] ['meri]

"	That's	what	Daddah	says	when	he	wants	me	to	work	in	my	garden	,	"	said	Mary
"	那就是	什么	达达	说道	什么时候	他	想要	我	到	工作	在	我的	花园	,	"	说	玛丽

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“爸爸想让我去花园干活时，就是这么说的，”玛丽·简说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	tell	me	!
"	你	不	告诉	我	!

你别告诉我！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" **exclaimed** **Grandfather** **in** **great** **surprise** **.**
" 惊呼 祖父 在 伟大的 惊喜 .

“爷爷惊呼道，非常惊讶。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz] ,
That **was** **one** **of** **his** **favorite** **expressions** **,**
那 曾是 一 的 他的 最喜欢的 表达式 ,

那是他最喜欢的一句话。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt]
and **Mary** **Jane** **had** **to** **always** **stop** **and** **think** **before** **she** **could** **realize** **that**
和 玛丽 简 有 到 总是 停止 和 思考 前 她 可以 意识到 那
[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] ,
what **he** **meant** **was** **,**
什么 他 意思是 曾是 ,

玛丽·简总是要停下来思考一会儿才能明白他的意思。

" [juː; jʊ][duː] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" **You** **do** **tell** **me** **!** **"**
" 你 做 告诉 我 ! "

“你倒是告诉我啊！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **And** **what** **do** **you** **say** **to** **him** **when** **he** **asks** **you** **that** **?** **"**
" 和 什么 做 你 说 到 他 什么时候 他 问 你 那 ? "

“如果他问你这个问题，你会怎么回答？”

" [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] , - " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] .
" **I** **say** **,** **'** **I** **know** **one** **little** **girl** **and** **that's** **me** **,** **'** **"** **replied** **Mary** **Jane** **.**
" 我 说 , - 我 知道 一 小的 女孩 和 那就是 我 , - " 回复 玛丽 简 .

“我说，‘我认识一个小女孩，那就是我，’”玛丽·简回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðər] .
" **And** **what** **do** **you** **say** **to** **me** **?** **"** **continued** **Grandfather** **.**
" 和 什么 做 你 说 到 我 ? " 持续 祖父 .

“那你对我说什么呢？”爷爷继续说道。

" [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] ,
" **I** **say** **,** **'** **I** **know** **one** **little** **girl** **,** **and** **she's** **right** **here** **,**
" 我 说 , - 我 知道 一 小的 女孩 , 和 她是 正确的 这里 ,

我说：“我认识一个小女孩，她就在这里。”

- " [læft] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
' **"** **laughed** **Mary** **Jane** **and** **she** **jumped** **down** **from** **the** **table** **and** **gave** **her**
- " 笑了 玛丽 简 和 她 跳了起来 向下 从 这 桌子 和 给予 她
['grænfɑːðər] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [hʌg] .
grandfather **a** **big** **bear** **hug** **.**
祖父 一个 大的 熊 拥抱 .

“啊！”玛丽·简笑着从桌子上跳下来，给了爷爷一个大大的拥抱。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" **What** **is** **it** **we're** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 它 是 去 到 做 ? "

“我们该怎么办？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" **Wait** **and** **see** **,** **"** **said** **Grandfather** **.**
" 等待 和 看 , " 说 祖父 .

“等着瞧吧，”爷爷说。

" [ðen] [its] [ðə; ði] ['siːkrət] !
" Then it's the secret !
" 然后 它是 这 秘密 !

“那这就是秘密了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" exclaimed Mary Jane , dancing around .
" 惊呼 玛丽 简 , 跳舞 大约 .

“玛丽·简一边跳着舞一边喊道。”

" [its] [ðə; ði] ['siːkrət] !
" It's the secret !
" 它是 这 秘密 !

这就是秘密！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I know it is !
我 知道 它 是 !

我知道是这样！

['grænmʌðər] !
Grandmother !
祖母 !

祖母！

[lets] ['hɜːri] [kwɪk] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] . "
Let's hurry quick and do our work so we can go . "
我们来吧 匆忙 快的 和 做 我们的 工作 所以 我们 能 去 . "

我们快点干完活，好走人。

" [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][sʌn][hæt][ænd; ənd][goʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] .
" You put on your sun hat and go this very minute , " exclaimed Grandmother .
" 你 放 在 你的 太阳 帽子 和 去 这 非常 分钟 , " 惊呼 祖母 .

“你立刻戴上遮阳帽，马上走！”奶奶喊道。

" [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['helpər] — [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] .
" You've been such a good little helper — I guess I can get along alone one day .
" 你已经 到过 这样的 一个 好的 小的 帮手 — 我 猜测 我 能 得到 沿着 独自的 一 天 .

“你一直是个很棒的小帮手——我想我总有一天也能独自生活下去。”

" [soʊ][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæt][frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]
" So in about one minute Mary Jane had her sun hat from upstairs and
" 所以 在 关于 一 分钟 玛丽 简 有 她 太阳 帽子 从 楼上 和
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
was going out the back door with her grandfather .
曾是 去 出去 这 后退 门 和 她 祖父 .

“大约一分钟后，玛丽·简从楼上拿了顶遮阳帽，和她的祖父一起从后门出去了。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [pæst][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
They went out past the tool house and past the chicken yard and up to the
他们 去 出去 过去的 这 工具 房子 和 过去的 这 鸡 院子 和 向上 到 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

他们穿过工具房，穿过鸡舍，来到了花园。

" [noʊ] , [bɑːb] , " [sed] ['grænfɑːðər] [æz; əz][bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]
" No , Bob , " said Grandfather as Bob tried to push in through the garden gate
" 不 , 鲍勃 , " 说 祖父 作为 鲍勃 尝试 到 推 在 通过 这 花园 门
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“不行，鲍勃，”爷爷说着，鲍勃正试图和他们一起推开花园的门。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	we	don't	need	you	here	.
"	我们	不	需要	你	这里	.

我们不需要你在这里。

- [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

G'on	back	to	the	house	!
-	后退	到	这	房子	!

回家去吧!

" [ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] .

"	And	Bob	turned	obediently	and	ran	back	.
"	和	鲍勃	转向	顺从地	和	跑	后退	.

于是鲍勃乖乖地转身跑了回去。

" ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['naɪsɪst][dɔːg] ! " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

"	Isn't	he	the	nicest	dog	!	"	explained	Mary	Jane	,	as	they	went	along	.
"	不是	他	这	最友善的	狗	!	"	解释	玛丽	简	,	作为	他们	去	沿着	.

“他是不是最可爱的狗狗!”玛丽·简边走边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [raɪt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

And	then	she	stopped	right	short	and	couldn't	say	another	word	.
和	然后	她	停止	正确的	短的	和	不能	说	其他	单词	.

然后她突然停住了，一个字也说不出来。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

For	right	there	in	front	of	her	,
为了	正确的	那里	在	正面	的	她	,

就在她眼前，

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] ,

just	as	plain	as	day	as	though	it	had	been	growing	a	whole	spring	,
只是	作为	清楚的	作为	天	作为	尽管	它	有	到过	生长	一个	所有的	春天	,

就像已经生长了一个春天一样，清晰可见。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] !

was	her	own	garden	!
曾是	她	自己的	花园	!

那是她自己的花园!

[jes] , [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['gɑːrdn] !

Yes	,	her	very	own	garden	!
是的	,	她	非常	自己的	花园	!

是的，那是她自己的花园!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪgoʊld][nekst][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['letɪs]

With	the	nasturtiums	in	front	and	the	marigolds	next	and	the	young	lettuce
和	这	金莲花	在	正面	和	这	万寿菊	下一个	和	这	年轻的	莴苣

[ɪn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	back	.
在	这	后退	.

前面是旱金莲，中间是万寿菊，后面是嫩生菜。

['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] !

Mary	Jane	could	hardly	believe	her	eyes	!
玛丽	简	可以	几乎	相信	她	眼睛	!

玛丽·简简直不敢相信自己的眼睛!

" [waɪ] — [bʌt; bət] — [haʊ] — [aɪ] [θɔːt] ['gaːdnz] [steɪd] [ɪn][wʌn] [taʊn] !

"	Why	—	but	—	how	—	I	thought	gardens	stayed	in	one	town	!
"	为什么	—	但	—	如何	—	我	想法	花园	入住	在	一	镇	!

“为什么——但是——怎么会——我以为花园只会在一个城镇里出现!”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .
" she finally exclaimed .
" 她 最后 惊呼 .

她终于惊呼道。

" [ðeɪ] [duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [sed] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
" They do usually , " said Grandfather and his eyes twinkled with pleasure
" 他们 做 通常 , " 说 祖父 和 他的 眼睛 闪烁 和 乐趣
['oʊvər][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
over her surprise ,
超过 她 惊喜 ,

“他们通常会这样做，”爷爷说着，眼中闪烁着喜悦的光芒，似乎对她的惊讶感到欣慰。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [duː] . "
" usually they do . "
" 通常 他们 做 . "

“通常情况下他们会这么做。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['gɑːrdn] ['dɪdnt] , " ['stæməd] ['meri] [dʒeɪn] .
" But my garden didn't , " stammered Mary Jane .
" 但 我的 花园 没有 , " 结结巴巴 玛丽 简 .

“可是我的花园却没有，”玛丽·简结结巴巴地说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [laɪk] [aɪ][dɪd] ? "
" Did it come on a train like I did ? "
" 做过 它 来 在 一个 火车 喜欢 我 做过 ? "

“它也是像我一样坐火车来的吗？”

" [noʊ] , " [læft] ['grænfɑːðər] ; " [ges] [ə'gen] . "
" No , " laughed Grandfather ; " guess again . "
" 不 , " 笑了 祖父 ; " 猜测 再次 . "

“不，”爷爷笑着说，“再猜猜。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" It couldn't come any other way , " insisted Mary Jane ,
" 它 不能 来 任何 其他 方式 , " 坚持 玛丽 简 ,

“不可能有别的结果了，”玛丽·简坚持说。

" - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['letɪs]
" ' cause I was out here last week with Grandmother to see her lettuce
" - 原因 我 曾是 出去 这里 最后的 星期 和 祖母 到 看 她 莴苣
[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [hɪr] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] - [wei] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn]
and this wasn't here then and you can't come ' way from my house in one
和 这 不是 这里 然后 和 你 不能 来 - 方式 从 我的 房子 在 一
[deɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] — [ɪts] [tuː] [fɑːr] . "
day unless you ride on a train — it's too far . "
天 除非 你 骑 在 一个 火车 — 它是 也 远的 . "

“因为我上周和奶奶一起来这里看她的生菜，当时这里还没有这些，而且除非坐火车，否则一天之内不可能从我家来到这里——太远了。”

" [ðæts] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['praʊdli] , " [soʊ][aɪ]
" That's good thinking for Miss Five - year - old , " said Grandfather proudly , " so I
" 那就是 好的 思维 为了 错过 五 - 年 - 老的 , " 说 祖父 自豪地 , " 所以 我
[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
guess I'll have to explain .
猜测 患病的 有 到 解释 .

“五岁小姑娘的想法真不错，”爷爷自豪地说，“看来我得解释一下了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]

You	see	,	I	wrote	to	your	mother	and	asked	her	how	your	garden	was
你	看	,	我	写道	到	你的	母亲	和	问	她	如何	你的	花园	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

你看，我给你妈妈写信问她你家里的花园怎么样了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli] ;

And	she	told	me	,	exactly	;
和	她	讲述	我	,	确切地	;

她告诉我，正是如此；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [soʊ][aɪ] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pla:ntid] .

she	even	drew	a	little	picture	so	I	would	know	just	how	things	were	planted	.
她	甚至	画	一个	小的	图片	所以	我	会	知道	只是	如何	事物	是	已种植	.

她甚至还画了一张小图，让我知道植物是怎么种的。

['æftər][aɪ][gɑːt] [ðæt] ['letər] ,

After	I	got	that	letter	,
后	我	得到	那	信	,

收到那封信之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['letɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

it	was	easy	to	take	nasturtiums	and	marigolds	and	lettuce	from	your
它	曾是	简单的	到	拿	金莲花	和	万寿菊	和	莴苣	从	你的

['grænd,məðɝz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

grandmother's	garden	and	make	one	for	you	.
祖母的	花园	和	制作	一	为了	你	.

从奶奶的花园里摘些旱金莲、万寿菊和生菜，就能轻松做出一盆蔬菜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

She	was	glad	to	give	you	some	.	"
她	曾是	高兴的	到	给	你	一些	.	"

她很乐意给你一些。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [riːd] ['mʌðɝz] ['letər] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	So	that's	the	reason	you	wouldn't	read	Mother's	letter	yesterday	,	"	said	Mary	Jane	.
"	所以	那就是	这	原因	你	不会	读	母亲的	信	昨天	,	"	说	玛丽	简	.

“所以这就是你昨天没看妈妈信的原因吧？”玛丽·简说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['grænfɑːðər] .

"	That's	it	,	"	agreed	Grandfather	.
"	那就是	它	,	"	同意	祖父	.

“就是这样，”爷爷同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][læst] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	And	that's	the	reason	you	were	so	tired	last	night	,	"	continued	Mary	Jane	.
"	和	那就是	这	原因	你	是	所以	疲劳的	最后的	夜晚	,	"	持续	玛丽	简	.

“这就是你昨晚那么累的原因，”玛丽·简继续说道。

" [juːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] - - [ˌem 'iː] . "

"	You'd	been	working	so	hard	to	'	sprise	me	.	"
"	你会	到过	在职的	所以	难的	到	-	-	我	.	"

“你一直努力想让我感到惊喜。”

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['grænfɑːðər] , " [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	"	admitted	Grandfather	,	"	that	may	have	had	something	to	do	with
"	出色地	,	"	承认	祖父	,	"	那	可能	有	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“嗯，”爷爷承认道，“这可能跟这件事有点关系。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [best] ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
" I think I've got the bestest grandfather ! " exclaimed Mary Jane suddenly ,
" 我 思考 我已经 得到 这 最佳 祖父 ! " 惊呼 玛丽 简 突然 ,

“我觉得我拥有世界上最好的爷爷！”玛丽·简突然惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] , [oʊ] , ['evər] [soʊ][hɑːrd] .
and she threw her arms around him so hard , oh , ever so hard .
和 她 扔 她 武器 大约 他 所以 难的 , 哦 , 曾经 所以 难的 .

她紧紧地抱住了他，哦，非常非常用力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː][wiː; wi] [wɜːrk] [hɪr] ? "
" And now do we work here ? "
" 和 现在 做 我们 工作 这里 ? "

“那我们现在在这里工作吗？”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [tuːlz]
" Not to - day , " said Grandfather , " because you couldn't work with my big tools
" 不是 到 - 天 , " 说 祖父 , " 因为 你 不能 工作 和 我的 大的 工具
.
:
.

“今天不行，”爷爷说，“因为你不会用我的大工具。”

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] [tuːlz]
Tomorrow morning I'll drive into the village and get you a little set of tools
明天 早晨 患病的 驾驶 进入 这 村庄 和 得到 你 一个 小的 放 的 工具
[dʒʌst][jʊr; jər][saɪz] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .
just your size like you have at home .
只是 你的 尺寸 喜欢 你 有 在 家 .

明天早上我会开车进村，给你买一套跟你家里一样的、适合你尺寸的小工具。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .
This afternoon we'll look around and see if everything's all right in my garden .
这 下午 出色地 看 大约 和 看 如果 一切都是 全部 正确的 在 我的 花园 .

今天下午我们四处看看，看看我的花园里一切是否安好。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] .
Then to - morrow we can go to work , as soon as we come home .
然后 到 - 明天 我们 能 去 到 工作 , 作为 很快 作为 我们 来 家 .

明天我们回家后就可以直接去上班了。

" ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪs]
" Mary Jane took hold of his hand and together they went back into his nice
" 玛丽 简 采取 抓住 的 他的 手 和 一起 他们 去 后退 进入 他的 好的
[bɪg] ['gɑːrdn] .
big garden .
大的 花园 .

玛丽·简牵着他的手，两人一起回到了他那漂亮的大花园里。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kærət] [bed] .
" Um - m - m , " said Grandfather suddenly as he bent over his carrot bed .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 祖父 突然 作为 他 弯曲 超过 他的 胡萝卜 床 .

“嗯……”爷爷一边弯腰照料他的胡萝卜床，一边突然说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] ! "
" I was afraid so , I was afraid so ! "
" 我 曾是 害怕的 所以 , 我 曾是 害怕的 所以 ! "

“我当时很害怕，我当时很害怕！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [huː] ['kudnt] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" What's the matter ? " asked Mary Jane who couldn't see that much was wrong .
" 是什么 这 事情 ? " 问 玛丽 简 WHO 不能 看 那 很多 曾是 错误的 .

“出什么事了？”玛丽·简问道，她看不出有什么大问题。

" [siː] [ðoʊz] ['nɪbəld] [ɔːf] ['kærəts] ? " [æskt] ['grænfɑːðər] .

"	See	those	nibbled	off	carrots	?	"	asked	Grandfather	.
"	看	那些	轻咬	离开	胡萝卜	?	"	问	祖父	.

“看到那些被啃过的胡萝卜了吗？”爷爷问道。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [tɪps] .

Mary	Jane	looked	closely	and	saw	the	broken	tips	.
玛丽	简	看起来	密切	和	锯	这	破碎的	尖端	.

玛丽·简仔细一看，发现了断裂的尖端。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [θiːf] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	We'll	have	to	catch	that	thief	,	"	said	Grandfather	.
"	出色地	有	到	抓住	那	贼	,	"	说	祖父	.

“我们得抓住那个小偷，”爷爷说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [niːd] [bɑːb]['æftər][ɔːl] .

"	I	guess	we	need	Bob	after	all	.
"	我	猜测	我们	需要	鲍勃	后	全部	.

看来我们最终还是需要鲍勃。

" ['grænfɑːðər] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .

"	Grandfather	stuck	his	finger	to	his	mouth	and	made	a	loud	whistle	.
"	祖父	卡住	他的	手指	到	他的	嘴	和	制成	一个	大声	哨	.

爷爷把手指放在嘴边，吹了一声响亮的口哨。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪr] [bɑːb] !

Then	he	called	,	"	Here	Bob	!
然后	他	称为	,	"	这里	鲍勃	!

然后他喊道：“鲍勃，在这儿！”

[hɪr] [bɑːb] !

Here	Bob	!
这里	鲍勃	!

鲍勃，给你！

[hɪr] [bɑːb] !

Here	Bob	!
这里	鲍勃	!

鲍勃，给你！

" [bɑːb] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv][juːz] .

"	Bob	came	bounding	down	the	garden	path	,	wagging	his	tail	and	eager	to	be	of	use	.
"	鲍勃	来了	边界	向下	这	花园	小路	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	渴望的	到	是	的	使用	.

“鲍勃沿着花园小路蹦蹦跳跳地跑过来，摇着尾巴，渴望能帮上忙。”

" [siː] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['grænfɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][tɪps] .

"	See	that	?	"	demanded	Grandfather	,	pointing	to	the	broken	tips	.
"	看	那	?	"	要求	祖父	,	指向	到	这	破碎的	尖端	.

“看到了吗？”爷爷指着断裂的尖端问道。

[bɑːb] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] .

Bob	sniffed	and	sniffed	.
鲍勃	嗅了嗅	和	嗅了嗅	.

鲍勃嗅了嗅，又嗅了嗅。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [snɪft] [əˈgen] .

He	twisted	his	ears	backward	and	forward	and	sniffed	again	.
他	扭曲	他的	耳朵	落后	和	向前	和	嗅了嗅	再次	.

他转动着耳朵，又嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then	he	started	briskly	over	to	the	back	of	the	garden	.
然后	他	开始	轻快地	超过	到	这	后退	的	这	花园	.

然后他快步走向花园后面。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] !

"	We'll	find	him	!
"	出色地	寻找	他	!

“我们会找到他的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] .

"	exclaimed	Grandfather	.
"	惊呼	祖父	.

“爷爷惊呼道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['meri] [dʒeɪn] !

"	Come	on	,	Mary	Jane	!
"	来	在	,	玛丽	简	!

“来吧，玛丽·简！”

['bɑːbz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər]

Bob's	not	much	of	a	hunter
鲍勃的	不是	很多	的	一个	猎人

鲍勃不太会打猎。

[bʌt; bət] [aɪl] [ges] [ðæt] ['hiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]

but	I'll	guess	that	he'll	find	him
但	患病的	猜测	那	地狱	寻找	他

但我猜他会找到他的。

[ænd; ənd] [wiːl] [skɛr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

and	we'll	scare	him	off	!
和	出色地	吓	他	离开	!

我们会把他吓跑的！

" ['meri] [dʒeɪn] ,

"	Mary	Jane	,
"	玛丽	简	,

玛丽·简，

[huː] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [huː] " [hɪm; ɪm] " [wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

who	didn't	in	the	least	understand	who	"	him	"	was	or	what	was	going	to
WHO	没有	在	这	至少	理解	WHO	"	他	"	曾是	或者	什么	曾是	去	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [dʌn] ,

be	found	or	done	,
是	成立	或者	完毕	,

他们丝毫不明白“他”是谁，也不知道会发现什么或采取什么行动。

[trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][bɑːb] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

trotted	along	behind	her	grandfather	and	Bob	eager	to	see	something	new	.
小跑	沿着	在后面	她	祖父	和	鲍勃	渴望的	到	看	某物	新的	.

她跟在爷爷和鲍勃身后，急切地想看看新鲜事物。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [θiːf]

THE	GARDEN	THIEF
这	花园	贼

花园窃贼

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] , ['grænfɑːðər] ?

"	What	are	we	doing	,	Grandfather	?
"	什么	是	我们	正在做	,	祖父	?

“爷爷，我们这是在做什么？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][bɑ:b] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	trotted	along	behind	her	grandfather	and	Bob	.
"	问	玛丽	简	作为	她	小跑	沿着	在后面	她	祖父	和	鲍勃	.

“玛丽·简一边小跑着跟在爷爷和鲍勃身后，一边问道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði] [θi:f] ? "

"	What	are	we	doing	and	where	are	we	going	and	who's	the	thief	?	"
"	什么	是	我们	正在做	和	在哪里	是	我们	去	和	谁是	这	贼	?	"

“我们要做什么？我们要去哪里？谁是小偷？”

" [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [kɔ:ld] ['grænfɑ:ðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	No	time	to	talk	,	"	called	Grandfather	over	his	shoulder	.
"	不	时间	到	讲话	,	"	称为	祖父	超过	他的	肩膀	.

“没时间说话了，”爷爷头也不回地喊道。

" [ju:l] [si:] !

"	You'll	see	!
"	你会	看	!

你会看到的！

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

Come	along	and	take	hold	of	my	hand	.
来	沿着	和	拿	抓住	的	我的	手	.

过来，牵着我的手。

" ['meri] [dʒeɪn][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	Mary	Jane	ran	as	fast	as	ever	she	could	till	she	caught	up	with	her
"	玛丽	简	跑	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	直到	她	捕捉	向上	和	她

['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

grandfather	and	got	a	firm	hold	of	his	hand	.
祖父	和	得到	一个	公司	抓住	的	他的	手	.

玛丽·简拼命奔跑，直到追上她的祖父，紧紧抓住他的手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] : [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

Then	she	felt	better	:	for	when	a	little	girl	doesn't	know	what	is	going	on	,
然后	她	毛毡	更好的	:	为了	什么时候	一个	小的	女孩	不	知道	什么	是	去	在	,

她这才感觉好些：因为当一个小女孩不知道发生了什么事时，

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [jɔ:r'self] .

she	wants	to	have	hold	of	something	—	you	know	how	that	is	yourself	.
她	想要	到	有	抓住	的	某物	—	你	知道	如何	那	是	你自己	.

她想抓住什么——你自己也知道那种感觉。

[bɑ:b][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

Bob	led	them	out	of	the	corner	of	the	garden	;
鲍勃	引领	他们	出去	的	这	角落	的	这	花园	;

鲍勃领着他们走出了花园的角落；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɔ:rnfi:ld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ; [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

across	the	small	cornfield	back	of	the	barn	;	across	the	pasture	and	into	the
穿过	这	小的	玉米地	后退	的	这	谷仓	;	穿过	这	牧场	和	进入	这

[wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] .

woods	beyond	.
树林	超过	.

穿过谷仓后面的小片玉米地；穿过牧场，进入更远处的树林。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn]

There	he	stopped	and	sniffed	in	the	bushes	and	through	the	dead	leaves	in
那里	他	停止	和	嗅了嗅	在	这	灌木丛	和	通过	这	死的	树叶	在

[wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][ækt]

what	Mary	Jane	thought	was	the	most	curious	way	she	had	ever	seen	a	dog	act
什么	玛丽	简	想法	曾是	这	最多	好奇的	方式	她	有	曾经	已见	一个	狗	行为

.

:

.

它停了下来，在灌木丛和枯叶间嗅来嗅去，玛丽·简觉得这是她见过的狗最奇怪的行为。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eni] ['betər]

"	Well	!	"	exclaimed	Grandfather	disgustedly	,	"	if	you	can't	find	him	any	better
"	出色地	!	"	惊呼	祖父	厌恶地	,	"	如果	你	不能	寻找	他	任何	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪl] [hʌnt] [maɪ'self] !

than	that	—	I'll	hunt	myself	!
比	那	—	患病的	打猎	我	!

“哼！”爷爷厌恶地喊道，“如果你们找不到比这更好的人——我就自己去追捕他！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['meri] ['dʒeɪnz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [tuː] ,

"	And	to	Mary	Jane's	amazement	,	he	too	,
"	和	到	玛丽	简的	惊愕	,	他	也	,

令玛丽·简惊讶的是，他也……

[bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [wer] [bɑːb][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['snɪfɪŋ] .

began	hunting	in	the	piles	of	dead	leaves	where	Bob	was	diligently	sniffing	.
开始	打猎	在	这	堆	的	死的	树叶	在哪里	鲍勃	曾是	勤勉地	嗅闻	.

鲍勃正认真地嗅着一堆堆枯叶，于是他开始在枯叶堆里寻找猎物。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , " ['meri] [dʒeɪn] !

Suddenly	he	cried	,	"	Mary	Jane	!
突然	他	哭	,	"	玛丽	简	!

他突然喊道：“玛丽·简！”

['meri] [dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

[kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Come	here	this	minute	!
来	这里	这	分钟	!

立即过来！

" ['meri] [dʒeɪn] ,

"	Mary	Jane	,
"	玛丽	简	,

玛丽·简，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stʌmp] [wer] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [left] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]

who	had	been	standing	by	a	stump	where	her	grandfather	left	her	when	he
WHO	有	到过	常设	经过	一个	树桩	在哪里	她	祖父	左边	她	什么时候	他

['fɑːloʊd] [bɑːb]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

followed	Bob	into	the	woods	,
随后	鲍勃	进入	这	树林	,

她当时站在一个树桩旁，那是她祖父离开时留下她的地方，当时祖父跟着鲍勃进了树林。

['iːgərli] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

eagerly	ran	over	to	where	he	stood	.
急切地	跑	超过	到	在哪里	他	站立	.

他急忙跑到他站的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	waited	quietly	till	she	was	clear	up	to	him
他	等待	悄悄	直到	她	曾是	清除	向上	到	他

他静静地等着，直到她走到他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]

and	then	he	reached	down	and	lifted	up	a	pile	of	dead	leaves	and
和	然后	他	达到	向下	和	抬起	向上	一个	桩	的	死的	树叶	和

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

然后他弯下腰，捡起了一堆枯叶和垃圾。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Oh	,	Grandfather	!	"	exclaimed	the	little	girl	,	"	what	are	they	?	"
"	哦	,	祖父	!	"	惊呼	这	小的	女孩	,	"	什么	是	他们	?	"

“哦，爷爷！”小女孩惊呼道，“它们是什么？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	think	they	are	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	他们	是	?	"	他	问	.

“你觉得它们是什么？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " - [kɔːz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

"	I	don't	think	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	'	cause	I	never	saw	them	before	.
"	我	不	思考	,	"	回复	玛丽	简	,	"	-	原因	我	绝不	锯	他们	前	.

“我不这么认为，”玛丽·简回答说，“因为我以前从未见过它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['iːstər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . "

But	they	look	like	the	Easter	things	at	the	store	.	"
但	他们	看	喜欢	这	复活节	事物	在	这	店铺	.	"

但它们看起来就像商店里卖的复活节装饰品一样。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Right	you	are	!	"	exclaimed	Grandfather	much	pleased	.
"	正确的	你	是	!	"	惊呼	祖父	很多	高兴	.

“你说得对！”爷爷高兴地说道。

" [ðeə(r)] ['beɪbi] ['ræbəts] — [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [nests] [aɪ]['evər] [faʊnd] .

"	They're	baby	rabbits	—	and	in	one	of	the	prettiest	little	nests	I	ever	found	.
"	它们是	婴儿	兔子	—	和	在	一	的	这	最漂亮的	小的	巢穴	我	曾经	成立	.

“它们是小兔子——而且它们在一个我见过的最漂亮的小窝里。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] . "

I'm	glad	you	were	along	to	see	.	"
我是	高兴的	你	是	沿着	到	看	.	"

很高兴你能一起来看。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] , ['grænfɑːðər] ?

"	Were	they	what	you	were	hunting	,	Grandfather	?
"	是	他们	什么	你	是	打猎	,	祖父	?

“爷爷，它们是您要猎捕的目标吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæf] ['tɪmɪdli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]

"	asked	Mary	Jane	as	she	half	timidly	bent	over	the	little	bundle	of	gray	and
"	问	玛丽	简	作为	她	一半	胆怯地	弯曲	超过	这	小的	捆	的	灰色的	和

[waɪt] [fɜːr] .

white	fur	.
白色的	毛皮	.

“玛丽·简问道，她半是怯生生地弯下腰，看着那团灰白相间的小毛球。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [stiːl] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
" They wouldn't steal your garden , would they ? "
" 他们 不会 偷 你的 花园 , 会 他们 ? "

他们不会偷走你的花园吧?

" [noʊ] , [nɑːt] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] .
" No , not those pretty little things , " replied Grandfather , " but their father would .
" 不 , 不是 那些 漂亮的 小的 事物 , " 回复 祖父 , " 但 他们的 父亲 会 .

“不，不是那些漂亮的小家伙们，”爷爷回答说，“但他们的父亲会。”

[kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðər] , ['læfɪŋ] ,
Can't say as I blame him though , " continued Grandfather , laughing ,
不能 说 作为 我 责备 他 尽管 , " 持续 祖父 , 笑 ,

“不过我也不能怪他，”爷爷笑着继续说道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [fiːd] ['hiːd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][get] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" with such a family to feed he'd naturally have to get whatever he could .
" 和 这样的 一个 家庭 到 喂养 他会 自然 有 到 得到 任何 他 可以 .

“要养活一家人，他自然会想方设法赚钱。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ræbəts] [dəunt] ['bɑːðər] [maɪ] ['gɑːrdn] .
Usually the rabbits don't bother my garden .
通常 这 兔子 不 打扰 我的 花园 .

通常兔子不会来我的花园捣乱。

[wel] , ['pʊsi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Well , Pussy , what shall we do with them ? "
出色地 , 猫 , 什么 将 我们 做 和 他们 ? "

“好了，小猫咪，我们该怎么处置它们呢？”

" [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" Do with them ? " asked Mary Jane .
" 做 和 他们 ? " 问 玛丽 简 .

“怎么处置它们？”玛丽·简问道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
" What is there to do ?
" 什么 是 那里 到 做 ?

还能怎么办呢?

" ['grænfɑːðər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" Grandfather looked down at the little girl ;
" 祖父 看起来 向下 在 这 小的 女孩 ;

爷爷低头看着小女孩;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nest] ,
by this time she was on her knees beside the nest ,
经过 这 时间 她 曾是 在 她 膝盖 旁 这 巢 ,

这时她跪在了鸟巢旁。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][bʌt; bət]
and bending over the little rabbits as though she'd like to touch them but
和 弯曲 超过 这 小的 兔子 作为 尽管 棚 喜欢 到 触碰 他们 但
['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] .
didn't feel quite well enough acquainted .
没有 感觉 相当 出色地 足够的 熟人 .

她弯下腰，看着那些小兔子，好像很想摸摸它们，但又觉得和它们还不够熟悉。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] [ɔːr] —
" Shall we leave them out here or —
" 将 我们 离开 他们 出去 这里 或者 —

“我们该把他们留在这里吗？还是——”

" [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	But	Mary	Jane	didn't	give	him	a	chance	to	finish	his	sentence	.
"	但	玛丽	简	没有	给	他	一个	机会	到	结束	他的	句子	.

但玛丽·简没给他机会说完话。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] !

"	Oh	,	Grandfather	!
"	哦	,	祖父	!

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? "

"	she	exclaimed	,	"	could	we	take	them	home	?	"
"	她	惊呼	,	"	可以	我们	拿	他们	家	?	"

她惊呼道：“我们可以把它们带回家吗？”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	we	could	if	you	wanted	to	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我们	可以	如果	你	通缉	到	,	"	他	说	.

“我想如果你愿意的话，我们可以，”他说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] [pet] ['ræbəts] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]

"	Your	mother	was	always	a	great	hand	for	pet	rabbits	and	I	believe	that
"	你的	母亲	曾是	总是	一个	伟大的	手	为了	宠物	兔子	和	我	相信	那

[ðə; ðiː] ['veri] [haʊs] [aɪ][wʌns] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	very	house	I	once	built	for	her	,
这	非常	房子	我	一次	建造	为了	她	,

“你母亲一直很擅长养宠物兔，我相信我曾经为她建造的那栋房子，

[ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔft] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

is	up	in	the	loft	to	this	day	.
是	向上	在	这	阁楼	到	这	天	.

至今仍放在阁楼里。

[lets] ['kʌvər] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	cover	them	over	again	and	go	find	it	.	"
我们来吧	覆盖	他们	超过	再次	和	去	寻找	它	.	"

我们再把它们盖好，然后去找吧。

" [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ?

"	Will	they	stay	here	while	we're	gone	?
"	将要	他们	停留	这里	尽管	是	已消失	?

“我们不在的时候，他们会留在这里吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [leɪd][ðə; ðiː] [liːvz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

"	asked	Mary	Jane	as	he	tenderly	laid	the	leaves	back	over	the	little	creatures	.
"	问	玛丽	简	作为	他	温柔地	铺设	这	树叶	后退	超过	这	小的	生物	.

“玛丽·简问道，同时他温柔地将树叶重新盖在小动物身上。”

" [ðeɪ] [wɪl] [tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " ['ænsər]

"	They	will	till	their	mother	gets	a	chance	to	take	them	away	,	"	answered
"	他们	将要	直到	他们的	母亲	获得	一个	机会	到	拿	他们	离开	,	"	回答

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

“他们会一直待在那里，直到他们的母亲有机会把他们带走，”爷爷回答说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiːl] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [ʃiːl] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	If	she	thinks	we'll	hurt	them	,	she'll	carry	them	to	some	other	hiding	place	.
"	如果	她	思考	出色地	伤害	他们	,	壳	携带	他们	到	一些	其他	隐藏	地方	.

“如果她认为我们会伤害他们，她就会把他们带到其他藏身之处。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , [wiːl] [get] [ðem; ðəm] [fɜːrst] . "

But	if	we	hurry	,	we'll	get	them	first	.	"
但	如果	我们	匆忙	,	出色地	得到	他们	第一的	.	"

但如果我们抓紧时间，就能先拿到他们。

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Won't	she	know	that	we'll	take	good	care	of	them	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	惯于	她	知道	那	出色地	拿	好的	关心	的	他们	?	"	问	玛丽	简	.

“她难道不知道我们会好好照顾他们吗？”玛丽·简问道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət] [ʃiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	She	won't	know	it	at	first	,	"	replied	Grandfather	,	"	but	she'll	soon	find	out	.
"	她	惯于	知道	它	在	第一的	,	"	回复	祖父	,	"	但	壳	很快	寻找	出去	.

“她一开始不会知道的，”爷爷回答说，“但她很快就会发现的。”

[wiːl] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd]

We'll	fix	them	up	in	a	comfortable	box	and	they'll	be	as	safe	and
出色地	使固定	他们	向上	在	一个	舒服的	盒子	和	他们会	是	作为	安全的	和

['hæpi] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['betər] [fed] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [steɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

happy	and	perhaps	even	better	fed	than	if	they'd	stayed	out	here	in	the	woods
快乐的	和	也许	甚至	更好的	美联储	比	如果	他们会	入住	出去	这里	在	这	树林

[wer] [streɪ] [dɔːgz] [maɪt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

where	stray	dogs	might	hurt	them	.
在哪里	流浪	狗	可能	伤害	他们	.

我们会把它们安置在一个舒适的箱子里，它们会比待在树林里更安全、更快乐，甚至可能吃得更好，因为在树林里它们可能会被流浪狗伤害。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ['pʊsi] ; [lets] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] .

Come	on	,	now	,	Pussy	;	let's	hurry	for	the	box	.
来	在	,	现在	,	猫	;	我们来吧	匆忙	为了	这	盒子	.

快点，小猫咪；我们赶紧去拿箱子。

" ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

"	Mary	Jane	took	hold	of	his	hand	again	and	they	hurried	back	through	the
"	玛丽	简	采取	抓住	的	他的	手	再次	和	他们	慌忙	后退	通过	这

['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

pasture	and	the	cornfield	to	the	barn	.
牧场	和	这	玉米地	到	这	谷仓	.

玛丽·简再次牵起他的手，他们匆匆穿过牧场和玉米地，回到谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['grænfɑːðər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

It	didn't	take	Grandfather	long	to	find	the	little	rabbit	house	he	had	made
它	没有	拿	祖父	长的	到	寻找	这	小的	兔子	房子	他	有	制成

[fɔːr; fər] ['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	Mary	Jane's	mother	years	ago	.
为了	玛丽	简的	母亲	年	前	.

爷爷很快就找到了多年前为玛丽·简的母亲制作的小兔子屋。

" [ðə; ði] [bɑːks] [pɑːrt] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	box	part	is	good	as	new	,	"	he	said	,
"	这	盒子	部分	是	好的	作为	新的	,	"	他	说	,

“盒子部分完好如新，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [freʃ] ['skriːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊvər] [ðɪs] ['oʊpən] [saɪd] .

"	and	I'll	get	some	fresh	screening	from	the	attic	to	cover	over	this	open	side	.
"	和	患病的	得到	一些	新鲜的	筛选	从	这	阁楼	到	覆盖	超过	这	打开	边	.

“我会从阁楼里拿些新的纱窗来盖住这个敞开的侧面。”

" ['meri] [dʒeɪn] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

"	Mary	Jane	trotted	along	beside	him	up	to	the	mysterious	,
"	玛丽	简	小跑	沿着	旁	他	向上	到	这	神秘	,

玛丽·简小跑着跟在他身边，走向那神秘的地方，

[bɪg] ['ætɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] ,

big	attic	at	the	top	of	the	house	,	where	,	from	a	dark	corner	,
大的	阁楼	在	这	顶部	的	这	房子	,	在哪里	,	从	一个	黑暗的	角落	,

房子顶楼有个很大的阁楼，从那里的一个黑暗角落里，

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [nu:] ['waɪər] [skri:n] .

he	pulled	a	strip	of	new	wire	screen	.
他	拉	一个	条	的	新的	金属丝	屏幕	.

他扯下一条新的金属丝网。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪn]

They	took	it	down	to	the	back	porch	where	he	had	left	the	box	and	in
他们	采取	它	向下	到	这	后退	门廊	在哪里	他	有	左边	这	盒子	和	在

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] .

less	than	half	an	hour	he	had	the	new	home	all	ready	for	the	rabbits	.
较少的	比	一半	一个	小时	他	有	这	新的	家	全部	准备好	为了	这	兔子	.

他们把箱子搬到他之前放箱子的后廊，不到半小时，他就把兔子的新家准备好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['grænmʌðər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

Of	course	Grandmother	heard	them	working	around	and	came	to	see	what
的	课程	祖母	听到	他们	在职的	大约	和	来了	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

当然，奶奶听到了他们在附近忙碌的声音，就过来看看发生了什么事。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['bʌniz] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [faʊnd] , " ['meri] [dʒeɪn] [toʊld] [hɜ:r; hər]

"	Oh	,	the	cunningest	bunnies	,	five	of	them	,	we	found	,	"	Mary	Jane	told	her
"	哦	,	这	最狡猾的	兔子	,	五	的	他们	,	我们	成立	,	"	玛丽	简	讲述	她

,

,

,

“哦，我们发现了五只最狡猾的兔子，”玛丽·简告诉她。

" ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['i:stər] ['bʌniz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r]

"	little	and	soft	and	gray	and	white	just	like	the	Easter	bunnies	in	the	store
"	小的	和	柔软的	和	灰色的	和	白色的	只是	喜欢	这	复活节	兔子	在	这	店铺

,

,

,

“小巧柔软，灰白相间，就像商店里的复活节兔子一样。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɑ:t] ['eni] [bæd]

and	we're	going	to	bring	them	up	to	your	house	to	live	so	not	any	bad
和	是	去	到	带来	他们	向上	到	你的	房子	到	居住	所以	不是	任何	坏的

[dɔ:gz] [wɪl] [hɜ:rt] [ðem; ðəm]

dogs	will	hurt	them
狗	将要	伤害	他们

我们会把它们带到你家一起生活，这样就不会有坏狗伤害它们了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm] . "

and	so	I	can	feed	them	.	"
和	所以	我	能	喂养	他们	.	"

这样我就可以喂它们了。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['grænmʌðər] [ə'pruːvɪŋli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]
" Won't that be fun , " said Grandmother approvingly , " but how are you going
" 惯于 那 是 乐趣 , " 说 祖母 赞许地 , " 但 如何 是 你 去
[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ?
to carry them ?
到 携带 他们 ?

“那岂不是很有趣吗？”奶奶赞许地说，“可是你要怎么把它们带走呢？”

" ['meri] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['θɔːtfəli] .
" Mary Jane stared at her grandmother thoughtfully .
" 玛丽 简 凝视 在 她 祖母 深思熟虑 .

玛丽·简若有所思地凝视着她的祖母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第3/5页

" [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][maɪ][hænd] ? "
" Will they go in my hand ? "
" 将要 他们 去 在 我的 手 ? "

“它们会落入我的手中吗？”

" ['kæri] [faɪv] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .
" Carry five ? " asked Grandmother .
" 携带 五 ? " 问 祖母 .

“进位五吗？”奶奶问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [faɪv] .
" I thought you said five .
" 我 想法 你 说 五 .

我以为你说的是五个。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ðæt] ['meni] [ɪn][jʊr; jər][hænd] . "
You couldn't get that many in your hand . "
你 不能 得到 那 许多 在 你的 手 . "

你不可能双手捧起那么多。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] - [spɛkt] [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" No - o - o , I ' spect I couldn't , " said Mary Jane .
" 不 - o - o , 我 - 光谱 我 不能 , " 说 玛丽 简 .

“不，我想我做不到，”玛丽·简说。

" [haʊl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'll I do it ? "
" 将会怎样? 我 做 它 ? "

我该怎么做呢?

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['grænmʌðər] ,
" Suppose we fix a basket , " suggested Grandmother ,
" 认为 我们 使固定 一个 篮子 , " 建议 祖母 ,

“假设我们先做一个篮子，”祖母建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" then they would be safe and comfortable while they made the journey .
" 然后 他们 会 是 安全的 和 舒服的 尽管 他们 制成 这 旅行 .

“这样他们在旅途中就会安全舒适。”

" ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə]
" Mary Jane thought that a wonderful idea
" 玛丽 简 想法 那 一个 精彩的 主意

玛丽·简觉得这是个绝妙的主意

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] ['grænmʌðər] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd]
and she helped Grandmother hunt up a basket from the storeroom and
和 她 帮助 祖母 打猎 向上 一个 篮子 从 这 库房 和
[foʊld][ə; eɪ][sɔːft][oʊld] [klɔːθ] [tuː; tə] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
fold a soft old cloth to line it .
折叠 一个 柔软的 老的 布 到 线 它 .

她帮奶奶从储藏室里找来一个篮子，并叠好一块柔软的旧布来做内衬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ,
By the time they had it all ready ,
经过 这 时间 他们 有 它 全部 准备好 ,

等他们把一切都准备就绪的时候，

['grænfɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][set] [aʊt]

Grandfather	had	the	new	home	finished	and	he	and	Mary	Jane	set	out
祖父	有	这	新的	家	完成的	和	他	和	玛丽	简	放	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [nuː] ['fæməli] .

for	the	woods	to	get	their	new	family	.
为了	这	树林	到	得到	他们的	新的	家庭	.

爷爷的新房子建好了，他和玛丽·简出发前往森林，迎接他们的新家庭。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] [dɑːrt] [ə'weɪ] .

Just	before	they	got	to	the	nest	they	saw	the	mother	rabbit	dart	away	.
只是	前	他们	得到	到	这	巢	他们	锯	这	母亲	兔子	镖	离开	.

就在他们快要到达兔窝时，他们看到母兔飞快地逃走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Such	a	pretty	little	thing	she	was	,
这样的	一个	漂亮的	小的	事物	她	曾是	,

她真是个漂亮的小姑娘，

[ɔːl] [sɔːft] [greɪ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['taɪni] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] .

all	soft	gray	except	her	tiny	stub	of	a	tail	which	was	snow	white	.
全部	柔软的	灰色的	除了	她	微小的	存根	的	一个	尾巴	哪个	曾是	雪	白色的	.

除了她那短短的、雪白的尾巴之外，全身都是柔和的灰色。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ['meri] [dʒeɪn]['hɑːrdli][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	hurried	away	so	quickly	Mary	Jane	hardly	got	more	than	a	glance	at	her
她	慌忙	离开	所以	迅速地	玛丽	简	几乎	得到	更多的	比	一个	瞥一眼	在	她

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] .

before	she	was	out	of	sight	behind	a	log	.
前	她	曾是	出去	的	视线	在后面	一个	日志	.

她走得飞快，玛丽·简几乎没来得及看她一眼，她就消失在一根圆木后面了。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ʃiːl] [wɑːtʃ] [juː 'es] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['tʃʌklɪŋ] ,

"	I'll	wager	she'll	watch	us	,	"	said	Grandfather	,	chuckling	,
"	患病的	赌注	壳	手表	我们	,	"	说	祖父	,	轻笑	,

“我敢打赌她会看着我们，”爷爷笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

"	and	then	she'll	know	where	we	take	her	babies	.
"	和	然后	壳	知道	在哪里	我们	拿	她	婴儿	.

“然后她就会知道我们会把她的孩子带到哪里去。”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

Well	,	that's	all	right	,	Mrs	.	Rabbit	,	"	he	added	;
出色地	,	那就是	全部	正确的	,	太太	.	兔子	,	"	他	额外	;

“好吧，没关系，兔子太太，”他补充道；

" [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz] .

"	you've	a	right	to	know	where	your	family	is	.
"	你已经	一个	正确的	到	知道	在哪里	你的	家庭	是	.

你有权知道你的家人在哪里。

[ɪf] [juːd] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪfər] [nest] , [aɪ'd] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	you'd	made	a	safer	nest	,	I'd	leave	them	here	for	you	,	but	as	it	is	,
如果	你会	制成	一个	更安全	巢	,	ID	离开	他们	这里	为了	你	,	但	作为	它	是	,

如果你筑了一个更安全的巢穴，我会把它们留在这里给你，但现在的情况是，

[ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

they'll	be	better	off	where	they're	going	than	where	they	are	.	"
他们会	是	更好的	离开	在哪里	它们是	去	比	在哪里	他们	是	.	"

他们要去的地方肯定比现在的地方好。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	But	didn't	you	say	they	ate	the	garden	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	没有	你	说	他们	吃	这	花园	?	"	问	玛丽	简	,

“可是你不是说他们把花园都吃光了吗？”玛丽·简问道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

suddenly	remembering	what	had	started	them	out	on	their	journey	.
突然	记住	什么	有	开始	他们	出去	在	他们的	旅行	.

他们突然想起了当初是什么让他们踏上了这段旅程。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ænsər] ['grænfɑːðər] ,

"	Yes	,	they	do	a	bit	,	"	answered	Grandfather	,
"	是的	,	他们	做	一个	少量	,	"	回答	祖父	,

“是的，他们会做一点，”爷爷回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [soʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	but	they	mostly	let	us	alone	so	I	guess	we	won't	think	any	more	about	the
"	但	他们	大多	让	我们	独自的	所以	我	猜测	我们	惯于	思考	任何	更多的	关于	这

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [stoʊl] .

little	they	stole	.
小的	他们	偷窃	.

“但他们大多时候都没怎么打扰我们，所以我想我们也不会再去想他们偷走的那点东西了。”

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	he	was	talking	,
"	尽管	他	曾是	说	,

“当他说话的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

he	had	set	the	basket	on	the	ground	and	now	he	lifted	off	the	rubbish
他	有	放	这	篮子	在	这	地面	和	现在	他	抬起	离开	这	垃圾

[ænd; ənd] ['tendərli] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	tenderly	took	out	two	little	rabbit	babies	and	set	them	in	the	basket	.
和	温柔地	采取	出去	二	小的	兔子	婴儿	和	放	他们	在	这	篮子	.

他把篮子放在地上，然后拿起垃圾，小心翼翼地取出两只小兔子，把它们放在篮子里。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] , " [ðeɪz] ['oʊnli] [θriː] ['bʌniz]

"	Why	!	"	exclaimed	Mary	Jane	as	she	bent	over	to	see	,	"	they's	only	three	bunnies
"	为什么	!	"	惊呼	玛丽	简	作为	她	弯曲	超过	到	看	,	"	他们是	仅有的	三	兔子

! "

!	"
!	"

“为什么！”玛丽·简弯下腰去看，“它们只是三只兔子而已！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ə'griːd] ['grænfɑːðər] .

"	Sure	enough	!	"	agreed	Grandfather	.
"	当然	足够的	!	"	同意	祖父	.

“果然如此！”爷爷赞同道。

" [haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ? "

"	How	many	did	you	think	there	were	?	"
"	如何	许多	做过	你	思考	那里	是	?	"

你觉得有多少人？

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	I	didn't	think	,	"	said	Mary	Jane	.
"	我	没有	思考	,	"	说	玛丽	简	.

“我当时没想那么多，”玛丽·简说。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['noʊzɪz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

"	I	counted	them	;	they	had	five	noses	when	we	saw	them	before	.
"	我	计数	他们	;	他们	有	五	鼻子	什么时候	我们	锯	他们	前	.

“我数过了；我们之前见到它们的时候，它们有五个鼻子。”

[aɪ] [noʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ! "

I	know	because	I	can	count	one	,	two	,	three	,	four	,	five	!	"
我	知道	因为	我	能	数数	一	,	二	,	三	,	四	,	五	!	"

我知道，因为我会数数，一、二、三、四、五！

" [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [kæn; kən] , " [sed] [ˈgrænfɑːðər] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] , " [ðen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst]

"	You	surely	can	,	"	said	Grandfather	much	puzzled	,	"	then	their	mother	must
"	你	一定	能	,	"	说	祖父	很多	困惑	,	"	然后	他们的	母亲	必须

[hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [əˈweɪ] .

have	taken	two	away	.
有	已采取	二	离开	.

“当然可以，”爷爷困惑地说，“那一定是他们的母亲带走了两个。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] .

Like	as	not	she	was	after	another	one	when	she	saw	us	coming	.
喜欢	作为	不是	她	曾是	后	其他	一	什么时候	她	锯	我们	未来	.

她好像正准备去买另一只，结果看到我们过来就走了。

[naʊ] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ˈmeri] [dʒeɪn] ,

Now	cover	them	up	good	and	warm	,	Mary	Jane	,
现在	覆盖	他们	向上	好的	和	温暖的	,	玛丽	简	,

玛丽·简，快给他们盖好被子，保暖点。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][θɜːrd] [ˈbʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæskɪt] , " [ænd; ənd] [wiːl] [ˈhɜːri] [ɔːf]

"	he	added	as	he	set	the	third	bunny	into	the	basket	,	"	and	we'll	hurry	off
"	他	额外	作为	他	放	这	第三	兔子	进入	这	篮子	,	"	和	出色地	匆忙	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

“他一边把第三只兔子放进篮子里，一边补充道，“然后我们就赶紧回家吧。”

" [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] ,

"	He	let	her	carry	the	basket	every	bit	of	the	way	,	and	she	was	careful	,
"	他	让	她	携带	这	篮子	每一个	少量	的	这	方式	,	和	她	曾是	小心	,

“他让她全程提着篮子走，她也很小心。”

[oʊ] , [soʊ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈdʒɪgl] [ðə; ði] [ˈbʌniz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

oh	,	so	very	careful	,	not	to	jiggle	the	bunnies	as	she	walked	.
哦	,	所以	非常	小心	,	不是	到	抖动	这	兔子	作为	她	步行	.

哦，她走路的时候非常小心，生怕把小兔子们弄晃来晃去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈgrænmʌðər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði]

When	they	got	back	to	the	porch	Grandmother	came	out	to	watch	them	put	the
什么时候	他们	得到	后退	到	这	门廊	祖母	来了	出去	到	手表	他们	放	这

['bʌniz] ['ɑːntə][ðə; ði][naɪs][sɔːft]['kɑːt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

bunnies	onto	the	nice	soft	cotton	she	had	fixed	in	the	corner	of	the	box
兔子	到	这	好的	柔软的	棉布	她	有	固定的	在	这	角落	的	这	盒子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['meri] [dʒeɪn] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] ['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['freʃli] [pɪkt] ['letɪs]

and	she	showed	Mary	Jane	how	to	fix	water	and	some	freshly	picked	lettuce
和	她	显示	玛丽	简	如何	到	使固定	水	和	一些	新鲜的	挑选	莴苣

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当他们回到门廊时，奶奶出来看着他们把小兔子放到她事先在箱子角落里铺好的柔软棉花上，并教玛丽·简如何给它们准备水和一些新鲜采摘的生菜。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] .

"	Now	,	then	,	"	she	said	,	"	that's	enough	for	now	.
"	现在	,	然后	,	"	她	说	,	"	那就是	足够的	为了	现在	.

“那么，”她说，“今天就到此为止吧。”

['dɪnɝz] ['redi]
Dinner's ready
晚餐的 准备好

晚餐准备好了

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
and I guess you're ready for it !
和 我 猜测 你是 准备好 为了 它 !

我想你已经准备好了!

" ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ræbəts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" Mary Jane was hungry enough to be willing to leave the rabbits long enough
" 玛丽 简 曾是 饥饿的 足够的 到 是 愿意的 到 离开 这 兔子 长的 足够的
[tuː; tə] [iːt] — [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] .
to eat — but no longer .
到 吃 — 但 不 更长 .

“玛丽·简饿得愿意离开兔子一段时间去吃饭——但她再也不想这样了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][pets] .
The minute she had finished she ran out to watch her pets .
这 分钟 她 有 完成的 她 跑 出去 到 手表 她 宠物 .

她一忙完就跑出去照看她的宠物。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
She sat down on the grass beside the box and watched and watched and
她 卫星 向下 在 这 草 旁 这 盒子 和 观看 和 观看 和
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

她坐在箱子旁的草地上，看着，看着，看着。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [iːt] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] !
but those funny little fellows didn't eat or do anything !
但 那些 有趣的 小的 伙伴们 没有 吃 或者 做 任何事物 !

但是这些滑稽的小家伙们既不吃东西，也不做任何事!

[ðeɪ] [dʒʌst] [steɪd] ['snʌgəld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːt(ə)n][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They just stayed snuggled up in the soft cotton as tight as ever they could .
他们 只是 入住 依偎着 向上 在 这 柔软的 棉布 作为 紧的 作为 曾经 他们 可以 .

它们就那样紧紧地依偎在柔软的棉布里。

" [ðeɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
" They feel strange and queer ,
" 他们 感觉 奇怪的 和 酷儿 ,

他们感觉很奇怪，很古怪，

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bed] ,
just like you would if some one took you away from your bed ,
只是 喜欢 你 会 如果 一些 一 采取 你 离开 从 你的 床 ,

就像有人把你从床上带走一样，

" [sed] ['grænmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" said Grandmother when she came out to see how Mary Jane was getting along .
" 说 祖母 什么时候 她 来了 出去 到 看 如何 玛丽 简 曾是 获得 沿着 .

“奶奶出来看看玛丽·简过得怎么样时说道。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
" Why don't you come and take a ride with me and maybe by the time
" 为什么 不 你 来 和 拿 一个 骑 和 我 和 或许 经过 这 时间
[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,
you come home ,
你 来 家 ,

“你为什么不跟我一起兜风呢？也许等你回家的时候，

[ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] .

they'll	be	better	acquainted	and	will	come	out	and	eat	.
他们会	是	更好的	熟人	和	将要	来	出去	和	吃	.

他们会更加熟悉，然后一起出来吃饭。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [rɪ'lʌktəntli] [left] [hɜːr; hər] [poʊst] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['raɪdɪŋ] .

"	So	Mary	Jane	reluctantly	left	her	post	of	watching	and	went	riding	.
"	所以	玛丽	简	勉强	左边	她	邮政	的	观看	和	去	骑术	.

于是，玛丽·简不情愿地离开了她的观察岗位，去骑马了。

['grænfɑːðər] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː] ,

Grandfather	surprised	them	and	went	along	too	,
祖父	惊讶	他们	和	去	沿着	也	,

爷爷出乎他们的意料，也跟着去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌn] [hæt] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [stoʊd]

and	the	new	gardening	tools	and	a	big	sun	hat	were	bought	and	stowed
和	这	新的	园艺	工具	和	一个	大的	太阳	帽子	是	买	和	已存放

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

away	in	the	back	of	the	car	.
离开	在	这	后退	的	这	车	.

于是，新的园艺工具和一顶大遮阳帽被买好，放进了汽车后备箱里。

" [lets] [nɑːt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ;

"	Let's	not	stay	too	long	,	"	said	Mary	Jane	,	as	they	turned	away	from	the	store	;
"	我们来吧	不是	停留	也	长的	,	"	说	玛丽	简	,	作为	他们	转向	离开	从	这	店铺	;

“我们不要待太久了，”玛丽·简说着，转身离开了商店；

" [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌniz] [fiːl] ['betər] [naʊ] . "

"	let's	see	if	the	bunnies	feel	better	now	.	"
"	我们来吧	看	如果	这	兔子	感觉	更好的	现在	.	"

“我们来看看兔子们现在感觉好些了吗。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , " [læft] ['grænmʌðər] .

"	I	don't	believe	that	child	wants	to	ride	a	bit	,	"	laughed	Grandmother	.
"	我	不	相信	那	孩子	想要	到	骑	一个	少量	,	"	笑了	祖母	.

“我不相信那孩子想骑车，”奶奶笑着说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] !

"	We	might	as	well	go	home	!
"	我们	可能	作为	出色地	去	家	!

我们还是回家吧！

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	So	they	turned	back	the	way	they	had	come	.
"	所以	他们	转向	后退	这	方式	他们	有	来	.

于是他们就沿着来时的路返回去了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['meri] [dʒeɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbɪt] [haʊs] .

The	minute	she	was	out	of	the	car	,	Mary	Jane	ran	to	the	rabbit	house	.
这	分钟	她	曾是	出去	的	这	车	,	玛丽	简	跑	到	这	兔子	房子	.

玛丽·简一下车就跑向了兔子窝。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

Not	a	rabbit	was	there	!
不是	一个	兔子	曾是	那里	!

一只兔子都没有！

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌniz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [snʌgd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] !

Not	one	of	the	pretty	bunnies	she	had	left	snugged	up	in	the	corner	!
不是	一	的	这	漂亮的	兔子	她	有	左边	依偎	向上	在	这	角落	!

她留在角落里那些漂亮的小兔子，一个也没留下！

" ['grænfɑːðər] ! " [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn] , " ['grænmʌðər] !
" Grandfather ! " called Mary Jane , " Grandmother !
" 祖父 ! " 称为 玛丽 简 , " 祖母 !

“爷爷！”玛丽·简喊道，“奶奶！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

[ðeɪz] [gɔːn] ! "
They's gone ! "
他们是 已消失 ! "

他们走了！

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .
" exclaimed Grandfather as he hurried up to see .
" 惊呼 祖父 作为 他 慌忙 向上 到 看 .

“爷爷一边急忙上前去看，一边惊呼道。”

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ðæts] [tuː] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了！

" [kraɪd] ['grænmʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] .
" cried Grandmother sympathetically as she peered into the empty box .
" 哭 祖母 同情地 作为 她 窥视 进入 这 空的 盒子 .

“奶奶看着空盒子，同情地叫道。”

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] ,
" Like as not their mother came after them ,
" 喜欢 作为 不是 他们的 母亲 来了 后 他们 ,

“他们的母亲很可能随后也来了。”

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] . "
though how she got them out I don't quite see . "
尽管 如何 她 得到 他们 出去 我 不 相当 看 . "

但我不太明白她是怎么把它们弄出来的。

" [aɪ][duː] , " [læft] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" I do , " laughed Grandfather , and he pointed to a hole in the back of
" 我 做 , " 笑了 祖父 , 和 他 尖 到 一个 洞 在 这 后退 的
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

“我的确有，”爷爷笑着说，并指着盒子背面的一个洞。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wʊd] ['wɔznt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" I guess this wood wasn't as sound as I thought it was !
" 我 猜测 这 木头 不是 作为 声音 作为 我 想法 它 曾是 !

“看来这木头并没有我想象的那么结实！”

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðem; ðəm] !

Well	,	if	she	wanted	them	that	much	,	I	guess	she	deserves	them	!
出色地	,	如果	她	通缉	他们	那	很多	,	我	猜测	她	值得	他们	!

如果她那么想要，我想她也应该得到！

[bʌt; bət] ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi][soʊ] [kwɪk] ! "

But	who'd	a	thought	she'd	be	so	quick	!	"
但	谁会	一个	想法	棚	是	所以	快的	!	"

谁能想到她会这么快！

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['bʌniz] ? " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

"	Where	are	my	bunnies	?	"	cried	Mary	Jane	,	"	where	did	she	take	them	?
"	在哪里	是	我的	兔子	?	"	哭	玛丽	简	,	"	在哪里	做过	她	拿	他们	?

“我的兔子们在哪里？”玛丽·简喊道，“她把它们带到哪里去了？”

" [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	And	Grandmother	noticed	that	she	was	bitterly	disappointed	.
"	和	祖母	注意到	那	她	曾是	苦涩地	失望的	.

“奶奶注意到她非常失望。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [pet] , " [sed] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['kʌmfərtɪŋli]

"	Never	you	mind	,	pet	,	"	said	Grandmother	,	and	she	put	her	arm	comfortingly
"	绝不	你	头脑	,	宠物	,	"	说	祖母	,	和	她	放	她	手臂	令人欣慰的是

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

around	the	little	girl	.
大约	这	小的	女孩	.

“别在意，宝贝，”奶奶说着，安慰地把胳膊搭在小女孩的肩膀上。

" [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

"	They're	not	far	away	,	depend	on	that	.
"	它们是	不是	远的	离开	,	依赖	在	那	.

“他们离得不远，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

But	if	you	want	something	to	feed	and	take	care	of	,
但	如果	你	想	某物	到	喂养	和	拿	关心	的	,

但如果你想要养点什么、照顾点什么，

['sʌmθɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] — [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

something	all	your	own	—	I'll	get	it	for	you	.	"
某物	全部	你的	自己的	—	患病的	得到	它	为了	你	.	"

买一件完全属于你自己的东西——我会帮你买的。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , ['riːəli] ['truːli] ? "

"	Will	you	,	Grandmother	,	really	truly	?	"
"	将要	你	,	祖母	,	真的	真的	?	"

“奶奶，您真的会吗？”

" ['riːəli] ['truːli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['prɪti]

"	Really	truly	,	"	nodded	Grandmother	,	"	and	you	shall	keep	it	in	this	pretty
"	真的	真的	,	"	点头	祖母	,	"	和	你	将	保持	它	在	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ! "

little	house	!	"
小的	房子	!	"

“真的，”祖母点点头，“你就把它放在这间漂亮的小房子里吧！”

" ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [laɪk] [maɪ] ['iːstər] ['ræbəts] ? "

"	Goody	!	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	and	will	it	be	pretty	like	my	Easter	rabbits	?	"
"	古迪	!	"	惊呼	玛丽	简	,	"	和	将要	它	是	漂亮的	喜欢	我的	复活节	兔子	?	"

“太好了！”玛丽·简惊呼道，“它会像我的复活节兔子一样漂亮吗？”

" ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Every bit as pretty , " said Grandmother , " just come with me to see if it
" 每一个 少量 作为 漂亮的 , " 说 祖母 , " 只是 来 和 我 到 看 如果 它
['iznt] !
isn't !
不是 !

"它和别的一样漂亮，"奶奶说，"跟我一起来看看是不是！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['meri] ['dʒeɪnz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]
" And she took hold of Mary Jane's hand and together they went toward the
" 和 她 采取 抓住 的 玛丽 简的 手 和 一起 他们 去 朝向 这
['tʃɪkɪn] [haʊs] .
chicken house .
鸡 房子 .

于是她拉起玛丽·简的手，两人一起朝鸡舍走去。

['meri] ['dʒeɪnz] ['fæməli]
MARY JANE'S FAMILY
玛丽 简的 家庭

玛丽·简的家人

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Is it a chicken ? " asked Mary Jane as she saw the direction they were
" 是 它 一个 鸡 ? " 问 玛丽 简 作为 她 锯 这 方向 他们 是
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

"那是只鸡吗？"玛丽·简看着他们前进的方向问道。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [fæstɪst] !
" exclaimed Grandmother , " she can ask questions the fastest !
" 惊呼 祖母 , " 她 能 问 问题 这 最快 !

"奶奶惊呼道，'她问问题最快！'"

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
No , my dear , it isn't a chicken !
不 , 我的 亲爱的 , 它 不是 一个 鸡 !

不，亲爱的，它不是鸡！

[juːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "
You'd better wait and see . "
你会 更好的 等待 和 看 . "

你最好等等看。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] ,
" Yes , I'm a - waiting , " said Mary Jane with a tiny sigh ,
" 是的 , 我是 一个 - 等待 , " 说 玛丽 简 和 一个 微小的 叹 ,

"是的，我正在等，"玛丽·简轻轻叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ,
" but I hope it isn't very long waiting ,
" 但 我 希望 它 不是 非常 长的 等待 ,

但我希望等待时间不会太长。

- [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
' cause I like to see what I'm going to have .
- 原因 我 喜欢 到 看 什么 我是 去 到 有 .

因为我喜欢看看自己会吃到什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	And	she	skipped	along	by	her	grandmother	as	fast	as	she	could	.
"	和	她	跳过	沿着	经过	她	祖母	作为	快速地	作为	她	可以	.

她蹦蹦跳跳地从奶奶身边跑过，速度飞快。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Fortunately	it	wasn't	very	far	to	the	chicken	house	,	so	she	hadn't	long	to	wait	.
幸运的是	它	不是	非常	远的	到	这	鸡	房子	,	所以	她	之前没有	长的	到	等待	.

幸运的是，鸡舍离得不远，所以她没等多久。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

They	went	in	at	the	front	of	the	house	;
他们	去	在	在	这	正面	的	这	房子	;

他们从房子前面进去的；

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	was	no	surprise	because	Mary	Jane	had	been	there	every	day	of	her
那	曾是	不	惊喜	因为	玛丽	简	有	到过	那里	每一个	天	的	她

[ˈvɪzɪt] .

visit	.
访问	.

这不足为奇，因为玛丽·简在她访问期间每天都在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [nuː] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

She	looked	around	quickly	but	she	didn't	see	anything	new	,	anything	that	looked	like
她	看起来	大约	迅速地	但	她	没有	看	任何事物	新的	,	任何事物	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

a	surprise	.
一个	惊喜	.

她迅速环顾四周，但没有发现任何新鲜事物，也没有任何令人惊讶的事情。

[bʌt; bət] [ˈgrænmʌðər] [ˈdɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] ;

But	Grandmother	didn't	stop	there	;
但	祖母	没有	停止	那里	;

但祖母并没有就此止步；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bæk] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ˈmeri] [dʒeɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] ,

she	went	on	back	through	a	little	door	Mary	Jane	had	never	noticed	,
她	去	在	后退	通过	一个	小的	门	玛丽	简	有	绝不	注意到	,

她穿过玛丽·简从未注意到的一扇小门走了回去。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [desk] [ɪn]

and	into	a	room	that	was	nice	and	warm	and	had	a	big	desk	in
和	进入	一个	房间	那	曾是	好的	和	温暖的	和	有	一个	大的	桌子	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后走进一个温暖舒适的房间，房间里有一张大桌子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈmeri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [desk] .

Or	at	least	Mary	Jane	thought	it	looked	like	a	big	desk	.
或者	在	至少	玛丽	简	想法	它	看起来	喜欢	一个	大的	桌子	.

或者至少玛丽·简认为它看起来像一张大桌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ;

And	there	wasn't	anything	there	that	looked	like	a	surprise	;
和	那里	不是	任何事物	那里	那	看起来	喜欢	一个	惊喜	;

那里没有什么让人感到意外的东西；

['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr]

Mary	Jane	would	have	begun	to	be	worried	if	she	hadn't	been	so	sure
玛丽	简	会	有	开始	到	是	担心	如果	她	之前没有	到过	所以	当然

['grænmʌðər] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

Grandmother	must	know	what	she	was	talking	about	.
祖母	必须	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

如果不是确信祖母一定知道自己在说什么，玛丽·简早就开始担心了。

" [naʊ] , [lets] [si:] [haʊ] ['hevi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['grænmʌðər] , " ['meɪbi] [wi:l] [ni:d] [jʊr; jər]

"	Now	,	let's	see	how	heavy	you	are	,	"	said	Grandmother	,	"	maybe	we'll	need	your
"	现在	,	我们来吧	看	如何	重的	你	是	,	"	说	祖母	,	"	或许	出色地	需要	你的

['grænfɑ:ðər] ['æftər][ɔ:l] .

Grandfather	after	all	.
祖父	后	全部	.

“现在，让我看看你有多重，”奶奶说，“也许我们最终还是需要你爷爷的帮助。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz] ['ʌndər] ['meri] ['dʒeɪnz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

"	She	put	her	hands	under	Mary	Jane's	arms	and	tried	to	lift	her	up	.
"	她	放	她	双手	在下面	玛丽	简的	武器	和	尝试	到	举起	她	向上	.

她把手放在玛丽·简的胳膊下，试图把她抱起来。

" [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:]

"	I	can	do	it
"	我	能	做	它

“我能做到

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

but	I	can't	hold	you	long	enough	,	"	she	said	with	a	shake	of	her	head	,
但	我	不能	抓住	你	长的	足够的	,	"	她	说	和	一个	摇	的	她	头	,

“但我不能一直抱着你，”她摇了摇头说道。

" ['betər] [rʌn] [kɔ:l][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [dɪr] . "

"	better	run	call	your	grandfather	,	dear	.	"
"	更好的	跑步	称呼	你的	祖父	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，你最好赶紧给你爷爷打电话。”

" [bʌt; bət] ['hi:z] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,

"	But	he's	way	out	in	the	barn	,
"	但	他是	方式	出去	在	这	谷仓	,

但他却在谷仓很远的地方，

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

"	cried	Mary	Jane	who	was	fairly	dancing	with	eagerness	she	was	so	anxious	to
"	哭	玛丽	简	WHO	曾是	相当	跳舞	和	渴望	她	曾是	所以	焦虑的	到

[si:] [ðə; ði] [sər'praɪz] ;

see	the	surprise	;
看	这	惊喜	;

“玛丽·简喊道，她正兴奋地跳着舞，急切地想看到惊喜；

" [kɑ:nt] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃer] ?

"	can't	I	get	a	chair	?
"	不能	我	得到	一个	椅子	?

“我能要把椅子吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['sɪli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]

"	And	then	she	thought	how	silly	that	was	when	of	course	there	wasn't	a
"	和	然后	她	想法	如何	愚蠢的	那	曾是	什么时候	的	课程	那里	不是	一个

[tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] !

chair	in	the	chicken	house	!
椅子	在	这	鸡	房子	!

“然后她就觉得这想法很傻，因为鸡舍里根本没有椅子！”

" [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] [θɔːt] .

"	Or	a	box	,	Grandmother	,	"	she	added	as	an	after	thought	.
"	或者	一个	盒子	,	祖母	,	"	她	额外	作为	一个	后	想法	.

“或者用盒子装着，奶奶，”她又补充道。

" [ə; eɪ][bɑːks] ? " ['kwestʃənd] ['grænmʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] , " [oʊ] , [jes] !

"	A	box	?	"	questioned	Grandmother	,	looking	around	thoughtfully	,	"	oh	,	yes	!
"	一个	盒子	?	"	被质问	祖母	,	寻找	大约	深思熟虑	,	"	哦	,	是的	!

“一个盒子？”奶奶若有所思地环顾四周问道，“哦，是的！”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nekst] [ruːm] .

There's	one	right	out	in	that	next	room	.
有	一	正确的	出去	在	那	下一个	房间	.

隔壁房间里就有一个。

[its] [nɑːt] ['veri] ['hevi]

It's	not	very	heavy
它是	不是	非常	重的

它不是很重。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['meri] [dʒeɪn] .

and	I	believe	you	can	get	it	yourself	,	Mary	Jane	.
和	我	相信	你	能	得到	它	你自己	,	玛丽	简	.

我相信你自己也能做到，玛丽·简。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ] .

Suppose	you	try	.
认为	你	尝试	.

假设你试一试。

" ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][traɪ] .

"	Mary	Jane	was	very	glad	to	try	.
"	玛丽	简	曾是	非常	高兴的	到	尝试	.

玛丽·简非常乐意尝试。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

She	hurried	out	the	door	into	the	other	room	,
她	慌忙	出去	这	门	进入	这	其他	房间	,

她匆匆走出房门，进了另一个房间。

[spaɪd] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer]

spied	the	box	over	in	the	corner	and	dragged	it	back	into	the	little	room	where
间谍	这	盒子	超过	在	这	角落	和	拖拽	它	后退	进入	这	小的	房间	在哪里

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Grandmother	was	waiting	.
祖母	曾是	等待	.

我瞥见角落里的盒子，便把它拖回了奶奶等着的小房间里。

" [siː] , ['grænmʌðər] ?

"	See	,	Grandmother	?
"	看	,	祖母	?

“看到了吗，奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	she	said	proudly	.
"	她	说	自豪地	.

她骄傲地说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	can	stand	on	it	.	"
"	我	能	站立	在	它	.	"

“我可以站在上面。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əˈgriːd] [ˈgrænmʌðər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	So	you	can	,	so	you	can	,	"	agreed	Grandmother	much	pleased	.
"	所以	你	能	,	所以	你	能	,	"	同意	祖母	很多	高兴	.

“所以你可以，所以你可以，”奶奶高兴地附和道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈplænər] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	You're	a	good	planner	,	little	girl	.
"	你是	一个	好的	规划师	,	小的	女孩	.

“你真是个善于计划的小姑娘。”

[naʊ] [tɜːrn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [saɪd] , [soʊ] ; [ænd; ənd] [klaɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] — "

Now	turn	the	box	on	its	long	side	,	so	;	and	climb	on	it	;	then	—	"
现在	转动	这	盒子	在	它是	长的	边	,	所以	;	和	爬	在	它	;	然后	—	"

现在把箱子翻过来，长边朝上；然后爬上去；然后——”

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	What's	that	noise	?
"	是什么	那	噪音	?

那是什么声音?

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [dʒeɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	as	through	the	quiet	of	the	little	room	she	heard
"	惊呼	玛丽	简	突然	作为	通过	这	安静的	的	这	小的	房间	她	听到

[ə; eɪ] [kwɪr] ,

a	queer	,
一个	酷儿	,

“玛丽·简突然惊呼起来，因为她在安静的小房间里听到了一个奇怪的声音，”

" [piːp] ! [piːp] !

"	Peep	!	Peep	!
"	窥视	!	窥视	!

“哔！哔！

" [soʊ] [ˈmeni] " [piːps] , " [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

"	So	many	"	peeps	,	"	so	soft	and	low	that	she	was	hardly	sure	she	heard	them
"	所以	许多	"	人群	,	"	所以	柔软的	和	低的	那	她	曾是	几乎	当然	她	听到	他们

.

:
.

“好多‘唧唧’声，”声音又轻又低，她几乎都不确定自己是不是听到了。

" [ˈnevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [kraɪd] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪs] [ðæt] [ˈmeri] [dʒeɪn][hæd; həd]

"	cried	Grandmother	,	who	was	looking	into	the	big	case	that	Mary	Jane	had
"	哭	祖母	,	WHO	曾是	寻找	进入	这	大的	案件	那	玛丽	简	有

[θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][desk] .

thought	was	a	desk	.
想法	曾是	一个	桌子	.

“奶奶喊道，她正在查看玛丽·简以为是桌子的那个大箱子。”

" [klaɪm] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Climb	up	quickly	and	look	!
"	爬	向上	迅速地	和	看	!

快爬上去看看！

" ['meri] [dʒeɪn] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	Mary	Jane	needed	no	second	urging	.
"	玛丽	简	需要	不	第二	敦促	.

玛丽·简无需再多劝说。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ɪts] [lɔːŋ] [saɪd] [ænd; ənd] ,

She	set	the	box	on	its	long	side	and	,
她	放	这	盒子	在	它是	长的	边	和	,

她把盒子竖起来，然后

['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [hænd] ['fɜːrmli] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tɪp] ['oʊvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept]

grasping	her	grandmother's	hand	firmly	so	it	wouldn't	tip	over	as	she	stepped
抓握	她	祖母的	手	牢牢	所以	它	不会	提示	超过	作为	她	步

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

她紧紧抓住奶奶的手，以免踩上去时手会翻倒。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [desk] .

she	climbed	up	and	looked	into	the	"	desk	.
她	攀登	向上	和	看起来	进入	这	"	桌子	.

她爬上去，看向“桌子”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

"	Such	a	sight	as	met	her	eyes	!
"	这样的	一个	视线	作为	遇见	她	眼睛	!

她眼前竟是这番景象！

['taɪni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] !

Tiny	little	chicks	!
微小的	小的	小鸡	!

小鸡仔们！

['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Rows	and	rows	and	rows	of	them	!
行	和	行	和	行	的	他们	!

一排又一排！

['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [keɪs] .

Under	the	glass	cover	of	that	queer	looking	case	.
在下面	这	玻璃	覆盖	的	那	酷儿	寻找	案件	.

在那个造型奇特的盒子的玻璃盖下。

" [ðeɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] !

"	They's	about	a	million	!
"	他们是	关于	一个	百万	!

“他们大约有一百万！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [bɑːks] ! "

"	she	gasped	in	amazement	,	"	all	in	one	box	!	"
"	她	倒吸一口气	在	惊愕	,	"	全部	在	一	盒子	!	"

她惊叹道：“全都在一个盒子里！”

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɪr] , " [læft] ['grænmʌðər] ,

"	Not	a	million	,	dear	,	"	laughed	Grandmother	,
"	不是	一个	百万	,	亲爱的	,	"	笑了	祖母	,

“不是一百万，亲爱的，”祖母笑着说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] . "

"	but	a	good	many	and	they're	almost	ready	to	take	out	.	"
"	但	一个	好的	许多	和	它们是	几乎	准备好	到	拿	出去	.	"

“但是数量很多，他们几乎已经准备好出发了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	how	did	they	get	in	?	"	asked	Mary	Jane	much	puzzled	.
"	但	如何	做过	他们	得到	在	?	"	问	玛丽	简	很多	困惑	.

“可是他们是怎么进来的？”玛丽·简疑惑地问道。

['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] " [desk] " [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪŋkjubeɪtər] —

Grandmother	explained	that	the	queer	looking	"	desk	"	was	really	an	incubator	—
祖母	解释	那	这	酷儿	寻找	"	桌子	"	曾是	真的	一个	培养箱	—

[ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [egz] [wɜːr; wər] [kept] [wɔːrm] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [eg] [wʌz; wəz]

a	box	in	which	eggs	were	kept	warm	till	the	little	creature	inside	each	egg	was
一个	盒子	在	哪个	鸡蛋	是	保留	温暖的	直到	这	小的	生物	里面	每个	蛋	曾是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

big	enough	to	break	the	shell	and	take	care	of	itself	.
大的	足够的	到	休息	这	壳	和	拿	关心	的	本身	.

祖母解释说，那张奇特的“桌子”实际上是一个孵化器——一个用来保持鸡蛋温暖的盒子，直到每个鸡蛋里的小生物足够大，可以破壳而出，独立生活。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

Mary	Jane	looked	and	looked	and	looked	and	thought	it	was	the	most
玛丽	简	看起来	和	看起来	和	看起来	和	想法	它	曾是	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndɚz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['grændˌmeðɚz] .

wonderful	of	all	the	many	wonders	she	had	seen	at	Grandmother's	.
精彩的	的	全部	这	许多	奇迹	她	有	已见	在	祖母的	.

玛丽·简看了又看，觉得这是她在祖母家看到的众多奇观中最奇妙的一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] ,

She	thought	of	a	dozen	questions	she	wanted	to	ask	,
她	想法	的	一个	打	问题	她	通缉	到	问	,

她想到了十几个想问的问题，

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [siːmd] [soʊ] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	Grandmother	seemed	so	busy	tending	to	this	and	that	and	the	other
但	祖母	似乎	所以	忙碌的	倾向于	到	这	和	那	和	这	其他

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] .

that	she	decided	to	wait	till	some	other	time	to	ask	them	.
那	她	决定	到	等待	直到	一些	其他	时间	到	问	他们	.

但奶奶似乎忙着处理这做那的事，所以她决定等到以后再问他们。

" [naʊ] , [dɪr] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	Now	,	dear	,	"	said	Grandmother	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	说	祖母	,

“好了，亲爱的，”祖母说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [waɪl] [aɪ] [get] [jʊr; jər]

"	you	stay	here	and	be	deciding	which	you	want	for	yours	while	I	get	your
"	你	停留	这里	和	是	决定	哪个	你	想	为了	你的	尽管	我	得到	你的

['grænfɑːðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

grandfather	to	help	me	take	them	out	.
祖父	到	帮助	我	拿	他们	出去	.

“你留在这里，好好想想你想要哪个，我去找你爷爷帮我把它们带出去。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [pet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] .

I	was	so	in	hopes	you	could	see	this	,	pet	,	because	I	knew	you'd	like	to	.
我	曾是	所以	在	希望	你	可以	看	这	,	宠物	,	因为	我	知道	你会	喜欢	到	.

亲爱的，我非常希望你能看到这个，因为我知道你会喜欢的。

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ,

"	She	bustled	out	of	the	room	in	search	of	Grandfather	,
"	她	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	在	搜索	的	祖父	,

她匆匆走出房间去找爷爷，

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

and	Mary	Jane	studied	over	the	rows	of	chickens	.
和	玛丽	简	研究	超过	这	行	的	鸡	.

玛丽·简俯身看着一排排鸡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ðem; ðəm] !

And	just	at	that	minute	she	spied	them	!
和	只是	在	那	分钟	她	间谍	他们	!

就在这时，她发现了他们!

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fæməli] .

She	knew	the	second	she	saw	them	that	there	was	her	family	.
她	知道	这	第二	她	锯	他们	那	那里	曾是	她	家庭	.

她一看到他们就知道那是她的家人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ɔ:l][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md]

They	were	huddled	down	in	one	corner	,	all	six	of	them	and	they	seemed
他们	是	蜷缩着	向下	在	一	角落	,	全部	六	的	他们	和	他们	似乎

['loʊnsəm] [ænd; ənd] — [wel] , ['dɪfrənt] .

lonesome	and	—	well	,	different	.
寂寞	和	—	出色地	,	不同的	.

他们六个人挤在角落里，看起来很孤独，而且——嗯，很不一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meri] [dʒeɪn] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Of	course	Mary	Jane	may	have	imagined	that	,	but	so	it	seemed	to	her	.
的	课程	玛丽	简	可能	有	想象	那	,	但	所以	它	似乎	到	她	.

当然，玛丽·简可能只是想象出来的，但她当时就是这么觉得的。

[ðer; ðər] [bɪlz] [wɜ:r; wər] ['fʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Their	bills	were	funny	and	their	eyes	were	different	from	the	eyes	of
他们的	账单	是	有趣的	和	他们的	眼睛	是	不同的	从	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪks] ,

the	other	chicks	,
这	其他	小鸡	,

它们的喙很滑稽，眼睛也和其他小鸡的眼睛不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [si:md] ['dɪfrənt] , [sʌm; səm]

and	the	shape	of	their	tails	and	of	their	wings	seemed	different	,	some
和	这	形状	的	他们的	尾巴	和	的	他们的	翅膀	似乎	不同的	,	一些

[wei] .

way	.
方式	.

它们的尾巴和翅膀的形状似乎也有些不同。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	I'm	going	to	have	you	and	give	you	a	nice	time	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我是	去	到	有	你	和	给	你	一个	好的	时间	,	"	说	玛丽	简	,

“我会让你玩得开心的，”玛丽·简说。

['wɪspərɪŋ] ['tendərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪs] ['kʌvər] .

whispering	tenderly	above	the	case	cover	.
耳语	温柔地	多于	这	案件	覆盖	.

在手机壳上方轻声细语。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [soʊ][dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fʌni] !

"	I'd	like	to	take	care	of	you	,	so	don't	you	mind	if	you	are	funny	!
"	ID	喜欢	到	拿	关心	的	你	,	所以	不	你	头脑	如果	你	是	有趣的	!

“我想照顾你，所以如果你很幽默，请不要介意！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] , [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	And	with	the	tip	,	tip	of	her	finger	,	she	touched	the	glass	directly
"	和	和	这	提示	,	提示	的	她	手指	,	她	感动	这	玻璃	直接地

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

“然后她用指尖，轻轻地碰了碰他们头顶上的玻璃。”

[dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

Just	then	Grandmother	Hodges	came	back	into	the	room	with	Grandfather	right	behind
只是	然后	祖母	霍奇斯	来了	后退	进入	这	房间	和	祖父	正确的	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这时，霍奇斯奶奶带着爷爷回到了房间。

" ['grænmʌðər] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wʌnz] ?

"	Grandmother	!	"	cried	Mary	Jane	eagerly	,	"	may	I	have	any	ones	?
"	祖母	!	"	哭	玛丽	简	急切地	,	"	可能	我	有	任何	一个	?

“奶奶！”玛丽·简急切地喊道，“我可以要一些吗？”

[meɪ] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

May	I	pick	them	out	?
可能	我	挑选	他们	出去	?

我可以挑选它们吗?

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

May	I	have	these	funny	little	ones	?
可能	我	有	这些	有趣的	小的	一个	?

我可以要这些可爱的小家伙吗?

[ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ][ðer; ðər] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

These	that	are	all	by	their	lonesomes	in	the	corner	?
这些	那	是	全部	经过	他们的	孤独的人	在	这	角落	?

那些独自一人待在角落里的人们?

" ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [bəuθ] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['meri] [dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] .

"	Grandfather	and	Grandmother	both	looked	to	where	Mary	Jane	pointed	.
"	祖父	和	祖母	两个都	看起来	到	在哪里	玛丽	简	尖	.

爷爷奶奶都顺着玛丽·简指的方向看去。

" [ðə; ði] [dʌks] !

"	The	ducks	!
"	这	鸭子	!

“鸭子们！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .

"	they	exclaimed	together	.
"	他们	惊呼	一起	.

他们异口同声地惊呼道。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !

"	They	came	out	all	right	!
"	他们	来了	出去	全部	正确的	!

“他们都平安出来了！”

" [ðen] ['grænmʌðər] ['ædɪd] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ['meri] [dʒeɪn] .

"	Then	Grandmother	added	,	"	To	be	sure	you	may	have	them	,	Mary	Jane	.
"	然后	祖母	额外	,	"	到	是	当然	你	可能	有	他们	,	玛丽	简	.

然后祖母又说：“为了确保你能拥有它们，玛丽·简。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [dʌks] ,
Those are ducks ,
那些 是 鸭子 ,

那是鸭子。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][sɪks] [egz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊst] [dʌk] , [kʌm] ['wɪntər] .
and I put in six eggs so we could have a bit of roast duck , come winter .
和 我 放 在 六 鸡蛋 所以 我们 可以 有 一个 少量 的 烤 鸭子 , 来 冬天 .

我放了六个鸡蛋，这样到了冬天我们就可以吃点烤鸭了。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
They'll be sure to get into trouble with the chickens and I would be so
他们会 是 当然 到 得到 进入 麻烦 和 这 鸡 和 我 会 是 所以
[glæd] [ɪf] [juːl] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
glad if you'll make them your family and look after them for me .
高兴的 如果 你会 制作 他们 你的 家庭 和 看 后 他们 为了 我 .

他们肯定会和鸡发生冲突，如果你能把他们当成家人一样照顾他们，我将非常感激。

[hɪr] , ['faːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Here , Father , " she said to her husband , " let's take them out for her
这里 , 父亲 , " 她 说 到 她 丈夫 , " 我们来吧 拿 他们 出去 为了 她
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“爸爸，”她对丈夫说，“我们先带她出去吧。”

" [soʊ] ['grænfaːðər] [gaːt][ðə; ði] ['bæskɪt] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [brɔːt]
" So Grandfather got the basket Mary Jane and her grandmother had brought
" 所以 祖父 得到 这 篮子 玛丽 简 和 她 祖母 有 带来
[aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] [waɪl] ['grænmʌðər]
out with them and then he held up the glass cover while Grandmother
出去 和 他们 和 然后 他 握住 向上 这 玻璃 覆盖 尽管 祖母
['tendərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪni] [dʌks] ,
tenderly lifted the tiny ducks ,
温柔地 抬起 这 微小的 鸭子 ,

于是，爷爷拿来了玛丽·简和她奶奶带来的篮子，然后他举起玻璃盖，奶奶则温柔地抱起小鸭子。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
one by one , and set them inside .
一 经过 一 , 和 放 他们 里面 .

一个接一个地放进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvər] .
Then she covered them all over with a thick cover .
然后 她 涵盖 他们 全部 超过 和 一个 厚的 覆盖 .

然后她用厚厚的毯子把它们全部盖了起来。

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ðeɪ] [kɑːnt] [briːð] !
" But Grandmother , " cried Mary Jane in dismay , " they can't breathe !
" 但 祖母 , " 哭 玛丽 简 在 沮丧 , " 他们 不能 呼吸 !

“可是奶奶，”玛丽·简惊恐地喊道，“他们无法呼吸！”

[ðeɪl] [daɪ] ! "
They'll die ! "
他们会 死 ! "

他们会死的!

" [nɑːt] [ðeɪ] , " [læft] ['grænmʌðər] .
" Not they , " laughed Grandmother .
" 不是 他们 , " 笑了 祖母 .

“他们可不是，”奶奶笑着说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [jʊr; jər] ['ræbɪt] [bɑːks] .

"	Run	along	now	,	and	set	the	basket	in	the	sun	by	your	rabbit	box	.
"	跑步	沿着	现在	,	和	放	这	篮子	在	这	太阳	经过	你的	兔子	盒子	.

“快去把篮子放在兔子窝旁边的阳光下。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	be	right	out	and	fix	them	up	for	you	.
患病的	是	正确的	出去	和	使固定	他们	向上	为了	你	.

我马上出去帮你修好。

" [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['meri] [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	So	for	the	second	time	that	day	,	Mary	Jane	found	herself	carrying	a	basket	of
"	所以	为了	这	第二	时间	那	天	,	玛丽	简	成立	她自己	携带	一个	篮子	的

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

living	creatures	.
活的	生物	.

“于是，那天第二次，玛丽·简发现自己提着一篮子活物。”

" ['wʊdnt] ['dɔːrɪs] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] !

"	Wouldn't	Doris	like	to	be	here	!
"	不会	多丽丝	喜欢	到	是	这里	!

“多丽丝要是能来这里该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] [bæk] [hoʊm] ,

"	she	said	to	herself	as	she	thought	of	her	little	friend	back	home	,
"	她	说	到	她自己	作为	她	想法	的	她	小的	朋友	后退	家	,

她一边想着远在家乡的小伙伴，一边自言自语道。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [maɪ] ['fæməli] !

"	and	wouldn't	I	like	to	show	her	my	family	!
"	和	不会	我	喜欢	到	展示	她	我的	家庭	!

“我多么想让她看看我的家人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʌks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	walked	slowly	and	carefully	so	as	not	to	tip	the	baby	ducks	and	it
"	她	步行	缓慢地	和	小心	所以	作为	不是	到	提示	这	婴儿	鸭子	和	它

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɑːks] .

was	with	a	sigh	of	relief	that	she	finally	set	them	down	by	the	rabbit	box	.
曾是	和	一个	叹	的	宽慰	那	她	最后	放	他们	向下	经过	这	兔子	盒子	.

她小心翼翼地慢慢走着，生怕碰倒小鸭子，最后终于把它们放在兔子笼旁边，长舒了一口气。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['grænmʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

Grandmother	came	along	in	just	a	few	minutes	so	Mary	Jane	didn't	have	time	to
祖母	来了	沿着	在	只是	一个	很少	分钟	所以	玛丽	简	没有	有	时间	到

['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [piːps] " [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

worry	about	the	"	peeps	"	that	were	coming	more	and	more	loudly	from	the
担心	关于	这	"	人群	"	那	是	未来	更多的	和	更多的	高声	从	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

奶奶几分钟后就来了，所以玛丽·简没有时间去担心篮子里越来越响亮的“啾啾声”。

['grænmʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [dʌks] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]

Grandmother	**took**	**the**	**ducks**	**one**	**by**	**one**	**from**	**the**	**basket**	**and**	**set**	**them**	**on**
祖母	采取	这	鸭子	一	经过	一	从	这	篮子	和	放	他们	在

[sʌm; səm][sɔːft]['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [wʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

some	**soft**	**bits**	**of**	**old**	**wool**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**box**	**.**
一些	柔软的	比特	的	老的	羊毛	在	这	角落	的	这	盒子	.

奶奶从篮子里一只只地拿出小鸭子，放在盒子角落里一些柔软的旧羊毛上。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**don't**	**need**	**a**	**cover**	**for**	**this**	**box**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	不	需要	一个	覆盖	为了	这	盒子	,	"	她	说	,

“这个盒子不需要盖子，”她说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [tækt] [ɑːn] , " [tɪl] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] .

pulling	**at**	**the**	**screen**	**Grandfather**	**had**	**tacked**	**on**	**,**	**"**	**till**	**they**	**get**	**bigger**	**.**
拉	在	这	屏幕	祖父	有	已钉住	在	,	"	直到	他们	得到	大	.

拉扯着爷爷后来加装的纱窗，“直到它们长大”。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iziə] .

We'll	**take**	**it**	**off**	**so**	**you**	**can**	**take**	**care**	**of**	**them**	**easier**	**.**
出色地	拿	它	离开	所以	你	能	拿	关心	的	他们	更轻松	.

我们会把它取下来，这样你就能更方便地照顾它们了。

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	**now**	**!**
那里	现在	!

就在那儿!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ɔːf] , " [wiːl] ['kʌvər][ðem; ðəm][ʌp][soʊ] ,

"	**she**	**added**	**as**	**the**	**screen**	**came**	**off**	**,**	**"**	**we'll**	**cover**	**them**	**up**	**so**	**,**
"	她	额外	作为	这	屏幕	来了	离开	,	"	出色地	覆盖	他们	向上	所以	,

“她一边说着，一边把屏幕取下来，”她说，“我们会把它们遮盖起来的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][sɔːft] [klɔːθ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['bæskɪt]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks]

"	**and**	**she**	**laid**	**the**	**soft**	**cloth**	**that**	**had**	**been**	**on**	**the**	**basket**	**over**	**the**	**little**	**ducks**
"	和	她	铺设	这	柔软的	布	那	有	到过	在	这	篮子	超过	这	小的	鸭子

;

;

;

她把原本盖在篮子上的软布盖在小鸭子身上；

" [naʊ] [wiːl] [let][ðem; ðəm][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	**now**	**we'll**	**let**	**them**	**be**	**for**	**a**	**while**	**.**	**"**
"	现在	出色地	让	他们	是	为了	一个	尽管	.	"

“现在我们就让他们安静一会儿吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['grænmʌðər] , " ['ɔbdʒiktid] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**But**	**we**	**didn't**	**feed**	**them**	**,**	**Grandmother**	**,**	**"**	**objected**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	但	我们	没有	喂养	他们	,	祖母	,	"	反对	玛丽	简	.

“可是我们没有喂它们，奶奶，”玛丽·简反驳道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] , " [læft] ['grænmʌðər] .

"	**To**	**be**	**sure**	**not**	**,**	**"**	**laughed**	**Grandmother**	**.**
"	到	是	当然	不是	,	"	笑了	祖母	.

“当然不会，”奶奶笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst] [jet] .

"	**They**	**don't**	**want**	**anything**	**to**	**eat**	**just**	**yet**	**.**
"	他们	不	想	任何事物	到	吃	只是	然而	.

他们现在还不想吃东西。

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

Not	to	-	day	.
不是	到	-	天	.

今天不行。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] . "

All	they	want	is	to	be	warm	and	cozy	.	"
全部	他们	想	是	到	是	温暖的	和	舒适	.	"

他们只想感到温暖舒适。

" [dəunt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːðər] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Don't	they	want	anything	to	drink	either	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	不	他们	想	任何事物	到	喝	任何一个	?	"	问	玛丽	简	.

“他们难道不想喝点什么吗？”玛丽·简问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːðər] .

"	No	,	"	replied	Grandmother	,	"	nothing	to	drink	either	.
"	不	,	"	回复	祖母	,	"	没有什么	到	喝	任何一个	.

“不，”祖母回答说，“也没有水喝。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ]

To	-	morrow	you	can	fix	them	a	drinking	dish
到	-	明天	你	能	使固定	他们	一个	喝	盘子

明天你可以给他们准备一杯水。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fuːd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wiːl] [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

and	I'll	show	you	about	their	food	,	but	now	,	we'll	just	let	them	be	.
和	患病的	展示	你	关于	他们的	食物	,	但	现在	,	出色地	只是	让	他们	是	.

我会带你们了解他们的食物，但现在，我们就让他们自由自在地生活吧。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" ['grænmʌðər] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [bel] .

"	Grandmother	straightened	up	and	counted	the	rings	of	her	telephone	bell	.
"	祖母	拉直	向上	和	计数	这	戒指	的	她	电话	钟	.

奶奶直起身子，数着电话铃响的次数。

" [jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] .

"	Yes	,	that's	our	ring	.
"	是的	,	那就是	我们的	戒指	.

“是的，那是我们的戒指。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [waɪl] [aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	take	this	basket	back	to	your	grandfather	while	I	answer	it	.
你	拿	这	篮子	后退	到	你的	祖父	尽管	我	回答	它	.

你把这个篮子送回给你爷爷，我来回答。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [bæk]

"	But	before	Mary	Jane	got	out	to	the	chicken	house	Grandmother	was	back
"	但	前	玛丽	简	得到	出去	到	这	鸡	房子	祖母	曾是	后退

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ['kɔːlɪŋ] ,

at	the	kitchen	steps	calling	,
在	这	厨房	步骤	呼叫	,

“但玛丽·简还没走到鸡舍，奶奶就又回到厨房台阶上喊我了。”

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
" **Father** ! **Father** !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] , " ['meri] [dʒeɪn] !
" **And** **then** **as** **she** **got** **no** **answer** **she** **called** **to** **Mary** **Jane** **,** " **Mary** **Jane** **!**
" 和 然后 作为 她 得到 不 回答 她 称为 到 玛丽 简 , " 玛丽 简 !

“然后，由于没有得到回应，她就喊玛丽·简：‘玛丽·简！

[tel] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [its] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [kwɪk] !
Tell **your** **grandfather** **it's** **long** **distance** **and** **he** **should** **come** **quick** **!**
告诉 你的 祖父 它是 长的 距离 和 他 应该 来 快的 !

告诉爷爷这是长途旅行，他应该快点过来！

" ['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]
" **Mary** **Jane** **hurried** **in** **to** **tell** **her** **grandfather** **the** **message** **and** **then** **she** **waited**
" 玛丽 简 慌忙 在 到 告诉 她 祖父 这 信息 和 然后 她 等待
, ['wʌndrɪŋli] ,
, **wonderingly** **,**
, 惊奇地 ,

玛丽·简急忙进去告诉祖父这个消息，然后她就疑惑地等着。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .
till **he** **should** **come** **back** **.**
直到 他 应该 来 后退 .

直到他回来为止。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Had **anything** **happened** **?**
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnz] ['vɪzɪt]
COUSIN **JOHN'S** **VISIT**
表哥 约翰的 访问

约翰表哥来访

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['meri] [dʒeɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]
But **the** **minute** **Mary** **Jane** **saw** **her** **grandfather** **smile** **as** **he** **came** **back** **into**
但 这 分钟 玛丽 简 锯 她 祖父 微笑 作为 他 来了 后退 进入
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
the **chicken** **house** **,**
这 鸡 房子 ,

但玛丽·简一看到祖父回到鸡舍时脸上露出的笑容，就立刻明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər]
she **knew** **that** **if** **something** **had** **happened** **it** **was** **a** **nice** **something** **—** **for**
她 知道 那 如果 某物 有 发生 它 曾是 一个 好的 某物 — 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
he **was** **smiling** **a** **nice** **sort** **of** **a** **smile** **.**
他 曾是 微笑 一个 好的 种类 的 一个 微笑 .

她知道如果发生了什么事，那一定是件好事——因为他脸上带着笑容，一种很美好的笑容。

" [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **news** **for** **us** **,** **Pussy** **,** " **he** **said** **.**
" 好的 消息 为了 我们 , 猫 , " 他 说 .

“这对我们来说是好消息，小猫咪，”他说。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
" **Now** **you're** **going** **to** **have** **some** **one** **to** **play** **with** **.** "
" 现在 你是 去 到 有 一些 一 到 玩 和 . "

“现在你总算有玩伴了。”

" [ə'nʌðər] [bɑ:b] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**Another**	**Bob**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	其他	鲍勃	?	"	问	玛丽	简	.

“又一个鲍勃？”玛丽·简问道。

" [ə'nʌðər] ['fɪdlstɪks] ! " [læft] ['grænfɑ:ðər] .

"	**Another**	**fiddlesticks**	**!**	**"**	**laughed**	**Grandfather**	**.**
"	其他	胡说八道	!	"	笑了	祖父	.

“又是胡说八道！”爷爷笑道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ['ænɪm(ə)l] [frendz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	**Haven't**	**you**	**enough**	**animal**	**friends**	**as**	**it**	**is**	**?**
"	还没有	你	足够的	动物	朋友们	作为	它	是	?

“你难道还不够多动物朋友吗？”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ?

What	**would**	**you**	**do**	**with**	**more**	**?**
什么	会	你	做	和	更多的	?

如果拥有更多，你会做什么?

[noʊ] , [sɜ:r] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleɪmeɪt] . "

This	**is**	**a**	**real**	**playmate**	**.**	**"**
这	是	一个	真实的	玩伴	.	"

这是个真正的玩伴。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**Who**	**is**	**she**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	WHO	是	她	?	"	问	玛丽	简	.

“她是谁？”玛丽·简问道。

" [ʃi:; ʃi] ! " [læft] ['grænfɑ:ðər] , " [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] [bɔɪ] [dʒɑ:n] — [ɔ:r] ['ræðər] ,

"	**She**	**!**	**"**	**laughed**	**Grandfather**	**,**	**"**	**is**	**your**	**cousin**	**Margaret's**	**boy**	**John**	**—**	**or**	**rather**	**,**
"	她	!	"	笑了	祖父	,	"	是	你的	表哥	玛格丽特的	男生	约翰	—	或者	相当	,

[ʃi:z] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['kʌz(ə)n] .

she's	**your**	**mother's**	**cousin**	**.**
她是	你的	母亲的	表哥	.

“她！”爷爷笑着说，“是你表妹玛格丽特的儿子约翰——或者更确切地说，她是你的母亲的表妹。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['pʊsi] .

They	**live**	**over**	**in**	**Benset**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Pussy**	**.**
他们	居住	超过	在	-	,	你	知道	,	猫	.

他们住在本塞特，你知道的，普西。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['sʌmər] ,

They	**promised**	**that**	**if**	**you**	**came**	**this**	**summer**	**,**
他们	承诺	那	如果	你	来了	这	夏天	,

他们承诺，如果你今年夏天来，

[ðeid] [let][dʒɑ:n] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][soʊ][ju:; jʊ] [tu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] . "

they'd	**let**	**John**	**come**	**over**	**for**	**a**	**visit**	**so**	**you**	**two**	**could**	**play**	**.**	**"**
他们会	让	约翰	来	超过	为了	一个	访问	所以	你	二	可以	玩	.	"

他们会允许约翰过来玩，这样你们俩就可以一起玩了。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	**Oh**	**,**	**goody**	**!**
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? "

"	cried	Mary	Jane	happily	,	"	how	big	is	he	?	"
"	哭	玛丽	简	快乐地	,	"	如何	大的	是	他	?	"

玛丽·简高兴地喊道："他有多高啊？"

" [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['θɔːtfəli] ,

"	About	as	big	as	you	are	,	I	expect	,	"	said	Grandfather	thoughtfully	,
"	关于	作为	大的	作为	你	是	,	我	预计	,	"	说	祖父	深思熟虑	,

"我想大概跟你差不多高吧，"爷爷若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [seɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	but	I	can't	really	say	because	I	haven't	seen	him	for	a	long	time	.
"	但	我	不能	真的	说	因为	我	还没有	已见	他	为了	一个	长的	时间	.

"但我不能确定，因为我已经很久没见过他了。"

[bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	you'll	know	all	about	him	to	-	morrow	.
但	你会	知道	全部	关于	他	到	-	明天	.

但明天你就会了解他的一切了。

" ['æftər] [ðæt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [fɪkst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	After	that	Grandfather	and	Grandmother	fixed	the	little	chickens	as	quickly	as
"	后	那	祖父	和	祖母	固定的	这	小的	鸡	作为	迅速地	作为

['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

ever	they	could	,
曾经	他们	可以	,

"之后，爷爷奶奶以最快的速度治好了小鸡们。"

[ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

and	then	Grandfather	went	out	to	clean	up	his	car	and	Grandmother	and
和	然后	祖父	去	出去	到	干净的	向上	他的	车	和	祖母	和

['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

Mary	Jane	hurried	off	to	the	kitchen	to	see	about	the	baking	of	good	things
玛丽	简	慌忙	离开	到	这	厨房	到	看	关于	这	烘烤	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

然后爷爷出去洗车了，奶奶和玛丽·简则匆匆赶到厨房，看看有没有什么好吃的烤出来。

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɑːm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	Cousin	Margaret	was	to	bring	Tom	herself	and	would	stay	part	of	a
为了	表哥	玛格丽特	曾是	到	带来	汤姆	她自己	和	会	停留	部分	的	一个

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] .

day	before	going	back	.
天	前	去	后退	.

表妹玛格丽特将亲自带汤姆来，待上半天时间后就返回。

[haʊ] ['meri] [dʒeɪn][dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] !

How	Mary	Jane	did	love	the	work	and	bustle	!
如何	玛丽	简	做过	爱	这	工作	和	忙碌	!

玛丽·简多么喜欢这份工作和忙碌的生活啊！

['grænmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] ([ʃiː; ʃi][let] ['meri] [dʒeɪn][pʊt][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn]

Grandmother	made	a	big	jar	of	sugar	cookies	(	she	let	Mary	Jane	put	the	sugar	on
祖母	制成	一个	大的	罐	的	糖	曲奇饼	(	她	让	玛丽	简	放	这	糖	在

[ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

them	herself	,
他们	她自己	,

祖母做了一大罐糖饼干（她让玛丽·简自己往饼干上撒糖），

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [fʌn] ！ ），

and	you	know	that's	fun	！	)	,
和	你	知道	那就是	乐趣	！	）	，

你知道这很有趣！

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] ([ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ði]

and	a	big	cake	with	thick	chocolate	icing	(	and	Mary	Jane	scraped	out	the
和	一个	大的	蛋糕	和	厚的	巧克力	糖霜	(	和	玛丽	简	刮擦	出去	这

['frɔːstɪŋ] [boʊl] ），

frosting	bowl	)	,
糖霜	碗	）	，

还有一个大蛋糕，上面涂着厚厚的巧克力糖霜（玛丽·简把糖霜碗里的糖霜都刮干净了），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] " [drest] " [tuː] ['tʃɪkɪnz] ([ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

and	then	she	"	dressed	"	two	chickens	(	and	Mary	Jane	thought	that	the	most
和	然后	她	"	穿着	"	二	鸡	(	和	玛丽	简	想法	那	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ） .

wonderful	performance	she	had	ever	seen	)	.
精彩的	表现	她	有	曾经	已见	）	.

然后她给两只鸡"穿了衣服"(玛丽·简认为这是她见过的最精彩的表演)。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [freʃ] ['bedɪŋ] ,

Then	they	went	upstairs	and	got	out	fresh	bedding	,
然后	他们	去	楼上	和	得到	出去	新鲜的	寝具	,

然后他们上楼去拿了干净的被褥。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][hɜːr'self] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] ['tauəlz] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['bæθruːm] .

and	Mary	Jane	herself	put	out	the	fresh	towels	in	the	guest	bathroom	.
和	玛丽	简	她自己	放	出去	这	新鲜的	毛巾	在	这	客人	浴室	.

玛丽·简亲自把干净的毛巾摆放在客用浴室里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] — [taɪm] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

And	by	that	time	it	was	six	o'clock	—	time	for	bread	and	milk	.
和	经过	那	时间	它	曾是	六	点钟	—	时间	为了	面包	和	牛奶	.

那时已经是六点钟了——该吃面包喝牛奶了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði]

Everybody	went	to	bed	early	so	as	to	be	up	and	feeling	fine	in	the
大家	去	到	床	早期的	所以	作为	到	是	向上	和	感觉	美好的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

为了第二天早上精神饱满，大家都早早入睡了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [helpt] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] ;

Next	morning	Mary	Jane	helped	Grandmother	with	the	morning	work	;
下一个	早晨	玛丽	简	帮助	祖母	和	这	早晨	工作	;

第二天早上，玛丽·简帮奶奶做早间工作;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [bɪgɪst] [pɪŋk] [plæd]

then	she	put	on	her	pink	gingham	dress	and	got	out	her	biggest	pink	plaid
然后	她	放	在	她	粉色的	格子布	裙子	和	得到	出去	她	最大	粉色的	格子图案

[her] ['rɪbən] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][taɪ] .

hair	ribbon	for	Grandmother	to	tie	.
头发	丝带	为了	祖母	到	领带	.

然后她穿上粉色格子连衣裙，拿出她最大的粉色格子发带让奶奶给她系上。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

And	in	no	time	at	all	,	they	were	off	to	the	station	.
和	在	不	时间	在	全部	,	他们	是	离开	到	这	车站	.

没过多久，他们就出发前往车站了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	the	train	stopped	and	left	a	pretty	lady	and	a	rosy	-	cheeked	little	boy
什么时候	这	火车	停止	和	左边	一个	漂亮的	女士	和	一个	红润	-	脸颊	小的	男生

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['meri] ['dʒeɪnz] [eɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['plætfɔːrm] ,

of	about	Mary	Jane's	age	on	the	tiny	platform	,
的	关于	玛丽	简的	年龄	在	这	微小的	平台	,

火车停下后，在狭小的站台上留下了一位漂亮的女士和一个脸颊红扑扑的小男孩，小男孩的年纪和玛丽·简差不多。

['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ʃaɪ] .

Mary	Jane	suddenly	felt	very	shy	.
玛丽	简	突然	毛毡	非常	害羞的	.

玛丽·简突然感到非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪk'sept] ['dʒuːniər] ,

She	had	never	played	with	little	boys	,	except	Junior	,
她	有	绝不	玩	和	小的	男孩们	,	除了	初级	,

除了小朱尼尔，她以前从没和小男孩玩过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	was	so	much	younger	she	didn't	count	him	,
和	他	曾是	所以	很多	年轻	她	没有	数数	他	,

而且他比她小很多，所以她没把他算进去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

and	she	didn't	quite	know	how	to	talk	to	a	little	boy	cousin	she	had	never
和	她	没有	相当	知道	如何	到	讲话	到	一个	小的	男生	表哥	她	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

她不太知道该如何与从未见过面的小男孩表弟说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [tɔːkt]

But	she	needn't	have	worried	about	what	to	say	because	the	grown	folks	talked
但	她	不必	有	担心	关于	什么	到	说	因为	这	生长	各位	谈话

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['grænfɑːðər] ['hɑːdʒɪz] ,

all	the	time	and	the	two	children	on	the	front	seat	beside	Grandfather	Hodges	,
全部	这	时间	和	这	二	孩子们	在	这	正面	座位	旁	祖父	霍奇斯	,

但她完全不必担心该说什么，因为大人们一直在说话，而坐在霍奇斯爷爷旁边前排座位上的两个孩子，

['sɪmpli] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] !

simply	sat	and	looked	at	each	other	all	the	way	home	!
简单地	卫星	和	看起来	在	每个	其他	全部	这	方式	家	!

他们就那样坐着，一路互相看着对方回家！

[bʌt; bət] ['æftər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːrstep] ,

But	after	Grandfather	had	helped	them	out	,	by	their	own	doorstep	,
但	后	祖父	有	帮助	他们	出去	,	经过	他们的	自己的	家门口	,

但是，在爷爷帮助他们之后，就在他们家门口，

['meri] [dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

Mary	Jane	seemed	to	feel	that	something	must	be	said	so	she	remarked	,
玛丽	简	似乎	到	感觉	那	某物	必须	是	说	所以	她	评论	,

玛丽·简似乎觉得必须说些什么，于是她说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [maɪs] ? "

"	Would	you	like	to	see	my	mice	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	我的	小鼠	?	"

你想看看我的老鼠吗?

" [aɪ] [θɔːt] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

"	I	thought	girls	were	afraid	of	mice	,	"	replied	John	.
"	我	想法	女孩们	是	害怕的	的	小鼠	,	"	回复	约翰	.

约翰回答说：“我以为女孩子都怕老鼠。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['skɔːrnfəli] .
" Well , I'm not , " said Mary Jane scornfully .
" 出色地 , 我是 不是 , " 说 玛丽 简 轻蔑地 .

“哼，我才不是呢。”玛丽·简轻蔑地说。

" [kʌm] [ɑːn] [siː] - [ɪm] .
" Come on see ' em .
" 来 在 看 - 呃 .

“快来看看吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
" And she started for the barn .
" 和 她 开始 为了 这 谷仓 .

于是她朝谷仓走去。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][pɪg] ,
Strange to relate , they hadn't got half way across the barn yard before the big pig ,
奇怪的 到 涉及 , 他们 之前没有 得到 一半 方式 穿过 这 谷仓 院子 前 这 大的 猪 ,

说来奇怪，他们还没走到谷仓院子的一半，那头大猪就出现了。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['meri] [dʒeɪn][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] ,
the same one that had so frightened Mary Jane on her first day ,
这 相同的 一 那 有 所以 害怕 玛丽 简 在 她 第一的 天 ,

就是第一天吓坏玛丽·简的那只。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pen] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
ran out of his pen in the barn and made straight for them .
跑 出去 的 他的 笔 在 这 谷仓 和 制成 直的 为了 他们 .

它从谷仓的围栏里跑出来，径直朝他们跑去。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
Grandfather had been in a hurry both times he went for the train and
祖父 有 到过 在 一个 匆忙 两个都 时代 他 去 为了 这 火车 和
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
had forgotten to lock him up ,
有 被遗忘的 到 锁 他 向上 ,

爷爷两次去赶火车都太匆忙，忘记锁门了。

[moʊst] ['laɪkli] .
most likely .
最多 可能 .

最有可能的。

[dʒɑːn] , [huː] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ,
John , who wasn't any more used to creatures than Mary Jane had been ,
约翰 , WHO 不是 任何 更多的 用过的 到 生物 比 玛丽 简 有 到过 ,

约翰和玛丽·简一样，对各种生物都习以为常。

[skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
screamed and screamed at the top of his voice .
尖叫 和 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地尖叫、尖叫。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] ,
Mary Jane looked at him scornfully and ,
玛丽 简 看起来 在 他 轻蔑地 和 ,

玛丽·简轻蔑地看了他一眼，然后

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] , [sed] , " [hiː; hi] [wəʊnt]

forgetting	all	about	how	she	herself	had	felt	when	she	first	came	,	said	,	"	He	won't
遗忘	全部	关于	如何	她	她自己	有	毛毡	什么时候	她	第一的	来了	,	说	,	"	他	惯于

[hɜːrt] [juː; jʊ] !

hurt	you	!
伤害	你	!

她完全忘记了自己刚来时的感受，说道："他不会伤害你的！"

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

I'll	send	him	away	!
患病的	发送	他	离开	!

我会把他送走！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	And	without	a	thought	of	fear	,
"	和	没有	一个	想法	的	害怕	,

"而且毫无畏惧之心，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['grænfɑːðər] [duː] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

she	waved	her	arms	around	as	she	had	seen	Grandfather	do	on	that	first	day	.
她	挥手	她	武器	大约	作为	她	有	已见	祖父	做	在	那	第一的	天	.

她像第一天看到爷爷那样挥舞着手臂。

['mɪsɪz] . [pɪg] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ,

Mrs	.	Pig	stopped	short	as	she	had	for	Grandfather	,	and	Mary	Jane	,
太太	.	猪	停止	短的	作为	她	有	为了	祖父	,	和	玛丽	简	,

猪太太像之前为爷爷和玛丽·简那样，突然停住了脚步。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] , [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl]

delighted	with	the	success	she	seemed	to	be	having	,	waved	and	shouted	till
高兴极了	和	这	成功	她	似乎	到	是	拥有	,	挥手	和	喊叫	直到

['grænfɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

Grandfather	,	hearing	the	commotion	,
祖父	,	听力	这	骚动	,

她似乎对自己取得的成功感到欣喜若狂，挥手欢呼，直到爷爷听到骚动，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

came	running	to	see	what	the	matter	could	be	.
来了	跑步	到	看	什么	这	事情	可以	是	.

我跑过去查看究竟发生了什么事。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːrn] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	he	exclaimed	when	he	reached	the	barn	gate	and	saw	what	had	happened	.
"	他	惊呼	什么时候	他	达到	这	谷仓	门	和	锯	什么	有	发生	.

"当他走到谷仓门口，看到发生的事情时，他惊呼道。"

" [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] !

"	Say	I	couldn't	make	a	farmer's	girl	out	of	you	,	Mary	Jane	!
"	说	我	不能	制作	一个	农民的	女孩	出去	的	你	,	玛丽	简	!

“说我不能把你变成一个农家女，玛丽·简！”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	proud	of	you	!
我是	自豪的	的	你	!

我为你感到骄傲！

['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [dʒɑːn] ?

Isn't	she	a	good	one	,	John	?
不是	她	一个	好的	一	,	约翰	?

约翰，她是不是很棒?

" [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	John	,	his	eyes	round	with	fear	for	himself	and	with	admiration	for
"	约翰	,	他的	眼睛	圆形的	和	害怕	为了	他自己	和	和	钦佩	为了

[hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

his	new	little	cousin	,
他的	新的	小的	表哥	,

约翰睁大了眼睛，既为自己感到害怕，又对他的新小表弟充满崇拜。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [jes] .

nodded	"	Yes	.
点头	"	是的	.

点头说：“是的。”

" ['æftər] [ðæt] ['grænfɑːðər] [steɪd] [ə'raʊnd] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [helpt] ['meri] [dʒeɪn]

"	After	that	Grandfather	stayed	around	near	where	they	were	and	helped	Mary	Jane
"	后	那	祖父	入住	大约	靠近	在哪里	他们	是	和	帮助	玛丽	简

[ʃoʊ] [dʒɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

show	John	the	little	pigs	,
展示	约翰	这	小的	猪	,

“之后，爷爷就待在他们附近，帮助玛丽·简带约翰去看小猪。”

['brɪndl] [bes] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪs] ([huː] [suːn] ['wʊdnt] [biː; bi]['beɪbiːz] ['eni]

Brindle	Bess	the	cow	,	and	then	the	baby	mice	(	who	soon	wouldn't	be	babies	any
斑纹	贝丝	这	奶牛	,	和	然后	这	婴儿	小鼠	(	WHO	很快	不会	是	婴儿	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

布林德尔·贝丝这头母牛，还有小老鼠们（它们很快就不再是小老鼠了），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

by	the	way	)	up	in	the	loft	.
经过	这	方式	)	向上	在	这	阁楼	.

顺便说一下）在阁楼上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz]

And	of	course	they	went	across	the	road	to	see	the	lamb	that	by	now	was
和	的	课程	他们	去	穿过	这	路	到	看	这	羊肉	那	经过	现在	曾是

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ;

well	acquainted	with	Mary	Jane	;
出色地	熟人	和	玛丽	简	;

当然，他们也穿过马路去看那只小羊羔，此时它已经和玛丽·简很熟了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [huː] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	they	played	with	Bob	who	came	frisking	to	meet	them	.
和	他们	玩	和	鲍勃	WHO	来了	搜身	到	见面	他们	.

他们和鲍勃一起玩耍，鲍勃搜身过来迎接他们。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [dʒɑːn] [ðə; ði] [brænd] [nuː] ['beɪbi] [dʌks] .

And	last	of	all	they	showed	John	the	brand	new	baby	ducks	.
和	最后的	的	全部	他们	显示	约翰	这	品牌	新的	婴儿	鸭子	.

最后，他们向约翰展示了刚出生的小鸭子们。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ræbəts] [best] ,

"	I'd	have	liked	the	rabbits	best	,
"	ID	有	喜欢	这	兔子	最好的	,

“我最喜欢兔子。”

" [sed] [dʒɑːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pets] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd]

"	said	John	when	they	had	told	him	about	the	pets	that	were	found	and
"	说	约翰	什么时候	他们	有	讲述	他	关于	这	宠物	那	是	成立	和

[lɔːst] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

lost	so	soon	the	day	before	.
丢失的	所以	很快	这	天	前	.

“当他们告诉约翰前一天找到又很快丢失的宠物时，约翰说道。”

" ['kudnt] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Couldn't	we	get	them	back	again	?	"
"	不能	我们	得到	他们	后退	再次	?	"

“我们能不能把他们找回来？”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['θɔːtfəli] .

"	Maybe	we	could	,	maybe	we	could	,	"	said	Grandfather	thoughtfully	.
"	或许	我们	可以	,	或许	我们	可以	,	"	说	祖父	深思熟虑	.

“也许我们可以，也许我们可以，”爷爷若有所思地说。

" [wiː; wi] ['hædnt] [traɪd] .

"	We	hadn't	tried	.
"	我们	之前没有	尝试	.

我们还没试过。

['meɪbi] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

Maybe	that	foolish	mother	took	them	back	to	where	we	got	them	.
或许	那	愚蠢	母亲	采取	他们	后退	到	在哪里	我们	得到	他们	.

也许那个愚蠢的母亲把它们带回了我们找到它们的地方。

- [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

'	Twould	be	just	like	her	.
-	特沃德	是	只是	喜欢	她	.

“会和她一样。”

[lets] [goʊ] [siː] .

Let's	go	see	.
我们来吧	去	看	.

我们去看看吧。

" [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ([dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː]

"	So	with	a	child	on	each	side	of	him	(	just	the	very	thing	he	liked	best	too
"	所以	和	一个	孩子	在	每个	边	的	他	(	只是	这	非常	事物	他	喜欢	最好的	也

) ,

)	,
)	,

“所以他两边各有一个孩子（这也正是他最喜欢的），”

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt]

Grandfather	and	his	guests	went	back	through	the	cornfield	and	the	pasture	lot
祖父	和	他的	客人	去	后退	通过	这	玉米地	和	这	牧场	很多

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [nest] [hæd; həd] [bɪn] .

to	where	the	rabbit	nest	had	been	.
到	在哪里	这	兔子	巢	有	到过	.

爷爷和他的客人们穿过玉米地和牧场，回到了兔子窝所在的位置。

" [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ðiː] ['rʌbɪʃ] [wer] [ðə; ðiː][nest][hæd; həd]
" **Well** , " **said** **Grandfather** **as** **he** **bent** **over** **the** **rubbish** **where** **the** **nest** **had**
" 出色地 , " 说 祖父 作为 他 弯曲 超过 这 垃圾 在哪里 这 巢 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“嗯，”爷爷一边说着，一边弯下腰查看鸟巢曾经所在的那堆垃圾。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɑːntə][ə; eɪ][fɑːrm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˈgesə] ,
" **for** **a** **boy** **who** **had** **just** **come** **onto** **a** **farm** , **you're** **a** **pretty** **good** **guesser** ,
" 为了 一个 男生 WHO 有 只是 来 到 一个 农场 , 你是 一个 漂亮的 好的 猜测者 ,
[maɪ] [sʌn] .
my **son** .
我的 儿子 .

“儿子，你刚到农场不久，猜得真准。”

[lʊk] [hɪr] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ðiː] ['rʌbɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
" **He** **pulled** **back** **the** **rubbish** , **just** **as** **he** **had** **done** **the** **day** **before** , **and**
" 他 拉 后退 这 垃圾 , 只是 作为 他 有 完毕 这 天 前 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他像前一天那样，把垃圾清理干净，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['ræbəts] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
before **their** **eyes** **were** **the** **rabbits** , **five** **of** **them** ,
前 他们的 眼睛 是 这 兔子 , 五 的 他们 ,

在他们的眼前是五只兔子，

[dʒʌst][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
just **as** **soft** **and** **just** **as** **warm** **and** **comfortable** **as** **though** **they**
只是 作为 柔软的 和 只是 作为 温暖的 和 舒服的 作为 尽管 他们
[hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
had **never** **taken** **a** **journey** **in** **their** **lives** **.**
有 绝不 已采取 一个 旅行 在 他们的 生活 .

依然柔软、温暖、舒适，仿佛他们从未经历过旅行一般。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['ræbəts] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "]
[**Illustration** **:** **"** **There** **,** **before** **their** **eyes** **were** **the** **rabbits** **,** **five** **of** **them** **.** **"** **]**
[插图 : " 那里 , 前 他们的 眼睛 是 这 兔子 , 五 的 他们 . "]

【插图：‘他们眼前出现了五只兔子。”

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" **Didn't** **they** **like** **our** **house** **we** **made** **for** **them** **?** " **asked** **Mary** **Jane** **.**
" 没有 他们 喜欢 我们的 房子 我们 制成 为了 他们 ? " 问 玛丽 简 .

“他们不喜欢我们为他们盖的房子吗？”玛丽·简问道。

" - [perz] [nɑːt] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" **'** **Pears** **not** **,** " **said** **Grandfather** **.**
" - 梨 不是 , " 说 祖父 .

“不是梨，”爷爷说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ? "
" **What** **do** **you** **want** **to** **do** **about** **it** , **children** **?** **"**
" 什么 做 你 想 到 做 关于 它 , 孩子们 ? "

孩子们，你们想怎么办？

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [dɪd]
" I've always wanted some rabbits in a box , " said John , " and I never did
" 我已经 总是 通缉 一些 兔子 在 一个 盒子 , " 说 约翰 , " 和 我 绝不 做过
[hæv; həv]['eni] .
have any .
有 任何 .

约翰说："我一直想要一些装在盒子里的兔子，但我从来没有过。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I want to feed ' em and watch ' em , you know . "
我 想 到 喂养 - 呃 和 手表 - 呃 , 你 知道 . "

我想喂它们，看着它们，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" Yes , I know , " agreed Grandfather , but that was all he said .
" 是的 , 我 知道 , " 同意 祖父 , 但 那 曾是 全部 他 说 .

"是的，我知道，"爷爷同意道，但他只说了这么一句。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Mary Jane thought of saying that the box already had a family in it ,
玛丽 简 想法 的 说 那 这 盒子 已经 有 一个 家庭 在 它 ,

玛丽·简本想说，盒子里已经住着一家人了。

[hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] [dʌks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd]
her family of ducks , but she thought maybe that wouldn't be polite , and
她 家庭 的 鸭子 , 但 她 想法 或许 那 不会 是 有礼貌的 , 和
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

她养了一群鸭子，但她觉得那样做可能不太礼貌，而且，无论如何，

['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [bɑːksɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kept] [stɪl] , ['veri] [stɪl] .
likely as not there were more boxes , so she just kept still , very still .
可能 作为 不是 那里 是 更多的 盒子 , 所以 她 只是 保留 仍然 , 非常 仍然 .

很可能还有更多箱子，所以她一动不动，纹丝不动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] ,
And while they were all three standing there , wondering ,
和 尽管 他们 是 全部 三 常设 那里 , 好奇 ,

他们三个站在那里，疑惑地看着这一切。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
Mary Jane looked up and over in the hedge ,
玛丽 简 看起来 向上 和 超过 在 这 对冲 ,

玛丽·简抬头望向树篱那边，

[ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] ['stændɪŋ] ['pɑːrtli][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
she spied the mother rabbit standing partly on her hind feet and looking at
[ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd] !
them as hard !
他们 作为 难的 !

她看见兔妈妈用后腿站着，正死死地盯着它们！

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ðeəz; ðəz][ðer; ðər] ['mʌðər] !
" Look ! " cried Mary Jane , " there's their mother !
" 看 ! " 哭 玛丽 简 , " 有 他们的 母亲 !

"看！"玛丽·简喊道，"那是他们的妈妈！"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] , - , -

" The sound of a voice startled the little mother and she ran away , lipity , lipity

" 这 声音 的 一个 嗓音 惊慌 这 小的 母亲 和 她 跑 离开 , - , -

,

,

,

“一个声音吓到了小妈妈，她咿咿呀呀地跑开了，

[lɪp] ; - , - , [lɪp] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rʌn] !

lip ; lipity , lipity , lip ; such a funny little run !

唇 ; - , - , 唇 ; 这样的 一个 有趣的 小的 跑步 !

嘴唇；嘴唇，嘴唇，嘴唇；多么有趣的小跑啊！

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] .

till she reached the shelter of a log .

直到 她 达到 这 庇护所 的 一个 日志 .

直到她找到一根圆木作为庇护。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɪp] , [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]

There she waited — they could see the tip , white of her tail through the leaves

那里 她 等待 — 他们 可以 看 这 提示 , 白色的 的 她 尾巴 通过 这 树叶

.

:

.

她就在那里等着——透过树叶，他们可以看到她白色的尾巴尖。

" [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ,

" She's waiting to see what happens to her babies ! " exclaimed Mary Jane ,

" 她是 等待 到 看 什么 发生 到 她 婴儿 ! " 惊呼 玛丽 简 ,

“她正等着看她的孩子们会怎么样呢！”玛丽·简惊呼道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt] ['ræbɪt] [pets] .

and suddenly she made up her mind about rabbit pets .

和 突然 她 制成 向上 她 头脑 关于 兔子 宠物 .

她突然下定决心要养兔子当宠物。

" [lets] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

" Let's leave them here , John , " she said quickly .

" 我们来吧 离开 他们 这里 , 约翰 , " 她 说 迅速地 .

“约翰，我们把他们留在这里吧。”她迅速说道。

" [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['loʊnsəm] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" Their mother's lonesome if they go up to the house .

" 他们的 母亲的 寂寞 如果 他们 去 向上 到 这 房子 .

“如果他们上楼回家，他们的母亲会感到孤独。”

[lets] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][maɪ] [dʌks] . "

Let's leave them here and I'll give you half of my ducks . "

我们来吧 离开 他们 这里 和 患病的 给 你 一半 的 我的 鸭子 . "

我们就把它们留在这儿吧，我把一半的鸭子给你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

" All right , " agreed John , " but may I come and see them sometimes ,

" 全部 正确的 , " 同意 约翰 , " 但 可能 我 来 和 看 他们 有时 ,

['grænfɑːðər] ? "

Grandfather ? "

祖父 ? "

“好吧，”约翰同意道，“不过，爷爷，我可以偶尔去看望他们吗？”

" [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

" As often as you like .

" 作为 经常 作为 你 喜欢 .

“想什么时候来就什么时候来。”

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] , " [sed] ['grænfɑːðər] ,

You	just	let	me	know	and	we'll	come	twice	a	day	,	"	said	Grandfather	,
你	只是	让	我	知道	和	出色地	来	两次	一个	天	,	"	说	祖父	,

“你只要告诉我一声，我们一天来两次，”爷爷说。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] , [aɪl] ['weɪdʒər] .

"	and	you'll	have	most	as	much	fun	with	the	ducks	,	I'll	wager	.
"	和	你会	有	最多	作为	很多	乐趣	和	这	鸭子	,	患病的	赌注	.

“我敢打赌，你和鸭子在一起也会非常开心。”

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

Now	let's	see	if	we	can't	hunt	up	some	dinner	.
现在	我们来吧	看	如果	我们	不能	打猎	向上	一些	晚餐	.

现在我们来看看能不能找点晚餐吃。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	they	turned	to	the	house	.
"	和	他们	转向	到	这	房子	.

于是他们转身走向房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd][hæv; həv] !

Such	a	big	day	as	Mary	Jane	and	John	did	have	!
这样的	一个	大的	天	作为	玛丽	简	和	约翰	做过	有	!

玛丽·简和约翰度过了多么重要一天啊！

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [egz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] ; [jes] , [ðæt] [kæn; kən]

They	played	and	they	hunted	eggs	and	they	rode	on	the	cow	;	yes	,	that	can
他们	玩	和	他们	猎杀	鸡蛋	和	他们	骑	在	这	奶牛	;	是的	,	那	能

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们玩耍、捉蛋、骑牛；是的，这些都可以做到。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

didn't	you	ever	try	it	?
没有	你	曾经	尝试	它	?

你难道从来没试过吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

And	they	fed	the	chickens	,
和	他们	美联储	这	鸡	,

他们喂了鸡。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]

and	by	night	time	they	were	so	sleepy	and	tired	they	hardly	noticed	their
和	经过	夜晚	时间	他们	是	所以	困	和	疲劳的	他们	几乎	注意到	他们的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

到了晚上，他们又困又累，几乎没注意到自己的晚餐。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] ['grænfɑːðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

But	after	supper	Grandfather	sat	down	to	look	at	his	paper	.
但	后	晚餐	祖父	卫星	向下	到	看	在	他的	纸	.

但晚饭后，爷爷坐下来看报纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	as	he	spread	it	out	before	him	he	suddenly	chuckled	to	himself	.
和	作为	他	传播	它	出去	前	他	他	突然	轻笑	到	他自己	.

当他把东西摊开在面前时，突然自言自语地轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" he said , " the very thing !
" 他 说 , " 这 非常 事物 !

他说："正是如此！"

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I think of that before ?
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['druːpi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][foʊks] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .
" Then he looked over at the droopy - eyed little folks sitting on the window seat .
" 然后 他 看起来 超过 在 这 下垂的 - 眼睛 小的 各位 坐着 在 这 窗户 座位 .

然后他看向坐在窗台上、眼神迷离的小家伙们。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ? "
" But I suppose you wouldn't care to go ? "
" 但 我 认为 你 不会 关心 到 去 ? "

“不过我想你大概不想去吧？”

" [goʊ] [wer] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Go where ? " exclaimed both children in a breath .
" 去 在哪里 ? " 惊呼 两个都 孩子们 在 一个 气息 .

“去哪儿？”两个孩子异口同声地问道。

" [wer] , ['grænfɑːðər] ? "
" Where , Grandfather ? "
" 在哪里 , 祖父 ? "

“爷爷，你在哪儿？”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .
" What you talking about , Father ? " asked Grandmother .
" 什么 你 说 关于 , 父亲 ? " 问 祖母 .

“爸爸，您在说什么呢？”奶奶问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
Instead of answering ,
反而 的 回答 ,

没有回答，

['grænfɑːðər] [pæst] [hɪz; ɪz]['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
Grandfather passed his paper over to her and pointed to where he
祖父 通过了 他的 纸 超过 到 她 和 尖 到 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

爷爷把报纸递给她，指着他刚才读的地方。

['grænmʌðər] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Grandmother laughed and nodded .
祖母 笑了 和 点头 .

祖母笑着点了点头。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , if you want to , " she said ,
" 是的 , 如果 你 想 到 , " 她 说 ,

“是的，如果你愿意的话，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeid] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt]
" but they'd better be going to bed in a hurry if they're going to do all that
" 但 他们会 更好的 是 去 到 床 在 一个 匆忙 如果 它们是 去 到 做 全部 那
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
to - morrow ! "
到 - 明天 ! "

“但如果他们明天要做所有这些事，最好赶紧去睡觉！”

" [tel] [ˌju: 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们!

[tel] [ˌju: 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['i:gərli] .
" cried Mary Jane eagerly .
" 哭 玛丽 简 急切地 .

“玛丽·简急切地喊道。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [læft] ['grænfɑ:ðər] .
" Not a word , " laughed Grandfather .
" 不是 一个 单词 , " 笑了 祖父 .

“一句话也没说，”爷爷笑着说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['grænmʌðər] .
" Not a word , " insisted Grandmother .
" 不是 一个 单词 , " 坚持 祖母 .

“一个字都别说，”祖母坚持道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" You wouldn't sleep a wink .
" 你 不会 睡觉 一个 眨眼 .

你肯定彻夜难眠。

[ju:; jʊ][dʒʌst][stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
You just stop thinking about what it is and go to sleep .
你 只是 停止 思维 关于 什么 它 是 和 去 到 睡觉 .

你只需停止思考它是什么，然后睡觉。

['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [teɪk] [dʒɑ:n][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] .
Father , you take John up and I'll go with Mary Jane .
父亲 , 你 拿 约翰 向上 和 患病的 去 和 玛丽 简 .

父亲，你带约翰上去，我和玛丽·简一起去。

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] ['ænsər] [ə; eɪ]
" So without finding out the least thing , for Grandmother wouldn't even answer a
" 所以 没有 寻找 出去 这 至少 事物 , 为了 祖母 不会 甚至 回答 一个
['kwestʃən] , [nɑ:t][wʌn] ,
question , not one ,
问题 , 不是 一 ,

“所以，在什么都没弄清楚的情况下，因为祖母甚至连一个问题都不回答，一个也不回答，

['meri] [dʒeɪn] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] — [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .
Mary Jane went off to bed — and to sleep .
玛丽 简 去 离开 到 床 — 和 到 睡觉 .

玛丽·简上床睡觉了。

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [triːt]

GRANDFATHER'S	TREAT
祖父的	对待

爷爷的款待

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

It	didn't	take	long	to	call	those	children	the	next	morning	,	you	may	be	sure	of
它	没有	拿	长的	到	称呼	那些	孩子们	这	下一个	早晨	,	你	可能	是	当然	的

[ðæt] .

that	.
那	.

第二天早上没过多久，我就给那些孩子打了电话，这一点你可以肯定。

[dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd]

Just	one	word
只是	一	单词

仅一个词

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [noʊ]

and	they	were	up	and	dressing	and	more	eager	than	ever	to	know
和	他们	是	向上	和	敷料	和	更多的	渴望的	比	曾经	到	知道

[wʌt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

what	Grandfather	was	planning	to	do	.
什么	祖父	曾是	规划	到	做	.

他们起床穿衣，比以往任何时候都更加迫切地想知道爷爷打算做什么。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

"	Now	will	you	tell	us	?
"	现在	将要	你	告诉	我们	?

现在你愿意告诉我们了吗?

" [æskt] [dʒɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	asked	John	as	he	ran	into	the	living	-	room	where	Grandfather	was	sitting	.
"	问	约翰	作为	他	跑	进入	这	活的	-	房间	在哪里	祖父	曾是	坐着	.

“约翰一边问，一边跑进客厅，爷爷正坐在那里。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tɪl] [juːv] ['iːtn] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] ['læfɪŋli] .

"	Not	a	word	till	you've	eaten	your	breakfast	,	"	replied	Grandfather	laughingly	.
"	不是	一个	单词	直到	你已经	吃	你的	早餐	,	"	回复	祖父	笑着	.

“吃完早饭之前什么都别说。”爷爷笑着回答。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] ,

"	Not	even	a	hint	?	"	exclaimed	Mary	Jane	as	she	hurried	in	,
"	不是	甚至	一个	暗示	?	"	惊呼	玛丽	简	作为	她	慌忙	在	,

“一点线索都没有吗？”玛丽·简一边急忙走进来一边惊呼道。

['bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪ] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər]

buttoning	her	play	dress	as	she	came	,	just	in	time	to	hear	what	her
扣纽扣	她	玩	裙子	作为	她	来了	,	只是	在	时间	到	听到	什么	她

['grænfɑːðər] [sed] .

Grandfather	said	.
祖父	说	.

她一边扣着游戏裙的扣子一边进来，正好听到爷爷在说什么。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] , " [rɪ'piːtɪd] ['grænfɑːðər] ,

"	Not	even	a	hint	,	"	repeated	Grandfather	,
"	不是	甚至	一个	暗示	,	"	重复	祖父	,

“一点儿也没有，”爷爷重复道。

" [nɑːt] [tɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['iːtn] [jʊr; jər] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌðər]
" not till each of you has eaten your bowl of oatmeal and as much other
" 不是 直到 每个 的 你 有 吃 你的 碗 的 麦片 和 作为 很多 其他
['brekfəst] [æz; əz] ['grænmʌðər] [sez] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . "
breakfast as Grandmother says you should . "
早餐 作为 祖母 说道 你 应该 . "

"等你们每个人都吃完自己的燕麦粥，以及奶奶说的足够多的其他早餐之后，才能开饭。"

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [dʒɑːn] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['præktɪkli] ; " [lets] [iːt] [kwɪk] !
" Come on , then , John , " said Mary Jane practically ; " let's eat quick !
" 来 在 , 然后 , 约翰 , " 说 玛丽 简 几乎 ; " 我们来吧 吃 快的 !

"那好啊，约翰，"玛丽·简直截了当地说，"我们快点吃吧！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" And she lead the way into the dining - room ,
" 和 她 带领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 ,

她带头走进了餐厅。

[wer] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['brekfəst] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .
where Grandmother had the breakfast served and ready to eat .
在哪里 祖母 有 这 早餐 服务 和 准备好 到 吃 .

奶奶已经把早餐准备好了，可以吃了。

['nevər] [dɪd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] !
Never did bowls of oatmeal disappear so rapidly as did those !
绝不 做过 碗 的 麦片 消失 所以 快速 作为 做过 那些 !

从来没有哪碗燕麦粥像这些一样消失得如此之快！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] , [æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
And when the children had eaten a baked apple , an egg and a piece
和 什么时候 这 孩子们 有 吃 一个 烘焙 苹果 , 一个 蛋 和 一个 片
[ʌv; əv] [toʊst] [ə'piːs] ,
of toast apiece ,
的 吐司 一块 ,

孩子们每人吃完一个烤苹果、一个鸡蛋和一片吐司后，

['grænmʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [fʊl] ['duːti][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
Grandmother declared that they had done their full duty and could hear the
祖母 声明 那 他们 有 完毕 他们的 满的 责任 和 可以 听到 这
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

祖母宣布他们已经尽了全力，她能听出大家的惊讶。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [θruː] [maɪ'self] !
" But I'm not through myself !
" 但 我是 不是 通过 我 !

但我还没有完全康复！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .
" exclaimed Grandfather in mock surprise .
" 惊呼 祖父 在 嘲笑 惊喜 .

"爷爷假装惊讶地叫道。"

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃerz] ?
" Did you put your breakfast on your chairs ?
" 做过 你 放 你的 早餐 在 你的 椅子 ?

你们把早餐放在椅子上了吗?

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [suːn] !
You couldn't have eaten it this soon !
你 不能 有 吃 它 这 很快 !

你不可能这么快就把它吃掉！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] .

"	And	he	pretended	to	hunt	around	under	the	table	for	the	breakfast	.
"	和	他	假装	到	打猎	大约	在下面	这	桌子	为了	这	早餐	.

“然后他假装在桌子底下找早餐。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ;

"	You	know	we	didn't	hide	it	,	Grandfather	!	"	cried	Mary	Jane	;
"	你	知道	我们	没有	隐藏	它	,	祖父	!	"	哭	玛丽	简	;

“你知道我们没有隐瞒，爷爷！”玛丽·简喊道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['tiːzɪŋ]

she	had	been	there	long	enough	to	get	used	to	Grandfather's	teasing
她	有	到过	那里	长的	足够的	到	得到	用过的	到	祖父的	戏弄

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒɑːn][wʌz; wəz] .

so	she	wasn't	puzzled	by	it	as	John	was	.
所以	她	不是	困惑	经过	它	作为	约翰	曾是	.

她在那里待的时间足够长，已经习惯了祖父的戏弄，所以不像约翰那样感到困惑。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [wəʊnt][hiː; hi] , ['grænmʌðər] ?

"	Now	you'll	have	to	tell	us	,	won't	he	,	Grandmother	?
"	现在	你会	有	到	告诉	我们	,	惯于	他	,	祖母	?

“现在你得告诉我们了，对吧，奶奶？”

" ['grænmʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went]

"	Grandmother	nodded	and	Grandfather	got	up	from	his	chair	and	went
"	祖母	点头	和	祖父	得到	向上	从	他的	椅子	和	去

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] .

to	the	dining	-	room	closet	.
到	这	用餐	-	房间	壁橱	.

奶奶点了点头，爷爷从椅子上站起来，走到餐厅的壁橱旁。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv]

He	rummaged	on	the	shelf	a	minute	and	then	brought	out	a	big	roll	of
他	翻找	在	这	架子	一个	分钟	和	然后	带来	出去	一个	大的	卷	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

他在架子上翻找了一会儿，然后拿出一大卷纸。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	he	exclaimed	as	he	laid	it	in	front	of	the	children	,
"	他	惊呼	作为	他	铺设	它	在	正面	的	这	孩子们	,

他一边把东西放在孩子们面前，一边惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'roʊl] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	you	may	unroll	that	and	see	if	you	can	tell	what	it	is	?
"	你	可能	展开	那	和	看	如果	你	能	告诉	什么	它	是	?

你可以把它展开看看能不能分辨出它是什么?

['betər] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ][juː; jʊ][dəunt][tɪp][ðə; ði] [kriːm] ['pɪtʃər] ['oʊvər] .

Better	lay	it	on	the	floor	so	you	don't	tip	the	cream	pitcher	over	.
更好的	躺	它	在	这	地面	所以	你	不	提示	这	奶油	投手	超过	.

最好把它放在地板上，以免奶油壶被碰倒。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][ðə; ði][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

"	The	children	set	the	roll	on	the	floor	;
"	这	孩子们	放	这	卷	在	这	地面	;

孩子们把纸卷放在地板上；

[ðen] ['meri] [dʒeɪn] [held] [ðə; ði] [roʊld] [ʌp] [pɑːrt] [waɪl] [dʒɑːn] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

then	Mary	Jane	held	the	rolled	up	part	while	John	pulled	it	open	.
然后	玛丽	简	握住	这	滚动	向上	部分	尽管	约翰	拉	它	打开	.

然后玛丽·简拿着卷起来的部分，约翰把它拉开了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] !

They	didn't	have	it	half	unrolled	before	both	children	exclaimed	,	"	A	circus	!
他们	没有	有	它	一半	展开	前	两个都	孩子们	惊呼	,	"	一个	马戏团	!

他们还没把卷帘展开一半，两个孩子就惊呼："马戏团！"

[its] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

It's	a	circus	.
它是	一个	马戏团	.

简直就是一场闹剧。

['grænfɑːðər] !

Grandfather	!
祖父	!

祖父！

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ? "

Are	we	going	to	a	circus	?	"
是	我们	去	到	一个	马戏团	?	"

我们要去看马戏吗？

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['grænfɑːðər] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [piːs]

"	Shouldn't	wonder	a	bit	,	"	said	Grandfather	indifferently	as	he	took	another	piece
"	不应该	想知道	一个	少量	,	"	说	祖父	漠不关心	作为	他	采取	其他	片

[ʌv; əv] [toʊst] ;

of	toast	;
的	吐司	;

"一点也不奇怪，"爷爷漠然地说着，又拿起一片吐司；

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	shouldn't	wonder	a	bit	.
"	不应该	想知道	一个	少量	.

"一点也不奇怪。"

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [pə'laɪtnəs] , " [ən'les] [juː; jʊ] [dəunt] [ker]

That	is	,	of	course	,	"	he	added	with	marked	politeness	,	"	unless	you	don't	care
那	是	,	的	课程	,	"	他	额外	和	标记	礼貌	,	"	除非	你	不	关心

[tuː; tə] [goʊ] . "

to	go	.	"
到	去	.	"

"当然，"他语气明显带着礼貌地补充道，"除非你不想去。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	You	know	we	care	to	go	,
"	你	知道	我们	关心	到	去	,

你知道我们很想去，

" [læft] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [hʌg] .

"	laughed	Mary	Jane	and	she	jumped	up	and	gave	him	a	big	bear	hug	.
"	笑了	玛丽	简	和	她	跳了起来	向上	和	给予	他	一个	大的	熊	拥抱	.

玛丽·简笑着跳起来，给了他一个大大的拥抱。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] ['moʊˌstɛst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wiː; wi]

"	You	know	we	just	want	to	go	the	mostest	of	anything	in	the	world	,	we
"	你	知道	我们	只是	想	到	去	这	最	的	任何事物	在	这	世界	,	我们

[duː] ! "

do	!	"
做	!	"

"你知道，我们就是想把世界上所有事情都做到极致，真的！"

" [ðen] [wi:l] [goʊ] !
" **Then we'll go !**
" 然后 出色地 去 !

“那我们就走！”

" [sed] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" **said Grandfather and he stopped his teasing and told them all about his**
" 说 祖父 和 他 停止 他的 戏弄 和 讲述 他们 全部 关于 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

“爷爷说完，就停止了戏弄，把他的计划都告诉了他们。”

" [wi:l] [stɑ:rt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]
" **We'll start about nine o'clock**
" 出色地 开始 关于 九 点钟

我们大约九点钟开始。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz]
so we'll have plenty of time because we have to drive about fifteen miles
所以 出色地 有 很多 的 时间 因为 我们 有 到 驾驶 关于 十五 英里
[ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [ænd; ənd] — "
and get our lunch and — "
和 得到 我们的 午餐 和 — "

所以我们有充足的时间，因为我们还要开车大约十五英里，还要吃午饭，然后——”

" [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] .
" **And see the parade , " interrupted John .**
" 和 看 这 游行 , " 中断 约翰 .

“去看游行吧，”约翰打断道。

" [oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [læft] ['grænfɑ:ðər] .
" **Oh , yes , we see the parade before lunch , you're right , " laughed Grandfather .**
" 哦 , 是的 , 我们 看 这 游行 前 午餐 , 你是 正确的 , " 笑了 祖父 .

“哦，是的，我们在午饭前就能看到游行了，你说得对，”爷爷笑着说。

" [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [skɪpt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
" **I see there's going to be nothing skipped in this day .**
" 我 看 有 去 到 是 没有什么 跳过 在 这 天 .

“看来今天不会有任何遗漏。”

[ðen] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [get] [gʊd] [si:ts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
Then we want to see all the animals and get good seats and everything . "
然后 我们 想 到 看 全部 这 动物 和 得到 好的 座位 和 一切 . "

然后我们想看所有的动物，想找好位置什么的。”

" [ðen] [wi:d] ['betər] [stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn] .
" **Then we'd better start right now , " suggested Mary Jane .**
" 然后 我们会 更好的 开始 正确的 现在 , " 建议 玛丽 简 .

“那我们最好现在就开始，”玛丽·简建议道。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑ:ðər] .
" **Dear me , no , not for two hours yet ! " exclaimed Grandfather .**
" 亲爱的 我 , 不 , 不是 为了 二 小时 然而 ! " 惊呼 祖父 .

“我的天哪，不，还要两个小时呢！”爷爷惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [gɑ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] ['poʊstər] .
" **That's the reason I got you that poster .**
" 那就是 这 原因 我 得到 你 那 海报 .

“这就是我送你那张海报的原因。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[its] [ɔːl] [roʊld] [ʌp] [ə'gen] .
It's all rolled up again .
它是 全部 滚动 向上 再次 .

一切又都卷起来了。

[naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌn'roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Now I'll help you unroll it so you can look at it while you wait for the
现在 患病的 帮助 你 展开 它 所以 你 能 看 在 它 尽管 你 等待 为了 这
[taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] .
time to start .
时间 到 开始 .

现在我来帮你把它展开，这样你就可以在等待开始的时候看看它了。

" ['grænmʌðər] [helpt] [tuː] ,
" Grandmother helped too ,
" 祖母 帮助 也 ,

奶奶也帮了忙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['poʊstər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [set] [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv]
and the big poster picture was unrolled and a chair set on each end of
和 这 大的 海报 图片 曾是 展开 和 一个 椅子 放 在 每个 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
it to hold it open .
它 到 抓住 它 打开 .

大幅海报被展开，两端各放了一把椅子，将其撑开。

[ðen] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Then Mary Jane and John could walk around and see it well .
然后 玛丽 简 和 约翰 可以 走 大约 和 看 它 出色地 .

这样玛丽·简和约翰就可以四处走走，好好看看了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [ɪn] ['keɪdʒɪz]
It was a picture of the parade and showed camels and lions in cages
它 曾是 一个 图片 的 这 游行 和 显示 骆驼 和 狮子 在 笼子
[ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and elephants and clowns and pretty ladies and everything and of
和 大象 和 小丑 和 漂亮的 女士们 和 一切 和 的
[kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
course it was most interesting to look at .
课程 它 曾是 最多 有趣的 到 看 在 .

那是一张游行队伍的照片，照片里有笼子里的骆驼和狮子、大象、小丑、漂亮的女士等等，当然，这张照片非常引人注目。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] —
But it wasn't so interesting that the children forgot to look at the clock —
但 它 不是 所以 有趣的 那 这 孩子们 忘了 到 看 在 这 钟 —
[ɪn'diːd] , [noʊ] !
indeed , no !
的确 , 不 !

但事情并没有那么有趣，以至于孩子们忘记看钟——真的，没有！

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , " [eɪt] ! "
They watched and watched and watched and finally the clock said , " Eight ! "
他们 观看 和 观看 和 观看 和 最后 这 钟 说 , " 八 ! "

他们看了又看，最后时钟显示：“八！”

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
" Now then , " said Mary Jane , " that's all I'm going to look .
" 现在 然后 , " 说 玛丽 简 , " 那就是 全部 我是 去 到 看 .

“好了，”玛丽·简说，“我就看这些了。”

[lets] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
Let's roll it up and get ready .
我们来吧 卷 它 向上 和 得到 准备好 .

咱们把它卷起来，准备出发吧。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ['grænmʌðər] .
Maybe we can help Grandmother .
或许 我们 能 帮助 祖母 .

或许我们能帮帮奶奶。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
" They found a good many interesting things to do .
" 他们 成立 一个 好的 许多 有趣的 事物 到 做 .

他们找到了很多有趣的事情可以做。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
Grandmother had decided that they had better take their lunch with them
祖母 有 决定 那 他们 有 更好的 拿 他们的 午餐 和 他们
[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and eat it in the car because the town where the circus was to be
和 吃 它 在 这 车 因为 这 镇 在哪里 这 马戏团 曾是 到 是
[wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
was small and there might be no good place for them to eat .
曾是 小的 和 那里 可能 是 不 好的 地方 为了 他们 到 吃 .

祖母认为他们最好带上午餐，在车里吃，因为马戏团要去的那个小镇很小，可能没有好地方吃饭。

[dʒɑːn] [gɑːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [helpt] [ræp]
John got the lunch box from the storeroom and Mary Jane helped wrap
约翰 得到 这 午餐 盒子 从 这 库房 和 玛丽 简 帮助 裹
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] ;
sandwiches and chicken and cake in oiled paper ;
三明治 和 鸡 和 蛋糕 在 涂油 纸 ;

约翰从储藏室里拿出午餐盒，玛丽·简帮忙用涂了油的纸把三明治、鸡肉和蛋糕包起来；

[ænd; ənd] [baɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [naɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
and by quarter of nine everything was ready .
和 经过 四分之一 的 九 一切 曾是 准备好 .

到九点一刻，一切都准备就绪了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
" Fifteen minutes to wash hands and faces and change your clothes ,
" 十五 分钟 到 洗 双手 和 面孔 和 改变 你的 衣服 ,

“十五分钟时间洗手洗脸，换衣服。”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['grænfɑːðər] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" exclaimed Grandmother as she heard Grandfather bring the car up to the house .
" 惊呼 祖母 作为 她 听到 祖父 带来 这 车 向上 到 这 房子 .

“奶奶听到爷爷把车开到房子前，惊呼道。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you do it ? "
" 能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" - [diːd] [jes] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , ['skæmpərɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" ' Deed yes , " said Mary Jane , scampering on ahead up the stairs .
" - 契据 是的 , " 说 玛丽 简 , 四处奔跑 在 前方 向上 这 楼梯 .

“是的，”玛丽·简说着，飞快地跑上楼梯。

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] .

"	I	can	wash	myself	and	you	just	look	at	the	cracks	.
"	我	能	洗	我	和	你	只是	看	在	这	裂缝	.

“我可以自己洗澡，而你却只看到裂缝。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][oʊn] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] .

And	I	can	put	my	own	dress	and	shoes	on	.
和	我	能	放	我的	自己的	裙子	和	鞋	在	.

而且我可以自己穿裙子和鞋子。

[aɪ][kæn; kən][duː][lɑːts] ! "

I	can	do	lots	!	"
我	能	做	很多	!	"

我能做很多事!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	I	should	say	you	can	!
"	我	应该	说	你	能	!

“我应该说你可以！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	exclaimed	Grandmother	admiringly	.
"	惊呼	祖母	钦佩地	.

“奶奶赞叹道。”

" [juː; jʊ][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][dʒɑːn] .

"	You	do	all	you	can	then	,	dear	,	and	I'll	help	John	.
"	你	做	全部	你	能	然后	,	亲爱的	,	和	患病的	帮助	约翰	.

“那你尽力而为吧，亲爱的，我会帮助约翰。”

" [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][naɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	one	minute	to	nine	they	were	all	at	the	door	ready	to	climb	into	the
"	在	一	分钟	到	九	他们	是	全部	在	这	门	准备好	到	爬	进入	这

[kɑːr][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

car	and	be	off	.
车	和	是	离开	.

“九点五十分，他们都站在门口，准备上车出发。”

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['spendɪŋ] ['mʌni] ?

"	Did	you	give	them	their	spending	money	?
"	做过	你	给	他们	他们的	开支	钱	?

你给他们零花钱了吗?

" [æskt] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [stoʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	asked	Grandmother	as	she	helped	stow	the	lunch	into	the	car	.
"	问	祖母	作为	她	帮助	存放	这	午餐	进入	这	车	.

“奶奶一边帮忙把午餐放进车里，一边问道。”

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['grænfɑːðər] .

"	Not	yet	,	"	answered	Grandfather	.
"	不是	然而	,	"	回答	祖父	.

“还没有，”爷爷回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] . "

"	I'll	give	it	to	them	when	they	get	there	.	"
"	患病的	给	它	到	他们	什么时候	他们	得到	那里	.	"

“等他们到了我再给他们。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] !

"	Listen	to	the	man	!
"	听	到	这	男人	!

听听这个人怎么说!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɪs] [hæf][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv]

"	exclaimed	Grandmother	in	disgust	,	"	and	make	them	miss	half	the	fun	of
"	惊呼	祖母	在	厌恶	,	"	和	制作	他们	错过	一半	这	乐趣	的

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] .

carrying	their	own	money	.
携带	他们的	自己的	钱	.

“奶奶厌恶地喊道，‘这样他们就错过了自己掏钱的一半乐趣。’”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blæk]

"	She	hurried	into	the	house	and	came	back	in	a	minute	with	two	little	black
"	她	慌忙	进入	这	房子	和	来了	后退	在	一个	分钟	和	二	小的	黑色的

[pə:siz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

purses	in	her	hand	.
钱包	在	她	手	.

她匆匆走进屋里，一分钟后又出来了，手里拿着两个黑色小钱包。

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃaɪld] ,

"	There	now	,	children	,	"	she	said	as	she	handed	a	purse	to	each	child	,
"	那里	现在	,	孩子们	,	"	她	说	作为	她	递交	一个	钱包	到	每个	孩子	,

“好了，孩子们，”她说着，把一个钱包递给每个孩子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] .

"	you	can	carry	your	own	money	.
"	你	能	携带	你的	自己的	钱	.

你可以携带自己的钱。

[hɪəz] [tu:] ['nikəlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [tu:] ['nikəlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] .

Here's	two	nickels	for	you	,	Mary	Jane	,	and	two	nickels	for	you	,	John	.
这里是	二	镍币	为了	你	,	玛丽	简	,	和	二	镍币	为了	你	,	约翰	.

玛丽·简，给你两枚五分镍币；约翰，给你两枚五分镍币。

[dəunt] [lu:z] [ðem; ðəm] ! "

Don't	lose	them	!	"
不	失去	他们	!	"

别把它们弄丢了！

" [wi:; wi][wəʊnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:rz] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	We	won't	,	"	said	Mary	Jane	and	she	clutched	hers	tightly	in	her	hand	,
"	我们	惯于	,	"	说	玛丽	简	和	她	紧握	她的	紧紧	在	她	手	,

“我们不会的，”玛丽·简说着，紧紧地攥着手里的东西。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] ? "

"	and	may	we	buy	anything	we	want	?	"
"	和	可能	我们	买	任何事物	我们	想	?	"

“我们可以买任何我们想要的东西吗？”

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — ['eniθɪŋ] !

"	Anything	you	want	—	anything	!
"	任何事物	你	想	—	任何事物	!

“你想要什么都行——什么都行！”

" ['grænmʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	Grandmother	assured	her	.
"	祖母	保证	她	.

祖母向她保证。

" [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət][sɪks] ,
" We'll be home at six ,
" 出色地 是 家 在 六 ,

我们六点到家，

" [kɔːld] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [hwiskt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
" called Grandfather as he started the car and they whisked down the drive
" 称为 祖父 作为 他 开始 这 车 和 他们 搅拌 向下 这 驾驶
[ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and away .
和 离开 .

“爷爷一边发动汽车一边喊着，然后他们就沿着车道飞驰而去。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [draɪv] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Such a jolly drive as that was !
这样的 一个 快乐的 驾驶 作为 那 曾是 !

那真是一次愉快的驾车之旅！

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðer; ðər]
They talked about the circus they were to see and how they would spend their
他们 谈话 关于 这 马戏团 他们 是 到 看 和 如何 他们 会 花费 他们的
['mʌni] .
money .
钱 .

他们谈论着即将观看的马戏表演以及打算如何花钱。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [rɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .
And whether the lion would roar and what they should buy .
和 无论 这 狮子 会 吼 和 什么 他们 应该 买 .

以及狮子是否会咆哮，他们应该买什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['truːli] [duː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
And if the lady could really truly do everything on her horse that the picture
和 如果 这 女士 可以 真的 真的 做 一切 在 她 马 那 这 图片
[sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [wʊd] [kɔːst] .
said she could and how much ice cream cones would cost .
说 她 可以 和 如何 很多 冰 奶油 圆锥体 会 成本 .

如果这位女士真的能像照片里那样骑着马做所有事情，那冰淇淋甜筒要多少钱呢?

[juː; jʊ] [siː] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wʌz; wəz]
You see Grandmother had been right — half the fun of spending money was
你 看 祖母 有 到过 正确的 — 一半 这 乐趣 的 开支 钱 曾是
[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] .
the holding the money beforehand and planning how it was to be spent .
这 保持 这 钱 预先 和 规划 如何 它 曾是 到 是 花费 .

你看，奶奶说得对——花钱的乐趣有一半在于事先把钱拿着，计划如何花掉。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ,
Arriving at the village where the circus was ,
抵达 在 这 村庄 在哪里 这 马戏团 曾是 ,

到达马戏团所在的村庄，

['grænfɑːðər] [droʊv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tents] — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
Grandfather drove them by the great white tents — how wonderful and mysterious
祖父 驾驶 他们 经过 这 伟大的 白色的 帐篷 — 如何 精彩的 和 神秘
[ðeɪ] [dɪd] [siːm]
they did seem
他们 做过 似乎

爷爷开车带他们经过那些巨大的白色帐篷——它们看起来多么奇妙、多么神秘啊！

[tuː] !
too !
也 !

也!

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]
— and then he found a good place to leave the car and they walked to
— 和 然后 他 成立 一个 好的 地方 到 离开 这 车 和 他们 步行 到
[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wer] ,
the main street where ,
这 主要的 街道 在哪里 ,

然后他找到一个合适的地方停车，他们步行前往主街，在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [goʊ][baɪ] .
from the second story of an office building , they saw the parade go by .
从 这 第二 故事 的 一个 办公室 建筑 , 他们 锯 这 游行 去 经过 .

他们从办公楼的二楼看到了游行队伍经过。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the sound of the calliope was growing fainter in the distance and the
什么时候 这 声音 的 这 卡利俄珀 曾是 生长 较暗 在 这 距离 和 这
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
children were certain sure that every bit of the parade had gone by ,
孩子们 是 肯定 当然 那 每一个 少量 的 这 游行 有 已消失 经过 ,

当远处汽笛琴的声音越来越弱，孩子们确信游行队伍已经全部消失的时候，

[dʒɑːn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] ,
John looked away from the window and asked ,
约翰 看起来 离开 从 这 窗户 和 问 ,

约翰将目光从窗外移开，问道：

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ? "
" Can we go to the circus just as soon as we eat our lunch ? "
" 能 我们 去 到 这 马戏团 只是 作为 很快 作为 我们 吃 我们的 午餐 ? "

“我们吃完午饭就能去看马戏吗？”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['grænfɑːðər] .
" Yes , I should think we could , " answered Grandfather .
" 是的 , 我 应该 思考 我们 可以 , " 回答 祖父 .

“是的，我想我们可以，”爷爷回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)
第4/5页

" [ðen] [lets] [iːt] [raɪt] [naʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] ['iːgərli] .
" Then let's eat right now ! " said John eagerly .
" 然后 我们来吧 吃 正确的 现在 ! " 说 约翰 急切地 .

“那我们现在就吃饭吧！”约翰急切地说。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [læft] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Not such a bad idea , " laughed Grandfather as he looked at his watch .
" 不是 这样的 一个 坏的 主意 , " 笑了 祖父 作为 他 看起来 在 他的 手表 .

“这主意不错，”爷爷看了看手表，笑着说。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Then we'll have plenty of time .
" 然后 出色地 有 很多 的 时间 .

“那我们就有的是时间。”

" [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" They thanked the kind gentleman in whose office they had been and walked
" 他们 谢谢 这 种类 绅士 在 谁 办公室 他们 有 到过 和 步行
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
to the car to eat their lunch .
到 这 车 到 吃 他们的 午餐 .

他们感谢了那位好心的先生，然后走到车旁吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a good thing Grandfather had left the car out of sight of the
它 曾是 一个 好的 事物 祖父 有 左边 这 车 出去 的 视线 的 这
['sɜːrkəs] [tent] ,
circus tent ,
马戏团 帐篷 ,

幸好爷爷把车停在了马戏团帐篷看不到的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
for it was hard enough to think about eating as it was !
为了 它 曾是 难的 足够的 到 思考 关于 吃 作为 它 曾是 !

因为光是想到要吃饭就已经够难的了！

[hæd; həd][ðə; ði] [tents] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər] [stɪl] .
Had the tents been in sight it would have been harder still .
有 这 帐篷 到过 在 视线 它 会 有 到过 更难 仍然 .

如果帐篷就在视线范围内，那就更难了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pə'reɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeɪ] [dɪd]
But on this quiet street and with the wonderful parade to talk about they did
但 在 这 安静的 街道 和 和 这 精彩的 游行 到 讲话 关于 他们 做过
[fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['grænd,məðɚz] [gʊd] [miːl] .
full justice to Grandmother's good meal .
满的 正义 到 祖母的 好的 一顿饭 .

但在这条安静的街道上，再加上精彩的游行，他们完全配得上祖母做的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l][paɪz] , [wʌn]
And when they had finished , even to the tempting little apple pies , one
和 什么时候 他们 有 完成的 , 甚至 到 这 诱人的 小的 苹果 馅饼 , 一
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
for each person ,
为了 每个 人 ,

当他们吃完后，就连那些诱人的小苹果派也一人一个，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

they	started	for	the	circus	.
他们	开始	为了	这	马戏团	.

他们出发去马戏团。

[ɪf] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [jɔːr'self] ,

If	you've	been	to	a	circus	yourself	,
如果	你已经	到过	到	一个	马戏团	你自己	,

如果你自己去过马戏团，

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

you	know	something	of	the	sights	they	saw	and	of	the	sounds	they	heard	.
你	知道	某物	的	这	景点	他们	锯	和	的	这	声音	他们	听到	.

你对他们看到的景象和听到的声音有所了解。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['betər] [get] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ([ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	you	haven't	better	get	your	grandfather	(	or	your	father	,
如果	你	还没有	更好的	得到	你的	祖父	(	或者	你的	父亲	,

如果你还没有，最好去找你的祖父（或你的父亲），

[ɪf] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['iznt] ['hændi]) [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

if	your	grandfather	isn't	handy	)	to	take	you	to	see	one	,
如果	你的	祖父	不是	便利	)	到	拿	你	到	看	一	,

如果你的祖父不方便带你去看，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['kudnt] [biː; bi]

for	all	the	interesting	things	Mary	Jane	and	John	heard	and	saw	couldn't	be
为了	全部	这	有趣的	事物	玛丽	简	和	约翰	听到	和	锯	不能	是

[pʊt] ['ɪntuː][wʌn] ['tʃæptər] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɔːŋ] [wʌn] !

put	into	one	chapter	—	not	even	if	it	was	a	double	long	one	!
放	进入	一	章	—	不是	甚至	如果	它	曾是	一个	双倍的	长的	一	!

玛丽·简和约翰所听到和看到的所有有趣的事情，即使写成双倍长度的章节，也无法全部写完！

[ðeɪ] [sɔː] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] ,

They	saw	curious	animals	,
他们	锯	好奇的	动物	,

他们看到了一些奇特的动物，

[mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]

munching	away	at	their	dinner	as	though	they	had	lived	right	there	in	that
咀嚼	离开	在	他们的	晚餐	作为	尽管	他们	有	居住地	正确的	那里	在	那

[spɑːt][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['aʊərz] .

spot	all	their	lives	instead	of	seven	hours	.
点	全部	他们的	生活	反而	的	七	小时	.

他们津津有味地吃着晚餐，仿佛他们一直都住在这里，而不是只住了七个小时。

[ðeɪ] [sɔː] ['krɔːlɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] [swei]

They	saw	crawling	snakes	and	marvelous	birds	and	the	elephants	that	swayed
他们	锯	爬行	蛇	和	奇妙	鸟类	和	这	大象	那	摇摆

[ðer; ðər] [trʌŋks] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

their	trunks	backward	and	forward	,
他们的	树干	落后	和	向前	,

他们看到了爬行的蛇、美丽的鸟儿，还有来回摆动鼻子的象群。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

backward	and	forward	,	as	though	they	were	doing	morning	exercises	.
落后	和	向前	,	作为	尽管	他们	是	正在做	早晨	练习	.

他们来回踱步，就像在做晨练一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] !

And	the	ponies	!
和	这	小马	!

还有小马！

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] !

The	prettiest	little	ponies	!
这	最漂亮的	小的	小马	!

最漂亮的小马驹!

['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['pəuniz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Mary	Jane	didn't	know	there	were	such	pretty	ponies	in	all	the	world	.
玛丽	简	没有	知道	那里	是	这样的	漂亮的	小马	在	全部	这	世界	.

玛丽·简不知道世界上竟然有这么漂亮的小马。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	liked	them	the	best	of	anything	she	saw	.
她	喜欢	他们	这	最好的	的	任何事物	她	锯	.

在她所见过的所有东西中，她最喜欢它们。

[dʒɑːn] [laɪkt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

John	liked	the	monkeys	,
约翰	喜欢	这	猴子	,

约翰喜欢猴子。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['piːnʌts] [ðæt] ['grænfɑːðər] [bɔːt] [ænd; ənd]

and	Mary	Jane	and	he	fed	them	peanuts	that	Grandfather	bought	and
和	玛丽	简	和	他	美联储	他们	花生	那	祖父	买	和

[ðeɪ] [felt] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kiːpər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][saɪn] ,

they	felt	so	very	important	because	the	keeper	said	that	the	sign	,
他们	毛毡	所以	非常	重要的	因为	这	守门员	说	那	这	符号	,

玛丽·简和他喂他们吃爷爷买的花生，他们觉得自己非常重要，因为管理员说，牌子上写着：

" [dəunt] [fiːd] [ðiːz] ['ænɪmlz] , " ['niːdnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] !

"	Don't	feed	these	animals	,	"	needn't	bother	them	!
"	不	喂养	这些	动物	,	"	不必	打扰	他们	!

“不要喂这些动物，”不必打扰它们!

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [siːts] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	they	went	into	the	big	tent	and	found	their	seats	—	just	in	time	they	were
然后	他们	去	进入	这	大的	帐篷	和	成立	他们的	座位	—	只是	在	时间	他们	是

[tuː] ,

too	,
也	,

然后他们走进大帐篷，找到了自己的座位——时间刚刚好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	clowns	came	running	in	at	that	very	minute	and	kept	the	children	,
为了	这	小丑	来了	跑步	在	在	那	非常	分钟	和	保留	这	孩子们	,

就在这时，小丑们跑了进来，把孩子们都逗乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] , [tuː] , [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	the	grown	folks	,	too	,	in	an	uproar	of	laughter	.
和	这	生长	各位	,	也	,	在	一个	骚动	的	笑声	.

就连大人们也哄堂大笑。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['riːəli] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

After	the	circus	really	began	,	it	seemed	to	Mary	Jane	that	she	must	be	in
后	这	马戏团	真的	开始	,	它	似乎	到	玛丽	简	那	她	必须	是	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

马戏表演真正开始之后，玛丽·简觉得她一定是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒʌmpɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

It	didn't	seem	as	though	all	those	jumping	,	racing	,	men	and	horses	and
它	没有	似乎	作为	尽管	全部	那些	跳	,	赛车	,	男人	和	马匹	和

['elifənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

elephants	and	all	,
大象	和	全部	,

看起来好像所有那些跳跃、赛跑、人、马、大象等等，都不是真的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] !

could	be	real	!
可以	是	真实的	!

可能是真的!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

She	had	to	pinch	herself	hard	to	be	sure	she	was	awake	.
她	有	到	捏	她自己	难的	到	是	当然	她	曾是	醒	.

她不得不狠狠掐自己一下，才能确定自己是清醒的。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [bɔːt]

Right	in	the	middle	a	man	came	around	with	ice	cream	cones	and	John	bought
正确的	在	这	中间	一个	男人	来了	大约	和	冰	奶油	圆锥体	和	约翰	买

[wʌn] .

one	.
一	.

就在这时，一个男人拿着冰淇淋蛋筒走了过来，约翰买了一个。

" [meɪ] [aɪ] [baɪ] [wʌn] [tuː] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	May	I	buy	one	too	,	Grandfather	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	可能	我	买	一	也	,	祖父	?	"	问	玛丽	简	.

“爷爷，我也可以买一个吗？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	Just	as	you	like	,	"	said	Grandfather	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	说	祖父	.

“就按您喜欢的来吧，”爷爷说。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['mʌni] .

"	It's	your	money	.
"	它是	你的	钱	.

这是你的钱。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['nikəlz] [ðæt]

"	And	for	the	first	time	she	remembered	the	purse	with	the	two	nickels	that
"	和	为了	这	第一的	时间	她	记得	这	钱包	和	这	二	镍币	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [held] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] !

she	had	all	the	time	held	tightly	clutched	in	her	hand	!
她	有	全部	这	时间	握住	紧紧	紧握	在	她	手	!

“她这才第一次想起，她一直紧紧攥在手里的钱包里装着两枚五分镍币！”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [koʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] — ['kɑːmli] [ɪn'dɪfrənt]

She	bought	the	cone	and	ate	it	as	she	watched	the	circus	—	calmly	indifferent
她	买	这	锥体	和	吃	它	作为	她	观看	这	马戏团	—	平静地	冷漠

[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] .

to	the	fact	that	it	was	leaking	onto	her	pretty	pink	dress	.
到	这	事实	那	它	曾是	泄漏	到	她	漂亮的	粉色的	裙子	.

她买了冰淇淋甜筒，一边看马戏表演一边吃——丝毫不在意冰淇淋漏到她漂亮的粉红色连衣裙上。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] !

You	simply	can't	notice	everything	at	a	circus	!
你	简单地	不能	注意	一切	在	一个	马戏团	!

在马戏团里，你不可能注意到所有的事情!

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Finally	**the**	**great**	**show**	**was**	**over**	**.**
最后	这	伟大的	展示	曾是	超过	.

精彩的演出终于结束了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [pə'reɪd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][foʊks][bɪ'gæn]

The	**last**	**of**	**the**	**Cinderella**	**parade**	**slipped**	**behind**	**the**	**curtains**	**and**	**folks**	**began**
这	最后的	的	这	灰姑娘	游行	滑倒了	在后面	这	窗帘	和	各位	开始

[tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

to	**hurry**	**home**	**.**
到	匆忙	家	.

灰姑娘游行队伍的最后一人悄然退到幕后，人们开始匆匆回家。

['grænfɑːðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːts] [tɪl]

Grandfather	**took**	**hold**	**of**	**each**	**child**	**and**	**together**	**they**	**climbed**	**over**	**the**	**seats**	**till**
祖父	采取	抓住	的	每个	孩子	和	一起	他们	攀登	超过	这	座位	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] .

they	**reached**	**the**	**safe**	**ground**	**.**
他们	达到	这	安全的	地面	.

爷爷一把抓住每个孩子，他们一起爬过座位，直到到达安全的地面。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Shall**	**we**	**look**	**at**	**the**	**animals**	**again**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将	我们	看	在	这	动物	再次	?	"	他	问	.

“我们再去看看这些动物吧？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['lʊkɪŋ] [dəunt] [siː] ! "

"	**We**	**might**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jane**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**my**	**looking**	**don't**	**see**	**!**	**"**
"	我们	可能	尝试	,	"	说	玛丽	简	怀疑地	,	"	但	我的	寻找	不	看	!	"

“我们可以试试，”玛丽·简犹豫地说，“可是我看了看，什么也没看见！”

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	**Poor**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**as**	**he**	**suddenly**	**realized**	**how**	**tired**	**the**	**little**	**girl**
"	贫穷的	孩子	,	"	说	祖父	作为	他	突然	已实现	如何	疲劳的	这	小的	女孩

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	**be**	**.**
必须	是	.

“可怜的孩子，”爷爷突然意识到小女孩一定很累了，说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] - ['lʊkɜ-z] - [ɑːr; ər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

"	**I**	**expect**	**your**	**'**	**lookers**	**'**	**are**	**tired**	**enough**	**to**	**go**	**home**	**.**
"	我	预计	你的	-	外貌	-	是	疲劳的	足够的	到	去	家	.

“我想你们的‘看客’们应该累得可以回家了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] , ['græspɪŋ]

"	**He**	**picked**	**her**	**up**	**and**	**set**	**her**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**then**	**,**	**grasping**
"	他	挑选	她	向上	和	放	她	在	他的	肩膀	和	然后	,	抓握

['dʒɑːnz][hænd]['fɜːrmli] ,

John's	**hand**	**firmly**	**,**
约翰的	手	牢牢	,

他抱起她，把她放在自己的肩膀上，然后紧紧抓住约翰的手，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

he	**made**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
他	制成	他的	方式	出去	的	这	人群	.

他设法从人群中脱身。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [jet] !

"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**home**	**yet**	**!**
"	但	我	不能	去	家	然而	!

但我现在还不能回家！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .
" **exclaimed** **John** , **when** **he** **saw** **they** **were** **leaving** **the** **grounds** .
" 惊呼 约翰 , 什么时候 他 锯 他们 是 离开 这 理由 .

约翰看到他们离开场地时惊呼道。

" [aɪ] ['hævnt] [spent] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] ! "
" **I** **haven't** **spent** **all** **my** **money** **!** "
" 我 还没有 花费 全部 我的 钱 ! "

“我还没把钱花光呢！”

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mʌni] [left] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] !
" **Well** , **we** **can't** **go** **home** **with** **any** **money** **left** , **that's** **a** **sure** **thing** **!**
" 出色地 , 我们 不能 去 家 和 任何 钱 左边 , 那就是 一个 当然 事物 !

“我们肯定不会带着任何钱回家了！”

" [læft] ['grænfɑ:ðər] .
" **laughed** **Grandfather** .
" 笑了 祖父 .

“爷爷笑了。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] ? "
" **What** **do** **you** **want** **to** **get** **?** "
" 什么 做 你 想 到 得到 ? "

你想要什么?

" [ə'nʌðər] [aɪs] [kri:m] [koʊn] , " [sed] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Another** **ice** **cream** **cone** , " **said** **John** , **as** **he** **spied** **a** **man** **going** **by** **with** **a**
" 其他 冰 奶油 锥体 , " 说 约翰 , 作为 他 间谍 一个 男人 去 经过 和 一个
[treɪ] .
tray .
托盘 .

“又一个冰淇淋甜筒，”约翰说着，看到一个男人端着托盘走过来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , " [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wʌn] [tu:] , ['pʊsi] ? "
" **All** **right** , " **said** **Grandfather** , " **do** **you** **want** **one** **too** , **Pussy** **?** "
" 全部 正确的 , " 说 祖父 , " 做 你 想 一 也 , 猫 ? "

“好吧，”爷爷说，“小猫咪，你也想要一个吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɪr] [jet] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" **No** , **I** **know** **what** **I** **want** , **but** **it** **isn't** **here** **yet** , " **said** **Mary** **Jane** .
" 不 , 我 知道 什么 我 想 , 但 它 不是 这里 然而 , " 说 玛丽 简 .

“不，我知道我想要什么，但它还没有到来，”玛丽·简说。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['grænfɑ:ðər] .
" **Where** **is** **it** **?** " **asked** **Grandfather** .
" 在哪里 是 它 ? " 问 祖父 .

“它在哪儿？”爷爷问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] .
" **At** **the** **gate** , " **replied** **Mary** **Jane** .
" 在 这 门 , " 回复 玛丽 简 .

“在门口，”玛丽·简回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['grænmʌðər] -
" **I** **saw** **it** **when** **we** **came** **in** **and** **I** **want** **to** **buy** **it** **for** **my** **grandmother** '
" 我 锯 它 什么时候 我们 来了 在 和 我 想 到 买 它 为了 我的 祖母 -
[kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kʌm] . "
cause **she** **couldn't** **come** . "
原因 她 不能 来 . "

“我们进来的时候我看到了它，我想买下来送给我奶奶，因为她来不了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	That's	a	good	idea	,	"	said	Grandfather	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	祖父	.

“这是个好主意，”爷爷说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	tell	me	when	we	come	to	it	.
"	你	告诉	我	什么时候	我们	来	到	它	.

“到时候你告诉我。”

" ['meri] [dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][stænd] [wer] [bə'luːnz] [wɜːr; wər][soʊld] ,

"	Mary	Jane	pointed	out	the	stand	where	balloons	were	sold	,
"	玛丽	简	尖	出去	这	站立	在哪里	气球	是	卖	,

玛丽·简指着卖气球的摊位说：“

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [help] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [red] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

and	with	grandfather's	help	picked	out	a	fine	big	red	one	to	take	to
和	和	祖父的	帮助	挑选	出去	一个	美好的	大的	红色的	一	到	拿	到

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

在爷爷的帮助下，她挑选了一个漂亮的大红苹果带给奶奶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] ['meri] [dʒeɪn] [rɪ'membər] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	the	drive	home	Mary	Jane	remembered	not	a	thing	.
的	这	驾驶	家	玛丽	简	记得	不是	一个	事物	.

玛丽·简对回家的路上发生的一切都毫无印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl]

She	had	seen	and	heard	so	much	that	she	just	sat	and	listened	while
她	有	已见	和	听到	所以	很多	那	她	只是	卫星	和	听着	尽管

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Grandfather	and	John	talked	about	everything	.
祖父	和	约翰	谈话	关于	一切	.

她见识了太多，听了太多，所以就只是坐着听爷爷和约翰谈论各种各样的事情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [twaɪs] — ['ɔːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ,

She	almost	went	to	sleep	twice	—	almost	but	not	quite	,
她	几乎	去	到	睡觉	两次	—	几乎	但	不是	相当	,

她两次几乎都睡着了——几乎但没完全睡着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə][hoʊld] ['grændˌmoðɚz] [bə'luːn] [ænd; ənd] [kiːp]

because	she	had	to	stay	awake	to	hold	Grandmother's	balloon	and	keep
因为	她	有	到	停留	醒	到	抓住	祖母的	气球	和	保持

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

it	from	blowing	out	of	the	car	.
它	从	吹	出去	的	这	车	.

因为她必须保持清醒，才能拿着奶奶的气球，不让它从车里飞出去。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

Grandmother	was	watching	for	them	when	they	drove	into	the	yard	and
祖母	曾是	观看	为了	他们	什么时候	他们	驾驶	进入	这	院子	和

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bə'luːn] ,

was	delighted	with	her	balloon	,
曾是	高兴极了	和	她	气球	,

当他们开车驶入院子时，奶奶正看着他们，看到她的气球，非常高兴。

[sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][hɜːr'self] .

said	she	felt	exactly	as	though	she	had	been	to	the	circus	herself	.
说	她	毛毡	确切地	作为	尽管	她	有	到过	到	这	马戏团	她自己	.

她说她感觉自己就像亲自去看过马戏团一样。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [glæs] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

She	tied	it	to	the	big	glass	water	pitcher	so	they	could	see	it	all	the	while
她	系	它	到	这	大的	玻璃	水	投手	所以	他们	可以	看	它	全部	这	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['meri] [dʒeɪn] ['meni] [taɪmz] ,

they	were	eating	their	supper	and	she	thanked	Mary	Jane	many	times	,
他们	是	吃	他们的	晚餐	和	她	谢谢	玛丽	简	许多	时代	,

她把它系在大玻璃水壶上，这样他们在吃晚饭的时候就能一直看到它，她还多次感谢玛丽·简。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	thinking	to	bring	it	to	her	.
为了	思维	到	带来	它	到	她	.

因为他想到了要把它带给她。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	I	know	what	I'm	going	to	do	first	thing	in	the	morning	,	"	said	John	,
"	我	知道	什么	我是	去	到	做	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	说	约翰	,

约翰说："我知道我明天早上第一件事要做什么。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [klaɪmd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

as	he	and	Mary	Jane	climbed	upstairs	to	bed	.
作为	他	和	玛丽	简	攀登	楼上	到	床	.

他和玛丽·简上楼去睡觉了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] . "

"	I'm	going	to	get	out	that	picture	and	see	if	they	did	everything	it	said	.	"
"	我是	去	到	得到	出去	那	图片	和	看	如果	他们	做过	一切	它	说	.	"

"我要把那张照片拿出来，看看他们是否真的按照照片上说的做了。"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] [tuː] ,

"	Well	,	I	know	they	did	,	"	said	Mary	Jane	positively	,	"	and	they	did	more	too	,
"	出色地	,	我	知道	他们	做过	,	"	说	玛丽	简	积极地	,	"	和	他们	做过	更多的	也	,

"嗯，我知道他们做了，"玛丽·简肯定地说，"而且他们做的还不止这些。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ; [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] !

because	they	did	all	the	noise	;	I	heard	'	em	!
因为	他们	做过	全部	这	噪音	;	我	听到	-	呃	!

因为噪音都是他们制造的；我都听到了！

" ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]

"	LEARNING	TO	COOK
"	学习	到	厨师

学习烹饪

[dʒɑːn] [steɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

John	stayed	a	whole	week	at	Grandfather's	and	every	one	of	the
约翰	入住	一个	所有的	星期	在	祖父的	和	每一个	一	的	这

['sev(ə)n] [deɪz] ,

seven	days	,
七	天	,

约翰在祖父家待了一整周，七天里每一天都是如此。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

he	and	Mary	Jane	had	a	beautiful	time	.
他	和	玛丽	简	有	一个	美丽的	时间	.

他和玛丽·简度过了一段美好的时光。

[ðeɪ] [fed] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [egz] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

They	fed	chickens	for	Grandmother	and	gathered	eggs	;	they	visited	the	rabbits	,
他们	美联储	鸡	为了	祖母	和	聚集	鸡蛋	;	他们	到访	这	兔子	,

他们帮奶奶喂鸡、捡鸡蛋；他们还去看兔子。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tɪt] - ['bɪts][ʌv; əv] ['letɪs] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['iziə] [meɪk] [frendz]

carrying	with	them	tit	-	bits	of	lettuce	so	they	could	the	easier	make	friends
携带	和	他们	山雀	-	比特	的	莴苣	所以	他们	可以	这	更轻松	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

with	the	little	creatures	;
和	这	小的	生物	;

他们随身携带一些生菜碎，以便更容易与这些小动物交朋友；

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['meri] ['dʒeɪnz] [dʌks] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

they	played	with	the	lamb	and	watched	Mary	Jane's	ducks	and	rode	in	the	car
他们	玩	和	这	羊肉	和	观看	玛丽	简的	鸭子	和	骑	在	这	车

[wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

with	Grandfather	and	altogether	had	a	wonderful	time	.
和	祖父	和	共	有	一个	精彩的	时间	.

他们和小羊羔玩耍，观看玛丽·简的鸭子，和爷爷一起乘车兜风，总之度过了一段美好的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] [laɪkt] [ðə; ði][best] — [wel] , ['eniweɪ] ,

But	the	thing	that	both	Mary	Jane	and	John	liked	the	best	—	well	,	anyway	,
但	这	事物	那	两个都	玛丽	简	和	约翰	喜欢	这	最好的	—	出色地	,	反正	,

但玛丽·简和约翰最喜欢的东西——好吧，总之，

['ɔːlməʊst][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

almost	the	best	of	all	,	was	playing	circus	in	the	barn	.
几乎	这	最好的	的	全部	,	曾是	玩耍	马戏团	在	这	谷仓	.

其中最棒的莫过于在谷仓里玩马戏了。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [ðæt] ['brɪndl] [bes]

They	pretended	that	the	downstairs	was	the	animal	tent	and	that	Brindle	Bess
他们	假装	那	这	楼下	曾是	这	动物	帐篷	和	那	斑纹	贝丝

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪfənt] — " [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər][haɪnd] [teɪl] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [teɪl] ,

was	the	elephant	—	"	she	waves	her	hind	tail	just	like	he	did	his	front	tail	,
曾是	这	大象	—	"	她	波浪	她	后	尾巴	只是	喜欢	他	做过	他的	正面	尾巴	,

他们假装楼下是动物帐篷，而布林德尔·贝丝是大象——“她像大象摇动前尾巴一样摇动着后尾巴，

[soʊ] [ðæts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] , " [dʒɑːn] [sed] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər]['laɪənz][ænd; ənd]

so	that's	almost	the	same	,	"	John	said	—	and	that	the	hogs	were	lions	and
所以	那就是	几乎	这	相同的	,	"	约翰	说	—	和	那	这	猪	是	狮子	和

['lɪt(ə)l] [pɪgz] , ['taɪgɚz] .

little	pigs	,	tigers	.
小的	猪	,	老虎	.

“所以这几乎是一样的，”约翰说——“野猪变成了狮子，小猪变成了老虎。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] - [tent] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

And	they	pretended	that	the	loft	was	the	performers	'	tent	and	that	they
和	他们	假装	那	这	阁楼	曾是	这	表演者	-	帐篷	和	那	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sɜːrkəs][foʊk] .

were	the	circus	folk	.
是	这	马戏团	民间	.

他们假装阁楼是演员的帐篷，而他们自己就是马戏团的人。

['meri] [dʒeɪn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]

Mary	Jane	learned	to	turn	a	summerset	in	the	hay	and	she	tried	to	walk	a
玛丽	简	学习	到	转动	一个	夏日落	在	这	干草	和	她	尝试	到	走	一个

[roʊp][bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊp] [keɪm] [daʊn] ;

rope	but	that	didn't	work	very	well	because	the	rope	came	down	;
绳索	但	那	没有	工作	非常	出色地	因为	这	绳索	来了	向下	;

玛丽·简学会了在干草堆里转动夏日帐篷，她还试着走绳子，但效果不太好，因为绳子掉了下来；

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [taɪd] ['taɪtli] .

evidently	it	wasn't	tied	tightly	.
显然	它	不是	系	紧紧	.

显然它没有系紧。

[dʒɑːn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [θriː]

John	**stood**	**on**	**his**	**head**	**and**	**did**	**tumbling**	**and**	**was**	**learning**	**to**	**throw**	**three**
约翰	站立	在	他的	头	和	做过	翻滚	和	曾是	学习	到	扔	三

['bɔtlz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

bottles	**at**	**one**	**time**	**.**
瓶子	在	一	时间	.

约翰倒立着翻跟头，还学会了一次扔三个瓶子。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['elɪfənt] - ['iːtɪŋ] - [hɪz; ɪz] - ['dɪnər] [ækt][wɪð; wɪθ] ['brɪndl] [bes] [bʌt; bət]

They	**tried**	**to**	**do**	**the**	**elephant**	**-**	**eating**	**-**	**his**	**-**	**dinner**	**act**	**with**	**Brindle**	**Bess**	**but**
他们	尝试	到	做	这	大象	-	吃	-	他的	-	晚餐	行为	和	斑纹	贝丝	但

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] (['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]

she	**didn't**	**seem**	**to**	**understand**	**(**	**maybe**	**because**	**she**	**hadn't**	**been**	**to**	**the**	**circus**
她	没有	似乎	到	理解	(	或许	因为	她	之前没有	到过	到	这	马戏团

[hɜːr'self]) [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ænd; ənd] [broʊk] [tuː] ['dɪʃɪz] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

herself	**)**	**and**	**tipped**	**the**	**table**	**over**	**and**	**broke**	**two**	**dishes**	**so**	**they**	**had**	**to**
她自己	)	和	倾斜	这	桌子	超过	和	打破	二	菜肴	所以	他们	有	到

[gɪv] [ðæt] [ʌp] .

give	**that**	**up**	**.**
给	那	向上	.

他们想让布林德尔·贝丝表演大象吃晚餐的节目，但她似乎不明白（也许是因为她自己没去过马戏团），结果把桌子掀翻了，摔碎了两个盘子，所以他们只好放弃了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [left]

But	**finally**	**Cousin**	**Margaret**	**came**	**to**	**take**	**John**	**home**	**and**	**Mary**	**Jane**	**was**	**left**
但	最后	表哥	玛格丽特	来了	到	拿	约翰	家	和	玛丽	简	曾是	左边

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .

without	**a**	**playfellow**	**.**
没有	一个	玩伴	.

但最终，表姐玛格丽特来接约翰回家了，玛丽·简失去了玩伴。

" [noʊ][juːz] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] , ['meri] [dʒeɪn] ,

"	**No**	**use**	**moping**	**around**	**,**	**Mary**	**Jane**	**,**
"	不	使用	忧郁	大约	,	玛丽	简	,

“别再闷闷不乐了，玛丽·简。”

" [sed] ['grænmʌðər] ['brɪskli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meri] [dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] ['doʊlfəli] [ænd; ənd]['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]

"	**said**	**Grandmother**	**briskly**	**as**	**she**	**saw**	**Mary**	**Jane**	**sitting**	**dolefully**	**and**	**idly**	**on**	**the**
"	说	祖母	轻快地	作为	她	锯	玛丽	简	坐着	悲伤地	和	闲散地	在	这

[bæk] [steps] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][dʒɑːn][hæd; həd] [gɔːn] .

back	**steps**	**an**	**hour**	**after**	**John**	**had**	**gone**	**.**
后退	步骤	一个	小时	后	约翰	有	已消失	.

“奶奶看到玛丽·简在约翰离开一个小时后，闷闷不乐地坐在后门台阶上，便干脆利落地说道。”

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [keɪm] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['hæpiːɚ] . "

"	**Find**	**something**	**to**	**do**	**as**	**you**	**did**	**before**	**John**	**came**	**and**	**you'll**	**feel**	**happier**	**.**	**"**
"	寻找	某物	到	做	作为	你	做过	前	约翰	来了	和	你会	感觉	更快乐	.	"

“找些像约翰来之前那样做的事情做，你会更快乐。”

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][duː] , [niːdz] [tuː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**But**	**everything**	**I**	**know**	**to**	**do**	**,**	**needs**	**two**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**complained**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	但	一切	我	知道	到	做	,	需求	二	到	做	它	,	"	抱怨	玛丽	简	.

“但我所知道的一切事情，都需要两个人一起做，”玛丽·简抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ! "

"	**I**	**don't**	**know**	**any**	**children's**	**things**	**for**	**just**	**one**	**!**	**"**
"	我	不	知道	任何	孩子们的	事物	为了	只是	一	!	"

“我不知道有什么适合一个孩子的儿童用品！”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Listen to the child !
" 听 到 这 孩子 !

“听听孩子的话！”

" [læft] ['grænmʌðər] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
" laughed Grandmother , " when she played the whole day long ,
" 笑了 祖母 , " 什么时候 她 玩 这 所有的 天 长的 ,

“奶奶笑着说，‘她玩了一整天……’”

[ɔːl][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] !
all by herself and as happy as could be !
全部 经过 她自己 和 作为 快乐的 作为 可以 是 !

她独自一人，却无比快乐！

[wel] , [ðen] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
Well , then , dear , " she added kindly , " if you don't know a children's thing to do
出色地 , 然后 , 亲爱的 , " 她 额外 亲切地 , " 如果 你 不 知道 一个 孩子们的 事物 到 做
,
,
,

“那么，亲爱的，”她和蔼地补充道，“如果你不知道该做什么让孩子们开心的事，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [foʊks] - [θɪŋ] ? "
how about a grown folks ' thing ? "
如何 关于 一个 生长 各位 - 事物 ? "

搞个成人活动怎么样？

" [oʊ] , ['grænmʌðər] !
" Oh , Grandmother !
" 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpɪli] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] - [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" exclaimed the little girl happily , " is there a grown - up folks ' thing I can do ?
" 惊呼 这 小的 女孩 快乐地 , " 是 那里 一个 生长 - 向上 各位 - 事物 我 能 做 ?
"
"
"

“我该做点大人才能做的事吗？”小女孩高兴地喊道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .
" I shouldn't wonder , " said Grandmother , smiling mysteriously .
" 我 不应该 想知道 , " 说 祖母 , 微笑 神秘地 .

“我不该感到奇怪，”祖母神秘地笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] . "
" I shouldn't wonder a bit . "
" 我 不应该 想知道 一个 少量 . "

“我一点也不该感到惊讶。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [soʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" But I don't want to sew , " said Mary Jane ,
" 但 我 不 想 到 缝 , " 说 玛丽 简 ,

“但我不想缝纫，”玛丽·简说。

['sʌd(ə)nli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ][dəunt] [fiːl]
suddenly wondering if her grandmother might be thinking of that , " I don't feel
突然 好奇 如果 她 祖母 可能 是 思维 的 那 , " 我 不 感觉
[soʊ] - [ɪʃ] . "
sew - ish . "
缝 - ish . "

突然想到奶奶可能在想这件事，“我感觉自己不像个缝纫爱好者。”

" [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] ['soʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

"	No	,	it's	not	sewing	,	"	replied	Grandmother	.
"	不	,	它是	不是	缝纫	,	"	回复	祖母	.

“不，那不是缝纫，”奶奶回答说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['strɔːberi]

"	I	haven't	time	for	sewing	this	morning	because	I'm	going	to	make	strawberry
"	我	还没有	时间	为了	缝纫	这	早晨	因为	我是	去	到	制作	草莓

[dʒæm] . "

jam	.	"
果酱	.	"

“我今天上午没时间缝纫，因为我要做草莓酱。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	what	is	it	?
"	然后	什么	是	它	?

“那它到底是什么？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	asked	Mary	Jane	and	she	pressed	her	face	up	against	the	screen	door	in	her
"	问	玛丽	简	和	她	按下	她	脸	向上	反对	这	屏幕	门	在	她

['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grændˌməʊz] [wɜːrk] .

effort	to	look	inside	at	her	grandmother's	work	.
努力	到	看	里面	在	她	祖母的	工作	.

“玛丽·简问道，她把脸贴在纱门上，努力往里看她祖母的作品。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] — [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [soʊp]

"	You	come	in	and	wash	your	hands	and	face	—	wash	them	good	with	soap
"	你	来	在	和	洗	你的	双手	和	脸	—	洗	他们	好的	和	肥皂

, " [sed] ['grænmʌðər] ,

,	"	said	Grandmother	,
,	"	说	祖母	,

“进来后，洗手洗脸——用肥皂好好洗洗，”奶奶说。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [bɪg] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

"	then	bring	me	one	of	Grandfather's	big	handkerchiefs	and	I'll	tell
"	然后	带来	我	一	的	祖父的	大的	手帕	和	患病的	告诉

[juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

you	what	it	is	.
你	什么	它	是	.

“那就拿一条爷爷的大手帕来，我告诉你这是什么。”

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	That	puzzled	Mary	Jane	and	she	immediately	forgot	all	about	John	and	her
"	那	困惑	玛丽	简	和	她	立即地	忘了	全部	关于	约翰	和	她

['loʊnsəmnəs] .

lonesomeness	.
孤独	.

“这让玛丽·简感到困惑，她立刻忘记了约翰和她的孤独。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] [best]

She	hurried	to	the	bathroom	and	washed	her	hands	and	face	the	very	best
她	慌忙	到	这	浴室	和	洗过	她	双手	和	脸	这	非常	最好的

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

she	knew	how	.
她	知道	如何	.

她赶紧跑到浴室，尽她所能地洗了手和脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [drɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

Then	she	reached	into	Grandfather's	drawer	and	picked	out	a	handkerchief
然后	她	达到	进入	祖父的	抽屉	和	挑选	出去	一个	手帕

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmʌðər] .

and	took	it	down	to	Grandmother	.
和	采取	它	向下	到	祖母	.

然后她伸手到爷爷的抽屉里，拿出一块手帕，拿给奶奶。

" [naʊ] [get][ˌem 'iː][faɪv] [pɪnz][frʌm; frəm][maɪ]['bæskɪt] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	Now	get	me	five	pins	from	my	basket	,	"	said	Grandmother	.
"	现在	得到	我	五	别针	从	我的	篮子	,	"	说	祖母	.

“现在从我的篮子里给我拿五个别针，”奶奶说。

['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk]

Mary	Jane	got	the	pins	in	a	jiffy	and	then	Grandmother	stopped	her	work
玛丽	简	得到	这	别针	在	一个	瞬间	和	然后	祖母	停止	她	工作

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ænd; ənd][ˌriː'foʊld][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	began	to	unfold	and	refold	the	handkerchief	.
和	开始	到	展开	和	重新折叠	这	手帕	.

玛丽·简很快就找到了别针，然后祖母停下手中的工作，开始展开和折叠手帕。

" [wʌt] — " [bɪ'gæn] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['grænd,məðɚz] [hændz] ['bɪzi] ['foʊldɪŋ] , "

"	What	—	"	began	Mary	Jane	as	she	watched	Grandmother's	hands	busy	folding	,	"
"	什么	—	"	开始	玛丽	简	作为	她	观看	祖母的	双手	忙碌的	折叠式的	,	"

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "

what's	it	going	to	be	?	"
是什么	它	去	到	是	?	"

“什么——”玛丽·简看着祖母忙碌地折叠着双手，开口问道，“会是什么呢？”

" [ə; eɪ][kæp] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	A	cap	,	"	replied	Grandmother	,	smiling	,	"	a	cap	for	the	cook	who's	going	to
"	一个	帽	,	"	回复	祖母	,	微笑	,	"	一个	帽	为了	这	厨师	谁是	去	到

[get]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] " ;

get	our	dinner	"	;
得到	我们的	晚餐	"	;

“一顶帽子，”奶奶笑着回答说，“一顶给即将为我们准备晚餐的厨师的帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][kæp] ['skwerli] [ɑːn] ['meri] ['dʒeɪnz] [hed] !

and	she	set	the	cap	squarely	on	Mary	Jane's	head	!
和	她	放	这	帽	完全	在	玛丽	简的	头	!

她把帽子稳稳地戴在了玛丽·简的头上！

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[get] ['dɪnər] ?

Get	dinner	?
得到	晚餐	?

吃晚饭吗?

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[baɪ][maɪ'self] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ! "

By	myself	?	"	exclaimed	Mary	Jane	,	"	but	I	don't	know	how	!	"
经过	我	?	"	惊呼	玛丽	简	,	"	但	我	不	知道	如何	!	"

“我自己来？”玛丽·简惊呼道，“可是我不知道怎么做！”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [læft] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
" Oh , yes , you do , " laughed Grandmother , " and what you don't know how ,
" 哦 , 是的 , 你 做 , " 笑了 祖母 , " 和 什么 你 不 知道 如何 ,
[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] .
you can learn .
你 能 学习 .

“哦，是的，你当然可以，”奶奶笑着说，“你不知道怎么做的，也可以学。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pə'tetoz] [lʊk] [laɪk] ? "
Do you know what potatoes look like ? "
做 你 知道 什么 土豆 看 喜欢 ? "

你知道土豆长什么样吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , of course ,
" 为什么 , 的 课程 ,

“为什么呢，当然了，”

" [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [pə'tetoz]
" replied Mary Jane and she giggled at such a funny question for potatoes
" 回复 玛丽 简 和 她 咯咯地笑 在 这样的 一个 有趣的 问题 为了 土豆
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] .
were her favorite vegetable .
是 她 最喜欢的 蔬菜 .

“玛丽·简回答道，她被这个问题逗笑了，因为土豆是她最喜欢的蔬菜。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm]
" I've seen ' em at home
" 我已经 已见 - 呃 在 家

我在家见过他们。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['selər] . "
and I've seen ' em in your cellar . "
和 我已经 已见 - 呃 在 你的 地窖 . "

我曾在你的地窖里见过它们。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['grænmʌðər] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , " [ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" Sure enough ! " said Grandmother , nodding approvingly , " then you'll know what to
" 当然 足够的 ! " 说 祖母 , 点头 赞许地 , " 然后 你会 知道 什么 到
[duː] .
do .
做 .

“当然！”奶奶赞许地点点头说，“那你就知道该怎么做了。”

[teɪk] [ðæt] [pæn]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Take that pan over there , " and she pointed to the table ,
拿 那 平底锅 超过 那里 , " 和 她 尖 到 这 桌子 ,

“把那边的平底锅拿过来，”她指着桌子说。

" [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [sɪks] [naɪs] [smuːð] [pə'tetoz] .
" and go into the cellar and pick out six nice smooth potatoes .
" 和 去 进入 这 地窖 和 挑选 出去 六 好的 光滑的 土豆 .

然后进入地窖，挑选六个光滑漂亮的土豆。

" ['meri] [dʒeɪn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː]
" Mary Jane did as she was told and she thought it was lots of fun too
" 玛丽 简 做过 作为 她 曾是 讲述 和 她 想法 它 曾是 很多 的 乐趣 也
,
,
,

玛丽·简照做了，她觉得这很有趣。

[tuː; tə] [hʌnt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['grænmʌðər] [duː][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt]

to	hunt	over	the	bin	as	she	had	seen	Grandmother	do	and	pick	out
到	打猎	超过	这	垃圾桶	作为	她	有	已见	祖母	做	和	挑选	出去

[pə'tetoz] [ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

potatoes	that	just	suited	her	.
土豆	那	只是	适合	她	.

她像奶奶那样翻遍了垃圾箱，挑选出最适合自己的土豆。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['grænmʌðər] [wen] ['meri] [dʒeɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

"	Now	then	,	"	said	Grandmother	when	Mary	Jane	brought	up	the	potatoes	,
"	现在	然后	,	"	说	祖母	什么时候	玛丽	简	带来	向上	这	土豆	,

“好了，”当玛丽·简把土豆端上来时，祖母说道。

" [teɪk] [ðæt] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] [kliːn] .

"	take	that	scrubbing	brush	over	there	and	scrub	them	clean	.
"	拿	那	擦洗	刷子	超过	那里	和	擦洗	他们	干净的	.

“把那边的刷子拿过去，把它们刷干净。”

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊldər][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]

Then	open	the	oven	door	with	this	holder	and	lay	the	potatoes	on	the	shelf
然后	打开	这	烤箱	门	和	这	持有者	和	躺	这	土豆	在	这	架子

[tuː; tə] [beɪk] . "

to	bake	.	"
到	烤	.	"

然后利用这个支架打开烤箱门，把土豆放在烤架上烘烤。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [skrʌb] [maɪ][hændz] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Just	like	I	scrub	my	hands	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	只是	喜欢	我	擦洗	我的	双手	?	"	问	玛丽	简	.

“就像我洗手一样吗？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['grænmʌðər] , " ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][juːz] [soʊp] . "

"	Just	the	same	,	"	answered	Grandmother	,	"	only	you	don't	use	soap	.	"
"	只是	这	相同的	,	"	回答	祖母	,	"	仅有的	你	不	使用	肥皂	.	"

“一样，”奶奶回答说，“只是你们不用肥皂。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [beɪkt] ['æplz] ? " [æskt] ['grænmʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz]

"	How	about	some	baked	apples	?	"	asked	Grandmother	as	the	oven	door	was
"	如何	关于	一些	烘焙	苹果	?	"	问	祖母	作为	这	烤箱	门	曾是

[ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tetoz] ;

shut	on	the	potatoes	;
关闭	在	这	土豆	;

“要不要烤点苹果？”奶奶一边说着，一边关上了烤箱门，把土豆都盖在了里面。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd][duː]

and	Mary	Jane	noticed	that	she	said	it	just	as	though	Mary	Jane	could	do
和	玛丽	简	注意到	那	她	说	它	只是	作为	尽管	玛丽	简	可以	做

['eniθɪŋ] [ɔːr] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [wɑːnt] .

anything	or	cook	anything	a	body	might	want	.
任何事物	或者	厨师	任何事物	一个	身体	可能	想	.

玛丽·简注意到，她说这话的语气，就好像玛丽·简无所不能，可以做任何人们想吃的东西一样。

" [ðeə(r)] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	They're	good	,	I	think	,	"	replied	Mary	Jane	.
"	它们是	好的	,	我	思考	,	"	回复	玛丽	简	.

“我觉得它们很好，”玛丽·简回答道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	So	do	I	,	"	said	Grandmother	,	"	and	we'll	have	some	.
"	所以	做	我	,	"	说	祖母	,	"	和	出色地	有	一些	.

“我也是，”奶奶说，“我们也要吃一些。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [læst] [bɑːks] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Your	Grandfather	opened	the	last	box	just	this	morning	.
你的	祖父	打开	这	最后的	盒子	只是	这	早晨	.

你爷爷今天早上才打开最后一个箱子。

[juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [θriː] , ['meri] [dʒeɪn] ,

You	pick	out	three	,	Mary	Jane	,
你	挑选	出去	三	,	玛丽	简	,

你选三个，玛丽·简。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['kɔːrər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [braʊn] [boʊl]

and	bring	me	the	apple	corer	from	the	drawer	and	the	flat	brown	bowl
和	带来	我	这	苹果	核心器	从	这	抽屉	和	这	平坦的	棕色的	碗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] .

from	the	pantry	.
从	这	食品储藏室	.

请从抽屉里拿出苹果去核器，从食品储藏室里拿出扁平的棕色碗。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meri] [dʒeɪn] [felt] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

"	By	that	time	,	Mary	Jane	felt	as	important	as	any	cook	in	the	land	.
"	经过	那	时间	,	玛丽	简	毛毡	作为	重要的	作为	任何	厨师	在	这	土地	.

“到那时，玛丽·简觉得自己和全国任何一位厨师一样重要。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['æplz] .

She	washed	the	apples	.
她	洗过	这	苹果	.

她洗了苹果。

['grænmʌðər] ['hædnt] [sed] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Grandmother	hadn't	said	to	do	that	,	but	Mary	Jane	was	sure	it	should	be
祖母	之前没有	说	到	做	那	,	但	玛丽	简	曾是	当然	它	应该	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

祖母虽然没说过要这样做，但玛丽·简确信应该这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrər] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]

Then	she	took	the	bowl	and	the	corer	over	to	where	Grandmother	was
然后	她	采取	这	碗	和	这	核心器	超过	到	在哪里	祖母	曾是

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] .

working	with	her	strawberries	.
在职的	和	她	草莓	.

然后她拿着碗和去核器走到奶奶正在处理草莓的地方。

" [hoʊld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [soʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Hold	the	apple	so	,	"	said	Grandmother	,	showing	just	how	an	apple	should	be
"	抓住	这	苹果	所以	,	"	说	祖母	,	显示	只是	如何	一个	苹果	应该	是

[kɔːrd] ,

cored	,
核心	,

“这样拿着苹果，”奶奶一边说着，一边示范如何正确地去核。

" [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːrər] [soʊ] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [nekst] , ['meri] [dʒeɪn] .

"	and	turn	the	corer	so	—	see	if	you	can	do	the	next	,	Mary	Jane	.
"	和	转动	这	核心器	所以	—	看	如果	你	能	做	这	下一个	,	玛丽	简	.

“然后转动取芯器——看看你能不能做下一个，玛丽·简。”

" ['meri] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] .

"	Mary	Jane	could	.
"	玛丽	简	可以	.

玛丽·简可以。

[nɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	as	quickly	as	Grandmother	had	done	it	,	of	course	,
不是	作为	迅速地	作为	祖母	有	完毕	它	,	的	课程	,

当然，肯定没有奶奶做得那么快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [æz; əz] ['grænmʌðər]

but	she	did	it	just	the	same	and	set	it	into	the	bowl	as	Grandmother
但	她	做过	它	只是	这	相同的	和	放	它	进入	这	碗	作为	祖母

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但她还是照做了，像祖母那样把它放进了碗里。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fʌn] [pɑːrt] , " [sed] ['grænmʌðər] ;

"	Now	comes	the	fun	part	,	"	said	Grandmother	;
"	现在	来	这	乐趣	部分	,	"	说	祖母	;

“现在到了有趣的部分，”奶奶说；

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [fɪks] ['æplz] [aɪ] [rɪ'membər] . "

"	your	mother	used	to	love	to	fix	apples	I	remember	.	"
"	你的	母亲	用过的	到	爱	到	使固定	苹果	我	记住	.	"

“我记得你妈妈以前很喜欢烤苹果。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][duː] - [ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Did	she	do	'	em	just	like	me	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	做过	她	做	-	呃	只是	喜欢	我	?	"	问	玛丽	简	.

“她是不是也像我一样做了？”玛丽·简问道。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	Just	exactly	,	"	said	Grandmother	.
"	只是	确切地	,	"	说	祖母	.

“正是如此，”祖母说。

" [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪn] ;

"	Get	a	cup	of	sugar	from	the	bin	;
"	得到	一个	杯子	的	糖	从	这	垃圾桶	;

从糖桶里拿一杯糖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [frʌm; frəm] [ðæt] [braʊn] [bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	teaspoon	of	cinnamon	from	that	brown	box	over	there	and	the
和	一个	茶匙	的	肉桂	从	那	棕色的	盒子	超过	那里	和	这

[pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [juːl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .

pat	of	butter	you'll	find	on	the	pantry	shelf	.
拍	的	黄油	你会	寻找	在	这	食品储藏室	架子	.

还有从那边那个棕色盒子里拿一茶匙肉桂粉，以及你在食品储藏室架子上找到的那块黄油。

[mɪks][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ]

Mix	the	sugar	and	cinnamon	together	and	fill	up	the	holes	in	the	apples	with
混合	这	糖	和	肉桂	一起	和	充满	向上	这	孔	在	这	苹果	和

[ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [spuːn] ,

it	—	there's	your	spoon	,
它	—	有	你的	勺子	,

将糖和肉桂混合在一起，然后填入苹果的孔洞中——这就是你的勺子了。

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

" ['grænmʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['meri] [dʒeɪn] [stɜːrd] [ðə; ði]['ʃʊgər] [ænd; ənd]
" **Grandmother** **went** **on** **with** **her** **work** **and** **Mary** **Jane** **stirred** **the** **sugar** **and**
" 祖母 去 在 和 她 工作 和 玛丽 简 搅拌 这 糖 和
['sɪnəmən] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ,
cinnamon **and** **filled** **up** **the** **apples** **—** **it** **was** **lots** **of** **fun** **,**
肉桂 和 已填 向上 这 苹果 — 它 曾是 很多 的 乐趣 ,

“奶奶继续干活，玛丽·简则搅拌着糖和肉桂，把苹果填满——这真是太有趣了。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
she **didn't** **wonder** **her** **mother** **had** **liked** **to** **do** **it** **!**
她 没有 想知道 她 母亲 有 喜欢 到 做 它 !

她一点也不奇怪她母亲喜欢这样做！

[ðen] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Then **Grandmother** **showed** **her** **how** **to** **put** **a** **lump** **of** **butter** **on** **the** **top** **of**
然后 祖母 显示 她 如何 到 放 一个 块 的 黄油 在 这 顶部 的
[iːtʃ] ['æp(ə)l] — " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hæt] ,
each **apple** **—** **"** **just** **like** **a** **hat** **,**
每个 苹果 — " 只是 喜欢 一个 帽子 ,

然后祖母教她如何在每个苹果的顶部放一块黄油——“就像戴帽子一样，

['grænmʌðər] !
Grandmother **!**
祖母 !

祖母！

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [dɪ'laɪtɪdli] — [ænd; ənd][set][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pə'tetoz]
" **exclaimed** **Mary** **Jane** **delightedly** **—** **and** **set** **the** **bowl** **in** **the** **oven** **by** **the** **potatoes**
" 惊呼 玛丽 简 欣喜地 — 和 放 这 碗 在 这 烤箱 经过 这 土豆
.
:
.

“玛丽·简高兴地叫道——然后把碗放在烤箱里的土豆旁边。”

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][set][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .
" **Now** **can** **you** **set** **the** **table** **?** **"** **asked** **Grandmother** **.**
" 现在 能 你 放 这 桌子 ? " 问 祖母 .

“现在你能摆桌子了吗？”奶奶问道。

" - [diːd] [jes] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['praʊdli] ; " [aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "
" **'** **Deed** **yes** **,** **"** **said** **Mary** **Jane** **proudly** **;** **"** **I** **do** **that** **for** **Mother** **.** **"**
" - 契据 是的 , " 说 玛丽 简 自豪地 ; " 我 做 那 为了 母亲 . "

“是的，”玛丽·简自豪地说，“我这样做是为了妈妈。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **replied** **Grandmother** **.**
" 我 想法 所以 , " 回复 祖母 .

“我就知道，”祖母回答道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **won't** **have** **to** **show** **you** **about** **that** **.**
" 我 惯于 有 到 展示 你 关于 那 .

“我不需要向你展示这一点。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" **And** **she** **didn't** **.**
" 和 她 没有 .

“但她没有。”

['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ænd; ənd]

Mary	Jane	put	the	silver	and	the	napkins	and	the	pepper	and	salt	and
玛丽	简	放	这	银	和	这	餐巾纸	和	这	胡椒	和	盐	和

['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

glasses	and	dishes	all	just	as	they	should	be	.
眼镜	和	菜肴	全部	只是	作为	他们	应该	是	.

玛丽·简把银器、餐巾、胡椒粉、盐、杯子和盘子都摆放得井井有条。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['grænd,məðɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd]

And	at	Grandmother's	suggestion	she	put	on	a	pat	of	butter	and
和	在	祖母的	建议	她	放	在	一个	拍	的	黄油	和

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] ['feɪvərɪt] ['dʒeli] .

a	glass	of	Grandfather's	favorite	jelly	.
一个	玻璃	的	祖父的	最喜欢的	果冻	.

按照祖母的建议，她放了一小块黄油和一杯祖父最喜欢的果酱。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['leɪdi] ? " [kɔ:ld] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	How's	the	circus	lady	?	"	called	Grandfather	,	who	happened	to	come	into	the
"	怎么样	这	马戏团	女士	?	"	称为	祖父	,	WHO	发生	到	来	进入	这

['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] .

kitchen	just	then	.
厨房	只是	然后	.

“马戏团的那位女士怎么样了？”这时正好走进厨房的爷爷问道。

" [ʃi:z] [gɔ:n] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] ['leɪdi:z] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] .

"	She's	gone	,	"	cried	Mary	Jane	,	"	and	a	cook	lady's	come	to	visit	you	.
"	她是	已消失	,	"	哭	玛丽	简	,	"	和	一个	厨师	女士的	来	到	访问	你	.

“她走了，”玛丽·简喊道，“有个厨娘来给你做饭了。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [kæp] .

"	And	she	skipped	out	from	the	dining	-	room	to	show	him	her	cap	.
"	和	她	跳过	出去	从	这	用餐	-	房间	到	展示	他	她	帽	.

“然后她蹦蹦跳跳地从餐厅出来，向他展示她的帽子。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] ['sə:kəsiz] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] ['sɑ:ləmli] ,

"	Well	,	I	like	circuses	,	"	said	Grandfather	solemnly	,
"	出色地	,	我	喜欢	马戏团	,	"	说	祖父	庄严地	,

“嗯，我喜欢马戏团，”爷爷严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ'd] ['ræðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʊk] ['leɪdi]

"	but	I	must	say	that	right	at	this	minute	I'd	rather	had	a	cook	lady
"	但	我	必须	说	那	正确的	在	这	分钟	ID	相当	有	一个	厨师	女士

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sə:kəsiz] — [soʊ] [ðer; dər] !

than	a	dozen	circuses	—	so	there	!
比	一个	打	马戏团	—	所以	那里	!

“但我必须说，此刻我宁愿要一个厨娘，也不要十二个马戏团——就是这样！”

[hu:z] ['getɪŋ] ['dɪnər] ?

Who's	getting	dinner	?
谁是	获得	晚餐	?

谁来吃晚饭?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] ['grænmʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dʒæm] .

"	he	added	as	he	saw	Grandmother	working	away	at	her	jam	.
"	他	额外	作为	他	锯	祖母	在职的	离开	在	她	果酱	.

“他一边说着，一边看到奶奶正在忙着做果酱。”

" ['meri] [dʒeɪn] [ɪz] ,

"	Mary	Jane	is	,
"	玛丽	简	是	,

“玛丽·简是，

" ['ænsər] ['grænmʌðər] " [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [brɔɪl] [ðə; ði]
" **answered** **Grandmother** " **and** **I** **expected** **to** **be** **through** **by** **now** **to** **broil** **the**
" 回答 祖母 " 和 我 预期的 到 是 通过 经过 现在 到 烤 这
[steɪk] — [ʃiːz] ['evriθɪŋ] [els] ['redi] .
steak **—** **she's** **everything** **else** **ready** **.**
牛排 — 她是 一切 别的 准备好 .

“奶奶回答说，我以为现在应该已经做好烤牛排了——她已经把其他东西都准备好了。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɜːrɪdli] ,
But **,** **"** **she** **added** **worriedly** **,**
但 , " 她 额外 担忧地 ,

“但是，”她担忧地补充道，“

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [dʌn]
" **I** **simply** **can't** **stop** **for** **ten** **minutes** **and** **I** **know** **her** **potatoes** **are** **about** **done**
" 我 简单地 不能 停止 为了 十 分钟 和 我 知道 她 土豆 是 关于 完毕
! "
! **"**
! "

“我实在没办法停下来十分钟，而且我知道她的土豆快熟了！”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] ? " [æskt] ['grænfɑːðər] ['sʌd(ə)nli] .
" **Is** **there** **another** **handkerchief** **around** **here** **somewhere** **?** **"** **asked** **Grandfather** **suddenly** **.**
" 是 那里 其他 手帕 大约 这里 某处 ? " 问 祖父 突然 .

“这附近还有别的手帕吗？”爷爷突然问道。

" [ɪn] [jʊr; jər] [drɔːr] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" **In** **your** **drawer** **there's** **lots** **,** **"** **said** **Mary** **Jane** **,**
" 在 你的 抽屉 有 很多 , " 说 玛丽 简 ,

“你的抽屉里有很多，”玛丽·简说。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['grænfɑːðər] [ment] .
but **for** **the** **life** **of** **her** **she** **couldn't** **see** **what** **Grandfather** **meant** **.**
但 为了 这 生活 的 她 她 不能 看 什么 祖父 意思是 .

但她无论如何也不明白祖父的意思。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [ɑːn] [ðə; ði] ['erənd] .
" **You** **get** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **she** **dashed** **upstairs** **on** **the** **errand** **.**
" 你 得到 它 , " 他 说 , 和 她 虚线 楼上 在 这 差事 .

“你明白的，”他说，然后她就冲上楼去办事了。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['haʊz] [ðæt] ?
" **There** **now** **,** **"** **said** **Grandfather** **after** **she** **handed** **it** **to** **him** **,** **"** **how's** **that** **?**
" 那里 现在 , " 说 祖父 后 她 递交 它 到 他 , " 怎么样 那 ?

“好了，”她把东西递给爷爷后，爷爷说，“这样可以吗？”

" ['meri] [dʒeɪn] [læft] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] .
" **Mary** **Jane** **laughed** **and** **laughed** **at** **the** **funny** **sight** **.**
" 玛丽 简 笑了 和 笑了 在 这 有趣的 视线 .

玛丽·简被这滑稽的景象逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʌstɪŋ] [kæp] [staɪl] [ænd; ənd]
He **had** **twisted** **the** **handkerchief** **around** **his** **head** **dusting** **cap** **style** **and**
他 有 扭曲 这 手帕 大约 他的 头 除尘 帽 风格 和
[wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['fæʃ(ə)n] .
was **bowing** **to** **her** **in** **a** **grand** **fashion** **.**
曾是 鞠躬 到 她 在 一个 盛大 时尚 .

他把手帕绕在头上，像戴掸子帽一样，隆重地向她鞠躬。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] [tuː] !
" **I** **guess** **I** **can** **cook** **too** **!**
" 我 猜测 我 能 厨师 也 !

“看来我也会做饭！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] !
" he declared , " bring on the steak !
" 他 声明 , " 带来 在 这 牛排 !

他宣布："把牛排端上来！"

" ['meri] [dʒeɪn][gɑːt][ðə; ði] [steɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɑːks][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][sɔːlt][ænd; ənd]
" Mary Jane got the steak out of the ice box and helped him salt and
" 玛丽 简 得到 这 牛排 出去 的 这 冰 盒子 和 帮助 他 盐 和
['pepər] [ˌaɪ 'tiː] ;
pepper it ;
胡椒 它 ;

玛丽·简从冰箱里拿出牛排，帮他撒上盐和胡椒粉；

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] ,
then , while he broiled it — yes , he did know how ,
然后 , 尽管 他 烤制 它 — 是的 , 他 做过 知道 如何 ,

然后，当他把它烤熟时——是的，他确实知道怎么做——

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd]
Mary Jane had thought he was only fooling — she took up the potatoes and
玛丽 简 有 想法 他 曾是 仅有的 愚弄 — 她 采取 向上 这 土豆 和
['æplz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
apples and got the pitcher of water .
苹果 和 得到 这 投手 的 水 .

玛丽·简以为他只是在开玩笑——她拿起土豆和苹果，又拿来一壶水。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['praʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]
" I tell you what , " said Grandfather proudly as they sat down to dinner a
" 我 告诉 你 什么 , " 说 祖父 自豪地 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 一个
['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
minute later ,
分钟 之后 ,

"我告诉你，"爷爷骄傲地说，一分钟后，他们坐下来吃晚饭。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['leɪdi][bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
" it's all very well to be a circus lady but personally , I prefer a good cook ,
" 它是 全部 非常 出色地 到 是 一个 马戏团 女士 但 亲自 , 我 更喜欢 一个 好的 厨师 ,

"当马戏团女郎固然很好，但我个人更喜欢厨艺好的女人。"

['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [juːv] [bɪ'gʌn] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! "
Mary Jane , and if you keep on as you've begun , you'll be a good one ! "
玛丽 简 , 和 如果 你 保持 在 作为 你已经 开始 , 你会 是 一个 好的 一 ! "

玛丽·简，如果你能保持现在的状态，你一定会成为一名优秀的人！

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , ['praʊdli] , " - [kɔːz] [its] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]
" I'm going to keep on , " said Mary Jane , proudly , " ' cause it's more fun than
" 我是 去 到 保持 在 , " 说 玛丽 简 , 自豪地 , " - 原因 它是 更多的 乐趣 比
['pleɪɪŋ] . "
playing . "
玩耍 . "

"我会继续下去，"玛丽·简自豪地说，"因为这比玩耍更有趣。"

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðər] ,
" Good for you , " said Grandfather , " and by the way , Mother ,
" 好的 为了 你 , " 说 祖父 , " 和 经过 这 方式 , 母亲 ,

"真为你高兴，"爷爷说，"对了，妈妈，

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? "
have you told her where she's going to - night ? "
有 你 讲述 她 在哪里 她是 去 到 - 夜晚 ? "

你告诉她今晚要去哪儿了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	a	word	,	"	said	Grandmother	,	smiling	.
"	不是	一个	单词	,	"	说	祖母	,	微笑	.

“一句话也没说，”奶奶笑着说。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['hæpɪli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "

"	Goody	!	"	cried	Mary	Jane	,	clapping	her	hands	happily	,	"	it's	a	surprise	.	"
"	古迪	!	"	哭	玛丽	简	,	鼓掌	她	双手	快乐地	,	"	它是	一个	惊喜	.	"

“太好了！”玛丽·简高兴地拍着手喊道，“真是个惊喜。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [læft] ['grænmʌðər] , " [juː; jʊ]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

"	Yes	,	it	is	,	"	laughed	Grandmother	,	"	you	never	did	it	before	that's	certain	.
"	是的	,	它	是	,	"	笑了	祖母	,	"	你	绝不	做过	它	前	那就是	肯定	.

“是的，的确如此，”奶奶笑着说，“你以前肯定没做过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] — [ə; eɪ] ['riːəli]

But	you	have	to	finish	your	dinner	and	then	take	a	good	nap	—	a	really
但	你	有	到	结束	你的	晚餐	和	然后	拿	一个	好的	午睡	—	一个	真的

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [næp] ,

for	sure	enough	nap	,
为了	当然	足够的	午睡	,

但你得先吃完晚饭，然后好好睡一觉——那种真正意义上的、酣畅淋漓的午觉。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

before	you	know	a	single	thing	about	it	so	it's	no	use	to	ask	questions	.
前	你	知道	一个	单身的	事物	关于	它	所以	它是	不	使用	到	问	问题	.

在你对它一无所知之前，问问题也没用。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðoʊ] ,

I'll	tell	you	this	much	though	,
患病的	告诉	你	这	很多	尽管	,

不过我可以告诉你一点，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meri] [dʒeɪn] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	she	added	as	she	saw	Mary	Jane	look	a	bit	disappointed	,
"	她	额外	作为	她	锯	玛丽	简	看	一个	少量	失望的	,

她看到玛丽·简看起来有些失望，便补充道。

" [juːl] [wer] [jʊr; jər] [best] [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪgɪst] [her] ['rɪbən] .

"	you'll	wear	your	best	dress	and	your	biggest	hair	ribbon	.
"	你会	穿	你的	最好的	裙子	和	你的	最大	头发	丝带	.

“你要穿上你最漂亮的裙子，戴上你最大的发带。”

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

"	Now	what	in	the	world	was	coming	?
"	现在	什么	在	这	世界	曾是	未来	?

“接下来到底会发生什么？”

['meri] [dʒeɪn] ['kudnt] [θɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][næp] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

Mary	Jane	couldn't	think	and	she	went	to	her	nap	wondering	and	wondering
玛丽	简	不能	思考	和	她	去	到	她	午睡	好奇	和	好奇

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	wondering	.
和	好奇	.

玛丽·简脑子一片空白，她想着想着，想着想着，就睡着了。

[ðə; ði] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l]

THE	STRAWBERRY	SOCIABLE
这	草莓	善于交际的

草莓社交

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [jʊə(r)]

It's	awfully	hard	to	go	to	sleep	when	you're	wondering	all	the	time	what	you're
它是	非常	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	你是	好奇	全部	这	时间	什么	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

going	to	do	when	you	wake	up	.
去	到	做	什么时候	你	唤醒	向上	.

当你总是想着醒来后要做什么时，就很难入睡。

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] ['faɪnəli] [dɪd][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] — [pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænmʌðər]

But	Mary	Jane	finally	did	drop	off	to	sleep	—	perhaps	the	fact	that	Grandmother
但	玛丽	简	最后	做过	降低	离开	到	睡觉	—	也许	这	事实	那	祖母

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [helpt] .

pulled	down	the	shades	helped	.
拉	向下	这	色调	帮助	.

但玛丽·简最终还是睡着了——也许是因为奶奶拉下了窗帘。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

However	it	was	,
然而	它	曾是	,

然而，事实的确如此。

['meri] [dʒeɪn] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [twaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

Mary	Jane	slept	soundly	and	had	to	be	called	twice	when	it	was	time
玛丽	简	睡着了	稳固地	和	有	到	是	称为	两次	什么时候	它	曾是	时间

[tuː; tə] [get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

玛丽·简睡得很香，到了起床时间，叫了她两次才叫醒。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ɪf] ['grænfɑːðər]

She	blinked	open	her	eyes	and	was	just	trying	to	guess	if	Grandfather
她	眨眼	打开	她	眼睛	和	曾是	只是	尝试	到	猜测	如果	祖父

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] ['grænmʌðər] [kɔːld] ,

had	gone	down	to	his	breakfast	when	Grandmother	called	,
有	已消失	向下	到	他的	早餐	什么时候	祖母	称为	,

她眨了眨眼睁开眼睛，正琢磨着爷爷是不是下楼吃早饭了，这时奶奶喊她。

" [duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [best] [dres] , [dɪr] ?

"	do	you	wear	a	sash	with	your	best	dress	,	dear	?
"	做	你	穿	一个	窗扇	和	你的	最好的	裙子	,	亲爱的	?

亲爱的，你穿最好的裙子时会搭配绶带吗?

" [ðæt] [weɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz]

"	That	waked	her	in	a	jiffy	and	immediately	she	remembered	about	the	surprise
"	那	醒来	她	在	一个	瞬间	和	立即地	她	记得	关于	这	惊喜

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [best] [dres] [ænd; ənd]

that	was	to	come	and	that	she	was	to	wear	her	best	dress	and
那	曾是	到	来	和	那	她	曾是	到	穿	她	最好的	裙子	和

[bɪgɪst] ['rɪbən] .

biggest	ribbon	.
最大	丝带	.

“这让她瞬间清醒过来，她立刻想起了即将到来的惊喜，以及她要穿上最好的裙子，戴上最大的丝带。”

" [jes] , ['grænmʌðər] , [maɪ] [pɪŋk] [sæʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Yes	,	Grandmother	,	my	pink	sash	,	"	she	answered	,
"	是的	,	祖母	,	我的	粉色的	窗扇	,	"	她	回答	,

“是的，奶奶，我的粉色腰带，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [kwɪlt] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	she	tossed	off	the	light	quilt	Grandmother	had	spread	over	her	and
和	她	抛掷	离开	这	光	被子	祖母	有	传播	超过	她	和

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

ran	into	the	next	room	.
跑	进入	这	下一个	房间	.

她一把掀开奶奶盖在她身上的薄被子，跑进了隔壁房间。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [best] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

Grandmother	was	laying	out	her	own	best	dress	and	shoes	on	her	bed	.
祖母	曾是	躺下	出去	她	自己的	最好的	裙子	和	鞋	在	她	床	.

祖母正在床上铺开她最好的裙子和鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm]

It	was	the	first	time	Mary	Jane	had	known	of	her	wearing	them
它	曾是	这	第一的	时间	玛丽	简	有	已知	的	她	穿着	他们

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	she	guessed	right	away	that	something	pretty	important	must	be	going	on	.
和	她	猜对了	正确的	离开	那	某物	漂亮的	重要的	必须	是	去	在	.

这是玛丽·简第一次看到她戴着那双鞋，她立刻猜到一定发生了什么非常重要的事情。

" [wɒts] [ðə; ði] [sər'praɪz] , ['grænmʌðər] ?

"	What's	the	surprise	,	Grandmother	?
"	是什么	这	惊喜	,	祖母	?

“奶奶，有什么惊喜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	she	asked	eagerly	,	"	can	you	tell	me	now	?	"
"	她	问	急切地	,	"	能	你	告诉	我	现在	?	"

她急切地问：“现在可以告诉我了吗？”

" ['ʃʊrli] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['kaɪndli] ,

"	Surely	dear	,	"	replied	Grandmother	kindly	,
"	一定	亲爱的	,	"	回复	祖母	亲切地	,

“当然啦，亲爱的，”祖母慈祥地回答道。

" [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æsk]

"	I'd	have	told	you	before	only	I	was	afraid	you'd	stay	awake	and	ask
"	ID	有	讲述	你	前	仅有的	我	曾是	害怕的	你会	停留	醒	和	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“我本来想早点告诉你，只是怕你熬夜问个不停。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ]

To	-	night	is	the	annual	strawberry	sociable	of	the	village	church
到	-	夜晚	是	这	年度的	草莓	善于交际的	的	这	村庄	教会

今晚是村教堂一年一度的草莓聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] .

and	I	thought	maybe	you'd	like	to	go	.
和	我	想法	或许	你会	喜欢	到	去	.

我想你或许也想去。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] —

Your	grandfather	and	I	always	attend	and	I	think	you're	old	enough	to	go	—
你的	祖父	和	我	总是	出席	和	我	思考	你是	老的	足够的	到	去	—

[ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

especially	now	,
尤其	现在	,

你爷爷和我每年都会去，我觉得你已经足够大了，可以去——尤其现在。

[æz; əz] [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

as	you've	had	such	a	good	sleep	.
作为	你已经	有	这样的	一个	好的	睡觉	.

你睡得很好。

" ['meri] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd]

"	Mary	Jane	stared	at	her	grandmother	as	though	she	didn't	understand	a	word
"	玛丽	简	凝视	在	她	祖母	作为	尽管	她	没有	理解	一个	单词

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

玛丽·简盯着她的祖母，好像一个字都没听懂。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	—	a	strawberry	sociable	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	—	一个	草莓	善于交际的	?	"	她	问	.

“那是什么——草莓社交犬吗？”她问道。

['grænmʌðər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Grandmother	bent	down	and	kissed	her	.
祖母	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

祖母弯下腰亲吻了她。

" [aɪ] [fər'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜːrl][dəunt] [noʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

"	I	forget	my	little	city	girl	don't	know	all	our	ways	,	"	she	said	,	smilingly	.
"	我	忘记	我的	小的	城市	女孩	不	知道	全部	我们的	方式	,	"	她	说	,	微笑着	.

“我忘了我的小城里姑娘并不了解我们这里的一切，”她笑着说。

" [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr][bɪg] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	A	strawberry	sociable	is	our	big	time	of	the	year	.
"	一个	草莓	善于交际的	是	我们的	大的	时间	的	这	年	.

“草莓节是我们一年中最盛大的时刻。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [jet] , [dɪr] ,

We	haven't	taken	you	to	our	church	yet	,	dear	,
我们	还没有	已采取	你	到	我们的	教会	然而	,	亲爱的	,

亲爱的，我们还没带你去我们教堂呢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][goʊ][æz; əz] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz]

because	your	grandfather	and	I	don't	go	as	regularly	in	the	summer	as
因为	你的	祖父	和	我	不	去	作为	经常	在	这	夏天	作为

[wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

we	do	in	the	winter	,
我们	做	在	这	冬天	,

因为我和你爷爷夏天不像冬天那样经常去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wiːv] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	maybe	you've	noticed	it	as	we've	driven	through	the	village	.
但	或许	你已经	注意到	它	作为	我们已经	驱动	通过	这	村庄	.

但也许当我们开车穿过村庄时，你已经注意到它了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [blaɪndz] ? "

The	little	white	church	with	the	steeple	and	the	green	blinds	?	"
这	小的	白色的	教会	和	这	尖顶	和	这	绿色的	百叶窗	?	"

那座有尖顶和绿色百叶窗的小白教堂?

" [jes] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['iːgərli] , " [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Mary	Jane	,	nodding	eagerly	,	"	I've	seen	it	.
"	是的	,	"	说	玛丽	简	,	点头	急切地	,	"	我已经	已见	它	.

“是的，”玛丽·简急切地点头说，“我看过了。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] . "

The	one	with	the	big	yard	.	"
这	一	和	这	大的	院子	.	"

就是那个带大院子的房子。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [its] [ðæt] [jɑːrd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]

"	That's	the	one	,	"	said	Grandmother	,	"	and	it's	that	yard	we're	going	to	this
"	那就是	这	一	,	"	说	祖母	,	"	和	它是	那	院子	是	去	到	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“就是那个，”奶奶说，“我们今晚就要去那个院子。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][faɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['beri]

All	our	people	have	fine	gardens	and	a	good	many	of	us	have	berry
全部	我们的	人们	有	美好的	花园	和	一个	好的	许多	的	我们	有	浆果

['pætʃɪz] .

patches	.
补丁	.

我们所有人都有漂亮的花园，很多人还有浆果园。

[wiː; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['beriz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt]

We	save	our	finest	berries	and	take	them	to	the	church	to	-	night
我们	节省	我们的	最好的	浆果	和	拿	他们	到	这	教会	到	-	夜晚

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] .

for	the	sociable	.
为了	这	善于交际的	.

我们把最好的浆果留到今晚去教堂，与大家分享。

[ðə; ði][foʊks] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['beriz] [teɪk] [keɪk] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['evri] [wʌn] ['hɛlps][ænd; ənd]

The	folks	who	have	no	berries	take	cake	and	in	that	way	every	one	helps	and
这	各位	WHO	有	不	浆果	拿	蛋糕	和	在	那	方式	每一个	一	帮助	和

[wiː; wi] [reɪz] ['mʌni] .

we	raise	money	.
我们	增加	钱	.

没有浆果的人就吃蛋糕，这样每个人都能帮上忙，我们也能筹集资金。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən] [naʊ] . "

We're	trying	to	get	enough	for	an	organ	now	.	"
是	尝试	到	得到	足够的	为了	一个	器官	现在	.	"

我们现在正努力筹集足够的钱来做器官移植。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]

"	But	how	do	you	get	the	money	?	"	asked	Mary	Jane	,	to	whom	this	was	all
"	但	如何	做	你	得到	这	钱	?	"	问	玛丽	简	,	到	谁	这	曾是	全部

[nuː] .

new	.
新的	.

“可是你怎么弄到钱呢？”玛丽·简问道，这一切对她来说都是全新的。

" [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [keɪk] — [ten] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] [wɪð; wɪθ]

"	We	sell	the	strawberries	and	cake	—	ten	cents	for	a	dish	of	fruit	with
"	我们	卖	这	草莓	和	蛋糕	—	十	分	为了	一个	盘子	的	水果	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

a	piece	of	cake	,
一个	片	的	蛋糕	,

“我们卖草莓和蛋糕——一盘水果加一块蛋糕，售价10美分。”

" [ɪk'spleɪnd] ['grænmʌðər] .

"	explained	Grandmother	.
"	解释	祖母	.

“奶奶解释道。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	expect	you	never	heard	of	the	like	before	,
"	我	预计	你	绝不	听到	的	这	喜欢	前	,

我想你以前肯定没听说过这种事吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	think	you'll	have	a	good	time	all	the	same	.
但	我	思考	你会	有	一个	好的	时间	全部	这	相同的	.

但我认为你仍然会玩得很开心。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ðer; ðər] , ['frænsɪs] ['westlənd] [ænd; ənd] ['helən] ['lɔɪtər] [ænd; ənd] ['meɪbi]

There'll	be	other	little	girls	there	,	Frances	Westland	and	Helen	Loiter	and	maybe
将会	是	其他	小的	女孩们	那里	,	弗朗西丝	韦斯特兰	和	海伦	游荡	和	或许

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

那里还会有其他小女孩，比如弗朗西丝·韦斯特兰、海伦·洛伊特，或许还有其他人；

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

you'll	have	a	beautiful	time	.
你会	有	一个	美丽的	时间	.

你会度过一段美好的时光。

[naʊ] [lets] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

Now	let's	get	out	your	things	.
现在	我们来吧	得到	出去	你的	事物	.

现在我们来收拾你的东西。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ,

"	If	there	was	one	thing	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do	,
"	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做	,

“如果说玛丽·简最喜欢做的一件事是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] .

it	was	to	dress	up	in	her	best	clothes	.
它	曾是	到	裙子	向上	在	她	最好的	衣服	.

那是为了让她穿上最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

She	loved	the	feel	of	the	soft	,
她	喜爱	这	感觉	的	这	柔软的	,

她喜欢柔软的触感，

[faɪn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][krɪsp] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ʃuːz] .

fine	materials	and	she	liked	the	crisp	hair	ribbons	and	dainty	shoes	.
美好的	材料	和	她	喜欢	这	脆	头发	丝带	和	纤巧	鞋	.

她喜欢精致的面料，还有挺括的发带和小巧的鞋子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][let][hɜːr; hər] [brɪŋ] [hɜːr; hər][brænd] [nuː] [dres]

She	was	so	glad	that	her	mother	had	let	her	bring	her	brand	new	dress
她	曾是	所以	高兴的	那	她	母亲	有	让	她	带来	她	品牌	新的	裙子

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pɪŋk] [her] ['rɪbən]

that	she	had	worn	to	her	birthday	party	and	the	wide	pink	hair	ribbon
那	她	有	磨损	到	她	生日	派对	和	这	宽的	粉色的	头发	丝带

[ænd; ənd] [sæʃ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	sash	that	went	with	it	.
和	窗扇	那	去	和	它	.

她非常高兴妈妈允许她把生日派对上穿的那件崭新的连衣裙，以及与之配套的宽粉色发带和腰带带上来。

['grænmʌðər]	[sed]	[ðeɪ]	[wʊd]	[dres]	[bɪ'fɔːr]	['sʌpər]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə][biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]
Grandmother	**said**	**they**	**would**	**dress**	**before**	**supper**	**as**	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**ready**	**to**
祖母	说	他们	会	裙子	前	晚餐	作为	她	通缉	到	是	准备好	到

[goʊ]	['ɜːrli]	[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	['meri]	[dʒeɪn][ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[steɪ]	[leɪt]	.
go	**early**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**Mary**	**Jane**	**should**	**not**	**stay**	**late**	**.**
去	早期的	为了	她	知道	那	玛丽	简	应该	不是	停留	晚的	.

祖母说她们会在晚饭前穿好衣服，因为她想早点准备出发，她知道玛丽·简不应该待到很晚。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[tuː]	['bɪzi]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[dres]	.
It	**took**	**some**	**time**	**for**	**those**	**two**	**busy**	**ladies**	**to**	**dress**	**.**
它	采取	一些	时间	为了	那些	二	忙碌的	女士们	到	裙子	.

这两位忙碌的女士花了些时间才穿好衣服。

['grænmʌðər]	['wɔznt]	[juːst]	[tuː; tə]	[her]	['baʊz, 'boʊz]	[ænd; ənd]	['sæʃɪz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
Grandmother	**wasn't**	**used**	**to**	**hair**	**bows**	**and**	**sashes**	**of**	**course**
祖母	不是	用过的	到	头发	弓	和	腰带	的	课程

奶奶当然不习惯戴发饰和绶带。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	['prɪti]	[sloʊ]	.
and	**they**	**went**	**pretty**	**slow**	**.**
和	他们	去	漂亮的	慢的	.

他们走得很慢。

[ðen]	['laɪkli]	[æz; əz][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[went]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then	**likely**	**as**	**not**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**visiting**	**went**	**along**	**with**	**the**
然后	可能	作为	不是	那里	曾是	一个	好的	交易	的	访问	去	沿着	和	这

['dresɪŋ]	[fɔːr; fər]	['grænmʌðər]	[ænd; ənd]	['meri]	[dʒeɪn][wɜːr; wər]	[gʊd]	['kʌmpəni]	.
dressing	**for**	**Grandmother**	**and**	**Mary**	**Jane**	**were**	**good**	**company**	**.**
敷料	为了	祖母	和	玛丽	简	是	好的	公司	.

然后很可能有很多探望祖母和玛丽·简的举动，她们陪伴着祖母穿衣打扮，玛丽·简是很好的陪伴。

[soʊ]	[its]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	['wʌndər]	[ðæt]	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn'spektɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ænd; ənd]
So	**it's**	**not**	**much**	**wonder**	**that**	**by**	**the**	**time**	**each**	**had**	**inspected**	**the**	**other**	**and**
所以	它是	不是	很多	想知道	那	经过	这	时间	每个	有	检查	这	其他	和

[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz][ɪg'zæktli]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
had	**decided**	**that**	**everything**	**was**	**exactly**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
有	决定	那	一切	曾是	确切地	作为	它	应该	是	.

因此，当他们彼此检查过对方之后，一致认为一切都恰到好处，也就不足为奇了。

['grænfɑːðər]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['sʌpər]	[taɪm]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
Grandfather	**called**	**to**	**say**	**that**	**supper**	**time**	**had**	**come**	**.**
祖父	称为	到	说	那	晚餐	时间	有	来	.

爷爷打电话来说晚饭时间到了。

['grænmʌðər]	[ænd; ənd]	['meri]	[dʒeɪn]	[went]	['grændli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl]
Grandmother	**and**	**Mary**	**Jane**	**went**	**grandly**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**call**
祖母	和	玛丽	简	去	宏伟	向下	这	楼梯	在	回答	到	他的	称呼

[ænd; ənd][hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[ænd; ənd]	['kɔmplɪməntid]	[tɪl]	['meri]
and	**he**	**stood**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**admired**	**and**	**complimented**	**till**	**Mary**
和	他	站立	在	这	底部	和	钦佩	和	赞扬	直到	玛丽

[dʒeɪn][hæd; həd]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[hɜːr; hər]	[grænd]	[er]	[ænd; ənd]	['gɪg(ə)l]	,
Jane	**had**	**to**	**drop**	**her**	**grand**	**air**	**and**	**giggle**	**,**
简	有	到	降低	她	盛大	空气	和	傻笑	,

听到他的呼唤，祖母和玛丽·简仪态万方地走下楼梯，他站在楼下，欣赏赞美，直到玛丽·简不得不收起她那高傲的姿态，咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]	['fʌni]	.
he	**was**	**so**	**funny**	**.**
他	曾是	所以	有趣的	.

他太幽默了。

['grænmʌðər] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌsld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Grandmother	laughed	,	too	,	and	then	bustled	out	to	the	kitchen	,
祖母	笑了	,	也	,	和	然后	熙熙攘攘	出去	到	这	厨房	,

祖母也笑了，然后匆匆忙忙地跑进了厨房。

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɔːl] - ['oʊvər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sʌpər] .

put	on	a	great	big	all	-	over	apron	and	prepared	the	supper	.
放	在	一个	伟大的	大的	全部	-	超过	围裙	和	准备	这	晚餐	.

穿上一件大大的围裙，准备晚餐。

" [wiːl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [egz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [ʃiː; ʃi]

"	We'll	not	have	a	thing	but	eggs	and	bread	and	jam	and	milk	,	"	she
"	出色地	不是	有	一个	事物	但	鸡蛋	和	面包	和	果酱	和	牛奶	,	"	她

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

她宣布："我们除了鸡蛋、面包、果酱和牛奶什么都没有。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæts] [ɔːl]

"	because	with	all	the	cake	and	strawberries	you're	going	to	have	that's	all
"	因为	和	全部	这	蛋糕	和	草莓	你是	去	到	有	那就是	全部

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] — [dʒʌst] ['veri] [pleɪn] [fuːd] .

you	should	eat	—	just	very	plain	food	.
你	应该	吃	—	只是	非常	清楚的	食物	.

"因为你吃了那么多蛋糕和草莓，所以你也应该只吃这些——就是非常简单的食物。"

['meri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[juː; jʊ] [slɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪprən] [ænd; ənd] [help] ['grænfɑːðər] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm]

you	slip	on	this	apron	and	help	Grandfather	feed	the	chickens	and	by	that	time
你	滑	在	这	围裙	和	帮助	祖父	喂养	这	鸡	和	经过	那	时间

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

I'll	have	supper	ready	to	eat	.
患病的	有	晚餐	准备好	到	吃	.

你穿上这条围裙，帮爷爷喂鸡，到时候我的晚饭就做好了。

" [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn]

"	When	they	drove	up	to	the	village	church	an	hour	later	Mary	Jane	looked	upon
"	什么时候	他们	驾驶	向上	到	这	村庄	教会	一个	小时	之后	玛丽	简	看起来	之上

[ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

a	yard	of	hurry	and	fun	such	as	she	had	never	before	seen	.
一个	院子	的	匆忙	和	乐趣	这样的	作为	她	有	绝不	前	已见	.

一个小时后，当他们开车来到村里的教堂时，玛丽·简看到院子里一片忙碌而欢乐的景象，这是她以前从未见过的。

[men] [wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] ['læntərnz] [ɑːn] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

Men	were	fixing	lanterns	on	wires	,
男人	是	定影	灯笼	在	电线	,

男人们正在电线上安装灯笼。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [teiblz] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði]

others	were	carrying	chairs	and	arranging	them	around	tables	underneath	the
其他的	是	携带	椅子	和	安排	他们	大约	表格	下	这

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

其他人则搬来椅子，在灯笼下的桌子周围摆放好。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['beriz] ([ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd]

Women	were	fixing	great	bowls	of	crimson	berries	(	and	oh	,	how	good	they	did
女性	是	定影	伟大的	碗	的	赤红	浆果	(	和	哦	,	如何	好的	他们	做过

[lʊk] ,

look	,
看	,

女人们正在准备一大碗鲜红的浆果（哦，它们看起来真好吃！）

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] !)

Mary	Jane	thought	!	)
玛丽	简	想法	!	)

玛丽·简心想！

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

on	a	long	table	that	stretched	across	the	back	of	the	yard	.
在	一个	长的	桌子	那	拉伸	穿过	这	后退	的	这	院子	.

在一张横跨院子后方的长桌上。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['lʊkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Other	women	were	unpacking	baskets	of	tempting	looking	cakes	and	cutting
其他	女性	是	拆包	篮子	的	诱人的	寻找	蛋糕	和	切割

[ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] .

them	up	into	pieces	ready	for	serving	.
他们	向上	进入	件	准备好	为了	服务	.

其他妇女正在打开装满诱人蛋糕的篮子，并将它们切成块，准备上桌。

['grænmʌðər] [tʊk] [wʌn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['beriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

Grandmother	took	one	basket	of	berries	out	of	the	back	of	the	car	and
祖母	采取	一	篮子	的	浆果	出去	的	这	后退	的	这	车	和

['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Grandfather	took	the	other	and	they	walked	over	to	the	table	,
祖父	采取	这	其他	和	他们	步行	超过	到	这	桌子	,

奶奶从车后备箱里拿出一篮浆果，爷爷拿出另一篮，然后他们走到桌边。

['meri] [dʒeɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːkli] [bɪ'haɪnd] .

Mary	Jane	following	meekly	behind	.
玛丽	简	下列的	温顺地	在后面	.

玛丽·简温顺地跟在后面。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['grændɔːtər] , ['meri] [dʒeɪn] ['mɛrəl] , " [sed] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	is	my	little	great	granddaughter	,	Mary	Jane	Merrill	,	"	said	Grandmother	to	the
"	这	是	我的	小的	伟大的	孙女	,	玛丽	简	梅里尔	,	"	说	祖母	到	这

['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

lady	in	charge	,
女士	在	收费	,

“这是我的小曾孙女，玛丽·简·梅里尔，”祖母对负责人说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

"	and	as	she's	never	been	to	a	strawberry	sociable	before	,
"	和	作为	她是	绝不	到过	到	一个	草莓	善于交际的	前	,

“而且她以前从未参加过草莓社交活动，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] — [juːv] ['plenti] [ʌv; əv] [help]

I'm	going	to	look	after	her	till	she	gets	used	to	things	—	you've	plenty	of	help
我是	去	到	看	后	她	直到	她	获得	用过的	到	事物	—	你已经	很多	的	帮助

[hɪr] ['eniweɪ] . "

here	anyway	.	"
这里	反正	.	"

我会照顾她直到她适应新环境——反正你这里人手很充足。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [meɪd]
" Glad to meet you , Mary Jane , " answered the lady and Mary Jane made
" 高兴的 到 见面 你 , 玛丽 简 , " 回答 这 女士 和 玛丽 简 制成
[hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] ['kɜːrtəsi] ,
her prettiest courtesy ,
她 最漂亮的 礼貌 ,

“很高兴见到你，玛丽·简，”那位女士回答道，玛丽·简也做了她最漂亮的礼节性礼。

" [juːl] [laɪk] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['betər] [wen] [ðə; ði]['læntərnz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
" you'll like the sociable better when the lanterns are lighted and the other little
" 你会 喜欢 这 善于交际的 更好的 什么时候 这 灯笼 是 照明 和 这 其他 小的
['gɜːlz] [kʌm] .
girls come .
女孩们 来 .

“当灯笼点亮，其他小女孩也来了的时候，你会更喜欢热闹的氛围。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [keɪk] [krʌmz] [naʊ] ?
Don't you want to come and eat some cake crumbs now ?
不 你 想 到 来 和 吃 一些 蛋糕 面包屑 现在 ?

你现在不想来吃点蛋糕屑吗?

" [mʌtʃ] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [keɪk] [krʌmz] ,
" Much as Mary Jane liked cake crumbs ,
" 很多 作为 玛丽 简 喜欢 蛋糕 面包屑 ,

“就像玛丽·简喜欢蛋糕屑一样，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fænsi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she didn't fancy staying with the strange people when she might be with her
她 没有 想要 入住 和 这 奇怪的 人们 什么时候 她 可能 是 和 她
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

她宁愿和祖母在一起，也不愿意和陌生人待在一起。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so she hung back shyly and Grandmother declined the offer for her .
所以 她 悬挂 后退 害羞地 和 祖母 拒绝 这 提供 为了 她 .

所以她害羞地退缩了，祖母替她拒绝了邀请。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [wɔːk] [əˈraʊnd] [fɜːrst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːlɪvər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I think we'll walk around first , thank you , Miss Oliver , " said she ,
" 我 思考 出色地 走 大约 第一的 , 感谢 你 , 错过 奥利弗 , " 说 她 ,

“我想我们先四处走走吧，谢谢你，奥利弗小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
" and get our little girl to feeling more at home .
" 和 得到 我们的 小的 女孩 到 感觉 更多的 在 家 .

“让我们的小女儿更有家的感觉。”

" ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [foʊks][æt; ət][ðer; ðər]
" Mary Jane liked the walking around and watching the busy folks at their
" 玛丽 简 喜欢 这 步行 大约 和 观看 这 忙碌的 各位 在 他们的
['kjʊriəs] [wɜːrk] .
curious work .
好奇的 工作 .

玛丽·简喜欢四处走走，看看忙碌的人们做着各种奇特的工作。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
And , before she hardly realized it , twilight had set in ,
和 , 前 她 几乎 已实现 它 , 暮 有 放 在 ,

还没等她反应过来，暮色就降临了。

[men] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl]

men	had	lighted	the	gay	Japanese	lanterns	and	the	yard	had	become	full
男人	有	照明	这	同性恋	日本人	灯笼	和	这	院子	有	变得	满的

[ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['piːp(ə)l] — [ðə; ðɪ] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

of	jolly	people	—	the	strawberry	sociable	had	begun	.
的	快乐的	人们	—	这	草莓	善于交际的	有	开始	.

男人们点亮了喜庆的日本灯笼，院子里挤满了欢乐的人们——草莓社交活动开始了。

['grænfɑːðər] ['hʌntɪd] [ʌp] ['helən] ['lɔɪtər] ,

Grandfather	hunted	up	Helen	Loiter	,
祖父	猎杀	向上	海伦	游荡	,

祖父找到了海伦·洛伊特，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['herd] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['westlənd] [tuː; tə] [huːm] ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ]

a	pretty	little	black	haired	girl	and	Frances	Westland	to	whom	Mary	Jane	took	a
一个	漂亮的	小的	黑色的	头发	女孩	和	弗朗西丝	韦斯特兰	到	谁	玛丽	简	采取	一个

['fænsi] [æt; ət] [wʌns] .

fancy	at	once	.
想要	在	一次	.

一个漂亮的小黑发女孩，还有弗朗西丝·韦斯特兰，玛丽·简立刻就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] [her] ['rɪbən] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ]

She	wore	a	plain	little	white	dress	and	a	big	blue	hair	ribbon	and	seemed	so
她	穿着	一个	清楚的	小的	白色的	裙子	和	一个	大的	蓝色的	头发	丝带	和	似乎	所以

[kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] .

kind	and	pleasant	to	the	little	stranger	.
种类	和	令人愉快的	到	这	小的	陌生人	.

她穿着一件朴素的小白裙，扎着一条大大的蓝色发带，对这个陌生的小家伙看起来非常和蔼可亲。

['helən] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

Helen	,	on	the	other	hand	,
海伦	,	在	这	其他	手	,

另一方面，海伦

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [trɪmd] [ænd; ənd] [biː; bi] - ['rʌfld] [frɑːk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

was	dressed	in	a	much	trimmed	and	be	-	ruffled	frock	and	seemed	to
曾是	穿着	在	一个	很多	修剪过的	和	是	-	褶皱的	连衣裙	和	似乎	到

[fiːl] [fɑːr] [tuː] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .

feel	far	too	dressed	up	to	be	natural	.
感觉	远的	也	穿着	向上	到	是	自然的	.

她穿着一件剪裁合身、带有褶边的连衣裙，看起来过于隆重，显得很不自然。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [jʊr; jər] ['beriz] , " [sed] ['grænfɑːðər] ,

"	I'm	going	to	get	you	girls	your	berries	,	"	said	Grandfather	,
"	我是	去	到	得到	你	女孩们	你的	浆果	,	"	说	祖父	,

“我去给你们姑娘们摘浆果，”爷爷说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [æz; əz]

as	he	settled	them	at	a	table	over	to	one	side	where	they	could	sit	as
作为	他	定居	他们	在	一个	桌子	超过	到	一	边	在哪里	他们	可以	坐	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ,

long	as	they	liked	and	eat	and	visit	,
长的	作为	他们	喜欢	和	吃	和	访问	,

他安排他们在旁边的一张桌子旁就座，他们可以想坐多久就坐多久，边吃边聊。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɔːr] [keɪk] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

"	and	if	you	want	more	cake	,	just	let	me	know	.	"
"	和	如果	你	想	更多的	蛋糕	,	只是	让	我	知道	.	"

“如果你还想吃蛋糕，就告诉我。”

" [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [ʌp] [soʊ] ['hiːl] [get] [juː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] ['helən] .

"	Let's	hurry	and	eat	this	up	so	he'll	get	us	some	more	,	"	said	Helen	.
"	我们来吧	匆忙	和	吃	这	向上	所以	地狱	得到	我们	一些	更多的	,	"	说	海伦	.

“咱们快点把这些吃完，这样他就会再给我们弄一些了。”海伦说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [daɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [juː 'es] [ə'nʌðər] [dɪʃ] ,

"	I've	got	a	dime	of	my	own	and	if	he	gets	us	another	dish	,
"	我已经	得到	一个	一角硬币	的	我的	自己的	和	如果	他	获得	我们	其他	盘子	,

“我自己也带了10美分，如果他再给我们上一道菜，

['ðætəl] [meɪk] [θriː] [taɪmz] ! "

that'll	make	three	times	!	"
那将	制作	三	时代	!	"

那已经是第三次了！

" [oʊ] , [lets] [iːt] [sloʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [sed] ['frænsɪs] , " [noʊ] [juːz] ['hʌrɪŋ] ,

"	Oh	,	let's	eat	slow	and	talk	,	"	said	Frances	,	"	no	use	hurrying	,
"	哦	,	我们来吧	吃	慢的	和	讲话	,	"	说	弗朗西丝	,	"	不	使用	匆忙	,

“哦，我们慢慢吃，边吃边聊吧，”弗朗西丝说，“没必要着急。”

['meɪbi] [wiː; wi] [wəʊnt] [wɑːnt] [θriː] ['dɪʃɪz] .

maybe	we	won't	want	three	dishes	.
或许	我们	惯于	想	三	菜肴	.

或许我们不需要三道菜。

[ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] , [tuː] , ['meri] [dʒeɪn] ? "

Is	your	mother	here	,	too	,	Mary	Jane	?	"
是	你的	母亲	这里	,	也	,	玛丽	简	?	"

玛丽·简，你妈妈也在这里吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	No	,	"	answered	Mary	Jane	,
"	不	,	"	回答	玛丽	简	,

“不，”玛丽·简回答道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstɚz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər]

"	but	my	sister's	coming	next	week	and	my	mother's	coming	before	very	long	after
"	但	我的	姐妹	未来	下一个	星期	和	我的	母亲的	未来	前	非常	长的	后

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“但我姐姐下周要来，我妈妈不久之后也会来。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [best] [dres] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Why	didn't	you	bring	your	best	dress	so	you	could	wear	it	to	-	night	?
"	为什么	没有	你	带来	你的	最好的	裙子	所以	你	可以	穿	它	到	-	夜晚	?

“你为什么没带你最漂亮的裙子来，这样你今晚就可以穿了？”

" [diˈmɑːndid] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] [ʌv; əv] ['beriz] .

"	demanded	Helen	as	she	took	a	big	bite	of	berries	.
"	要求	海伦	作为	她	采取	一个	大的	咬	的	浆果	.

“海伦一边咬了一大口浆果一边问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ! "

"	I	should	think	you'd	like	a	pretty	dress	for	tonight	!	"
"	我	应该	思考	你会	喜欢	一个	漂亮的	裙子	为了	今晚	!	"

“我想你今晚会喜欢穿漂亮的裙子吧！”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [dres] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	This	is	my	best	dress	,	"	said	Mary	Jane	in	amazement	,
"	这	是	我的	最好的	裙子	,	"	说	玛丽	简	在	惊愕	,

“这是我最漂亮的裙子，”玛丽·简惊叹道。

" [its] [maɪ] ['veri] [best] [dres] [ænd; ənd][maɪ][best] [her] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
" it's my very best dress and my best hair ribbon and everything ! "
" 它是 我的 非常 最好的 裙子 和 我的 最好的 头发 丝带 和 一切 ! "

“这是我最漂亮的裙子，还有我最棒的发带，一切都完美无缺！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] , ['skɔːrnfəli] ,
" Well , I don't think it looks like it , " said Helen , scornfully ,
" 出色地 , 我 不 思考 它 看起来 喜欢 它 , " 说 海伦 , 轻蔑地 ,

“嗯，我觉得看起来不像，”海伦轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪs] !
" it hasn't a single ruffle and not one bit of lace !
" 它 还没有 一个 单身的 褶边 和 不是 一 少量 的 蕾丝 !

“它没有一丝褶边，也没有一丝蕾丝！”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [pʊr] !
I guess your father must be pretty poor !
我 猜测 你的 父亲 必须 是 漂亮的 贫穷的 !

我猜你父亲一定很穷！

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['hɛlɪnz] [biː; bi] - ['rʌfld] [frɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] [trɪmd]
" Mary Jane looked at Helen's be - ruffled frock that was trimmed and trimmed
" 玛丽 简 看起来 在 海伦的 是 - 褶皱的 连衣裙 那 曾是 修剪过的 和 修剪过的
[wɪð; wɪθ] [ja:dz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [leɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] ,
with yards of cheap lace and then she looked at her own dress ,
和 码 的 便宜的 蕾丝 和 然后 她 看起来 在 她 自己的 裙子 ,

玛丽·简看着海伦那件缀满廉价蕾丝的褶边连衣裙，然后又看了看自己的裙子。

[soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːrnəmənt] .
so plain and neat with only a bit of hand embroidery for its ornament .
所以 清楚的 和 整洁的 和 仅有的 一个 少量 的 手 刺绣 为了 它是 装饰品 .

它朴素简洁，只有少许手工刺绣作为装饰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['frænsɪs] - [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Then she looked at Frances ' dress that was more like her own .
然后 她 看起来 在 弗朗西丝 - 裙子 那 曾是 更多的 喜欢 她 自己的 .

然后她看了看弗朗西丝的裙子，那件裙子更像她自己的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] — [ə; eɪ] ['loʊnsəmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [felt]
And a queer feeling of lonesomeness — a lonesomeness that she hadn't felt
和 一个 酷儿 感觉 的 孤独 — 一个 孤独 那 她 之前没有 毛毡
[sɪns] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
since the rainy day so long ago ,
自从 这 下雨 天 所以 长的 前 ,

还有一种奇怪的孤独感——一种她自从很久以前的那个雨天之后就再也没有感受到的孤独感。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
began to come over her .
开始 到 来 超过 她 .

她开始感到一阵阵的情绪涌上心头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , ['frænsɪs] [spoʊk] [ʌp] .
But before she had time to think of an answer , Frances spoke up .
但 前 她 有 时间 到 思考 的 一个 回答 , 弗朗西丝 辐 向上 .

但弗朗西丝还没来得及想出答案，就开口说话了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['helən] ['lɔɪtər] !
" Aren't you ashamed of yourself , Helen Loiter !
" 不是 你 羞愧 的 你自己 , 海伦 游荡 !

“海伦·洛伊特，你难道不感到羞耻吗！”

['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪzɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Talking	**that**	**way**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hodges's**	**little**	**girl**	**!**
说	那	方式	到	太太	.	霍奇斯的	小的	女孩	!

竟然那样跟霍奇斯太太的小女儿说话!

[aɪ] [ges] [foʊks][kæn; kən] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] !

I	**guess**	**folks**	**can**	**dress**	**as**	**they**	**please**	**without**	**asking**	**you**	**!**
我	猜测	各位	能	裙子	作为	他们	请	没有	问	你	!

我想人们可以自由选择穿衣风格，无需征求你的意见!

[maɪ] [dres] ['iznt] ['fænsi] ['iːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz]

My	**dress**	**isn't**	**fancy**	**either**	**and**	**my**	**father's**	**got**	**as**	**much**	**money**	**as**	**yours**	**has**
我的	裙子	不是	想要	任何一个	和	我的	父亲的	得到	作为	很多	钱	作为	你的	有

,

,

,

我的裙子也不华丽，我父亲的财富也和你父亲一样多。

[soʊ][ðer; ðər] !

so	**there**	**!**
所以	那里	!

就是这样!

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['frænsɪs] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

"	**Mary**	**Jane**	**looked**	**at**	**Frances**	**admiringly**	**and**	**felt**	**much**	**better**	**.**
"	玛丽	简	看起来	在	弗朗西丝	钦佩地	和	毛毡	很多	更好的	.

玛丽·简钦佩地看着弗朗西丝，感觉好多了。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['frænsɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] .

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**	**continued**	**Frances**	**,**	**turning**	**her**	**attention**	**pointedly**	**to**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	如何	老的	是	你	?	"	持续	弗朗西丝	,	转弯	她	注意力	尖锐地	到	玛丽	简	.

“你多大了？”弗朗西丝继续问道，同时将注意力明显地转向了玛丽·简。

" [aɪm] [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**I'm**	**five**	**,**	**"**	**replied**	**Mary**	**Jane**	**,**	**"**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	我是	五	,	"	回复	玛丽	简	,	"	如何	老的	是	你	?	"

“我五岁了，”玛丽·简回答说，“你几岁了？”

" [aɪm]['sev(ə)n] , ['oʊnli][aɪm][nɑːt] ['veri] [bɪg][fɔːr; fər]['sev(ə)n][soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['frænsɪs] ,

"	**I'm**	**seven**	**,**	**only**	**I'm**	**not**	**very**	**big**	**for**	**seven**	**so**	**you**	**wouldn't**	**guess**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Frances**	**,**
"	我是	七	,	仅有的	我是	不是	非常	大的	为了	七	所以	你	不会	猜测	它	,	"	说	弗朗西丝	,

“我七岁了，不过我个子不高，所以你肯定猜不到，”弗朗西丝说。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

"	**do**	**you**	**go**	**to**	**school**	**?**	**"**
"	做	你	去	到	学校	?	"

你上学吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**"**	**answer**	**Mary**	**Jane**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**some**	**day**	**.**	**"**
"	不	,	不是	然而	,	"	回答	玛丽	简	,	"	但	我是	去	到	一些	天	.	"

“不，还没有，”玛丽·简回答说，“但我总有一天会的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stuːpɪd] ! " [sed] ['helən] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] !

"	**Of**	**course**	**you**	**are**	**,**	**stupid**	**!**	**"**	**said**	**Helen**	**,**	**"**	**everybody**	**does**	**!**
"	的	课程	你	是	,	愚蠢的	!	"	说	海伦	,	"	大家	做	!

“你当然是傻瓜！”海伦说，“每个人都是！”

[wel] , [aɪm] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Well	**,**	**I'm**	**bigger'n**	**you**	**are**	**.**
出色地	,	我是	-	你	是	.

我比你块头大。

[aɪm] [eɪt] [ænd; ənd][aɪm][ɪn]['sekənd] [greɪd] !

I'm	**eight**	**and**	**I'm**	**in**	**second**	**grade**	**!**
我是	八	和	我是	在	第二	年级	!

我今年八岁，上二年级!

[soʊ][ðer; ðər] !

So	**there**	**!**
所以	那里	!

就是这样!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [aʊt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] .

"	**And**	**she**	**polished**	**out**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**dish**	**with**	**her**	**spoon**	**.**
"	和	她	抛光	出去	这	底部	的	她	盘子	和	她	勺子	.

她用勺子把盘子底的食物都舔干净了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [͵juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [keɪk]

"	**I**	**guess**	**your**	**grandfather's**	**forgotten**	**all**	**about**	**getting**	**us**	**some**	**more**	**cake**
"	我	猜测	你的	祖父的	被遗忘的	全部	关于	获得	我们	一些	更多的	蛋糕

— [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

—	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**some**	**for**	**myself**	**.**
—	我是	去	到	得到	一些	为了	我	.

“看来你爷爷已经忘了给我们再买些蛋糕了——我要给自己买一些。”

[juː; jʊ] [tuː] [sloʊ] [poʊks] [kæn; kən][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	**two**	**slow**	**pokes**	**can**	**sit**	**around**	**and**	**wait**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
你	二	慢的	戳	能	坐	大约	和	等待	如果	你	想	到	.

你们两个慢吞吞的就坐等吧。

[aɪl] [nɑːt] !

I'll	**not**	**!**
患病的	不是	!

我不会!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk]

"	**And**	**she**	**flounced**	**herself**	**out**	**of**	**her**	**chair**	**and**	**ran**	**over**	**to**	**the**	**cake**
"	和	她	踱步	她自己	出去	的	她	椅子	和	跑	超过	到	这	蛋糕

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

“然后她从椅子上跳起来，跑到蛋糕桌旁。”

[left] [baɪ] [ðəm'selvz] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [kəm'perd] [noʊts] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] .

Left	**by**	**themselves**	**Frances**	**and**	**Mary**	**Jane**	**compared**	**notes**	**as**	**little**	**girls**	**will**	**.**
左边	经过	他们自己	弗朗西丝	和	玛丽	简	比较的	笔记	作为	小的	女孩们	将要	.

弗朗西丝和玛丽·简独自一人时，像小女孩一样交换着彼此的感受。

['meri] [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;

Mary	**Jane**	**told**	**her**	**about**	**her**	**own**	**home**	**;**
玛丽	简	讲述	她	关于	她	自己的	家	;

玛丽·简向她讲述了自己的家;

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd]

about	**her**	**friend**	**Doris**	**and**	**her**	**sister**	**Alice**	**and**	**the**	**birthday**	**party**	**and**
关于	她	朋友	多丽丝	和	她	姐姐	爱丽丝	和	这	生日	派对	和

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

everything	**she**	**could**	**think**	**of**	**.**
一切	她	可以	思考	的	.

关于她的朋友多丽丝、她的妹妹爱丽丝、生日派对以及她能想到的一切。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] — [jes] ,

And	Frances	told	about	her	school	and	her	garden	—	yes	,
和	弗朗西丝	讲述	关于	她	学校	和	她	花园	—	是的	,

弗朗西丝讲述了她的学校和她的花园——是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['meri] ['dʒeɪnz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pet] [kæf] .

she	had	one	about	as	big	as	Mary	Jane's	—	and	about	her	pet	calf	.
她	有	一	关于	作为	大的	作为	玛丽	简的	—	和	关于	她	宠物	小牛	.

她有一个和玛丽·简的差不多大的，差不多是她宠物小牛的大小。

" ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Father	gave	it	to	me	when	it	was	only	a	day	old	,	"	she	said	,
"	父亲	给予	它	到	我	什么时候	它	曾是	仅有的	一个	天	老的	,	"	她	说	,

“父亲在我拿到它的时候，它才出生一天，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

"	and	when	it's	big	enough	,	I'm	going	to	sell	it	and	get	money	to	take
"	和	什么时候	它是	大的	足够的	,	我是	去	到	卖	它	和	得到	钱	到	拿

['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

music	lessons	.
音乐	课程	.

“等它足够大的时候，我就把它卖掉，用赚来的钱去上音乐课。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

"	Mary	Jane	thought	it	would	;
"	玛丽	简	想法	它	会	;

玛丽·简认为会是这样；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['frænsɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

she	looked	admiringly	at	Frances	and	thought	she	was	quite	the	most	wonderful
她	看起来	钦佩地	在	弗朗西丝	和	想法	她	曾是	相当	这	最多	精彩的

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] .

little	girl	she	had	ever	met	.
小的	女孩	她	有	曾经	遇见	.

她满怀爱意地看着弗朗西丝，心想她是自己见过的最棒的小女孩。

[wen] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	Grandfather	came	up	to	them	a	few	minutes	later	,
什么时候	祖父	来了	向上	到	他们	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，爷爷走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [twaɪs] [soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] .

he	had	to	speak	twice	so	busy	were	they	with	their	talk	.
他	有	到	说话	两次	所以	忙碌的	是	他们	和	他们的	讲话	.

他不得不说了两遍，因为他们聊得太投入了。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	got	them	each	another	dish	of	berries	and	then	,	when	they	were
他	得到	他们	每个	其他	盘子	的	浆果	和	然后	,	什么时候	他们	是

[θruː] ['iːtɪŋ] [ðæt] ,

through	eating	that	,
通过	吃	那	,

他又给他们每人盛了一盘浆果，然后，等他们吃完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læntərnz] [ænd; ənd] [soʊ]

he	took	them	walking	around	the	yard	so	they	could	see	the	lanterns	and	so
他	采取	他们	步行	大约	这	院子	所以	他们	可以	看	这	灯笼	和	所以

[ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

that	Mary	Jane	would	see	and	be	seen	by	all	his	friends	.
那	玛丽	简	会	看	和	是	已见	经过	全部	他的	朋友们	.

他带着他们在院子里散步，这样他们就能看到灯笼，也能让玛丽·简被他的所有朋友看到。

['frænsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn]

Frances	seemed	to	know	every	one	and	that	was	a	great	help	to	Mary	Jane
弗朗西丝	似乎	到	知道	每一个	一	和	那	曾是	一个	伟大的	帮助	到	玛丽	简

[huː] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

who	wasn't	used	to	meeting	so	many	people	.
WHO	不是	用过的	到	会议	所以	许多	人们	.

弗朗西丝似乎认识每个人，这对不习惯接触这么多人的玛丽·简来说是个很大的帮助。

[ɔːl] [tuː] [suːn] ['grænmʌðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

All	too	soon	Grandmother	announced	that	it	was	time	to	go	home	.
全部	也	很快	祖母	宣布	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

没过多久，奶奶就宣布该回家了。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərnz] ['flikəd] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

The	candles	in	the	lanterns	flickered	out	one	by	one	;
这	蜡烛	在	这	灯笼	闪烁	出去	一	经过	一	;

灯笼里的蜡烛一根接一根地熄灭了；

[ðə; ði] ['hauswaivz] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]

the	housewives	busied	themselves	with	clearing	up	the	remnants	of	cake	and
这	家庭主妇	忙碌	他们自己	和	清理	向上	这	残余物	的	蛋糕	和

['beriz] ;

berries	;
浆果	;

家庭主妇们忙着清理蛋糕和浆果的残渣；

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ([ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz]) ['kærid] ['bæskəts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

the	fathers	(	and	grandfathers	)	carried	baskets	back	to	the	cars	,
这	父亲们	(	和	祖父们	)	携带	篮子	后退	到	这	汽车	,

父亲们（和祖父们）提着篮子回到车旁，

[lɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

lit	lights	and	made	ready	for	the	homeward	journey	.
点燃	灯	和	制成	准备好	为了	这	回家	旅行	.

点亮灯火，准备踏上归途。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Frances	and	Mary	Jane	told	each	other	good	night	and	Frances	promised	to
弗朗西丝	和	玛丽	简	讲述	每个	其他	好的	夜晚	和	弗朗西丝	承诺	到

[kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] ['meri] [dʒeɪn] ['veri] [suːn] .

come	over	and	see	Mary	Jane	very	soon	.
来	超过	和	看	玛丽	简	非常	很快	.

弗朗西丝和玛丽·简互道晚安，弗朗西丝答应很快会过来看看玛丽·简。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] ? " [æskt] ['grænmʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn]

"	Well	,	what	did	you	think	of	the	sociable	?	"	asked	Grandmother	as	they	spun
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	的	这	善于交际的	?	"	问	祖母	作为	他们	旋转

[ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

along	home	.
沿着	家	.

“怎么样，你觉得社交达人怎么样？”奶奶一边问，一边和她们一起往家赶。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['helən] ; [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [dɪr]
" I saw you talking with Frances and Helen ; did you like your new friends , dear
" 我 锯 你 说 和 弗朗西丝 和 海伦 ; 做过 你 喜欢 你的 新的 朋友们 , 亲爱的
? "
? "
? "

“我看到你和弗朗西丝还有海伦在说话；亲爱的，你喜欢你的新朋友吗？”

" [aɪ] [laɪkt] ['frænsɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" I liked Frances so much , " said Mary Jane , " and she's coming to see me .
" 我 喜欢 弗朗西丝 所以 很多 , " 说 玛丽 简 , " 和 她是 未来 到 看 我 .

“我非常喜欢弗朗西丝，”玛丽·简说，“她要来看我。”

" ['grænmʌðər] , [huː] [nuː] ['helən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['grænfɑːðər] [dɪd] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
" Grandmother , who knew Helen much better than Grandfather did , understood in a
" 祖母 , WHO 知道 海伦 很多 更好的 比 祖父 做过 , 理解 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

祖母比祖父更了解海伦，她立刻就明白了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
She slipped her arm around her little granddaughter and pulled her close .
她 滑倒了 她 手臂 大约 她 小的 孙女 和 拉 她 关闭 .

她将手臂搭在小孙女的肩上，把她拉近。

" [soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt]
" So my little girl learned something as well as had a good time to - night
" 所以 我的 小的 女孩 学习 某物 作为 出色地 作为 有 一个 好的 时间 到 - 夜晚
, [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
, did she ?
, 做过 她 ?

“所以我的小女儿今晚既学到了东西，又玩得很开心，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] .
" she whispered ; " she learned how to pick out a friend .
" 她 低声说道 ; " 她 学习 如何 到 挑选 出去 一个 朋友 .

她低声说：“她学会了如何挑选朋友。”

[aɪm][glæd] ['frænsɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] !
I'm glad Frances is coming to see you , dear !
我是 高兴的 弗朗西丝 是 未来 到 看 你 , 亲爱的 !

亲爱的，我很高兴弗朗西丝要来看你！

" [bɜːr] ['haʊzɪz]
" BURR HOUSES
" 刺果 房屋

伯尔住宅

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['strɔːberi] ['soʊʃəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [wʌn][ʌv; əv] ['meri] ['dʒeɪnz]['vɪzɪt]
The week after the strawberry sociable was the busiest one of Mary Jane's visit
这 星期 后 这 草莓 善于交际的 曾是 这 最繁忙 一 的 玛丽 简的 访问
[ðʌs] [fɑːr] .
thus far .
因此 远的 .

草莓社交活动之后的那周是玛丽·简迄今为止来访期间最忙碌的一周。

['frænsɪs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [frendz] [iːtʃ] [taɪm] .
Frances came to see her twice and they became better friends each time .
弗朗西丝 来了 到 看 她 两次 和 他们 成为 更好的 朋友们 每个 时间 .

弗朗西丝来看望过她两次，每次她们的友谊都更加深厚了。

[ðə; ði] ['wɛstˌlændz] [lɪvd] [tuː] [maɪlz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [dɪd]

The	Westlands	lived	two	miles	farther	from	the	village	than	the	Hodges	did
这	西区	居住地	二	英里	更远	从	这	村庄	比	这	霍奇斯	做过

[ænd; ənd] [fræn'sɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːdʒɪzɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi]

and	Frances's	father	could	easily	leave	her	at	the	Hodges's	home	when	he
和	弗朗西丝的	父亲	可以	容易地	离开	她	在	这	霍奇斯的	家	什么时候	他

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

went	into	the	village	and	get	her	again	on	his	return	trip	.
去	进入	这	村庄	和	得到	她	再次	在	他的	返回	旅行	.

韦斯特兰一家住的地方比霍奇斯一家离村子远两英里，弗朗西丝的父亲进村时可以很方便地把她留在霍奇斯家，回来时再把她接回来。

['meri] [dʒeɪn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] — [ðə; ði][pet] [maɪs] ,

Mary	Jane	showed	her	all	the	interesting	things	she	had	found	—	the	pet	mice	,
玛丽	简	显示	她	全部	这	有趣的	事物	她	有	成立	—	这	宠物	小鼠	,

玛丽·简向她展示了她发现的所有有趣的东西——宠物老鼠，

[huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['teɪmər][ænd; ənd]['teɪmər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ðə; ði] [dʌks] ,

who	were	getting	tamer	and	tamer	all	the	time	;	the	ducks	,
WHO	是	获得	驯服者	和	驯服者	全部	这	时间	;	这	鸭子	,

它们变得越来越温顺；鸭子们，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst][bɪg]

which	were	losing	their	pretty	babyness	by	now	and	were	getting	almost	big
哪个	是	输	他们的	漂亮的	婴儿期	经过	现在	和	是	获得	几乎	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] ;

enough	to	look	after	themselves	;
足够的	到	看	后	他们自己	;

它们现在已经失去了可爱的幼崽模样，几乎长大到可以照顾自己了；

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['brɪndl] [bes] .

the	lamb	and	the	pigs	and	Brindle	Bess	.
这	羊肉	和	这	猪	和	斑纹	贝丝	.

羔羊、猪和斑纹贝丝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌntri] [saɪts] ,

Of	course	Frances	was	used	to	country	sights	,
的	课程	弗朗西丝	曾是	用过的	到	国家	景点	,

当然，弗朗西丝早已习惯了乡村景色。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn]

so	she	wasn't	as	much	surprised	at	what	she	saw	as	Mary	Jane	had	been
所以	她	不是	作为	很多	惊讶	在	什么	她	锯	作为	玛丽	简	有	到过

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

when	she	came	from	the	city	.
什么时候	她	来了	从	这	城市	.

所以，她对眼前所见的景象并没有像玛丽·简从城里来时那样感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['meri] [dʒeɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm]

But	she	was	interested	and	she	told	Mary	Jane	many	things	about	the	farm
但	她	曾是	感兴趣的	和	她	讲述	玛丽	简	许多	事物	关于	这	农场

['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pets] .

creatures	and	the	fun	she	had	had	with	her	own	pets	.
生物	和	这	乐趣	她	有	有	和	她	自己的	宠物	.

但她很感兴趣，她告诉玛丽·简很多关于农场动物的事情，以及她和自己的宠物在一起的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['grænfɑːðər] [tʊk] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [siː] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [fʌn]

Then	one	day	Grandfather	took	Mary	Jane	to	see	Frances	and	Mary	Jane	had	fun
然后	一	天	祖父	采取	玛丽	简	到	看	弗朗西丝	和	玛丽	简	有	乐趣

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

every	minute	of	the	two	hours	she	was	there	.
每一个	分钟	的	这	二	小时	她	曾是	那里	.

有一天，爷爷带玛丽·简去看望弗朗西丝，玛丽·简在那里的两个小时里，每一分钟都玩得很开心。

[ðə; ði] ['wɛstˌlændz] [kept] ['meni] [kaʊz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [sɔː] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [kævz] — [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l]

The	Westlands	kept	many	cows	and	Mary	Jane	saw	twenty	little	calves	—	such	gentle
这	西区	保留	许多	牛	和	玛丽	简	锯	二十	小的	小牛	—	这样的	温和的

,

,

,

韦斯特兰兹人养了很多牛，玛丽·简看到了二十头小牛犊——它们多么温顺啊！

[sɔːft] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][pet][ðem; ðəm][ænd; ənd]

soft	-	eyed	little	creatures	that	were	so	tame	the	girls	could	pet	them	and
柔软的	-	眼睛	小的	生物	那	是	所以	驯服	这	女孩们	可以	宠物	他们	和

[fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

feed	them	all	they	wanted	to	.
喂养	他们	全部	他们	通缉	到	.

这些眼神温柔的小家伙非常温顺，女孩们可以随意抚摸它们、喂食它们。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

And	chickens	!
和	鸡	!

还有鸡！

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʌt; bət][ðə; ði]

Mary	Jane	had	thought	her	grandmother	had	a	good	many	but	the
玛丽	简	有	想法	她	祖母	有	一个	好的	许多	但	这

['wɛstˌlændz] [hæd; həd] [mɔːr] !

Westlands	had	more	!
西区	有	更多的	!

玛丽·简原以为她祖母有很多东西，但没想到西地家族拥有的更多！

" [meɪ] [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	May	we	feed	them	all	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	as	she	saw	them	.
"	可能	我们	喂养	他们	全部	?	"	问	玛丽	简	急切地	作为	她	锯	他们	.

“我们可以喂饱它们吗？”玛丽·简看到它们后急切地问道。

" [aɪ] [ges] ['frænsɪs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['westlənd] ['kaɪndli] ;

"	I	guess	Frances	would	be	glad	to	have	you	,	"	laughed	Mrs	.	Westland	kindly	;
"	我	猜测	弗朗西丝	会	是	高兴的	到	有	你	,	"	笑了	太太	.	韦斯特兰	亲切地	;

“我想弗朗西丝会很高兴有你来，”韦斯特兰太太和蔼地笑着说；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][help][æt; ət][ðə; ði]

"	she	has	to	do	it	so	much	that	I'm	sure	she'll	be	glad	for	help	at	the
"	她	有	到	做	它	所以	很多	那	我是	当然	壳	是	高兴的	为了	帮助	在	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“她经常要做这件事，我相信她会很乐意在工作中得到帮助。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪnz][ænd; ənd] ['gæðərd] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]

"	So	the	girls	went	to	the	bins	and	gathered	great	handfuls	of	corn	and
"	所以	这	女孩们	去	到	这	垃圾箱	和	聚集	伟大的	一把	的	玉米	和

[oʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

oats	for	the	feast	.
燕麦	为了	这	盛宴	.

于是，姑娘们走到粮仓边，抓了一大把玉米和燕麦，准备宴席。

['frænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [kɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]

Frances	gave	a	peculiar	call	which	the	chickens	seemed	to	know	and	immediately
弗朗西丝	给予	一个	奇特	称呼	哪个	这	鸡	似乎	到	知道	和	立即地

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ,

they	came	a	-	running	,
他们	来了	一个	-	跑步	,

弗朗西丝发出了一种奇特的叫声，鸡群似乎能听懂，立刻就跑了过来。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds	of	them	,
数百	的	他们	,

其中数百人，

[soʊ][fæst] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [drɑ:pt] [ðə; ði][kɔ:rn][ʃi:; ʃi] [held] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	fast	that	Mary	Jane	dropped	the	corn	she	held	and	tried	to	run	away	.
所以	快速地	那	玛丽	简	掉落	这	玉米	她	握住	和	尝试	到	跑步	离开	.

速度太快，玛丽·简手里的玉米都掉了，她想逃跑。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , " [læft] ['frænsɪs] , " [si:] ?

"	They	won't	hurt	you	,	"	laughed	Frances	,	"	see	?
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	笑了	弗朗西丝	,	"	看	?

“他们不会伤害你的，”弗朗西丝笑着说，“看到了吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [i:t] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] !

I	can	let	them	eat	right	out	of	my	hand	!
我	能	让	他们	吃	正确的	出去	的	我的	手	!

我可以让他们直接从我手里吃东西！

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] .

"	Mary	Jane	looked	and	thought	that	if	Frances	was	safe	she	would	be	too	.
"	玛丽	简	看起来	和	想法	那	如果	弗朗西丝	曾是	安全的	她	会	是	也	.

玛丽·简看着弗朗西丝，心想如果弗朗西丝安全了，她自己也一定安全了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] ['frænsɪs] ['hændɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bent] [daʊn]

So	she	took	some	of	the	grain	Frances	handed	over	to	her	and	bent	down
所以	她	采取	一些	的	这	粮食	弗朗西丝	递交	超过	到	她	和	弯曲	向下

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:] .

for	them	to	eat	out	of	her	hand	too	.
为了	他们	到	吃	出去	的	她	手	也	.

于是她接过弗朗西丝递给她的一些谷物，弯下腰让他们也从她手里吃。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

It	wasn't	more	than	a	minute	before	she	had	lost	every	trace	of	fear	and
它	不是	更多的	比	一个	分钟	前	她	有	丢失的	每一个	痕迹	的	害怕	和

[kʊd; kəd] [let] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ru:stər] ['gɑ:b(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] .

could	let	the	biggest	rooster	gobble	up	his	grain	right	out	of	her	hand	.
可以	让	这	最大	公鸡	咕噜	向上	他的	粮食	正确的	出去	的	她	手	.

不到一分钟，她就完全失去了恐惧，任由那只最大的公鸡从她手中狼吞虎咽地吃掉谷粒。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [traɪd] ['drɑ:pɪŋ] ['kə:nəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn]

The	girls	tried	dropping	kernels	of	corn	on	their	shoes	and	then	holding	up	one
这	女孩们	尝试	下降	内核	的	玉米	在	他们的	鞋	和	然后	保持	向上	一

[fʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪn] .

foot	for	the	chickens	to	reach	for	the	grain	.
脚	为了	这	鸡	到	抵达	为了	这	粮食	.

女孩们试着把玉米粒撒在鞋子上，然后抬起一只脚让鸡去够玉米粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːst] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkəːnəlz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [gruːp]

And	they	tossed	occasional	kernels	way	to	the	outside	of	the	feeding	group
和	他们	抛掷	偶然	内核	方式	到	这	外部	的	这	喂养	团体

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪgld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈgriːdi] [wʌnz] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl]

and	then	giggled	to	see	how	quickly	the	greedy	ones	whirled	around	to	get	all
和	然后	咯咯地笑	到	看	如何	迅速地	这	贪婪的	一个	旋转	大约	到	得到	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们偶尔会把一些玉米粒扔到觅食群体的外围，然后咯咯地笑着，看着那些贪婪的家伙迅速转身去抢夺尽可能多的玉米粒。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ,

Then	,	before	it	was	time	to	go	,
然后	,	前	它	曾是	时间	到	去	,

然后，在临行之前，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestlənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk]

Mrs	.	Westland	called	them	in	and	gave	them	each	a	big	glass	of	rich	milk
太太	.	韦斯特兰	称为	他们	在	和	给予	他们	每个	一个	大的	玻璃	的	富有的	牛奶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][fæt] [ˈʃʊgər] [ˈkʊkiz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	a	plate	of	fat	sugar	cookies	to	eat	on	the	porch	.
和	一个	盘子	的	胖的	糖	曲奇饼	到	吃	在	这	门廊	.

韦斯特兰太太把他们叫了进来，给他们每人一大杯浓牛奶和一盘厚厚的糖饼干，让他们在门廊上吃。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈmeri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɪzɪt]

Altogether	Mary	Jane	thought	she	had	the	most	fun	during	that	visit	of	any	visit
共	玛丽	简	想法	她	有	这	最多	乐趣	期间	那	访问	的	任何	访问

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [meɪd] !

she	had	ever	made	!
她	有	曾经	制成	!

总而言之，玛丽·简认为这次探访是她所有探访经历中最有趣的一次！

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈsepəreɪtɪd] ,

And	before	the	little	girls	separated	,
和	前	这	小的	女孩们	分开	,

在小女孩们分开之前，

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmeri] [ˈdʒeɪnz] [haʊs] [ˈveri] [suːn] .

Frances	had	promised	to	come	over	to	Mary	Jane's	house	very	soon	.
弗朗西丝	有	承诺	到	来	超过	到	玛丽	简的	房子	非常	很快	.

弗朗西丝答应很快会到玛丽·简家来。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɛstˌlændz] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]

The	day	after	the	call	at	the	Westlands	the	postman	brought	a	letter	from
这	天	后	这	称呼	在	这	西区	这	邮差	带来	一个	信	从

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˈælɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz][ɪn] [tuː]

Mrs	.	Merrill	which	said	that	Alice	could	come	to	her	grandfather's	in	two
太太	.	梅里尔	哪个	说	那	爱丽丝	可以	来	到	她	祖父的	在	二

[deɪz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] .

days	if	that	would	be	convenient	.
天	如果	那	会	是	方便的	.

在韦斯特兰兹拜访的第二天，邮递员带来了梅里尔太太的一封信，信中说，如果方便的话，爱丽丝可以在两天后到她祖父家来。

[ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈælɪs] ;

Grandfather	was	very	fond	of	Alice	;
祖父	曾是	非常	喜爱	的	爱丽丝	;

爷爷非常喜欢爱丽丝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

she	had	visited	there	before	and	he	was	hoping	she	would	have	a	nice
她	有	到访	那里	前	和	他	曾是	希望	她	会	有	一个	好的

[lɔːŋ] [steɪ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] .

long	stay	there	this	summer	.
长的	停留	那里	这	夏天	.

她之前去过那里，他希望她今年夏天能在那里好好待上一段时间。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

So	,	as	soon	as	he	read	the	letter	he	got	out	his	car	,
所以	,	作为	很快	作为	他	读	这	信	他	得到	出去	他的	车	,

所以，他一读完信就下了车。

[tʊk] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ðæt] ['ælɪs]

took	Mary	Jane	with	him	and	went	into	the	village	to	telegraph	that	Alice
采取	玛丽	简	和	他	和	去	进入	这	村庄	到	电报	那	爱丽丝

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

should	come	at	once	.
应该	来	在	一次	.

他带着玛丽·简进村发电报，通知爱丽丝立即前来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [helpt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['ælɪs]

The	next	morning	Mary	Jane	helped	her	grandmother	clean	the	room	that	Alice
这	下一个	早晨	玛丽	简	帮助	她	祖母	干净的	这	房间	那	爱丽丝

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm] ['meri] ['dʒeɪnz][ænd; ənd]

was	to	have	—	it	was	just	across	the	hall	from	Mary	Jane's	and
曾是	到	有	—	它	曾是	只是	穿过	这	大厅	从	玛丽	简的	和

[wʌz; wəz][soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['koʊzi][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['rʌfld] [waɪt]

was	so	quaint	and	cozy	with	its	old	-	fashioned	furniture	and	ruffled	white
曾是	所以	古雅	和	舒适	和	它是	老的	-	造型	家具	和	褶皱的	白色的

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

第二天早上，玛丽·简帮着奶奶打扫爱丽丝要住的房间——这间房间就在玛丽·简房间的对面，古朴雅致，摆放着老式家具，挂着褶皱的白色窗帘。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ;

Then	the	next	day	Grandmother	made	a	great	jar	full	of	cookies	;
然后	这	下一个	天	祖母	制成	一个	伟大的	罐	满的	的	曲奇饼	;

第二天，奶奶做了一大罐饼干；

['meri] [dʒeɪn] [lʌvd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmʌðər] [let] [hɜːr; hər] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] .

Mary	Jane	loved	that	because	Grandmother	let	her	cut	out	some	.
玛丽	简	喜爱	那	因为	祖母	让	她	切	出去	一些	.

玛丽·简很喜欢，因为奶奶让她剪了一些下来。

[ðeɪ] [meɪd] [stɑːrz][ænd; ənd] ['kresnts] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌst] [pleɪn] [raʊnd] [wʌnz] ;

They	made	stars	and	crescents	and	squares	and	some	just	plain	round	ones	;
他们	制成	明星	和	新月	和	正方形	和	一些	只是	清楚的	圆形的	一个	;

他们制作了星星、月牙形、正方形，还有一些只是普通的圆形；

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [nʌts] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [tuː] .

and	Mary	Jane	put	the	sugar	and	nuts	over	the	top	,	too	.
和	玛丽	简	放	这	糖	和	坚果	超过	这	顶部	,	也	.

玛丽·简还在上面撒了糖和坚果。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] [ænd; ənd] ['beri] [paɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [fɔːr; fər] ['meri]

Then	**they**	**made**	**apple**	**pies**	**and**	**berry**	**pies**	**and**	**a**	**tart**	**of**	**each**	**kind**	**for**	**Mary**
然后	他们	制成	苹果	馅饼	和	浆果	馅饼	和	一个	酸	的	每个	种类	为了	玛丽

['dʒeɪnz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ðæt] [deɪ] .

Jane's	**dinner**	**and**	**supper**	**that**	**day**	**.**
简的	晚餐	和	晚餐	那	天	.

然后，他们为玛丽·简那天的晚餐做了苹果派、浆果派和各种馅饼。

['meri] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk]

Mary	**Jane**	**decided**	**then**	**and**	**there**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**good**	**cook**
玛丽	简	决定	然后	和	那里	那	她	曾是	去	到	是	一个	好的	厨师

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

when	**she**	**grew**	**up**	**because**	**cooking**	**was**	**about**	**the**	**most**	**fun**	**of**	**anything**	**she**
什么时候	她	生长	向上	因为	烹饪	曾是	关于	这	最多	乐趣	的	任何事物	她

[hæd; həd] ['evər] [traɪd] .

had	**ever**	**tried**	**.**
有	曾经	尝试	.

玛丽·简当时就决定，长大后她要成为一名优秀的厨师，因为烹饪是她尝试过的所有事情中最有趣的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , ['meri] [dʒeɪn] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] ;

On	**the**	**morning**	**Alice**	**was**	**to**	**come**	**,**	**Mary**	**Jane**	**got**	**up**	**early**	**;**
在	这	早晨	爱丽丝	曾是	到	来	,	玛丽	简	得到	向上	早期的	;

爱丽丝要来的那天早上，玛丽·简早早地就起床了；

[drest] [hɜːr'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

dressed	**herself**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
穿着	她自己	作为	迅速地	作为	可能的	和	跑	向下	这	楼梯	.

她以最快的速度穿好衣服，然后跑下楼。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ,

Just	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**she**	**was**	**too**	**,**
只是	在	这	缺口	的	时间	她	曾是	也	,

她也恰好赶在最后一刻到达了。

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

for	**Grandfather**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**to**	**the**	**station**	**.**
为了	祖父	曾是	准备好	到	开始	到	这	车站	.

因为爷爷已经准备好去车站了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] !

"	**Take**	**me**	**,**	**please**	**take**	**me**	**along**	**!**
"	拿	我	,	请	拿	我	沿着	!

“带我走吧，求求你带我走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kræŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

"	**she**	**called**	**as**	**she**	**heard**	**him**	**crank**	**up**	**his**	**car**	**.**
"	她	称为	作为	她	听到	他	曲柄	向上	他的	车	.

她听到他发动汽车的声音，便喊了起来。

" [hə'loʊ] , ['pʊsi] ; [juː; jʊ] [ʌp] ?

"	**Hello**	**,**	**Pussy**	**;**	**you**	**up**	**?**
"	你好	,	猫	;	你	向上	?

“你好，小猫咪；你醒着吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] ; " [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	**he**	**answered**	**;**	**"**	**to**	**be**	**sure**	**you**	**may**	**go**	**along**	**.**
"	他	回答	;	"	到	是	当然	你	可能	去	沿着	.

他回答说：“当然，你可以一起去。”

[get] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði]

Get	your	grandmother	to	give	you	a	big	piece	of	coffee	cake	to	eat	on	the
得到	你的	祖母	到	给	你	一个	大的	片	的	咖啡	蛋糕	到	吃	在	这

[wei] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

way	and	we'll	be	off	.
方式	和	出色地	是	离开	.

让你奶奶给你一大块咖啡蛋糕路上吃，我们就可以出发了。

" ['grænmʌðər] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [keɪk] ['redi] [æz; əz] ['meri]

"	Grandmother	heard	what	he	said	and	had	the	coffee	cake	ready	as	Mary
"	祖母	听到	什么	他	说	和	有	这	咖啡	蛋糕	准备好	作为	玛丽

[dʒeɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Jane	ran	into	the	kitchen	.
简	跑	进入	这	厨房	.

“奶奶听到了他的话，正准备着咖啡蛋糕，这时玛丽·简跑进了厨房。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgəri] ,

A	wonderful	big	piece	,	she	cut	,	all	full	of	sugary	,
一个	精彩的	大的	片	,	她	切	,	全部	满的	的	含糖的	,

她切下一大块，上面全是糖，

['bʌtəri] " [welz] " [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

buttery	"	wells	"	that	Mary	Jane	liked	so	much	.
黄油味	"	水井	"	那	玛丽	简	喜欢	所以	很多	.

玛丽·简非常喜欢的黄油味“井”。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [get] ['meri] ['dʒeɪnz] [dres] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

She	wrapped	it	in	a	napkin	so	it	wouldn't	get	Mary	Jane's	dress	sticky	with	its
她	包装	它	在	一个	餐巾	所以	它	不会	得到	玛丽	简的	裙子	黏	和	它是

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

她用餐巾包起来，免得甜味弄黏在玛丽·简的裙子上。

[θruː] [ə; eɪ] ['wʊlən] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er]

threw	a	woolen	scarf	around	the	little	girl's	shoulders	for	the	early	morning	air
扔	一个	羊毛	围巾	大约	这	小的	女孩们	肩膀	为了	这	早期的	早晨	空气

[wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

was	cool	and	waved	a	good	-	by	as	they	rode	out	of	the	yard	.
曾是	凉爽的	和	挥手	一个	好的	-	经过	作为	他们	骑	出去	的	这	院子	.

清晨的空气有些凉，她给小女孩披上一条羊毛围巾，然后挥手告别，骑马离开了院子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [pʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

They	reached	the	station	just	as	the	great	train	pulled	in	and	saw	the	conductor
他们	达到	这	车站	只是	作为	这	伟大的	火车	拉	在	和	锯	这	导体

[ænd; ənd] ['potər] [help] ['ælɪs] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	porter	help	Alice	down	the	steps	of	the	car	.
和	搬运工	帮助	爱丽丝	向下	这	步骤	的	这	车	.

他们到达车站时，正好看到那列大火车进站，他们看到列车员和搬运工扶着爱丽丝走下车厢的台阶。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] !

Mary	Jane	thought	she	had	never	seen	any	one	look	so	nice	in	all	her	life	!
玛丽	简	想法	她	有	绝不	已见	任何	一	看	所以	好的	在	全部	她	生活	!

玛丽·简心想，她这辈子都没见过这么漂亮的人！

['grænfɑːðər] [set] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi]

Grandfather	set	her	out	of	the	auto	and	she	ran	as	fast	as	ever	she
祖父	放	她	出去	的	这	汽车	和	她	跑	作为	快速地	作为	曾经	她

[kʊd; kəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

could	and	threw	her	arms	around	her	sister	.
可以	和	扔	她	武器	大约	她	姐姐	.

爷爷把她从车里放出来，她拼命地跑过去，一把抱住了妹妹。

['ælɪs] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

Alice	held	her	tight	a	minute	and	then	turned	to	kiss	her	grandfather	.
爱丽丝	握住	她	紧的	一个	分钟	和	然后	转向	到	吻	她	祖父	.

爱丽丝紧紧地抱着她一会儿，然后转身亲吻了她的祖父。

" [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ['blʌndərbʌs] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['hɑːrtɪli] ,

"	So	you're	here	all	right	,	Blunderbuss	,	"	said	Grandfather	heartily	,
"	所以	你是	这里	全部	正确的	,	铳	,	"	说	祖父	衷心地	,

“你没事吧，布伦德布斯？”爷爷热情地说。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

using	the	nickname	he	had	given	her	long	ago	,
使用	这	昵称	他	有	给定	她	长的	前	,

用他很久以前给她起的昵称，

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] !

"	and	you	haven't	lost	a	bit	of	your	hair	!
"	和	你	还没有	丢失的	一个	少量	的	你的	头发	!

“而且你一根头发都没掉！”

" ['ælɪs] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [breɪdz] .

"	Alice	laughed	as	he	looked	admiringly	at	her	long	golden	braids	.
"	爱丽丝	笑了	作为	他	看起来	钦佩地	在	她	长的	金的	辫子	.

“当他满怀欣赏地看着她长长的金色辫子时，爱丽丝笑了。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tiːzɪŋli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	I	haven't	,	"	she	replied	teasingly	,	"	but	I	can't	say	as	much	for	you	!
"	我	还没有	,	"	她	回复	戏谑地	,	"	但	我	不能	说	作为	很多	为了	你	!

“我没有，”她揶揄地回答，“但我可不敢说你没有！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [bɔːld] [hed] .

"	And	she	laughed	at	her	grandfather's	bald	head	.
"	和	她	笑了	在	她	祖父的	秃	头	.

她嘲笑祖父的光头。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

"	Such	a	girl	!
"	这样的	一个	女孩	!

“真是个女孩！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

Such	a	girl	!
这样的	一个	女孩	!

真是个女孩！

" [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] ['praʊdli] ;

"	exclaimed	Grandfather	proudly	;
"	惊呼	祖父	自豪地	;

“爷爷自豪地喊道；

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [stænd]

"	now	I	suppose	I'll	have	to	get	your	trunk	and	take	you	home	and	stand
"	现在	我	认为	患病的	有	到	得到	你的	树干	和	拿	你	家	和	站立

[jʊr; jər] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] !

your	teasing	the	rest	of	the	summer	!
你的	戏弄	这	休息	的	这	夏天	!

“现在看来我只能把你的行李箱搬回家，然后忍受你整个夏天的戏弄了！”

" [ænd; ənd][ɪn] [mɑːk] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] [mæn][hæd; həd] [tɔːst]

"	And	in	mock	dismay	he	went	for	the	trunk	the	baggage	man	had	tossed
"	和	在	嘲笑	沮丧	他	去	为了	这	树干	这	行李	男人	有	抛掷

[ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

off	the	train	.
离开	这	火车	.

“他装出一副惊愕的样子，去拿行李员从火车上扔下来的箱子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [dʒeɪn] .

That	was	the	beginning	of	more	fun	for	Mary	Jane	.
那	曾是	这	开始	的	更多的	乐趣	为了	玛丽	简	.

那之后，玛丽·简的快乐生活才刚刚开始。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈælɪs] [dʒʌst]

First	there	was	the	house	and	farm	which	must	be	shown	to	Alice	just
第一的	那里	曾是	这	房子	和	农场	哪个	必须	是	所示	到	爱丽丝	只是

[æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

as	carefully	as	though	she	had	never	seen	it	before	.
作为	小心	作为	尽管	她	有	绝不	已见	它	前	.

首先要带爱丽丝去看房子和农场，必须像她从未见过一样仔细地带她去看。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɑːli] [θɪŋz] [ðæt] ['ælɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə][duː] — ['ælɪs] [wʌz; wəz]

Then	there	were	all	the	jolly	things	that	Alice	thought	of	to	do	—	Alice	was
然后	那里	是	全部	这	快乐的	事物	那	爱丽丝	想法	的	到	做	—	爱丽丝	曾是

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

always	thinking	up	something	to	do	,
总是	思维	向上	某物	到	做	,

然后，爱丽丝还想出了各种各样有趣的事情要做——爱丽丝总是想着要做什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læm] [ænd; ənd] [tɔːt] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [raɪd] .

She	fixed	up	a	saddle	for	the	lamb	and	taught	Mary	Jane	to	ride	.
她	固定的	向上	一个	鞍	为了	这	羊肉	和	教授	玛丽	简	到	骑	.

她给小羊羔配了个马鞍，还教玛丽·简骑马。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] ['taɪni] ['belz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [faʊnd] .

She	tied	tiny	bells	on	the	rabbits	so	they	could	be	more	easily	found	.
她	系	微小的	铃铛	在	这	兔子	所以	他们	可以	是	更多的	容易地	成立	.

她在兔子身上系上小铃铛，以便更容易找到它们。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['meri] [dʒeɪn] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	helped	Mary	Jane	take	the	ducks	down	to	the	creek	at	the	end	of	the
她	帮助	玛丽	简	拿	这	鸭子	向下	到	这	溪	在	这	结尾	的	这

['pæstʃər] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

pasture	and	turn	them	into	the	water	.
牧场	和	转动	他们	进入	这	水	.

她帮助玛丽·简把鸭子赶到牧场尽头的小溪边，把它们赶进水里。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] — "

Mary	Jane	thought	it	perfectly	wonderful	that	they	should	know	how	to	swim	—	"
玛丽	简	想法	它	完美	精彩的	那	他们	应该	知道	如何	到	游泳	—	"

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] ,

just	as	though	they	had	taken	regular	lessons	,
只是	作为	尽管	他们	有	已采取	常规的	课程	,

玛丽·简觉得他们会游泳真是太棒了——“就好像他们上过正规的游泳课一样”。

['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

Grandfather	,	"	she	said	as	she	told	him	about	it	afterwards	.
祖父	,	"	她	说	作为	她	讲述	他	关于	它	然后	.

“爷爷，”她事后把这件事告诉爷爷时说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] — [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

And	Alice	learned	how	to	make	bread	—	with	Mary	Jane	helping	to	turn	the
和	爱丽丝	学习	如何	到	制作	面包	—	和	玛丽	简	帮助	到	转动	这

[kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['mɪksər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [fiːl] [left] [aʊt] .

crank	of	the	bread	mixer	so	she	wouldn't	feel	left	out	.
曲柄	的	这	面包	混合器	所以	她	不会	感觉	左边	出去	.

爱丽丝学会了做面包——玛丽·简帮忙转动面包搅拌机的曲柄，这样她就不会感到被冷落。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] ['vɪzɪt] ['frænsɪs] ['westlənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	third	day	of	Alice's	visit	Frances	Westland	came	over	to	play	and	the
在	这	第三	天	的	爱丽丝的	访问	弗朗西丝	韦斯特兰	来了	超过	到	玩	和	这

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

three	little	girls	went	out	into	the	front	yard	and	wondered	what	they	would	do	.
三	小的	女孩们	去	出去	进入	这	正面	院子	和	想知道	什么	他们	会	做	.

爱丽丝来访的第三天，弗朗西丝·韦斯特兰过来玩，三个小女孩走到前院，想知道她们要做什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɑːl] ['haʊzɪz] [hɪr] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn]

"	I	wish	we	had	doll	houses	here	like	we	have	at	home	,	"	said	Mary	Jane
"	我	希望	我们	有	玩具娃娃	房屋	这里	喜欢	我们	有	在	家	,	"	说	玛丽	简

.

:

.

“我希望我们这里也能像家里一样有娃娃屋，”玛丽·简说。

" [aɪ] [noʊ] ['frænsɪs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] ['haʊzɪz] . "

"	I	know	Frances	would	like	to	play	with	doll	houses	.	"
"	我	知道	弗朗西丝	会	喜欢	到	玩	和	玩具娃娃	房屋	.	"

我知道弗朗西丝会喜欢玩娃娃屋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [hɪr] , " [sed] ['frænsɪs] ['præktɪkli] .

"	But	you	haven't	any	here	,	"	said	Frances	practically	.
"	但	你	还没有	任何	这里	,	"	说	弗朗西丝	几乎	.

“但你们这里一个也没有，”弗朗西丝冷冷地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] , " [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] ;

"	Maybe	we	can	get	some	,	"	said	Alice	thoughtfully	;
"	或许	我们	能	得到	一些	,	"	说	爱丽丝	深思熟虑	;

“也许我们能弄到一些，”爱丽丝若有所思地说；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv]

"	we	ought	to	be	able	to	find	something	to	make	a	doll	house	out	of
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	某物	到	制作	一个	玩具娃娃	房子	出去	的

.

:

.

我们应该能找到一些可以用来做娃娃屋的材料。

[lets] [hʌnt] . "

Let's	hunt	.	"
我们来吧	打猎	.	"

我们去打猎吧。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [hʌnt] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Where'll	we	hunt	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	会在哪里	我们	打猎	?	"	问	玛丽	简	.

“我们去哪里打猎？”玛丽·简问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [ˈælɪs] .
" Let me see , " said Alice .
" 让 我 看 , " 说 爱丽丝 .

“让我看看，”爱丽丝说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
She looked around the yard but saw nothing that interested her .
她 看起来 大约 这 院子 但 锯 没有什么 那 感兴趣的 她 .

她环顾四周，但没看到任何让她感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈgrændˌməðɚz] [lɑːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd]
She looked across the road to Grandmother's lot and saw all the grasses and
她 看起来 穿过 这 路 到 祖母的 很多 和 锯 全部 这 草 和
[brʌʃ] [ðæt] [ˈflʌriʃt] [ðer; ðər] .
brush that flourished there .
刷子 那 繁荣 那里 .

她望向马路对面祖母的地，看到那里长满了茂盛的野草和灌木。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lets]
" We ought to be able to find something over there , " she said ; " let's
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 某物 超过 那里 , " 她 说 ; " 我们来吧
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

“我们应该能在那边找到些什么，”她说；“我们去寻找吧。”

" [soʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːt] .
" So the three little girls scrambled over the fence and roamed through the lot .
" 所以 这 三 小的 女孩们 打乱 超过 这 栅栏 和 漫游 通过 这 很多 .

于是，三个小女孩翻过栅栏，在空地上四处游荡。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
The lamb was used to a good deal of petting and he supposed ,
这 羊肉 曾是 用过的 到 一个 好的 交易 的 抚摸 和 他 据称 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

这只小羊羔习惯了被人抚摸，它当然也这么认为。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
that was what they had come for .
那 曾是 什么 他们 有 来 为了 .

这就是他们此行的目的。

[soʊ] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
So he poked himself into their way at every step .
所以 他 戳 他自己 进入 他们的 方式 在 每一个 步 .

所以他每走一步都要挡住他们的路。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈælɪs] , [ˈlæfɪŋ] ; " [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ]
" No , sir , " said Alice , laughing ; " we didn't come to play with you to - day
" 不 , 先生 , " 说 爱丽丝 , 笑 ; " 我们 没有 来 到 玩 和 你 到 - 天
!
!
!

“不，先生，”爱丽丝笑着说，“我们今天不是来和您玩的！”

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [sɜːr] !
You run along , sir !
你 跑步 沿着 , 先生 !

先生，请快点！

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

"	She	rubbed	her	hand	over	his	back	to	push	him	away	and	something
"	她	摩擦	她	手	超过	他的	后退	到	推	他	离开	和	某物

[rʌf] [ænd; ənd] ['priki] [skrætʃt] [hɜːr; hər] .

rough	and	pricky	scratched	her	.
粗糙的	和	带刺的	刮痕	她	.

她用手抚摸他的背想把他推开，结果被什么粗糙扎手的东西划伤了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bɜːr] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	pulled	at	his	wool	and	a	small	brown	burr	came	off	in	her	hand	.
她	拉	在	他的	羊毛	和	一个	小的	棕色的	刺果	来了	离开	在	她	手	.

她拽了拽他的羊毛，一小块棕色的刺毛掉在了她的手里。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

['gɜːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	cried	suddenly	.
"	她	哭	突然	.

她突然哭了起来。

" [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ! "

"	If	he	got	this	,	there	must	be	more	in	the	lot	!	"
"	如果	他	得到	这	,	那里	必须	是	更多的	在	这	很多	!	"

“如果他找到了这个，那这批货里肯定还有更多！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːr] ['ælɪs] [held] [ʌp][fɔːr; fər]

"	Of	course	!	"	said	Frances	,	looking	scornfully	at	the	burr	Alice	held	up	for
"	的	课程	!	"	说	弗朗西丝	,	寻找	轻蔑地	在	这	刺果	爱丽丝	握住	向上	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ;

her	to	see	;
她	到	看	;

“当然！”弗朗西丝轻蔑地看着爱丽丝举起来给她看的刺果说道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['oʊvər][ðer; ðər] — [siː] ?

"	there's	a	million	over	there	—	see	?
"	有	一个	百万	超过	那里	—	看	?

“那边有一百万人——看到了吗？”

[ðeə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] , [bəːrs][ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

They're	an	awful	nuisance	,	burrs	are	,	even	this	early	in	the	season	.	"
它们是	一个	可怕	滋扰	,	刺果	是	,	甚至	这	早期的	在	这	季节	.	"

蒺藜真是个讨厌的东西，即使在季节初期也是如此。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [læft] ['ælɪs] ,

"	They	may	be	a	nuisance	,	"	laughed	Alice	,
"	他们	可能	是	一个	滋扰	,	"	笑了	爱丽丝	,

“它们或许会很麻烦，”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪl] [meɪk] [gʊd] [dɑːl] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	but	I'll	venture	to	say	they'll	make	good	doll	houses	for	all	that	.
"	但	患病的	风险投资	到	说	他们会	制作	好的	玩具娃娃	房屋	为了	全部	那	.

“但我敢说，它们用来做娃娃屋肯定很不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简——她的来访(Mary Jane—Her Visit)

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
I'll show you what I think we can do .
患病的 展示 你 什么 我 思考 我们 能 做 .

我会向你展示我认为我们可以做些什么。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bəːrs] ,
" She ran over to where Frances had pointed out a lot of burrs ,
" 她 跑 超过 到 在哪里 弗朗西丝 有 尖 出去 一个 很多 的 刺果 ,

她跑到弗朗西丝指着有很多刺果的地方，

[pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
pulled off a handful and began sticking them together .
拉 离开 一个 少数 和 开始 粘性 他们 一起 .

扯下一把，开始把它们粘在一起。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] ,
" Yes , it works , " she said in a satisfied tone ,
" 是的 , 它 作品 , " 她 说 在 一个 使满意 语气 ,

“是的，它有效，”她满意地说。

" [bʌt; bət] [lets] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] .
" but let's not stop to make the houses here .
" 但 我们来吧 不是 停止 到 制作 这 房屋 这里 .

但是我们不能就此止步，继续在这里建造房屋。

[lets] ['gædər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bəːrs][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['grænd,mɑðɚz] [frʌnt] [jɑːrd]
Let's gather a lot of burrs and take them over to Grandmother's front yard
我们来吧 收集 一个 很多 的 刺果 和 拿 他们 超过 到 祖母的 正面 院子
.
:
.

我们去收集一些蒺藜，然后把它们带到奶奶家前院去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] !
Then we can make a whole village !
然后 我们 能 制作 一个 所有的 村庄 !

然后我们就可以建一个完整的村庄了!

" ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
" Frances and Mary Jane didn't quite see how a village was to come out of
" 弗朗西丝 和 玛丽 简 没有 相当 看 如何 一个 村庄 曾是 到 来 出去 的
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bəːrs] ,
a lot of burrs ,
一个 很多 的 刺果 ,

“弗朗西丝和玛丽·简不太明白，一个村庄怎么能从一堆蒺藜中长出来呢？”

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

but	Alice	was	so	sure	of	what	she	was	going	to	do	that	they	thought	she
但	爱丽丝	曾是	所以	当然	的	什么	她	曾是	去	到	做	那	他们	想法	她

[mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .

must	be	right	.
必须	是	正确的	.

但爱丽丝对自己要做的事情非常有把握，所以他们认为她一定是对的。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][skə:ts][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bə:rs][ænd; ənd] [ðen] [helpt]

So	they	gathered	up	their	skirts	and	filled	them	with	burrs	and	then	helped
所以	他们	聚集	向上	他们的	裙子	和	已填	他们	和	刺果	和	然后	帮助

[i:tʃ] ['ʌðər] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

each	other	back	over	the	fence	.
每个	其他	后退	超过	这	栅栏	.

于是她们撩起裙摆，塞满刺果，然后互相帮助翻过栅栏。

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg][paɪn] [tri:] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Under	the	big	pine	tree	,	where	the	ground	was	the	levelest	of	any	place	in	the
在下面	这	大的	松树	树	,	在哪里	这	地面	曾是	这	最水平	的	任何	地方	在	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

在那棵大松树下，院子里地面最平坦的地方，

['ælɪs] [hæd; həd][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][bə:rs] .

Alice	had	them	spread	out	all	their	burrs	.
爱丽丝	有	他们	传播	出去	全部	他们的	刺果	.

爱丽丝让他们把所有的刺都散开。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][bə:rs][wɜ:r; wər] ['redi] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪk] [tə'geðər] —

"	Now	,	"	she	said	when	the	burrs	were	ready	,	"	you	make	them	stick	together	—
"	现在	,	"	她	说	什么时候	这	刺果	是	准备好	,	"	你	制作	他们	戳	一起	—

[soʊ] .

so	.
所以	.

“现在，”她说，等刺果成熟后，“你就让它们粘在一起——就这样。”

[meɪk] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪks][bə:rs] [i:tʃ] .

Make	eight	rows	of	six	burrs	each	.
制作	八	行	的	六	刺果	每个	.

制作八排，每排六个刺。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	will	be	the	floor	of	the	house	.
那	将要	是	这	地面	的	这	房子	.

那将是房子的地板。

[ðen] [stɑ:rt][ʌp][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər][wɔ:lz] .

Then	start	up	the	sides	for	walls	.
然后	开始	向上	这	侧面	为了	墙壁	.

然后开始搭建墙壁的侧面。

" ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]

"	Frances	and	Mary	Jane	got	the	idea	in	a	minute	and	they	set	to	work	in
"	弗朗西丝	和	玛丽	简	得到	这	主意	在	一个	分钟	和	他们	放	到	工作	在

[ə; eɪ]['dʒɪfi] .

a	jiffy	.
一个	瞬间	.

“弗朗西丝和玛丽·简很快就想到了这个主意，并立即开始行动。”

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

Such	fun	as	it	was	!
这样的	乐趣	作为	它	曾是	!

真是太有趣了！

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [gruː] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz]

The	houses	and	barns	and	churches	grew	so	rapidly	that	none	of	the	girls
这	房屋	和	谷仓	和	教堂	生长	所以	快速	那	没有任何	的	这	女孩们

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪkt] [ˈfɪŋgərz] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] !

gave	a	minute's	thought	to	pricked	fingers	—	there	wasn't	time	!
给予	一个	分钟	想法	到	刺痛	手指	—	那里	不是	时间	!

房屋、谷仓和教堂发展得如此迅速，以至于女孩们根本没时间去想手指被扎破的事！

[wen] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][bəːrs][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [juːst] [ʌp] ,

When	the	stock	of	burrs	was	entirely	used	up	,
什么时候	这	库存	的	刺果	曾是	完全	用过的	向上	,

当所有毛刺都用完后，

[ˈælɪs] [set][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] .

Alice	set	the	houses	along	in	a	straight	line	as	though	they	were	on	a	street	.
爱丽丝	放	这	房屋	沿着	在	一个	直的	线	作为	尽管	他们	是	在	一个	街道	.

爱丽丝把房子排成一排，就像它们在一条街道上一样。

[ˈfrænsɪs] [pʊt][ðə; ði] [bɑːnz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒeɪn][ræn]

Frances	put	the	barns	back	of	the	houses	where	they	belonged	and	Mary	Jane	ran
弗朗西丝	放	这	谷仓	后退	的	这	房屋	在哪里	他们	属于	和	玛丽	简	跑

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [nəˈstɜːrʃəm] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ˈgaːdnz] .

to	her	garden	for	nasturtiums	to	lay	by	the	houses	for	gardens	.
到	她	花园	为了	金莲花	到	躺	经过	这	房屋	为了	花园	.

弗朗西丝把谷仓放回了房子后面它们原本应该在的地方，玛丽·简跑到她的花园里摘了一些旱金莲，放在房子旁边作为花园。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdɑːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrænsɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	But	we	haven't	any	dolls	to	live	in	the	houses	!	"	exclaimed	Frances	suddenly	.
"	但	我们	还没有	任何	娃娃	到	居住	在	这	房屋	!	"	惊呼	弗朗西丝	突然	.

“可是我们没有娃娃屋可以住娃娃！”弗朗西丝突然惊呼道。

" [ðæts] [ˈiːzi] , " [sed] [ˈælɪs] ; " [aɪv] [meɪd] [ˈdɑːlz] [bɪˈfɔːr] .

"	That's	easy	,	"	said	Alice	;	"	I've	made	dolls	before	.
"	那就是	简单的	,	"	说	爱丽丝	;	"	我已经	制成	娃娃	前	.

“那很简单，”爱丽丝说，“我以前做过娃娃。”

[ˈgrænmʌðər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Grandmother	showed	me	how	years	ago	.
祖母	显示	我	如何	年	前	.

多年前，奶奶教过我。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [get][sʌm; səm] .

Come	on	and	we'll	get	some	.
来	在	和	出色地	得到	一些	.

来吧，我们去弄一些。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði][ˈgɝːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

"	She	led	the	girls	back	to	the	orchard	,
"	她	引领	这	女孩们	后退	到	这	果园	,

她带着女孩们回到了果园，

[wer] [baɪ] [naʊ] ['taɪni] [griːn] ['æplz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['skætərd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

where	by	now	tiny	green	apples	were	lying	on	the	ground	,	scattered	there	by	the
在哪里	经过	现在	微小的	绿色的	苹果	是	说谎	在	这	地面	,	疏散	那里	经过	这

['sʌmər] ['waɪndz] .

summer	winds	.
夏天	风	.

此时，地上散落着许多青涩的小苹果，是被夏日的风吹散的。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][get][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] .

"	You	girls	get	all	the	apples	you	can	while	I	get	the	toothpicks	.
"	你	女孩们	得到	全部	这	苹果	你	能	尽管	我	得到	这	牙签	.

“你们女生可以随便拿苹果，我来拿牙签。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	she	ran	to	the	house	.
"	和	她	跑	到	这	房子	.

然后她跑回了家。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [æskt] ['frænsɪs] , [huː] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] .

"	What	does	she	mean	?	"	asked	Frances	,	who	wasn't	used	to	this	sort	of	play	.
"	什么	做	她	意思是	?	"	问	弗朗西丝	,	WHO	不是	用过的	到	这	种类	的	玩	.

“她是什么意思？”弗朗西丝问道，她不习惯这种玩笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [lets] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ,

"	I	don't	know	,	but	let's	do	what	she	says	and	then	we'll	find	out	,
"	我	不	知道	,	但	我们来吧	做	什么	她	说道	和	然后	出色地	寻找	出去	,

我不知道，但我们先按她说的做，然后再看看结果如何。

" ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	answered	Mary	Jane	,	who	had	great	confidence	in	this	big	sister	of	hers	.
"	回答	玛丽	简	,	WHO	有	伟大的	信心	在	这	大的	姐姐	的	她的	.

“玛丽·简回答道，她对自己的姐姐非常信任。”

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər][skəːts][wɪð; wɪθ] ['æplz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

They	filled	their	skirts	with	apples	of	all	sizes	and	hurried	back	to	the	front
他们	已填	他们的	裙子	和	苹果	的	全部	尺寸	和	慌忙	后退	到	这	正面

[jɑːrd] [wer] ['ælɪs] ,

yard	where	Alice	,
院子	在哪里	爱丽丝	,

她们把各种大小的苹果塞满裙子，匆匆跑回前院，爱丽丝在那里等着她们。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tuːθˌpɪks] , [met][ðem; ðəm] .

carrying	a	box	of	toothpicks	,	met	them	.
携带	一个	盒子	的	牙签	,	遇见	他们	.

我提着一盒牙签去见了他们。

" [naʊ] [wiːl] [ɔːl] [meɪk] ['dɑːlz] , " [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['pɪks] .

"	Now	we'll	all	make	dolls	,	"	said	Alice	as	she	spread	out	the	picks	.
"	现在	出色地	全部	制作	娃娃	,	"	说	爱丽丝	作为	她	传播	出去	这	精选	.

“现在我们一起来做娃娃吧，”爱丽丝一边说着，一边摊开树枝。

" [juːz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æplz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ; [stɪk] [ɪn] [tuː] ['tuːθˌpɪks] [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	Use	the	biggest	apples	for	the	body	;	stick	in	two	toothpicks	for	arms	and
"	使用	这	最大	苹果	为了	这	身体	;	戳	在	二	牙签	为了	武器	和

[tuː] [fɔːr; fər][legz] .

two	for	legs	.
二	为了	腿	.

“用最大的苹果做身体；插两根牙签做胳膊，再插两根牙签做腿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['æp(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [hed] .

And	a	middle	-	sized	apple	makes	the	head	.
和	一个	中间	-	尺寸	苹果	制作	这	头	.

用一个中等大小的苹果做成苹果头。

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðər] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd][mɑːrk][aʊt] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] — [soʊ] !

Then	take	another	toothpick	and	mark	out	eyes	and	nose	and	mouth	—	so	!
然后	拿	其他	牙签	和	标记	出去	眼睛	和	鼻子	和	嘴	—	所以	!

然后拿另一根牙签，画出眼睛、鼻子和嘴巴——就这样！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [siː] .

"	And	she	set	up	the	finished	doll	for	the	girls	to	see	.
"	和	她	放	向上	这	完成的	玩具娃娃	为了	这	女孩们	到	看	.

她把做好的娃娃摆出来给女孩们看。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] ['æplz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] ,

Frances	and	Mary	Jane	picked	up	apples	and	went	to	work	too	,
弗朗西丝	和	玛丽	简	挑选	向上	苹果	和	去	到	工作	也	,

弗朗西丝和玛丽·简也摘了苹果去干活了。

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] .

and	first	thing	they	knew	there	was	a	doll	standing	in	front	of	each	house	.
和	第一的	事物	他们	知道	那里	曾是	一个	玩具娃娃	常设	在	正面	的	每个	房子	.

他们很快发现，每栋房子前面都站着一个娃娃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɑːn] ['ænɪmlz] ,

They	were	just	starting	on	animals	,
他们	是	只是	开始	在	动物	,

他们当时才刚刚开始研究动物。

[pɪgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

pigs	and	horses	and	cows	which	Alice	showed	them	how	to	make	,
猪	和	马匹	和	牛	哪个	爱丽丝	显示	他们	如何	到	制作	,

爱丽丝教他们如何制作猪、马和牛，

[wen] ['grænmʌðər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

when	Grandmother	came	out	with	a	pitcher	of	lemonade	and	a	basket	of
什么时候	祖母	来了	出去	和	一个	投手	的	柠檬水	和	一个	篮子	的

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

奶奶端着一壶柠檬水和一篮饼干出来了。

[soʊ][ðə; ði] [bɜːr] ['meɪkɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] ['mɪstər] . ['westlənd] [keɪm] ['tuːtɪŋ]

So	the	burr	making	turned	into	a	party	which	lasted	till	Mr	.	Westland	came	tooting
所以	这	刺果	制作	转向	进入	一个	派对	哪个	持续	直到	先生	.	韦斯特兰	来了	嘟嘟

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

along	the	road	and	Frances	had	to	go	home	.
沿着	这	路	和	弗朗西丝	有	到	去	家	.

于是，制作毛刺的活动变成了一场聚会，一直持续到韦斯特兰先生沿着公路鸣笛而来，弗朗西丝不得不回家为止。

['ɜːrnɪŋ] ['mʌni]

EARNING	MONEY
收入	钱

赚钱

" [naʊ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

"	Now	if	I	only	had	a	camera	,
"	现在	如果	我	仅有的	有	一个	相机	,

“要是我有一台相机就好了。”

" [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt]

"	said	Alice	as	she	and	Mary	Jane	and	her	grandmother	were	sitting	out
"	说	爱丽丝	作为	她	和	玛丽	简	和	她	祖母	是	坐着	出去

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	the	back	porch	one	morning	,
在	这	后退	门廊	一	早晨	,

“那天早上，爱丽丝、玛丽·简和她的祖母坐在后廊上，爱丽丝说道。”

['ʃelɪŋ]	['piːz]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,	"	[aɪ'd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	.
shelling	**peas**	**for**	**dinner**	**,**	**"**	**I'd**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**you**	**both**	**.**
炮击	豌豆	为了	晚餐	,	"	ID	拿	一个	图片	的	你	两个都	.

晚餐要剥豌豆了，“我会给你们俩拍张照片。”

['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	?
Wouldn't	**it**	**make**	**a**	**good**	**one**	**?**
不会	它	制作	一个	好的	一	?

这会是个不错的选择吗?

"	['grænmʌðər]	[lʊkt]	[æt; ət]	['meri]	[dʒeɪn]	.
"	**Grandmother**	**looked**	**at**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	祖母	看起来	在	玛丽	简	.

祖母看着玛丽·简。

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	['splætəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[kræks]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[vaɪn]	-	['kʌvərd]	['lætɪs]	[ænd; ənd]
The	**sunshine**	**splattered**	**through**	**the**	**cracks**	**between**	**the**	**vine**	**-**	**covered**	**lattice**	**and**
这	阳光	溅射	通过	这	裂缝	之间	这	藤	-	涵盖	格子	和

[ʃoʊn]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[bɑːbd]	[braʊn]	[her]	,
shone	**on**	**her**	**bobbed**	**brown**	**hair**	**,**
闪耀	在	她	波波德	棕色的	头发	,

阳光透过藤蔓缠绕的格子窗缝隙洒下来，照在她棕色的波波头上。

[ɑːn][hɜːr; hər]	[pɪŋk]	[pleɪ]	[dres]	[ænd; ənd]	[ɑːn][ðə; ði]	[braɪt]	[griːn]	[piː]	['pɑːdz][ɪn][hɜːr; hər][læp]	.
on	**her**	**pink**	**play**	**dress**	**and**	**on**	**the**	**bright**	**green**	**pea**	**pods**	**in**	**her**	**lap**	**.**
在	她	粉色的	玩	裙子	和	在	这	明亮的	绿色的	豌豆	豆荚	在	她	膝	.

在她粉红色的游戏裙上，以及在她膝上的鲜绿色豌豆荚上。

['meri]	[dʒeɪn]	[lʊkt]	[æt; ət][hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[waɪt]	[her]	,
Mary	**Jane**	**looked**	**at**	**her**	**grandmother**	**and**	**saw**	**the**	**snow**	**white**	**hair**	**,**
玛丽	简	看起来	在	她	祖母	和	锯	这	雪	白色的	头发	,

玛丽·简看着她的祖母，看到了她雪白的头发。

[ðə; ði]	['kaɪndli]	[feɪs]	[ðæt]	[smaɪld]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wɜːrk]	['eɪprən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[hændz]	.
the	**kindly**	**face**	**that**	**smiled**	**above**	**the**	**big**	**work**	**apron**	**and**	**the**	**busy**	**hands**	**.**
这	亲切地	脸	那	微笑	多于	这	大的	工作	围裙	和	这	忙碌的	双手	.

在宽大的工作围裙和忙碌的双手上方，露出了和蔼可亲的笑容。

"	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðoʊ]	!
"	**Wouldn't**	**it**	**,**	**though**	**!**
"	不会	它	,	尽管	!

难道不是吗!

"	[ðeɪ]	[bəuθ]	[ɪk'skleɪmd]	[æt; ət]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɪnɪt]	.
"	**they**	**both**	**exclaimed**	**at**	**exactly**	**the**	**same**	**minute**	**.**
"	他们	两个都	惊呼	在	确切地	这	相同的	分钟	.

他们俩几乎同时惊呼起来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θriː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[læf]	.
And	**then**	**they**	**all**	**three**	**had**	**a**	**good**	**laugh**	**.**
和	然后	他们	全部	三	有	一个	好的	笑	.

然后他们三个都哈哈大笑起来。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kæm(ə)rə]	,	"	[ɪn'sɪstɪd]	['ælɪs]	.
"	**All**	**the**	**same**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**camera**	**,**	**"**	**insisted**	**Alice**	**.**
"	全部	这	相同的	我	希望	我	有	一个	相机	,	"	坚持	爱丽丝	.

“但我还是希望我有一台相机，”爱丽丝坚持说。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [wʌn] ? " [æskt]
" Does your mother think you're old enough to know how to use one ? " asked
" 做 你的 母亲 思考 你是 老的 足够的 到 知道 如何 到 使用 一 ? " 问
['grænmʌðər] .
Grandmother .
祖母 .

“你妈妈觉得你够大了，会用这个吗？”奶奶问道。

" [oʊld] [ɪ'nʌf] , ['grænmʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] .
" Old enough , Grandmother ! " exclaimed Mary Jane .
" 老的 足够的 , 祖母 ! " 惊呼 玛丽 简 .

“够老了，奶奶！”玛丽·简惊呼道。

" ['ælɪsəz] [twelv] !
" Alice's twelve !
" 爱丽丝的 十二 !

“爱丽丝十二岁了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [twelv] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [twelv] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [oʊld]
" And the way she said twelve showed that she thought twelve was very , very old
" 和 这 方式 她 说 十二 显示 那 她 想法 十二 曾是 非常 , 非常 老的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“而且她念十二的方式表明，她认为十二岁确实非常非常老了。”

['grænmʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ædɪd] , " [ʃi:z] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
Grandmother smiled and Alice added , " She's willing I should have one ,
祖母 微笑 和 爱丽丝 额外 , " 她是 愿意的 我 应该 有 一 ,
['grænmʌðər] ,
Grandmother ,
祖母 ,

奶奶笑了，爱丽丝补充道：“奶奶，她希望我能有一个。”

['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .
only I must buy it myself .
仅有的 我 必须 买 它 我 .

但我必须自己买。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] [sloʊ] [wɜ:rk] .
And saving money out of my allowance is slow work .
和 保存 钱 出去 的 我的 津贴 是 慢的 工作 .

从零花钱里攒钱是一件很慢的事。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [naʊ]
I've a dollar now
我已经 一个 美元 现在

我现在有一美元

[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [mɔ:r] . "
but I need seventy - five cents more . "
但 我 需要 七十 - 五 分 更多的 . "

但我还需要七十五美分。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" Seems to me you should be able to earn that much , " said Grandmother .
" 似乎 到 我 你 应该 是 有能力的 到 赚 那 很多 , " 说 祖母 .

“依我看，你应该能挣到那么多钱，”奶奶说。

" [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Earn it ? " asked Alice .
" 赚 它 ? " 问 爱丽丝 .

“靠自己挣来的吗？”爱丽丝问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [oʊ] , [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , " ['ænsər] ['grænmʌðər] .
" Oh , by some sort of work , " answered Grandmother .
" 哦 , 经过 一些 种类 的 工作 , " 回答 祖母 .

“哦，靠某种工作，”祖母回答道。

" [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , could I really ? " exclaimed Alice delightedly .
" 哦 , 可以 我 真的 ? " 惊呼 爱丽丝 欣喜地 .

“哦，真的可以吗？”爱丽丝高兴地惊呼道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
" What could I do ? "
" 什么 可以 我 做 ? "

我还能做什么呢?

" [kʊd; kəd][aɪ] [ɜːrn] [sʌm; səm] [tuː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] .
" Could I earn some too ? " asked Mary Jane eagerly .
" 可以 我 赚 一些 也 ? " 问 玛丽 简 急切地 .

“我也能挣点钱吗？”玛丽·简急切地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? " [læft] ['ælɪs] ,
" What do you want money for ? " laughed Alice ,
" 什么 做 你 想 钱 为了 ? " 笑了 爱丽丝 ,

“你要钱干什么？”爱丽丝笑着说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wʊdnt] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] !
as though a little girl wouldn't have use for such a thing as money !
作为 尽管 一个 小的 女孩 不会 有 使用 为了 这样的 一个 事物 作为 钱 !

仿佛小女孩用不到钱似的!

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , ['meri] [dʒeɪn] ! "
" You always want to do everything , Mary Jane ! "
" 你 总是 想 到 做 一切 , 玛丽 简 ! "

“你总是什么都想做，玛丽·简！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['grænmʌðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [tuː] .
" Of course she does , " said Grandmother comfortably , " and you do too .
" 的 课程 她 做 , " 说 祖母 舒适地 , " 和 你 做 也 .

“她当然会，”奶奶轻松地说，“你也会。”

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [dʌn] [baɪ] [tuː] ['eniweɪ] .
The thing I'm thinking about is more fun if done by two anyway .
这 事物 我是 思维 关于 是 更多的 乐趣 如果 完毕 经过 二 反正 .

我正在考虑的这件事，两个人一起做会更有趣。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] , [dɪr] ?
But what do you want your money for , dear ?
但 什么 做 你 想 你的 钱 为了 , 亲爱的 ?

亲爱的，你想要这笔钱做什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" she asked the little girl .
" 她 问 这 小的 女孩 .

她问小女孩。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" I want it to get a present for my dear mother , " said Mary Jane ,
" 我 想 它 到 得到 一个 展示 为了 我的 亲爱的 母亲 , " 说 玛丽 简 ,

“我想给亲爱的妈妈买份礼物，”玛丽·简说。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðæt] ['dɑ:də] [dəunt] [noʊ]

"	a	present	that	she	don't	know	anything	about	and	that	Daddah	don't	know
"	一个	展示	那	她	不	知道	任何事物	关于	和	那	达达	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] .

anything	about	and	that	nobody	gives	me	the	money	for	.
任何事物	关于	和	那	无人	给予	我	这	钱	为了	.

“一份她一无所知、爸爸一无所知，而且没人给我钱买的礼物。”

[kæn; kən][aɪ] ['ri:əli] ['tru:li] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] ? "

Can	I	really	truly	earn	some	money	?	"
能	我	真的	真的	赚	一些	钱	?	"

我真的能挣到钱吗?

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

"	Surely	,	"	replied	Grandmother	.
"	一定	,	"	回复	祖母	.

“当然，”祖母回答道。

" [si:] [ðoʊz] [wʊdz] , ['gɝ:lz] ?

"	See	those	woods	,	girls	?
"	看	那些	树林	,	女孩们	?

“姑娘们，看到那片树林了吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	She	pointed	across	the	garden	and	across	the	cornfield	to	the	woods	about	a
"	她	尖	穿过	这	花园	和	穿过	这	玉米地	到	这	树林	关于	一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

quarter	of	a	mile	away	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

她指着花园对面，穿过玉米地，指向大约四分之一英里外的树林。

" [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['blækberi] [bʊʃɪz] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	In	those	woods	are	blackberry	bushes	,	lots	of	them	.
"	在	那些	树林	是	黑莓	灌木丛	,	很多	的	他们	.

“那片树林里长满了黑莓灌木。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækberi] ['si:z(ə)n] .

And	this	is	about	the	beginning	of	the	blackberry	season	.
和	这	是	关于	这	开始	的	这	黑莓	季节	.

现在正是黑莓季的开始。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['bæskəts]

Now	if	you	girls	really	want	to	earn	some	money	you	may	take	your	little	baskets
现在	如果	你	女孩们	真的	想	到	赚	一些	钱	你	可能	拿	你的	小的	篮子

[ænd; ənd][goʊ] ['berɪ] .

and	go	berrying	.
和	去	浆果	.

如果你们这些女孩真的想挣点钱，可以带上你们的小篮子去采浆果。

[aɪl] [bai] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] .

I'll	buy	all	you	can	pick	at	ten	cents	a	quart	.
患病的	买	全部	你	能	挑选	在	十	分	一个	夸脱	.

我会按每夸脱十美分的价格买下你所能采摘的一切。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['i:zəli] [get] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [wei] , ['ælɪs] ,

You	ought	to	easily	get	your	seventy	-	five	cents	that	way	,	Alice	,
你	应该	到	容易地	得到	你的	七十	-	五	分	那	方式	,	爱丽丝	,

爱丽丝，你那样做应该很容易就能拿到那七十五美分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [eɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] . "

for	the	bushes	ate	usually	loaded	with	berries	.	"
为了	这	灌木丛	吃	通常	已加载	和	浆果	.	"

因为灌木丛通常都结满了浆果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " ['ɔbdʒiktid] ['ælɪs] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə]
" But the berries are yours to begin with , " objected Alice , who liked to
" 但 这 浆果 是 你的 到 开始 和 , " 反对 爱丽丝 , WHO 喜欢 到
[biː; bi] [fer] ;
be fair ;
是 公平的 ;

“但是这些浆果本来就是你的，”爱丽丝反驳道，她喜欢公平待人；

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" we can't sell you something that already belongs to you . "
" 我们 不能 卖 你 某物 那 已经 属于 到 你 . "

“我们不能把已经属于你的东西卖给你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪsəz] ['ɑːnəsti] .
" Of course you can't , " replied Grandmother , much pleased with Alice's honesty .
" 的 课程 你 不能 , " 回复 祖母 , 很多 高兴 和 爱丽丝的 诚实 .

“当然不能，”祖母回答道，她对爱丽丝的诚实非常满意。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] - [bai] [ðə; ði] ['beriz] - ;
" I shouldn't have said ' buy the berries ' ;
" 我 不应该 有 说 - 买 这 浆果 - ;

“我不应该说‘买浆果’；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .
I should have said ' pay you for the picking ' at ten cents a quart .
我 应该 有 说 - 支付 你 为了 这 挑选 - 在 十 分 一个 夸脱 .

我应该说“按采摘量付你钱”，每夸脱10美分。

[ɪf] [aɪ] - [bɔːt] - [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
If I ' bought ' the berries of any one I would have to pay fifteen or twenty
如果 我 - 买 - 这 浆果 的 任何 一 我 会 有 到 支付 十五 或者 二十
[sents] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .
cents a quart .
分 一个 夸脱 .

如果我“购买”任何人的浆果，我每夸脱要付十五或二十美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [haɪrd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm]
And if I hired some one to pick them for me as I have some
和 如果 我 雇用 一些 一 到 挑选 他们 为了 我 作为 我 有 一些
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

如果我雇人帮我挑选，就像我过去几年那样，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːrt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .
I would have to pay ten cents a quart , just as I offered you .
我 会 有 到 支付 十 分 一个 夸脱 , 只是 作为 我 提供 你 .

我得按每夸脱十美分的价格付钱，就像我之前跟你说的那样。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] ['ferli] [ɜːrn] . "
So , you see , I promised you no more than you will fairly earn . "
所以 , 你 看 , 我 承诺 你 不 更多的 比 你 将要 相当 赚 . "

所以，你看，我承诺给你的报酬，不会超过你理应获得的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pɪk] ['beriz] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" How do you pick berries ? " asked Alice .
" 如何 做 你 挑选 浆果 ? " 问 爱丽丝 .

“怎么采摘浆果呢？”爱丽丝问道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] , " [læft] ['grænmʌðər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" There's only one way , " laughed Grandmother , much amused at the question .
" 有 仅有的 一 方式 , " 笑了 祖母 , 很多 觉得好笑 在 这 问题 .

“只有一条路可走，”奶奶笑着说，她被这个问题逗乐了。

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [kʌm] !

"	You	touch	them	and	off	they	come	!
"	你	触碰	他们	和	离开	他们	来	!

你一碰它们，它们就跑了！

[dʒʌst] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	pick	them	off	the	bushes	and	drop	them	in	your	basket	and	the
只是	挑选	他们	离开	这	灌木丛	和	降低	他们	在	你的	篮子	和	这

[θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "

thing	is	done	.	"
事物	是	完毕	.	"

把它们从灌木丛里摘下来，放进篮子里就行了。

" [lets] [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] .

"	Let's	go	now	,	"	said	Mary	Jane	eagerly	.
"	我们来吧	去	现在	,	"	说	玛丽	简	急切地	.

“我们现在就走吧，”玛丽·简急切地说。

" [nɑːt] [naʊ] , " ['ænsər] ['grænmʌðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] .

"	Not	now	,	"	answered	Grandmother	,	"	because	it's	too	near	dinner	time	.
"	不是	现在	,	"	回答	祖母	,	"	因为	它是	也	靠近	晚餐	时间	.

“现在不行，”奶奶回答说，“因为快到晚饭时间了。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Wait	till	you	have	your	dinner	and	a	little	rest	of	half	an	hour	.
等待	直到	你	有	你的	晚餐	和	一个	小的	休息	的	一半	一个	小时	.

等你吃完晚饭，休息半小时后再说。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

Then	you	can	start	and	pick	all	afternoon	.
然后	你	能	开始	和	挑选	全部	下午	.

然后你就可以整个下午开始挑选了。

" [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['beri] ['bæskəts] ['grænmʌðər] [toʊld]

"	By	two	o'clock	the	girls	had	hunted	up	the	berry	baskets	Grandmother	told
"	经过	二	点钟	这	女孩们	有	猎杀	向上	这	浆果	篮子	祖母	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] (['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bæskəts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

them	to	find	in	the	attic	(	cunning	little	baskets	with	long	,
他们	到	寻找	在	这	阁楼	(	狡猾	小的	篮子	和	长的	,

“到两点钟的时候，女孩们已经找到了祖母告诉她们在阁楼里要找的浆果篮（精巧的小篮子，上面有长长的.....”

['kəːviŋ] ['hændlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː]) [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪgɪst] [sʌn] [hæts] ,

curving	handles	they	were	,	too	)	and	,	tying	on	their	biggest	sun	hats	,
弯曲	把手	他们	是	,	也	)	和	,	捆绑	在	他们的	最大	太阳	帽子	,

（它们也是弯曲的把手）然后，戴上他们最大的遮阳帽，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

they	started	out	through	the	garden	path	.
他们	开始	出去	通过	这	花园	小路	.

他们从花园小径出发。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,

They	crossed	the	field	,
他们	交叉	这	场地	,

他们穿过田野，

[klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [æz; əz]

climbed	the	fence	into	the	woods	and	turned	down	the	wagon	road	as
攀登	这	栅栏	进入	这	树林	和	转向	向下	这	车皮	路	作为

['grænmʌðər] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

Grandmother	had	directed	them	.
祖母	有	指导	他们	.

他们翻过栅栏进入树林，然后按照祖母的指示沿着马车道走下去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

And	sure	enough	,	there	were	the	berry	bushes	just	as	she	had	said	.
和	当然	足够的	,	那里	是	这	浆果	灌木丛	只是	作为	她	有	说	.

果然，正如她所说，那里长着浆果灌木。

[bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['blækˌberiz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]

Bushes	that	were	fairly	loaded	with	shining	blackberries	that	glistened	in	the
灌木丛	那	是	相当	已加载	和	灼灼	黑莓	那	闪闪发光	在	这

[ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

afternoon	sunshine	.
下午	阳光	.

灌木丛上挂满了闪闪发光的黑莓，在午后的阳光下熠熠生辉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] — ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

[	Illustration	:	"	There	were	the	berry	bushes	—	fairly	loaded	with	shining
[	插图	:	"	那里	是	这	浆果	灌木丛	—	相当	已加载	和	灼灼

['blækˌberiz] . "]

blackberries	.	"	]
黑莓	.	"	]

【插图：灌木丛上挂满了闪闪发光的黑莓。】

[ðə; ði]['gɜːlz][set][tuː; tə][wɜːrk][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['grænfɑːðər] [keɪm]

The	girls	set	to	work	most	enthusiastically	and	by	the	time	Grandfather	came
这	女孩们	放	到	工作	最多	踊跃	和	经过	这	时间	祖父	来了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər][dʒɑːb] ([fɔːr; fər] ,

to	see	how	they	liked	their	job	(	for	,
到	看	如何	他们	喜欢	他们的	工作	(	为了	,

女孩们热情高涨地投入工作，等到爷爷来看她们是否喜欢自己的工作时（因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm]) [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

of	course	,	he	had	heard	all	about	it	at	dinner	time	)	they	had	their
的	课程	,	他	有	听到	全部	关于	它	在	晚餐	时间	)	他们	有	他们的

['bæskəts] ['nɪrli] [fʊl] .

baskets	nearly	full	.
篮子	几乎	满的	.

当然，他在晚餐时已经听说了这件事）他们的篮子几乎都装满了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['meʒər] [aʊt] [ðer; ðər] ['beriz]

He	walked	home	with	them	and	helped	them	measure	out	their	berries
他	步行	家	和	他们	和	帮助	他们	措施	出去	他们的	浆果

[wɪð; wɪθ] ['grændˌməðɚz] [kwɔːrt] ['meʒər] .

with	Grandmother's	quart	measure	.
和	祖母的	夸脱	措施	.

他陪他们一起走回家，并用奶奶的夸脱量杯帮他们量浆果。

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,

Alice	had	a	quart	and	a	half	and	Mary	Jane	a	full	,
爱丽丝	有	一个	夸脱	和	一个	一半	和	玛丽	简	一个	满的	,

爱丽丝喝了一夸脱半，玛丽·简喝了一整夸脱。

['iːv(ə)n][kwɔːrt][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd]

even	quart	and	Grandmother	paid	immediately	—	fifteen	cents	for	Alice	and
甚至	夸脱	和	祖母	有薪酬的	立即地	—	十五	分	为了	爱丽丝	和

[ten] [sents] , [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [daɪm] ,

ten	cents	,	a	bright	new	dime	,
十	分	,	一个	明亮的	新的	一角硬币	,

即使是夸脱装的，祖母也立刻付了钱——给爱丽丝15美分，给10美分，一枚崭新的10美分硬币。

[fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn] .

for	Mary	Jane	.
为了	玛丽	简	.

为了玛丽·简。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][biː; bi] [rɪtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	My	,	but	I	do	be	rich	!	"	exclaimed	Mary	Jane	delightedly	.
"	我的	,	但	我	做	是	富有的	!	"	惊呼	玛丽	简	欣喜地	.

“哇，我真是太有钱了！”玛丽·简欣喜地惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] ! "

"	I	can	get	my	dear	mother	the	nicest	thing	!	"
"	我	能	得到	我的	亲爱的	母亲	这	最友善的	事物	!	"

“我可以给我亲爱的妈妈买最好的东西！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['pʊsi] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]

"	Of	course	you	can	,	Pussy	,	"	said	Grandfather	,	"	and	Alice	will	have	her
"	的	课程	你	能	,	猫	,	"	说	祖父	,	"	和	爱丽丝	将要	有	她

['kæm(ə)rə][ɪn][noʊ][taɪm] .

camera	in	no	time	.
相机	在	不	时间	.

“当然可以，小猫咪，”爷爷说，“爱丽丝很快就会拿到她的相机了。”

[aɪ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	get	the	best	of	all	,	though	,	"	he	added	with	a	mysterious	nod	of	his
我	得到	这	最好的	的	全部	,	尽管	,	"	他	额外	和	一个	神秘	点头	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

“不过，我得到的是最好的，”他神秘地点了点头补充道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [bəuθ]['gɝːlz][æt; ət][wʌns] .

"	How	do	you	?	"	asked	both	girls	at	once	.
"	如何	做	你	?	"	问	两个都	女孩们	在	一次	.

“你们是怎么做到的？”两个女孩同时问道。

" [aɪ][get][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][dʒæm] ! " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	get	to	eat	the	jam	!	"	replied	Grandfather	in	a	comical	attempt	at	a
"	我	得到	到	吃	这	果酱	!	"	回复	祖父	在	一个	滑稽	试图	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“我可以吃果酱！”爷爷用一种滑稽的低语方式回答道。

" [ðeɪ] [duː] [tuː] , [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] .

"	They	do	too	,	bless	their	hearts	!	"	exclaimed	Grandmother	.
"	他们	做	也	,	保佑	他们的	心	!	"	惊呼	祖母	.

“他们也一样，真是好心人！”奶奶感叹道。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

They	shall	eat	all	they	want	.
他们	将	吃	全部	他们	想	.

他们可以尽情享用。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I'll	make	it	first	thing	in	the	morning	.	"
患病的	制作	它	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

我明天一早就做。

" [ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['beriz] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	first	thing	in	the	morning	I	mean	to	get	more	berries	,	"	said	Alice	.
"	和	第一的	事物	在	这	早晨	我	意思是	到	得到	更多的	浆果	,	"	说	爱丽丝	.

“我打算明天一早再去摘些浆果，”爱丽丝说。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ˌfɪfˈtiːn] [ˈɪntuː] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] : — [ɪn] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
" Let me see — fifteen into seventy - five : — in four more days I'll have enough
" 让 我 看 — 十五 进入 七十 - 五 : — 在 四 更多的 天 患病的 有 足够的
['mʌni] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kæm(ə)rə] !
money to get my camera !
钱 到 得到 我的 相机 !

“让我算算——15 减去 75：——再过四天我就有足够的钱买我的相机了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈraʊnd] ['geili] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] .
" And she danced around gayly , she was so delighted .
" 和 她 跳舞 大约 同性恋地 , 她 曾是 所以 高兴极了 .

“她高兴得手舞足蹈。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [læft] ['grænfɑːðər] ; " [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['blʌndərbʌs] ;
" Not quite , " laughed Grandfather ; " don't be in too big a hurry , Blunderbuss ;
" 不是 相当 , " 笑了 祖父 ; " 不 是 在 也 大的 一个 匆忙 , 铳 ;

“还不完全是，”爷爷笑着说；“别太着急，布伦德布斯；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['beriz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['raɪpən] .
you have to give the berries a chance to ripen .
你 有 到 给 这 浆果 一个 机会 到 熟 .

你得给浆果一个成熟的机会。

['betər] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .
Better plan to go every other day .
更好的 计划 到 去 每一个 其他 天 .

最好计划隔天去一次。

[juːl] [get] [mɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wei] . "
You'll get more at a time that way . "
你会 得到 更多的 在 一个 时间 那 方式 . "

这样你一次就能得到更多。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['meri] [dʒeɪn] ,
" And I'm going , too , " put in Mary Jane ,
" 和 我是 去 , 也 , " 放 在 玛丽 简 ,

“我也要去，”玛丽·简说道。

" [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)nt] . "
" so I can get more money for Mother's present . "
" 所以 我 能 得到 更多的 钱 为了 母亲的 展示 . "

“这样我就可以多挣些钱给妈妈买礼物了。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , " [sed] ['grænmʌðər]
" I was thinking about that present while you girls were gone , " said Grandmother
" 我 曾是 思维 关于 那 展示 尽管 你 女孩们 是 已消失 , " 说 祖母
.
:
.

“你们不在家的时候，我一直在想那份礼物的事，”奶奶说。

" [juːd] ['betər] [get] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
" You'd better get that present in the city where the stores are good .
" 你会 更好的 得到 那 展示 在 这 城市 在哪里 这 商店 是 好的 .

“你最好在商店比较好的城市里买那份礼物。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [gɪft] ?
Why don't you save it for her Christmas gift ?
为什么 不 你 节省 它 为了 她 圣诞节 礼物 ?

为什么不把它留作她的圣诞礼物呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . "
That would be nice . "
那 会 是 好的 . "

那太好了。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
" But I wanted to give her something when she comes to take me home !
" 但 我 通缉 到 给 她 某物 什么时候 她 来 到 拿 我 家 !

“但是我想在她来接我回家的时候送她点东西！”

" ['ɔbdʒiktid] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gɪft] ,
" objected Mary Jane , who had set her heart on making her mother a gift ,
" 反对 玛丽 简 , WHO 有 放 她 心 在 制作 她 母亲 一个 礼物 ,

“玛丽·简反对道，她一心想送给母亲一份礼物。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] . "
" something that I did . "
" 某物 那 我 做过 . "

“我做过的事。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['grænmʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ; " [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , [tuː] .
" That's all right , " Grandmother assured her ; " give her something then , too .
" 那就是 全部 正确的 , " 祖母 保证 她 ; " 给 她 某物 然后 , 也 .

“没关系，”祖母安慰她说，“那也给她点东西吧。”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] [tɪl] ['krɪsməs] .
Something you made yourself and save the money you earn till Christmas .
某物 你 制成 你自己 和 节省 这 钱 你 赚 直到 圣诞节 .

自己动手做点什么，然后把赚的钱存起来留到圣诞节用。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['blækberi] [dʒæm] ?
How would you like to make her some blackberry jam ?
如何 会 你 喜欢 到 制作 她 一些 黑莓 果酱 ?

你想给她做些黑莓果酱吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['blækberi] [dʒæm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] . "
She likes blackberry jam and you could make that . "
她 点赞 黑莓 果酱 和 你 可以 制作 那 . "

她喜欢黑莓果酱，你可以做给她吃。

" [kʊd; kəd] [aɪ] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]
" Could I really ? " exclaimed Mary Jane , and she sidled over to where her
" 可以 我 真的 ? " 惊呼 玛丽 简 , 和 她 侧身 超过 到 在哪里 她
['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
grandmother was standing .
祖母 曾是 常设 .

“我真的可以吗？”玛丽·简惊呼道，然后她侧身走到祖母站着的地方。

" [haʊ] ['sɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" How silly ! " cried Alice .
" 如何 愚蠢的 ! " 哭 爱丽丝 .

“真是太傻了！”爱丽丝喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [dʒæm] , ['grænmʌðər] ; [ʃiːz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
" You know she can't make jam , Grandmother ; she's only five years old .
" 你 知道 她 不能 制作 果酱 , 祖母 ; 她是 仅有的 五 年 老的 .

“奶奶，您知道她不会做果酱，她才五岁。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm] [ænd; ənd] [aɪm] [twelv] ! "
Why , even I don't know how to make jam and I'm twelve ! "
为什么 , 甚至 我 不 知道 如何 到 制作 果酱 和 我是 十二 ! "

“哎呀，我都十二岁了，还不会做果酱呢！”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [læft] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['meri] [dʒeɪn]

"	Is	that	so	?	"	laughed	Grandmother	,	and	she	slipped	her	arm	around	Mary	Jane
"	是	那	所以	?	"	笑了	祖母	,	和	她	滑倒了	她	手臂	大约	玛丽	简

.

:

.

“真是这样吗？”祖母笑着说，然后搂住了玛丽·简的肩膀。

" [wel] , [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn][kæn; kən][duː][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	Well	,	what	you	can	do	and	what	Mary	Jane	can	do	has	no	connection	.
"	出色地	,	什么	你	能	做	和	什么	玛丽	简	能	做	有	不	联系	.

“嗯，你能做的事和玛丽·简能做的事没有任何关系。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .

You	don't	know	what	she	can	do	.
你	不	知道	什么	她	能	做	.

你不知道她能做到什么。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .

She's	going	to	be	a	good	cook	;	she's	begun	already	.
她是	去	到	是	一个	好的	厨师	;	她是	开始	已经	.

她将来会成为一名优秀的厨师；她已经开始展现厨艺了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][dʒæm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːl][baɪ]

And	if	she	wants	to	make	a	glass	of	jam	for	her	mother	,	all	by
和	如果	她	想要	到	制作	一个	玻璃	的	果酱	为了	她	母亲	,	全部	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

如果她想独自一人给妈妈做一杯果酱，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər] !

she	shall	do	it	,	so	there	!
她	将	做	它	,	所以	那里	!

她必须这么做，就是这样！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli]

And	you	can	make	some	,	too	,	if	you	want	to	,	dear	,	"	she	added	kindly
和	你	能	制作	一些	,	也	,	如果	你	想	到	,	亲爱的	,	"	她	额外	亲切地

[tuː; tə] ['ælɪs] .

to	Alice	.
到	爱丽丝	.

“亲爱的，如果你愿意的话，你也可以做一些，”她和蔼地对爱丽丝补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , " [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	Thank	you	,	Grandmother	,	"	said	Alice	,	"	and	I'm	sorry	I	spoke	so	about	you	,
"	感谢	你	,	祖母	,	"	说	爱丽丝	,	"	和	我是	对不起	我	辐	所以	关于	你	,

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

“谢谢您，奶奶，”爱丽丝说，“亲爱的，我很抱歉我那样说您。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] ; " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][dʒæm] , [pet] ,

"	she	added	to	Mary	Jane	;	"	go	ahead	and	make	your	jam	,	pet	,
"	她	额外	到	玛丽	简	;	"	去	前方	和	制作	你的	果酱	,	宠物	,

她对玛丽·简说：“去吧，宝贝，你去做你的果酱吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	I'll	make	Mother	something	else	.
和	患病的	制作	母亲	某物	别的	.

我再给妈妈做点别的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

I	know	it	would	be	more	fun	for	you	to	make	it	without	me	.
我	知道	它	会	是	更多的	乐趣	为了	你	到	制作	它	没有	我	.

我知道没有我，你自己做会更有趣。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [keɪk] , ['grænmʌðər] ?

May	I	make	her	a	cake	,	Grandmother	?
可能	我	制作	她	一个	蛋糕	,	祖母	?

奶奶，我可以给她做个蛋糕吗?

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ?

Make	it	the	day	before	she	comes	?
制作	它	这	天	前	她	来	?

最好在她来的前一天做好?

" ['grænmʌðər] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] .

"	Grandmother	assured	her	that	she	could	and	they	all	went	in	to	get	supper	.
"	祖母	保证	她	那	她	可以	和	他们	全部	去	在	到	得到	晚餐	.

“奶奶向她保证她可以，然后她们一起进去吃晚饭了。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	next	morning	Mary	Jane	put	on	her	cooking	cap	and	apron	and	she
这	下一个	早晨	玛丽	简	放	在	她	烹饪	帽	和	围裙	和	她

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒæm] [waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	Grandmother	went	at	the	jam	while	Alice	and	Grandfather	rode	to	the
和	祖母	去	在	这	果酱	尽管	爱丽丝	和	祖父	骑	到	这

['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .

village	on	an	errand	.
村庄	在	一个	差事	.

第二天早上，玛丽·简戴上厨师帽和围裙，和祖母一起去制果酱，而爱丽丝和祖父则骑马去村里办事。

" ['meʒər] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] , " [sed] ['grænmʌðər] ;

"	Measure	out	a	good	big	cup	full	of	berries	,	"	said	Grandmother	;
"	措施	出去	一个	好的	大的	杯子	满的	的	浆果	,	"	说	祖母	;

“量出一大杯浆果，”奶奶说；

" [paɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pæn]

"	pile	it	full	as	it	will	hold	and	wash	them	and	put	them	in	this	pan
"	桩	它	满的	作为	它	将要	抓住	和	洗	他们	和	放	他们	在	这	平底锅

.

:

.

“把它们堆满，洗净后放入这个锅里。”

" ['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [aʊt] [naɪs] [bɪg] , ['dʒuːsi] ['beriz] ;

"	Mary	Jane	picked	out	nice	big	,	juicy	berries	;
"	玛丽	简	挑选	出去	好的	大的	,	多汁的	浆果	;

玛丽·简挑选了一些又大又多汁的浆果；

[ðæt] ['wɔznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ;

that	wasn't	hard	to	do	because	most	of	the	berries	were	very	fine	;
那	不是	难的	到	做	因为	最多	的	这	浆果	是	非常	美好的	;

这并不难做到，因为大多数浆果都很细小；

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['hædnt] [pɪkt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

the	girls	hadn't	picked	any	other	kind	.
这	女孩们	之前没有	挑选	任何	其他	种类	.

女孩们没有选择其他任何品种。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

Then	she	washed	them	carefully	and	put	them	in	the	pan	Grandmother	had
然后	她	洗过	他们	小心	和	放	他们	在	这	平底锅	祖母	有

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

然后她仔细地把它们洗干净，放进奶奶给她的平底锅里。

" [naʊ] ['meʒər] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	measure	an	even	cupful	of	sugar	,	"	said	Grandmother	,	"	and	pour	it
"	现在	措施	一个	甚至	一杯	的	糖	,	"	说	祖母	,	"	和	倒	它

['oʊvər] [jʊr; jər] ['beriz] .

over	your	berries	.
超过	你的	浆果	.

“现在量取一杯糖，”奶奶说，“然后把它倒在浆果上。”

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [bɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	And	Mary	Jane	went	to	the	sugar	bin	and	did	as	she	was	told	.
"	和	玛丽	简	去	到	这	糖	垃圾桶	和	做过	作为	她	曾是	讲述	.

玛丽·简走到糖罐旁，照着吩咐做了。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmʌðər] ,

"	Now	,	"	continued	Grandmother	,
"	现在	,	"	持续	祖母	,

“现在，”祖母继续说道，

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['beriz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgɚz] [wel] [mɪkst] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [pæn] [ɑːn] [ðə; ði]

"	shake	the	berries	till	the	sugar's	well	mixed	in	and	then	set	the	pan	on	the
"	摇	这	浆果	直到	这	糖的	出色地	混合	在	和	然后	放	这	平底锅	在	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

“摇晃浆果，直到糖完全混合均匀，然后将平底锅放在炉子上。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hʌnt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒeli]

"	While	the	berries	were	cooking	Grandmother	had	her	hunt	out	a	nice	jelly
"	尽管	这	浆果	是	烹饪	祖母	有	她	打猎	出去	一个	好的	果冻

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

“在煮浆果的时候，祖母让她去找一个漂亮的果冻玻璃杯，

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːp] ['fɪtɪd] [ɑːn] ['fɜːrmli] ; [wɑːʃ] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒeli] .

one	that	the	top	fitted	on	firmly	;	wash	and	dry	it	ready	for	the	jelly	.
一	那	这	顶部	适配	在	牢牢	;	洗	和	干燥	它	准备好	为了	这	果冻	.

一个盖子严丝合缝的；洗净晾干，准备用来做果冻。

[ðen] ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	Mary	Jane	took	a	big	spoon	and	Grandmother	took	a	big	spoon	and	they
然后	玛丽	简	采取	一个	大的	勺子	和	祖母	采取	一个	大的	勺子	和	他们

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dʒæm] [bɔɪl] .

stood	by	the	stove	and	watched	the	jam	boil	.
站立	经过	这	火炉	和	观看	这	果酱	熬	.

然后玛丽·简拿了一把大勺子，奶奶也拿了一把大勺子，她们站在炉子旁看着果酱煮沸。

[wen] [ðə; ði] ['bʌblz] [gɑːt] [bɪg] , [oʊ] , ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [glæs]

When	the	bubbles	got	big	,	oh	,	very	big	,	and	looked	as	shining	as	big	glass
什么时候	这	气泡	得到	大的	,	哦	,	非常	大的	,	和	看起来	作为	灼灼	作为	大的	玻璃

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

当气泡变大，哦，非常大，看起来像闪闪发光的大玻璃珠时，

['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] .

Grandmother	**said**	**it**	**was**	**about**	**done**	**and**	**must**	**be**	**tested**	**.**
祖母	说	它	曾是	关于	完毕	和	必须	是	测试	.

奶奶说差不多完成了，必须进行测试。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][dʒæm] ,

She	**put**	**her**	**spoon**	**in**	**and**	**then**	**,**	**holding**	**it**	**over**	**the**	**pan**	**of**	**jam**	**,**
她	放	她	勺子	在	和	然后	,	保持	它	超过	这	平底锅	的	果酱	,

她把勺子放进去，然后把勺子举过果酱锅上方，

[let] [ðə; ði][hɑːt][dʒæm][drɑːp] [ɔːf] .

let	**the**	**hot**	**jam**	**drop**	**off**	**.**
让	这	热的	果酱	降低	离开	.

让热果酱滴下来。

" ['ɔːlmoʊst] [dʌn] , " [sed] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɑːd] ; " [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Almost**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**,**	**with**	**a**	**satisfied**	**nod**	**;**	**"**	**now**	**you**	**try**	**it**	**,**
"	几乎	完毕	,	"	说	祖母	,	和	一个	使满意	点头	;	"	现在	你	尝试	它	,

['meri] [dʒeɪn] .

Mary	**Jane**	**.**
玛丽	简	.

“快好了，”奶奶满意地点点头说；“现在轮到你试了，玛丽·简。”

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

"	**So**	**Mary**	**Jane**	**dipped**	**her**	**spoon**	**in**	**just**	**as**	**her**	**grandmother**	**had**	**done**
"	所以	玛丽	简	浸入	她	勺子	在	只是	作为	她	祖母	有	完毕

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dʒæm] [drɑːpt] [ɔːf] ,

and	**again**	**the**	**jam**	**dropped**	**off**	**,**
和	再次	这	果酱	掉落	离开	,

于是玛丽·简像她祖母那样，用勺子舀了一勺果酱，果酱又一次滴了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][drɑːps] .

this	**time**	**a**	**little**	**slower**	**and**	**with**	**longer**	**drops**	**.**
这	时间	一个	小的	慢点	和	和	更长	滴	.

这次速度稍慢一些，水滴落的时间也更长一些。

['grænmʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

Grandmother	**told**	**her**	**to**	**put**	**the**	**glass**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**on**	**a**	**paper**	**,**
祖母	讲述	她	到	放	这	玻璃	在	一个	椅子	,	在	一个	纸	,

祖母告诉她把玻璃杯放在椅子上的纸上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**time**	**she**	**had**	**done**	**that**	**the**	**jam**	**was**	**ready**	**to**	**pour**	**into**	**the**
和	经过	这	时间	她	有	完毕	那	这	果酱	曾是	准备好	到	倒	进入	这

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

等她完成这一切的时候，果酱已经可以倒入玻璃杯里了。

[wen] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erənd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][dʒæm]

When	**Alice**	**and**	**Grandfather**	**came**	**home**	**from**	**their**	**errand**	**the**	**glass**	**of**	**jam**
什么时候	爱丽丝	和	祖父	来了	家	从	他们的	差事	这	玻璃	的	果酱

[wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

was	**all**	**done**	**and**	**was**	**on**	**the**	**table**	**near**	**the**	**window**	**,**
曾是	全部	完毕	和	曾是	在	这	桌子	靠近	这	窗户	,

爱丽丝和爷爷办完事回家时，那杯果酱已经做好了，放在窗边的桌子上。

['kʌvərd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɪn] ['kʌvər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
covered neatly with its tin cover ready to give to Mrs . Merrill when she should
涵盖 整齐地 和 它是 锡 覆盖 准备好 到 给 到 太太 . 梅里尔 什么时候 她 应该
[kʌm] .
come .
来 .

用锡盖整齐地盖好，准备在梅里尔太太来的时候送给她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['meni] [deɪz] [naʊ] ['iːðər] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" And that won't be so many days now either , " said Grandmother .
" 和 那 惯于 是 所以 许多 天 现在 任何一个 , " 说 祖母 .

“而且也不会过去太久了，”奶奶说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [haʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz] [gɔːn] !
" I declare , how this summer has gone !
" 我 宣布 , 如何 这 夏天 有 已消失 !

“我得说，这个夏天过得真棒！”

" [ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət]
" THE PICNIC AT FLATROCK
" 这 野餐 在 弗拉特罗克

《弗拉特罗克的野餐》

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['ælɪs] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
On the very day that Alice counted out her money and found she had the
在 这 非常 天 那 爱丽丝 计数 出去 她 钱 和 成立 她 有 这
['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ðæt] ['meri]
seventy - five cents she needed for her much wanted camera and that Mary
七十 - 五 分 她 需要 为了 她 很多 通缉 相机 和 那 玛丽
[dʒeɪn][hæd; həd] ['fɪfti] [sents] ,
Jane had fifty cents ,
简 有 五十 分 ,

就在爱丽丝数着自己的钱，发现自己正好有七十五美分可以买她梦寐以求的相机，而玛丽·简只有五十美分的那天，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl]
there came a telegram from Mrs . Merrill saying that she and Mr . Merrill
那里 来了 一个 电报 从 太太 . 梅里尔 说 那 她 和 先生 . 梅里尔
[wʊd] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ten] [deɪz] .
would arrive the next morning for a stay of ten days .
会 到达 这 下一个 早晨 为了 一个 停留 的 十 天 .

梅里尔太太发来电报，说她和梅里尔先生将于第二天早上抵达，停留十天。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ,
" Now this is something like old times ,
" 现在 这 是 某物 喜欢 老的 时代 ,

“这感觉就像回到了过去，”

" [sed] ['grænmʌðər] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['bʌsld] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] ['redi]
" said Grandmother happily as she and the two girls bustled around making ready
" 说 祖母 快乐地 作为 她 和 这 二 女孩们 熙熙攘攘 大约 制作 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .
for the guests .
为了 这 客人 .

“奶奶高兴地说着，她和两个女儿忙前忙后地准备迎接客人。”

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [tuː] [naɪs] ['gɝːlz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Lots of cooking to do and two nice girls to help me do it .
" 很多 的 烹饪 到 做 和 二 好的 女孩们 到 帮助 我 做 它 .

“有很多饭菜要做，还有两个好女孩帮我做。”

[siːmz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [hɪr] !

Seems	like	the	days	when	our	own	girls	were	here	!
似乎	喜欢	这	天	什么时候	我们的	自己的	女孩们	是	这里	!

感觉就像回到了我们女儿们还在家的日子!

['meri] [dʒeɪn] , [juːv] [dʌn] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] ;

Mary	Jane	,	you've	done	plenty	of	dusting	for	today	;
玛丽	简	,	你已经	完毕	很多	的	除尘	为了	今天	;

玛丽·简，你今天已经打扫得够多了；

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [tuː] [naɪs] [fæt] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] [fraɪz]

you	go	and	get	your	grandfather	to	pick	out	two	nice	fat	chickens	for	frys
你	去	和	得到	你的	祖父	到	挑选	出去	二	好的	胖的	鸡	为了	炸薯条

[waɪl] [aɪ] [tiːtʃ] ['ælɪs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪk] .

while	I	teach	Alice	about	making	her	cake	.
尽管	我	教	爱丽丝	关于	制作	她	蛋糕	.

你去让你爷爷挑两只又肥又好看的鸡来炸，我来教爱丽丝做蛋糕。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

She's	going	to	have	a	beauty	to	show	her	mother	,	that's	what	she	is	!
她是	去	到	有	一个	美丽	到	展示	她	母亲	,	那就是	什么	她	是	!

她将来一定会生个美人儿给她妈妈看，她就是个美人儿!

" ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒɑːli] ['grænfɑːðər] ,

"	Mary	Jane	liked	doing	things	with	her	jolly	grandfather	,
"	玛丽	简	喜欢	正在做	事物	和	她	快乐的	祖父	,

玛丽·简喜欢和她那和蔼可亲的祖父一起做事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

so	she	skipped	out	happily	and	found	him	in	the	barn	.
所以	她	跳过	出去	快乐地	和	成立	他	在	这	谷仓	.

于是她兴高采烈地跑了出去，在谷仓里找到了他。

" [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [fraɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	Pick	out	some	frys	,	should	we	?
"	挑选	出去	一些	炸薯条	,	应该	我们	?

“我们挑些薯条吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [wiːl] [fuːl] [hɜːr; hər] , ['meri] [dʒeɪn] ; [wiːl] [get] [θriː] !

"	All	right	,	that	suits	me	,	only	we'll	fool	her	,	Mary	Jane	;	we'll	get	three	!
"	全部	正确的	,	那	西装	我	,	仅有的	出色地	傻子	她	,	玛丽	简	;	出色地	得到	三	!

“好吧，这正合我意，我们只要骗过她，玛丽·简；我们就能得到三个！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [duː] . "

I	believe	in	having	enough	,	I	do	.	"
我	相信	在	拥有	足够的	,	我	做	.	"

我相信知足常乐。

" [wʌt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['pʊsi] ?

"	What	we	going	to	do	to	-	morrow	,	Pussy	?
"	什么	我们	去	到	做	到	-	明天	,	猫	?

“明天我们要做什么，小猫咪？”

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðæt] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	he	asked	when	that	job	was	done	.
"	他	问	什么时候	那	工作	曾是	完毕	.

他问那项工作什么时候完成。

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)]
" **Why** , **we're** **going** **to** **get** **Mother** **and** **Father** **at** **the** **train** **and** **then** **we're**
" 为什么 , 是 去 到 得到 母亲 和 父亲 在 这 火车 和 然后 是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
coming **home** . "
未来 家 . "

“我们去火车站接爸爸妈妈，然后就回家。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət] [lets] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Oh** , **yes** , **I** **know** **that** , " **said** **Grandfather** , " **but** **let's** **do** **more** **than** **that** .
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 , " 说 祖父 , " 但 我们来吧 做 更多的 比 那 .

“哦，是的，我知道，”爷爷说，“但我们要做的不止这些。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] . "
Let's **have** **a** **picnic** **to** **celebrate** **their** **coming** . "
我们来吧 有 一个 野餐 到 庆祝 他们的 未来 . "

我们来野餐庆祝他们的到来吧。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? "
" **Oh** , **Grandfather** ! " **exclaimed** **Mary** **Jane** , " **could** **we** ? "
" 哦 , 祖父 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 可以 我们 ? "

“哦，爷爷！”玛丽·简惊呼道，“我们能吗？”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn]
" **We** **certainly** **could** , " **said** **Grandfather** , " **and** **I** **think** **it** **would** **be** **a** **fine**
" 我们 当然 可以 , " 说 祖父 , " 和 我 思考 它 会 是 一个 美好的
[θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
thing **to** **do** .
事物 到 做 .

“我们当然可以，”爷爷说，“而且我认为这是一件很好的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [baɪ]
There's **a** **full** **moon** **and** **we** **could** **go** **about** **four** **and** **come** **home** **by**
有 一个 满的 月亮 和 我们 可以 去 关于 四 和 来 家 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

现在是满月，我们可以走四点左右，然后借着月光回家。

[lets] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's **see** **what** **your** **grandmother** **and** **Alice** **think** **about** **it** .
我们来吧 看 什么 你的 祖母 和 爱丽丝 思考 关于 它 .

我们来看看你奶奶和爱丽丝对此有何看法。

" ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" **Grandmother** **and** **Alice** **were** **enthusiastic** .
" 祖母 和 爱丽丝 是 热情的 .

祖母和爱丽丝都很热情。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [keɪk] !
" **I** **can** **take** **my** **cake** !
" 我 能 拿 我的 蛋糕 !

“我可以拿走我的蛋糕！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['iːgərli] .
" **exclaimed** **Alice** **eagerly** .
" 惊呼 爱丽丝 急切地 .

“爱丽丝兴奋地喊道。”

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] , ['grænfɑːðər] , [siː] ?
" **It's** **a** **beautiful** **cake** , **Grandfather** , **see** ?
" 它是 一个 美丽的 蛋糕 , 祖父 , 看 ?

“爷爷，你看，这蛋糕真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
" she said proudly .
" 她 说 自豪地 .

她骄傲地说。

" [its] [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" It's all done but the frosting and I'm going to put that on as soon as
" 它是 全部 完毕 但 这 糖霜 和 我是 去 到 放 那 在 作为 很快 作为
[its] [kuːl] [ɪ'nʌf] . "
it's cool enough . "
它是 凉爽的 足够的 . "

“除了糖霜，其他都做好了，等它凉了我就抹上糖霜。”

" [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['grænfɑːðər] [əd'maɪərɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" Looks good enough to eat , " said Grandfather admiringly , " and I'm sure it will
" 看起来 好的 足够的 到 吃 , " 说 祖父 钦佩地 , " 和 我是 当然 它 将要
[biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
be fine to - morrow . "
是 美好的 到 - 明天 . "

“看起来真好吃，”爷爷赞叹道，“我相信明天吃也一定没问题。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][fraɪz] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['plænɪŋ] ; " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz]
" And I can take my frys , " said Grandmother , planning ; " your father loves
" 和 我 能 拿 我的 炸薯条 , " 说 祖母 , 规划 ; " 你的 父亲 爱
[koʊld] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,
cold fried chicken ,
寒冷的 油煎 鸡 ,

“我还可以带薯条，”奶奶一边计划着一边说，“你爸爸喜欢吃冷炸鸡。”

['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
girls , " she added ,
女孩们 , " 她 额外 ,

“女孩们，”她补充道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['sæləd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" and maybe your mother will make a bowl of her fine salad to - morrow
" 和 或许 你的 母亲 将要 制作 一个 碗 的 她 美好的 沙拉 到 - 明天
[waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] — [jes] ,
while I make a custard — yes ,
尽管 我 制作 一个 蛋奶冻 — 是的 ,

“也许明天你妈妈会做一碗她拿手的沙拉，而我会做一份蛋奶冻——是的，

['fɑːðər] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Father , that's just what we'll do .
父亲 , 那就是 只是 什么 出色地 做 .

父亲，我们就是要这么做。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
We'll have a picnic .
出色地 有 一个 野餐 .

我们将去野餐。

[hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? "
Where'll we go ? "
会在哪里 我们 去 ? "

我们去哪儿?

" [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" To Flatrock , " replied Grandfather , who had decided that point long ago ,
" 到 弗拉特罗克 , " 回复 祖父 , WHO 有 决定 那 观点 长的 前 ,

“去弗拉特罗克，”爷爷回答道，他很久以前就决定了去那里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [plæn] [tuː] [mʌtʃ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	and	you	needn't	plan	too	much	fixyness	because	Mary	Jane	and	I	have
"	和	你	不必	计划	也	很多	-	因为	玛丽	简	和	我	有

[ə; eɪ] [sər'praɪz] . "

a	surprise	.	"
一个	惊喜	.	"

“你们不用操心太多事情，因为玛丽·简和我准备了一个惊喜。”

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	cried	Mary	Jane	.
"	哭	玛丽	简	.

“玛丽·简喊道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Everybody	laughed	at	that	and	Grandfather	took	the	little	girl	out	to	the
"	大家	笑了	在	那	和	祖父	采取	这	小的	女孩	出去	到	这

['gɑːrdn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] .

garden	to	show	her	what	the	secret	was	.
花园	到	展示	她	什么	这	秘密	曾是	.

“大家都笑了，爷爷带着小女孩到花园里去，给她展示秘密是什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

But	they	didn't	tell	anybody	else	what	it	was	—	I	should	say	not	!
但	他们	没有	告诉	任何人	别的	什么	它	曾是	—	我	应该	说	不是	!

但他们没有告诉其他人那是什么——应该说，他们没有!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	lucky	there	was	plenty	to	do	that	day	,
它	曾是	幸运的	那里	曾是	很多	到	做	那	天	,

那天有很多事情可做，真是幸运。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ; [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,

and	many	interesting	things	to	plan	for	the	picnic	;	for	,	even	so	,
和	许多	有趣的	事物	到	计划	为了	这	野餐	;	为了	,	甚至	所以	,

野餐有很多有趣的事情可以计划；即便如此，

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [end] — ['nevər] .

Mary	Jane	thought	the	day	would	never	end	—	never	.
玛丽	简	想法	这	天	会	绝不	结尾	—	绝不	.

玛丽·简觉得这一天永远不会结束——永远不会。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

She	hadn't	realized	she	was	so	anxious	to	see	her	mother	till	she	knew	the	long
她	之前没有	已实现	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	她	母亲	直到	她	知道	这	长的

[ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

separation	was	so	nearly	over	.
分离	曾是	所以	几乎	超过	.

直到得知漫长的分离即将结束，她才意识到自己有多么渴望见到母亲。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] !

"	To	-	morrow	I'll	see	my	mother	!
"	到	-	明天	患病的	看	我的	母亲	!

“明天我就能见到妈妈了！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[aɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] !
I'll see my mother !
患病的 看 我的 母亲 !

我要去看望我妈妈!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[aɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] !
I'll see my mother !
患病的 看 我的 母亲 !

我要去看望我妈妈!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" she whispered over and over to herself as she went to sleep ,
" 她 低声说道 超过 和 超过 到 她自己 作为 她 去 到 睡觉 ,

她一边喃喃自语，一边进入梦乡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [nuːz] [ʃiː; ʃi]['evər][toʊld][hɜːr'self] .
and she thought it was the best news she ever told herself .
和 她 想法 它 曾是 这 最好的 消息 她 曾经 讲述 她自己 .

她觉得这是她告诉自己过的最好的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
She was awake and up the first of any one in the house the next morning ,
她 曾是 醒 和 向上 这 第一的 的 任何 一 在 这 房子 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，她是家里第一个醒的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and long before Grandfather was ready to start she was out sitting in the
和 长的 前 祖父 曾是 准备好 到 开始 她 曾是 出去 坐着 在 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

爷爷还没准备出发，她就已经坐在车里了。

" [lʊk] [huː] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] .
" Look who thinks she's going to the station ! " exclaimed Grandfather .
" 看 WHO 思考 她是 去 到 这 车站 ! " 惊呼 祖父 .

“瞧瞧谁以为自己要去车站呢！”爷爷喊道。

" - [freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['pʊsi] ; [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] . "
" ' Fraid you can't go this time , Pussy ; there won't be room . "
" - 害怕 你 不能 去 这 时间 , 猫 ; 那里 惯于 是 房间 . "

“恐怕你这次去不了了，小猫咪；没有地方了。”

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [lʌmp] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː]
" Oh , Grandfather ! " exclaimed Mary Jane over the big lump that suddenly came into
" 哦 , 祖父 ! " 惊呼 玛丽 简 超过 这 大的 块 那 突然 来了 进入
[hɜːr; hər] [θroʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

“哦，爷爷！”玛丽·简突然哽咽着，惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] !
" I must go to see my mother !
" 我 必须 去 到 看 我的 母亲 !

我必须去看望我的母亲！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" And then she looked at her grandfather and saw the twinkle in his eye .
" 和 然后 她 看起来 在 她 祖父 和 锯 这 闪烁 在 他的 眼睛 .

然后她看向祖父，看到了他眼中闪烁的光芒。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['tiːzɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ?
" You're just teasing , aren't you , Grandfather ?
" 你是 只是 戏弄 , 不是 你 , 祖父 ?

“爷爷，您只是在开玩笑吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she added anxiously .
" 她 额外 焦虑地 .

她焦急地补充道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər] ! " [sed]
" Yes , I am , and I ought to be shot for it , so there ! " said
" 是的 , 我 是 , 和 我 应该 到 是 射击 为了 它 , 所以 那里 ! " 说
['grænfɑːðər] ,
Grandfather ,
祖父 ,

“没错，我就是，我该为此被枪毙，就是这样！”爷爷说道。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tiːzɪŋ] .
who , when he saw how eager she was , regretted his hasty teasing .
WHO , 什么时候 他 锯 如何 渴望的 她 曾是 , 后悔 他的 仓促 戏弄 .

当他看到她如此渴望时，便后悔自己当初草率的戏弄了她。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] — [wiːl] [stɑːrt][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
" Surely you can go — we'll start in two minutes .
" 一定 你 能 去 — 出色地 开始 在 二 分钟 .

“你肯定可以去——我们两分钟后就开始。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði]
" It wasn't more than a second after her father and mother got off the
" 它 不是 更多的 比 一个 第二 后 她 父亲 和 母亲 得到 离开 这
[greɪt] [treɪn] [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][held] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd]
great train before Mary Jane was held tight in her mother's arms and
伟大的 火车 前 玛丽 简 曾是 握住 紧的 在 她 母亲的 武器 和

“玛丽·简的父母刚下火车不到一秒钟，她就被母亲紧紧地抱在怀里。”

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !
oh , how good it did feel to be there !
哦 , 如何 好的 它 做过 感觉 到 是 那里 !

哦，身临其境的感觉真好！

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [tɪl] [jʊə(r)] [hɪr] !
" I didn't know how much I did want you , " cried Mary Jane , " till you're here !
" 我 没有 知道 如何 很多 我 做过 想 你 , " 哭 玛丽 简 , " 直到 你是 这里 !

“直到你来到这里，我才知道我有多么想要你，”玛丽·简哭着说！

" ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [wʌn][ɑːn]
" Mother replied with a satisfying whisper and another pair of kisses , one on
" 母亲 回复 和 一个 令人满意 耳语 和 其他 一对 的 吻 , 一 在
[iːtʃ] ['roʊzi] [tʃiːk] ,
each rosy cheek ,
每个 红润 脸颊 ,

母亲满意地低语了一声，又在他红扑扑的脸颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['geili] [hoʊm] .

and	then	Father	had	to	have	his	hug	and	they	started	gayly	home	.
和	然后	父亲	有	到	有	他的	拥抱	和	他们	开始	同性恋地	家	.

然后父亲一定要得到他的拥抱，他们便兴高采烈地回家了。

['æftər] ['brekfəst] ['meri] [dʒeɪn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

After	breakfast	Mary	Jane	showed	them	all	the	creatures	she	had	learned	to	love
后	早餐	玛丽	简	显示	他们	全部	这	生物	她	有	学习	到	爱

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [naʊ] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

—	from	the	lamb	in	the	pasture	lot	to	the	ducks	that	now	lived	down	by	the
—	从	这	羊肉	在	这	牧场	很多	到	这	鸭子	那	现在	居住地	向下	经过	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

早餐后，玛丽·简向他们展示了她所喜爱的所有动物——从牧场里的羔羊到现在生活在小溪边的鸭子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [glæs]

Then	they	went	back	into	the	house	and	Mary	Jane	gave	her	mother	the	glass
然后	他们	去	后退	进入	这	房子	和	玛丽	简	给予	她	母亲	这	玻璃

[ʌv; əv][dʒæm] [meɪd] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ges] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

of	jam	made	all	by	herself	(	and	you	can	just	guess	how	proud	and	happy
的	果酱	制成	全部	经过	她自己	(	和	你	能	只是	猜测	如何	自豪的	和	快乐的

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] !

Mrs	.	Merrill	was	over	such	a	gift	!
太太	.	梅里尔	曾是	超过	这样的	一个	礼物	!

然后她们回到屋里，玛丽·简把她自己做的那杯果酱送给了妈妈（你可以想象梅里尔太太收到这样一份礼物时有多么自豪和高兴！）

) [ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [keɪk] .

)	and	Alice	showed	her	cake	.
)	和	爱丽丝	显示	她	蛋糕	.

）然后爱丽丝展示了她的蛋糕。

" [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

"	Look's	good	enough	to	eat	right	now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	smacking	his	lips	;
"	看起来	好的	足够的	到	吃	正确的	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	拍打	他的	嘴唇	;

“看起来真好吃，现在就可以吃了，”梅里尔先生咂着嘴说；

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] . "

"	let's	have	a	piece	.	"
"	我们来吧	有	一个	片	.	"

“我们来分一块吧。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ; " [ðæts] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] !

"	I	should	say	not	!	"	exclaimed	Alice	;	"	that's	to	take	to	the	picnic	!
"	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	爱丽丝	;	"	那就是	到	拿	到	这	野餐	!

“我倒要说不！”爱丽丝惊呼道；“那是带去野餐的！”

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

"	So	then	they	told	all	about	the	plan	for	the	picnic	,
"	所以	然后	他们	讲述	全部	关于	这	计划	为了	这	野餐	,

于是他们就把野餐计划全都告诉了大家。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pliːzd] [dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [noʊn]

and	Father	and	Mother	were	pleased	just	as	everybody	had	known
和	父亲	和	母亲	是	高兴	只是	作为	大家	有	已知

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

they	would	be	.
他们	会	是	.

父母很高兴，正如大家预料的那样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

And	every	one	set	to	work	at	the	pleasant	preparations	.
和	每一个	一	放	到	工作	在	这	令人愉快的	准备工作	.

于是，大家都开始忙着做那些令人愉快的准备工作。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Merrill	,	Grandmother	and	Alice	stayed	in	the	kitchen	,
太太	.	梅里尔	,	祖母	和	爱丽丝	入住	在	这	厨房	,

梅里尔太太、祖母和爱丽丝待在厨房里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [dʒɔɪnd] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

while	Mr	.	Merrill	joined	Mary	Jane	and	Grandfather	in	making	preparations	for
尽管	先生	.	梅里尔	加入	玛丽	简	和	祖父	在	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] ['si:krət] .

the	secret	.
这	秘密	.

而梅里尔先生则和玛丽·简以及祖父一起为这个秘密做准备。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [let] ['eni] [wʌn] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kerfəli]

They	didn't	let	any	one	see	a	thing	of	what	they	were	doing	and	they	carefully
他们	没有	让	任何	一	看	一个	事物	的	什么	他们	是	正在做	和	他们	小心

['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

covered	up	the	big	basket	that	they	stowed	away	in	the	back	of	the	car	.
涵盖	向上	这	大的	篮子	那	他们	已存放	离开	在	这	后退	的	这	车	.

他们不让任何人看到他们在做什么，并且小心翼翼地把藏在车后座的大篮子盖了起来。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['oʊvər] [faɪn]

At	three	o'clock	they	were	off	and	with	such	good	company	and	over	fine
在	三	点钟	他们	是	离开	和	和	这样的	好的	公司	和	超过	美好的

[roʊdz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [raɪd] [tu:; tə] [si:md] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] .

roads	the	twenty	-	five	mile	ride	to	Flatrock	seemed	all	too	short	.
道路	这	二十	-	五	英里	骑	到	弗拉特罗克	似乎	全部	也	短的	.

三点钟他们出发了，有这么好的旅伴，沿着这么好的路，到弗拉特罗克的二十五英里路程似乎太短了。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [foʊks] [hu:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [i:ts] ,

"	Now	you	folks	who	think	you	have	the	eats	,
"	现在	你	各位	WHO	思考	你	有	这	吃	,

“现在你们这些自以为很会吃的人，

" [sed] ['grænfɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

"	said	Grandfather	as	they	all	got	out	of	the	car	,
"	说	祖父	作为	他们	全部	得到	出去	的	这	车	,

“爷爷说着，他们都下了车。”

" [kæn; kən] [dʒʌst] [fu:l] [ə'raʊnd] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	can	just	fool	around	any	way	you	like	.
"	能	只是	傻子	大约	任何	方式	你	喜欢	.

“你可以随心所欲地胡闹。”

['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

Mary	Jane	and	I	are	going	to	build	a	fire	for	the	coffee	her	father
玛丽	简	和	我	是	去	到	建造	一个	火	为了	这	咖啡	她	父亲

玛丽·简和我打算生火给她父亲煮咖啡。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɑ:nt] . "

and	I	will	be	sure	to	want	.	"
和	我	将要	是	当然	到	想	.	"

我肯定会想要的。

" [ðæts] [noʊ] [sər'praɪz] , " [læft] ['ælɪs] ;

"	That's	no	surprise	,	"	laughed	Alice	;
"	那就是	不	惊喜	,	"	笑了	爱丽丝	;

“这并不奇怪，”爱丽丝笑着说；

" ['grænmʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [help]

"	Grandmother	has	the	coffee	in	her	basket	and	she	told	me	I	could	help
"	祖母	有	这	咖啡	在	她	篮子	和	她	讲述	我	我	可以	帮助

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ! "

you	make	the	fire	!	"
你	制作	这	火	!	"

“奶奶的篮子里有咖啡，她说我可以帮你生火！”

" ['iznt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ! " [tiːzd] ['grænfɑːðər] ,

"	Isn't	that	amazing	!	"	teased	Grandfather	,
"	不是	那	惊人的	!	"	戏弄	祖父	,

“这不是很神奇吗！”爷爷打趣道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət]

and	Alice	knew	from	the	way	he	talked	that	she	hadn't	guessed	the	secret
和	爱丽丝	知道	从	这	方式	他	谈话	那	她	之前没有	猜对了	这	秘密

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

从他的谈话方式来看，爱丽丝知道她终究还是没猜到那个秘密。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['wʊdɪd] [spɑːt] , [moʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːdʒən] ;

Flatrock	was	a	rough	,	wooded	spot	,	most	unusual	for	that	region	;
弗拉特罗克	曾是	一个	粗糙的	,	树木繁茂的	点	,	最多	异常	为了	那	地区	;

弗拉特罗克是一个地势崎岖、树木繁茂的地方，这在该地区非常不寻常；

[ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ræn] ['tʌmblɪŋ]

and	right	through	the	middle	of	the	woods	a	pretty	little	creek	ran	tumbling
和	正确的	通过	这	中间	的	这	树林	一个	漂亮的	小的	溪	跑	翻滚

['oʊvər][sʌm; səm] [brɔːd] ,

over	some	broad	,
超过	一些	广阔	,

穿过树林中央，一条美丽的小溪潺潺流过宽阔的河床，

[flæt] ['rɑːks] .

flat	rocks	.
平坦的	岩石	.

扁平的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

It	was	by	the	side	of	one	of	these	rocks	,	close	by	the	little	stream	,
它	曾是	经过	这	边	的	一	的	这些	岩石	,	关闭	经过	这	小的	溪流	,

它就在其中一块岩石旁边，靠近那条小溪。

[ðæt] ['grænfɑːðər] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

that	Grandfather	started	his	fire	.
那	祖父	开始	他的	火	.

那堆火是爷爷点燃的。

[hiː; hi] [pʊld] [tuː] [lɔːgz] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɪg][viː] ;

He	pulled	two	logs	together	till	they	formed	a	big	V	;
他	拉	二	日志	一起	直到	他们	形成	一个	大的	V	;

他将两根木头拉到一起，直到形成一个大V字形；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [wʊd] , [twɪgz] [ænd; ənd]

then	he	and	Mr	.	Merrill	and	the	girls	gathered	wood	,	twigs	and
然后	他	和	先生	.	梅里尔	和	这	女孩们	聚集	木头	,	树枝	和

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

branches	and	leaves	,
分支	和	树叶	,

然后他和梅里尔先生以及女孩们一起收集了木柴、树枝、树叶。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][paɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

till	they	had	a	big	pile	between	the	logs	.
直到	他们	有	一个	大的	桩	之间	这	日志	.

直到他们在原木之间堆起了一大堆。

[ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

They	set	fire	to	these	and	soon	they	had	a	heap	of	glowing	coals	.
他们	放	火	到	这些	和	很快	他们	有	一个	堆	的	发光	煤炭	.

他们点燃了这些煤炭，很快就得到了一堆炽热的煤炭。

" [naʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] .

"	Now	,	"	said	Grandfather	,	"	I	think	it's	about	time	for	our	surprise	.
"	现在	,	"	说	祖父	,	"	我	思考	它是	关于	时间	为了	我们的	惊喜	.

“现在，”爷爷说，“我想是时候给我们一个惊喜了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] [dʒeɪn] ?

Shall	we	get	it	,	Mary	Jane	?
将	我们	得到	它	,	玛丽	简	?

玛丽·简，我们去拿吧?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [jes] " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	She	nodded	"	yes	"	and	he	went	to	the	car	,	bringing	back	with	him
"	她	点头	"	是的	"	和	他	去	到	这	车	,	带来	后退	和	他

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

the	mysteriously	covered	basket	.
这	神秘地	涵盖	篮子	.

她点了点头，说“是”，然后他走向汽车，带回了那个神秘地盖着的篮子。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shall	take	the	cover	off	,	Pussy	,	"	he	said	.
"	你	将	拿	这	覆盖	离开	,	猫	,	"	他	说	.

“你得把这身打扮脱下来，小猫咪，”他说。

['meri] [dʒeɪn] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌɪn'saɪd] ,

Mary	Jane	pulled	back	the	cover	cloth	and	there	,	inside	,
玛丽	简	拉	后退	这	覆盖	布	和	那里	,	里面	,

玛丽·简掀开盖布，里面是这样的：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['roʊstɪŋ] [ɪrz] !

was	a	basket	full	to	the	brim	of	—	yes	,	it	was	—	roasting	ears	!
曾是	一个	篮子	满的	到	这	帽檐	的	—	是的	,	它	曾是	—	烘焙	耳朵	!

满满一篮子——没错，就是——烤耳朵!

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

The	very	first	of	the	season	!
这	非常	第一的	的	这	季节	!

本赛季的第一场!

" [wiː; wi] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] [pætʃ] , [wiː; wi][duː] , " [sed] ['grænfɑːðər] ,

"	We	keep	watch	of	our	corn	patch	,	we	do	,	"	said	Grandfather	,
"	我们	保持	手表	的	我们的	玉米	修补	,	我们	做	,	"	说	祖父	,

“我们会照看好我们的玉米地，真的，”爷爷说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	he	nodded	solemnly	at	Mary	Jane	,	"	and	now	we're	going	to
和	他	点头	庄严地	在	玛丽	简	,	"	和	现在	是	去	到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

have	something	good	.
有	某物	好的	.

他郑重地朝玛丽·简点了点头，“现在我们要有好事发生了。”

" [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] ,

"	They	piled	the	roasting	ears	in	on	the	hot	coals	,
"	他们	堆积	这	烘焙	耳朵	在	在	这	热的	煤炭	,

他们把烤好的耳朵堆放在炽热的煤炭上，

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

then	they	built	another	fire	over	the	top	of	them	,
然后	他们	建造	其他	火	超过	这	顶部	的	他们	,

然后他们在上面又生了一堆火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

and	by	the	time	that	had	burned	down	the	corn	was	ready	to	eat	.
和	经过	这	时间	那	有	烧伤	向下	这	玉米	曾是	准备好	到	吃	.

等到火灾过去，玉米也熟透了，可以吃了。

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]

Grandmother	and	Mother	and	Alice	unpacked	the	baskets	and	they	all	sat
祖母	和	母亲	和	爱丽丝	拆开包装	这	篮子	和	他们	全部	卫星

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

around	and	enjoyed	the	feast	.
大约	和	享受	这	盛宴	.

祖母、母亲和爱丽丝打开篮子，围坐在一起享用盛宴。

['grænd,məðɝz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['krʌlər] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd] ['ælɪsəz] [faɪn] [keɪk] ,

Grandmother's	fried	chicken	and	crullers	and	rolls	and	Alice's	fine	cake	,
祖母的	油煎	鸡	和	甜甜圈	和	卷	和	爱丽丝的	美好的	蛋糕	,

奶奶做的炸鸡、油条、面包卷，还有爱丽丝做的美味蛋糕，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ] [ɪt'self] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

which	was	given	the	place	of	honor	on	a	rock	by	itself	where	it	could	be
哪个	曾是	给定	这	地方	的	荣誉	在	一个	岩石	经过	本身	在哪里	它	可以	是

[siːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	all	the	time	till	they	were	ready	to	eat	it	,
已见	全部	这	时间	直到	他们	是	准备好	到	吃	它	,

它被放在一块单独的岩石上，占据了显眼的位置，以便人们可以一直看到它，直到他们准备食用它为止。

[wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] ['evər] .

were	pronounced	the	best	ever	.
是	发音	这	最好的	曾经	.

被誉为史上最佳。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel]

The	moon	rose	so	clear	and	big	and	beautiful	that	it	was	hard	to	tell
这	月亮	玫瑰	所以	清除	和	大的	和	美丽的	那	它	曾是	难的	到	告诉

[dʒʌst] [wen] [deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gæn] .

just	when	day	ended	and	night	began	.
只是	什么时候	天	结束	和	夜晚	开始	.

月亮升得又大又亮又美，让人很难分辨白天和黑夜的界限。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] ['grænfɑːðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

So	it	was	a	surprise	when	Grandfather	announced	that	it	was	eight	o'clock
所以	它	曾是	一个	惊喜	什么时候	祖父	宣布	那	它	曾是	八	点钟

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [hoʊm] .

and	high	time	they	were	starting	home	.
和	高的	时间	他们	是	开始	家	.

所以，当爷爷宣布已经八点了，他们该回家了时，大家都感到很意外。

[ðə; ði] [fjuː] [skræps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['veri] ['meni] ,

The	few	scraps	,	and	there	weren't	very	many	,
这	很少	碎屑	,	和	那里	不是	非常	许多	,

零星的几块碎屑，而且数量也不多。

[wɜːr; wər] [pækt] ['niːtli] ['ɪntuː][wʌn] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'gretfəli] [left] [ðə; ði] ['rɑːks]

were	packed	neatly	into	one	basket	and	the	party	regretfully	left	the	rocks
是	包装	整齐地	进入	一	篮子	和	这	派对	遗憾的是	左边	这	岩石

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

and	started	for	the	car	.
和	开始	为了	这	车	.

它们被整齐地装进一个篮子里，一行人依依不舍地离开了岩石，走向汽车。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	Nobody	ever	comes	along	this	road	at	this	time	of	night	,	"	said	Grandfather	.
"	无人	曾经	来	沿着	这	路	在	这	时间	的	夜晚	,	"	说	祖父	.

“这么晚了，从来没有人会走这条路，”爷爷说。

" [aɪl] [dʒʌst] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn]

"	I'll	just	get	the	car	out	into	the	middle	of	the	road	where	you	can	get	in
"	患病的	只是	得到	这	车	出去	进入	这	中间	的	这	路	在哪里	你	能	得到	在

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

“我这就把车开到路中间，这样你更容易上车。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	pulled	it	away	from	the	fence	where	he	had	left	it	,
"	所以	他	拉	它	离开	从	这	栅栏	在哪里	他	有	左边	它	,

于是他把它从他之前放在那里的栅栏边拉了回来。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	ran	it	out	into	the	middle	of	the	road	.
和	跑	它	出去	进入	这	中间	的	这	路	.

然后把它跑到了路中央。

" [hɪr] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Here	,	Pussy	,	"	he	added	,
"	这里	,	猫	,	"	他	额外	,

“给你，小猫咪，”他补充道。

" [rʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['bæskɪt] .

"	run	around	on	the	other	side	of	the	car	and	hand	me	that	basket	.
"	跑步	大约	在	这	其他	边	的	这	车	和	手	我	那	篮子	.

“跑到车子另一边，把那个篮子递给我。”

" ['meri] [dʒeɪn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bæskɪt]

"	Mary	Jane	did	as	she	was	told	and	after	he	had	taken	the	basket
"	玛丽	简	做过	作为	她	曾是	讲述	和	后	他	有	已采取	这	篮子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

from	her	she	waited	in	the	middle	of	the	road	,
从	她	她	等待	在	这	中间	的	这	路	,

“玛丽·简照做了，他从她手中接过篮子后，她就站在路中央等着。”

[baɪ][ðə; ði][kɑːr] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] .

by	the	car	,	till	he	should	be	ready	to	help	her	in	.
经过	这	车	,	直到	他	应该	是	准备好	到	帮助	她	在	.

在车旁，直到他准备好扶她上车。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

No	one	ever	knew	quite	how	it	happened	—	it	was	all	so	sudden	.
不	一	曾经	知道	相当	如何	它	发生	—	它	曾是	全部	所以	突然	.

谁也不知道事情究竟是怎么发生的——一切都太突然了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] , [tuː] ,

Perhaps	the	other	driver	,	too	,
也许	这	其他	司机	,	也	,

或许另一位司机也是如此。

[θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][ɑːn] [ðæt] [roʊd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

thought	that	no	one	was	ever	on	that	road	at	that	time	of	the	evening	.
想法	那	不	一	曾是	曾经	在	那	路	在	那	时间	的	这	晚上	.

我以为晚上那个时间那条路上从来不会有人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Out	of	the	shadows	and	the	moonshine	,	around	the	curve	of	the	road	,
出去	的	这	阴影	和	这	私酿酒	,	大约	这	曲线	的	这	路	,

从阴影和月光中走出，绕过道路的弯道，

[keɪm] [ə; eɪ] ['roʊdstər] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['draɪvər][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

came	a	roadster	moving	so	fast	that	before	its	driver	could	realize	that	some	one
来了	一个	敞篷跑车	移动	所以	快速地	那	前	它是	司机	可以	意识到	那	一些	一

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

stood	in	the	center	of	the	road	,
站立	在	这	中心	的	这	路	,

一辆敞篷跑车飞驰而来，速度之快，以至于驾驶员还没反应过来，就发现有人站在路中央。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt] ['meri] [dʒeɪn] ['skwerli] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɑːn]

he	had	hit	Mary	Jane	squarely	and	had	tossed	her	over	the	fence	on
他	有	打	玛丽	简	完全	和	有	抛掷	她	超过	这	栅栏	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	opposite	side	of	the	road	.
这	对面的	边	的	这	路	.

他一拳打在玛丽·简身上，把她打翻在马路对面的栅栏外。

['grænfɑːðər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv]

Grandfather	jumped	over	the	fence	after	her	as	quickly	as	he	could	out	of
祖父	跳了起来	超过	这	栅栏	后	她	作为	迅速地	作为	他	可以	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

爷爷跳下车，以最快的速度翻过栅栏追了出去。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['meri] ['dʒeɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

but	,	quick	as	he	was	,	Mary	Jane's	father	was	quicker	.
但	,	快的	作为	他	曾是	,	玛丽	简的	父亲	曾是	更快	.

但是，尽管他动作很快，玛丽·简的父亲动作更快。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	picked	up	the	little	girl	,
他	挑选	向上	这	小的	女孩	,

他抱起了小女孩，

['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər][hændz]['oʊvər]

carried	her	back	to	her	mother	and	together	they	ran	their	hands	over
携带	她	后退	到	她	母亲	和	一起	他们	跑	他们的	双手	超过

[hɜːr; hər] — [noʊ] [boʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ;

her	—	no	bones	seemed	to	be	broken	;
她	—	不	骨头	似乎	到	是	破碎的	;

将她抱回她母亲身边，她们一起用手抚摸她——似乎没有骨折；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

her	heart	was	beating	and	she	was	breathing	.
她	心	曾是	殴打	和	她	曾是	呼吸	.

她的心脏还在跳动，她还在呼吸。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	just	breathing	,	that	was	all	.
但	只是	呼吸	,	那	曾是	全部	.

但仅仅是呼吸而已。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət]

She	lay	in	her	mother's	arms	as	still	and	quiet	—	so	still	and	so	quiet
她	躺	在	她	母亲的	武器	作为	仍然	和	安静的	—	所以	仍然	和	所以	安静的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] ['meri] [dʒeɪn] — [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

that	she	didn't	seem	like	Mary	Jane	—	the	Mary	Jane	who	was	always	running	and
那	她	没有	似乎	喜欢	玛丽	简	—	这	玛丽	简	WHO	曾是	总是	跑步	和

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

talking	and	lively	.
说	和	热闹	.

她静静地躺在母亲的怀里——如此安静，如此平静，以至于她看起来不像玛丽·简——那个总是跑来跑去、说说笑笑、活泼好动的玛丽·简。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['nesəseri] [wɜːrdz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

Without	more	than	a	half	-	dozen	necessary	words	Grandfather	and	Grandmother	,
没有	更多的	比	一个	一半	-	打	必要的	字	祖父	和	祖母	,

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

无需超过六个必要的词语，爷爷奶奶，父亲，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] .

Mother	and	Alice	got	into	the	car	and	Grandfather	put	on	all	speed	.
母亲	和	爱丽丝	得到	进入	这	车	和	祖父	放	在	全部	速度	.

母亲和爱丽丝上了车，爷爷猛踩油门，把车速飙到了最高。

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [æz; əz]

The	one	thought	in	every	one's	mind	was	to	get	to	Dr	.	Smith	as
这	一	想法	在	每一个	一个人的	头脑	曾是	到	得到	到	博士	.	史密斯	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

quickly	as	ever	they	could	.
迅速地	作为	曾经	他们	可以	.

每个人心中只有一个念头，那就是尽快找到史密斯医生。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]

Grandfather	was	thankful	for	the	moonlight	that	made	the	way	so	plain	and
祖父	曾是	感恩	为了	这	月光	那	制成	这	方式	所以	清楚的	和

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [fæstɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['drɪvn] .

he	drove	home	the	fastest	he	had	ever	driven	.
他	驾驶	家	这	最快	他	有	曾经	驱动	.

爷爷很感激月光让路变得如此清晰，他以有史以来最快的速度开车回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət] .

And	so	they	came	back	from	the	picnic	at	Flatrock	.
和	所以	他们	来了	后退	从	这	野餐	在	弗拉特罗克	.

于是，他们从弗拉特罗克野餐回来了。

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

" [wʊd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['æŋkʃəsli] .

"	Would	you	speak	to	her	,	doctor	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	anxiously	.
"	会	你	说话	到	她	,	医生	?	"	问	太太	.	梅里尔	焦虑地	.

“医生，您能和她谈谈吗？”梅里尔太太焦急地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	eight	o'clock	the	next	morning	.
它	曾是	八	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上八点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli]

They	had	reached	home	about	an	hour	after	they	left	Flatrock	and	fortunately
他们	有	达到	家	关于	一个	小时	后	他们	左边	弗拉特罗克	和	幸运的是

[hæd; həd] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [æt; ət] [hoʊm] .

had	found	Dr	.	Smith	at	home	.
有	成立	博士	.	史密斯	在	家	.

他们离开弗拉特罗克大约一个小时后回到家，幸运的是，史密斯博士在家。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['iːv(ə)n]

He	came	at	once	in	answer	to	their	telephone	call	and	was	there	even
他	来了	在	一次	在	回答	到	他们的	电话	称呼	和	曾是	那里	甚至

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meri] [dʒeɪn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

before	they	had	Mary	Jane	undressed	and	put	to	bed	.
前	他们	有	玛丽	简	脱光衣服	和	放	到	床	.

接到他们的电话后，他立即赶了过来，甚至在他们还没来得及给玛丽·简脱衣服、扶她上床睡觉之前就已经到了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['broʊkən] [boʊnz] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɪndʒəri] ,

He	examined	her	carefully	and	could	find	no	broken	bones	and	no	injury	,
他	检查	她	小心	和	可以	寻找	不	破碎的	骨头	和	不	受伤	,

他仔细检查了她，没有发现骨折或任何外伤。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meri] [dʒeɪn] [slept] [ɑːn] , ['briːðɪŋ] ,

but	still	Mary	Jane	slept	on	,	breathing	,
但	仍然	玛丽	简	睡着了	在	,	呼吸	,

但玛丽·简依然睡着了，呼吸着。

[bʌt; bət] [soʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [hɜːr'self] .

but	so	quietly	and	unnaturally	that	she	didn't	seem	like	herself	.
但	所以	悄悄	和	不自然地	那	她	没有	似乎	喜欢	她自己	.

但她表现得如此平静，如此不自然，以至于她看起来不像自己了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ; ['grænmʌðər]

Her	mother	and	father	had	stayed	by	her	all	the	night	long	;	Grandmother
她	母亲	和	父亲	有	入住	经过	她	全部	这	夜晚	长的	;	祖母

,

,

,

她的父母整夜都陪在她身边；祖母，

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] ['æftər] ['mɪdnaɪt]

Grandfather	and	Alice	had	with	difficulty	been	sent	to	bed	after	midnight
祖父	和	爱丽丝	有	和	困难	到过	发送	到	床	后	午夜

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [hæd; həd] [steɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	Dr	.	Smith	had	stayed	most	of	the	time	.
和	博士	.	史密斯	有	入住	最多	的	这	时间	.

爷爷和爱丽丝在午夜过后才勉强上床睡觉，而史密斯医生则大部分时间都待在他们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [stɜːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

But	when	she	still	didn't	stir	the	next	morning	Mrs	.	Merrill	grew	more	and	more	anxious	.
但	什么时候	她	仍然	没有	搅拌	这	下一个	早晨	太太	.	梅里尔	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

但第二天早上她仍然没有醒来，梅里尔太太越来越焦虑。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['daʊtfəli] ; " [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	doctor	doubtfully	;	"	we	might	try	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	怀疑地	;	"	我们	可能	尝试	.

“我不知道，”医生犹豫地说，“我们可以试试。”

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

You	speak	to	her	;	your	voice	would	be	the	best	.
你	说话	到	她	;	你的	嗓音	会	是	这	最好的	.

你跟她说话；你的声音是最好的。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [bent] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['meri] [dʒeɪn] !

"	Mrs	.	Merrill	bent	low	over	her	little	girl	and	whispered	,	"	Mary	Jane	!
"	太太	.	梅里尔	弯曲	低的	超过	她	小的	女孩	和	低声说道	,	"	玛丽	简	!

梅里尔太太弯下腰，对着她的小女儿低声说："玛丽·简！"

['meri] [dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

['mʌðɚz] [hɪr] !

Mother's	here	!
母亲的	这里	!

妈妈来了！

" [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɪvər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [feɪs] ,

"	No	answer	,	but	Mrs	.	Merrill	thought	she	saw	a	quiver	on	the	little	girl's	face	,
"	不	回答	,	但	太太	.	梅里尔	想法	她	锯	一个	颤动	在	这	小的	女孩们	脸	,

没有回答，但梅里尔太太觉得她看到小女孩的脸微微颤抖了一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] .

so	she	tried	again	.
所以	她	尝试	再次	.

于是她又试了一次。

" ['meri] [dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

"玛丽·简！

['meri] [dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

['mʌðɚz] [hɪr] !

Mother's	here	!
母亲的	这里	!

妈妈来了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [aɪ] [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	know	,	"	whispered	the	little	girl	;	"	you	com'd	to	-	day	,
"	我	知道	,	"	低声说道	这	小的	女孩	;	"	你	-	到	-	天	,

"我知道，"小女孩低声说，"你今天来了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	and	she	opened	her	big	blue	eyes	and	looked	at	her	mother	.
"	和	她	打开	她	大的	蓝色的	眼睛	和	看起来	在	她	母亲	.

她睁开湛蓝的大眼睛，看着她的母亲。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

Mrs	.	Merrill	kissed	her	rapturously	and	held	her	close	,
太太	.	梅里尔	亲吻	她	欣喜若狂	和	握住	她	关闭	,

梅里尔夫人热情地吻了她，并将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

and	Mary	Jane	raised	her	arm	enough	to	pat	her	mother's	shoulder	.
和	玛丽	简	提高	她	手臂	足够的	到	拍	她	母亲的	肩膀	.

玛丽·简抬起胳膊，轻轻拍了拍母亲的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sər'praɪz] .

Then	she	looked	around	the	room	in	surprise	.
然后	她	看起来	大约	这	房间	在	惊喜	.

然后她惊讶地环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [muːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where's	the	moon	?	"	she	asked	.
"	在哪里?	这	月亮	?	"	她	问	.

“月亮在哪里？”她问。

" [ðə; ði] [muːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	The	moon	?	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	这	月亮	?	"	说	太太	.	梅里尔	,

“月亮？”梅里尔太太问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænsər] ['saʊndɪd] ['veri] [nɪr] [terz] .

and	the	laugh	she	tried	to	give	with	her	answer	sounded	very	near	tears	.
和	这	笑	她	尝试	到	给	和	她	回答	听起来	非常	靠近	眼泪	.

她试图用笑声回答，但笑声中却带着一丝泪光。

" [ðə; ði] [muːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

"	The	moon	went	to	sleep	a	long	time	ago	.	"
"	这	月亮	去	到	睡觉	一个	长的	时间	前	.	"

“月亮很久以前就睡着了。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['pɪknɪk] ? " [kən'tɪnjuːd] ['meri] [dʒeɪn] ['wʌndrɪŋli] .

"	And	where's	the	picnic	?	"	continued	Mary	Jane	wonderingly	.
"	和	在哪里?	这	野餐	?	"	持续	玛丽	简	惊奇地	.

“野餐地点在哪儿呢？”玛丽·简疑惑地继续问道。

" [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	The	picnic	was	over	before	you	were	hurt	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	这	野餐	曾是	超过	前	你	是	伤害	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“在你受伤之前，野餐就已经结束了，”梅里尔太太说。

['meri] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][waɪd] [aɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

Mary	Jane	stared	at	her	wide	eyed	for	two	or	three	long	minutes	.
玛丽	简	凝视	在	她	宽的	眼睛	为了	二	或者	三	长的	分钟	.

玛丽·简睁大眼睛盯着她看了足足两三分钟。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['wɪspəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ['veri] ['sɔːftli] ; " [let][hɜːr; hər] [θɪŋk]
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜːr'self] .

"	Don't	talk	to	her	,	"	whispered	Dr	.	Smith	very	softly	;	"	let	her	think	it	out	herself	.
"	不	讲话	到	她	,	"	低声说道	博士	.	史密斯	非常	轻轻	;	"	让	她	思考	它	出去	她自己	.

“别跟她说话，”史密斯医生轻声低语道，“让她自己好好想想。”

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [dʒʌst][held][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kloʊz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	So	Mrs	.	Merrill	just	held	her	little	girl	close	and	waited	.
"	所以	太太	.	梅里尔	只是	握住	她	小的	女孩	关闭	和	等待	.

于是，梅里尔太太就紧紧抱着她的小女儿，静静地等待着。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" exclaimed Mary Jane as suddenly she remembered it all ,
" 惊呼 玛丽 简 作为 突然 她 记得 它 全部 ,

“玛丽·简突然想起了所有的事情，惊呼道，”

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][soʊ][fæst] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [hɪr] ! "
" it came around the corner so fast — something big did , and then I'm here ! "
" 它 来了 大约 这 角落 所以 快速地 — 某物 大的 做过 , 和 然后 我是 这里 ! "

“事情发生得太快了——好像发生了什么大事，然后我就到了这里！”

" [ænd; ənd] ['lʌki] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] ,
" And lucky you are to be here , young lady , " said Dr . Smith ,
" 和 幸运的 你 是 到 是 这里 , 年轻的 女士 , " 说 博士 . 史密斯 ,

“你很幸运能来到这里，小姑娘，”史密斯博士说。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
coming around to where she could see him .
未来 大约 到 在哪里 她 可以 看 他 .

她绕到他跟前，看向他。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" ['hʌŋgri] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['bri:fli] .
" Hungry , " said Mary Jane briefly .
" 饥饿的 , " 说 玛丽 简 简要地 .

“饿了，”玛丽·简简短地说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [læft] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz]
Dr . Smith and Mother laughed so that the others heard them downstairs
博士 . 史密斯 和 母亲 笑了 所以 那 这 其他的 听到 他们 楼下
[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
and came running to hear what the good news could be .
和 来了 跑步 到 听到 什么 这 好的 消息 可以 是 .

史密斯医生和母亲大笑起来，楼下的其他人都听到了，纷纷跑过来，想知道是什么好消息。

" [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ?
" Is he going to stay for breakfast ?
" 是 他 去 到 停留 为了 早餐 ?

他会留下来吃早餐吗?

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] .
" asked Mary Jane as she sat up in bed and pointed to Dr . Smith .
" 问 玛丽 简 作为 她 卫星 向上 在 床 和 尖 到 博士 . 史密斯 .

“玛丽·简一边从床上坐起来，一边指着史密斯医生问道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brekfəst] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænmʌðər] ? "
" It is breakfast time , isn't it , Grandmother ? "
" 它 是 早餐 时间 , 不是 它 , 祖母 ? "

“奶奶，该吃早饭了吧？ ”

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

" [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" exclaimed Grandmother from the doorway , " of course it is !
" 惊呼 祖母 从 这 门口 , " 的 课程 它 是 !

“当然是了！”奶奶从门口喊道。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] !

She	shall	have	anything	she	wants	!
她	将	有	任何事物	她	想要	!

她想要什么都可以!

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] — [ðoʊz] [faɪv] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	They	could	hardly	believe	their	eyes	—	those	five	who	had	seen	the	accident	,
"	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	—	那些	五	WHO	有	已见	这	事故	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

“目睹事故的五个人简直不敢相信自己的眼睛，但这却是真的。”

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['skrætʃɪz]

Mary	Jane	had	not	been	hurt	a	bit	—	not	more	than	a	half	-	dozen	scratches
玛丽	简	有	不是	到过	伤害	一个	少量	—	不是	更多的	比	一个	一半	-	打	划痕

— ['oʊnli] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːl] .

—	only	stunned	by	her	fall	.
—	仅有的	目瞪口呆	经过	她	落下	.

玛丽·简毫发无损——最多也就擦伤了六七处——只是摔倒后有点晕眩。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	got	up	in	a	few	minutes	,
她	得到	向上	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后她就起床了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [help] ([ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	with	her	mother's	help	(	and	how	good	it	did	seem	to	have
和	和	她	母亲的	帮助	(	和	如何	好的	它	做过	似乎	到	有

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər][tuː; tə][help]) [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['brekfəst] .

her	mother	there	to	help	)	they	soon	came	downstairs	to	breakfast	.
她	母亲	那里	到	帮助	)	他们	很快	来了	楼下	到	早餐	.

在她母亲的帮助下（有她母亲帮忙真是太好了），她们很快就下楼吃早餐了。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][help]

Grandmother	was	so	happy	and	excited	that	if	it	hadn't	been	for	the	help
祖母	曾是	所以	快乐的	和	兴奋的	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	帮助

[ʌv; əv] ['ælɪs] ,

of	Alice	,
的	爱丽丝	,

奶奶非常高兴和兴奋，如果不是爱丽丝的帮助，

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] " ['stedi] " [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt]

who	could	always	be	counted	on	to	be	"	steady	"	when	there	was	excitement
WHO	可以	总是	是	计数	在	到	是	"	稳定的	"	什么时候	那里	曾是	激动

[ə; eɪ] - [fʊt] ,

a	-	foot	,
一个	-	脚	,

在紧张刺激的场合，他总是能保持“沉着冷静”。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['brekfəst] .

there's	no	telling	what	would	have	happened	to	that	breakfast	.
有	不	讲述	什么	会	有	发生	到	那	早餐	.

谁也说不准那顿早餐会发生什么事。

['ælɪs] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['ekstrə] [pleɪs] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd]

Alice	got	out	the	honey	and	set	the	extra	place	for	Dr	.	Smith	and
爱丽丝	得到	出去	这	蜂蜜	和	放	这	额外的	地方	为了	博士	.	史密斯	和

[kʌt] [ðə; ði] ['melənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

cut	the	melons	and	brought	the	eggs	to	her	grandmother	.
切	这	甜瓜	和	带来	这	鸡蛋	到	她	祖母	.

爱丽丝拿出蜂蜜，为史密斯医生腾出地方，切好甜瓜，把鸡蛋带给了奶奶。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	Grandmother	made	some	of	her	wonderful	griddle	cakes	and	they
和	祖母	制成	一些	的	她	精彩的	烤盘	蛋糕	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .

had	a	merry	feast	.
有	一个	欢乐	盛宴	.

奶奶做了她拿手的美味煎饼，大家一起享用了一顿丰盛的晚餐。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	glad	that	big	thing	hit	me	?
"	不是	你	高兴的	那	大的	事物	打	我	?

“你不庆幸那件大事发生在我身上吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	asked	Mary	Jane	of	Dr	.	Smith	as	she	passed	up	her	plate	for	a
"	问	玛丽	简	的	博士	.	史密斯	作为	她	通过了	向上	她	盘子	为了	一个

[θɜːrd] ([ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [fɔːrθ]) ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] ,

third	(	or	was	it	the	fourth	)	helping	of	cakes	,
第三	（	或者	曾是	它	这	第四	）	帮助	的	蛋糕	,

“玛丽·简问史密斯医生，一边说着，一边把盘子递过来，要第三份（或者第四份？）蛋糕。”

" - [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] ['grændˌməðɚz] ['grɪdl]

"	'	cause	if	it	hadn't	,	you	wouldn't	have	had	any	of	Grandmother's	griddle
"	-	原因	如果	它	之前没有	,	你	不会	有	有	任何	的	祖母的	烤盘

[keɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

cakes	this	morning	,	you	wouldn't	.
蛋糕	这	早晨	,	你	不会	.

“因为如果不是这样，你今天早上就吃不到奶奶做的煎饼了，真的吃不到。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

"	Dr	.	Smith	had	to	admit	that	some	good	comes	of	everything	and
"	博士	.	史密斯	有	到	承认	那	一些	好的	来	的	一切	和

[ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['grɪdl] [keɪks] .

that	he	certainly	was	glad	to	get	those	griddle	cakes	.
那	他	当然	曾是	高兴的	到	得到	那些	烤盘	蛋糕	.

史密斯博士不得不承认，凡事都有好的一面，他当然很高兴能得到那些煎饼。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	whole	trouble	,	"	he	added	,
"	这	所有的	麻烦	,	"	他	额外	,

“所有的一切麻烦，”他补充道。

" [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]

"	was	because	you	didn't	take	me	to	the	picnic	—	of	course	that's	not	a
"	曾是	因为	你	没有	拿	我	到	这	野餐	—	的	课程	那就是	不是	一个

[hɪnt] !

hint	!
暗示	!

“是因为你没带我去野餐——这当然不是暗示！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst]

"	They	all	laughed	at	that	and	promised	that	he	should	go	to	the	very	next
"	他们	全部	笑了	在	那	和	承诺	那	他	应该	去	到	这	非常	下一个

['pɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] .

picnic	they	had	—	the	very	next	.
野餐	他们	有	—	这	非常	下一个	.

“他们都笑了，并承诺他应该参加他们下一次的野餐——就是下一次。”

[haʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [dɪd][flai]['æftər] [ðæt] .

How	the	days	did	fly	after	that	.
如何	这	天	做过	飞	后	那	.

之后的日子过得真快。

['meri] [dʒeɪn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ten] [deɪz] [kʊd; kəd][goʊ][soʊ] ['swɪftli] .

Mary	Jane	would	never	have	supposed	that	ten	days	could	go	so	swiftly	.
玛丽	简	会	绝不	有	据称	那	十	天	可以	去	所以	迅速地	.

玛丽·简做梦也想不到十天会过得这么快。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ;

They	took	long	rides	in	the	car	;
他们	采取	长的	骑行	在	这	车	;

他们开车进行了长途旅行；

[hæd; həd] ['sevrəl] [faɪn] ['pikniks] — [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] [ə'lɔːŋ] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ;

had	several	fine	picnics	—	with	Dr	.	Smith	along	whenever	he	could	go	;
有	一些	美好的	野餐	—	和	博士	.	史密斯	沿着	每当	他	可以	去	;

他们一起野餐了好几次——只要史密斯博士有时间，他们都会一起去；

[went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] ['θreʃər]

went	fishing	in	the	river	miles	away	and	spent	a	day	on	a	farm	where	threshers
去	钓鱼	在	这	河	英里	离开	和	花费	一个	天	在	一个	农场	在哪里	脱粒机

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə]

were	working	—	a	wonderful	day	the	girls	thought	for	it	was	all	new	to
是	在职的	—	一个	精彩的	天	这	女孩们	想法	为了	它	曾是	全部	新的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们去几英里外的河里钓鱼，还去农场看了一天脱粒机作业——女孩们觉得这是美好的一天，因为这一切对她们来说都是全新的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

And	finally	it	came	time	to	pack	the	trunks	and	start	for	home	.
和	最后	它	来了	时间	到	盒	这	树干	和	开始	为了	家	.

最后，到了收拾行李、启程回家的时候了。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ,

Mary	Jane	had	hard	work	deciding	what	to	put	in	,
玛丽	简	有	难的	工作	决定	什么	到	放	在	,

玛丽·简费了好大劲才决定放些什么进去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [tuː; tə] [kʌm] .

just	as	she	had	had	when	she	packed	to	come	.
只是	作为	她	有	有	什么时候	她	包装	到	来	.

就像她收拾行李准备来的时候一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['æp(ə)l]['dɑːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

She	wanted	to	take	all	the	burr	houses	and	green	apple	dolls	they	had	made	;
她	通缉	到	拿	全部	这	刺果	房屋	和	绿色的	苹果	娃娃	他们	有	制成	;

她想把他们做的所有毛刺屋和青苹果娃娃都带走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] .

and	the	ducks	and	a	lot	of	corn	and	apples	for	Doris	.
和	这	鸭子	和	一个	很多	的	玉米	和	苹果	为了	多丽丝	.

还有给多丽丝的鸭子、大量的玉米和苹果。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn]

She	finally	agreed	that	she	would	leave	out	all	the	other	things	if	she	could	take	one
她	最后	同意	那	她	会	离开	出去	全部	这	其他	事物	如果	她	可以	拿	一

[haʊs] [ʌv; əv][bəːrs][ænd; ənd][wʌn] [griːn] ['æp(ə)l] [dɑːl] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

house	of	burrs	and	one	green	apple	doll	just	to	show	how	they	were	made
房子	的	刺果	和	一	绿色的	苹果	玩具娃娃	只是	到	展示	如何	他们	是	制成

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][naɪs][bɑːks][ʌv; əv] [red] ['tʃiːkt] ['iːtɪŋ] ['æplz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	then	a	nice	box	of	red	cheeked	eating	apples	to	give	to	her	little
和	然后	一个	好的	盒子	的	红色的	脸颊	吃	苹果	到	给	到	她	小的

[frend] .

friend	.
朋友	.

她最终同意，如果可以带走一栋毛刺屋和一个青苹果娃娃来展示它们的制作方法，然后再带走一盒漂亮的红脸苹果送给她的小朋友，她就把其他所有东西都留下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [trɪp] .

It	was	decided	to	go	home	by	the	day	trip	.
它	曾是	决定	到	去	家	经过	这	天	旅行	.

最终决定当天往返回家。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

The	journey	was	shorter	that	way	and	Alice	begged	to	go	at	a	time	when
这	旅行	曾是	较短	那	方式	和	爱丽丝	乞求	到	去	在	一个	时间	什么时候

[ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər] .

they	might	eat	in	the	diner	.
他们	可能	吃	在	这	餐馆	.

这样路程更短，爱丽丝恳求他们选择可以在餐馆吃饭的时间出发。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm]

So	they	took	the	train	at	nine	in	the	morning	and	would	reach	home	in	time
所以	他们	采取	这	火车	在	九	在	这	早晨	和	会	抵达	家	在	时间

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

for	dinner	that	night	.
为了	晚餐	那	夜晚	.

所以他们早上九点乘火车回家，晚上就能赶回家吃晚饭了。

['meri] [dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

Mary	Jane	found	it	very	hard	to	say	good	-	by	to	Grandmother	and
玛丽	简	成立	它	非常	难的	到	说	好的	-	经过	到	祖母	和

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

玛丽·简觉得很难和祖父母道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

She	had	learned	to	love	them	dearly	and	they	had	been	so	good	and
她	有	学习	到	爱	他们	亲爱的	和	他们	有	到过	所以	好的	和

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

kind	and	thoughtful	to	her	she	would	never	,
种类	和	周到	到	她	她	会	绝不	,

她已经学会了深深地爱他们，而他们对她也那么好、那么善良、那么体贴，她永远不会……

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [fər'get] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	long	as	she	lived	,	forget	the	happy	days	she	had	spent	with	them	.
作为	长的	作为	她	居住地	,	忘记	这	快乐的	天	她	有	花费	和	他们	.

只要她活着，她就会忘记和他们一起度过的快乐时光。

[bʌt; bət] , [naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

But	,	nice	as	it	was	to	go	away	to	visit	,
但	,	好的	作为	它	曾是	到	去	离开	到	访问	,

但是，尽管外出探亲很愉快，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnaɪsər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

it	was	nicer	still	to	be	going	home	.
它	曾是	更漂亮	仍然	到	是	去	家	.

回家的感觉真好。

[hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt]

Home	to	her	own	dolls	and	toys	and	friends	and	duties	—	everything	that
家	到	她	自己的	娃娃	和	玩具	和	朋友们	和	职责	—	一切	那

[ˈmeri] [dʒeɪn] [lʌvd] — [ðæt] [ɪz] ,

Mary	Jane	loved	—	that	is	,
玛丽	简	喜爱	—	那	是	,

家有她自己的娃娃、玩具、朋友和各种职责——玛丽·简所喜爱的一切——也就是说，

[moʊst] [ˈevriθɪŋ] ,

most	everything	,
最多	一切	,

几乎所有东西，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [naʊ] [groʊn] [soʊ][bɪg]

for	it	was	hard	to	leave	the	lamb	and	the	duck	now	grown	so	big
为了	它	曾是	难的	到	离开	这	羊肉	和	这	鸭子	现在	生长	所以	大的

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [maɪs] — [ðə; ði] [nuː] [ˈbeɪbi] [maɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	interesting	and	the	baby	mice	—	the	new	baby	mice	that	had	come	to
和	有趣的	和	这	婴儿	小鼠	—	这	新的	婴儿	小鼠	那	有	来	到

[ðə; ði][bɑːrn] [lɔft] [ˈfæməli] .

the	barn	loft	family	.
这	谷仓	阁楼	家庭	.

因为要离开那只已经长得又大又有趣的羔羊和鸭子，还有那些新来到谷仓阁楼的幼鼠，实在太难了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	waved	good	-	by	to	her	Grandmother	and	Grandfather	as	long	as	she
她	挥手	好的	-	经过	到	她	祖母	和	祖父	作为	长的	作为	她

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ˈwɔznt] [ˈveri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli]

could	see	them	—	which	wasn't	very	long	for	the	train	pulled	away	so	quickly
可以	看	他们	—	哪个	不是	非常	长的	为了	这	火车	拉	离开	所以	迅速地

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈmɛrəlz] [gɑːt][ɑːn] ;

from	the	little	station	where	the	Merrills	got	on	;
从	这	小的	车站	在哪里	这	梅里尔斯	得到	在	;

她向祖父母挥手告别，直到还能看到他们为止——但火车很快就驶离了梅里尔一家上车的小车站，所以她和他们告别的时间并不长；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt]

and	then	she	turned	to	her	mother	and	said	,	"	now	let's	talk	about
和	然后	她	转向	到	她	母亲	和	说	,	"	现在	我们来吧	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [kwɪk] . "

something	quick	.	"
某物	快的	.	"

然后她转向母亲说："现在我们简单谈谈吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	I	was	just	wanting	to	do	that	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	我	曾是	只是	想要	到	做	那	.

"很好，"梅里尔太太说，"我正想这么做呢。"

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['wɪntər] . "

Let's	talk	about	what	you	are	going	to	do	this	winter	.	"
我们来吧	讲话	关于	什么	你	是	去	到	做	这	冬天	.	"

我们来聊聊你今年冬天打算做什么吧。

" [duː] [ðɪs] ['wɪntər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Do	this	winter	?	"	exclaimed	Mary	Jane	in	surprise	,
"	做	这	冬天	?	"	惊呼	玛丽	简	在	惊喜	,

“今年冬天也这样吗？”玛丽·简惊讶地喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

"	I'm	going	to	do	just	like	I	always	do	.
"	我是	去	到	做	只是	喜欢	我	总是	做	.

“我会像往常一样去做。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

I'm	going	to	play	with	my	dolls	and	play	with	Doris	and	sometimes	with
我是	去	到	玩	和	我的	娃娃	和	玩	和	多丽丝	和	有时	和

['dʒuːniər] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [aɪ] [duː] ,

Junior	and	help	you	and	everything	like	I	do	,
初级	和	帮助	你	和	一切	喜欢	我	做	,

我要和我的娃娃玩，和多丽丝玩，有时候还会和朱尼尔玩，我会像平时一样帮你做所有的事情。

['mʌðər] . "

Mother	.	"
母亲	.	"

母亲。”

" [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Think	so	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	,	"	how	old	are	you	?	"
"	思考	所以	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	梅里尔	,	"	如何	老的	是	你	?	"

“你这么认为吗，亲爱的？”梅里尔太太问道，“你多大了？”

" [aɪm] [faɪv] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	I'm	five	,	"	answered	Mary	Jane	in	surprise	.
"	我是	五	,	"	回答	玛丽	简	在	惊喜	.

“我五岁了，”玛丽·简惊讶地回答道。

" [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	Five	and	a	little	more	than	a	quarter	,	"	corrected	Mrs	.	Merrill	,
"	五	和	一个	小的	更多的	比	一个	四分之一	,	"	已更正	太太	.	梅里尔	,

“五又四分之一多一点，”梅里尔太太纠正道。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

"	and	seems	to	me	that's	big	enough	to	be	going	to	kindergarten	.
"	和	似乎	到	我	那就是	大的	足够的	到	是	去	到	幼儿园	.

“在我看来，这个年纪的孩子已经可以上幼儿园了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] ? "

"	Oh	,	is	it	,	Mother	?	"	exclaimed	Mary	Jane	happily	,	"	am	I	really	big	enough	?	"
"	哦	,	是	它	,	母亲	?	"	惊呼	玛丽	简	快乐地	,	"	是	我	真的	大的	足够的	?	"

“哦，是吗，妈妈？”玛丽·简高兴地喊道，“我真的够大了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I'm	afraid	my	little	girl	is	growing	up	,	"	said	Mrs	.	Merrill	with	half	a	sigh	,
"	我是	害怕的	我的	小的	女孩	是	生长	向上	,	"	说	太太	.	梅里尔	和	一半	一个	叹	,

“恐怕我的小女儿长大了，”梅里尔太太叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	and	that	she	ought	to	go	to	school	.
"	和	那	她	应该	到	去	到	学校	.

“而且她应该去上学。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ? "

What	do	you	think	,	Father	?	"
什么	做	你	思考	,	父亲	?	"

父亲，您觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ['prɑːmptli] ;

"	I	think	she'll	like	it	and	that	she	ought	to	go	,	"	said	Mr	.	Merrill	promptly	;
"	我	思考	壳	喜欢	它	和	那	她	应该	到	去	,	"	说	先生	.	梅里尔	及时	;

“我想她会喜欢的，她应该去，”梅里尔先生立即说道；

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][stɑːrt][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ?

"	suppose	we	start	her	the	first	of	October	?
"	认为	我们	开始	她	这	第一的	的	十月	?

“假设我们从10月1日开始训练她？”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

"	So	it	was	settled	that	Mary	Jane	was	to	go	to	kindergarten	.
"	所以	它	曾是	定居	那	玛丽	简	曾是	到	去	到	幼儿园	.

“于是就决定让玛丽·简去上幼儿园。”

[ðeɪ] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kɔːld] ,

They	made	plans	and	talked	till	the	porter	came	through	the	car	and	called	,
他们	制成	计划	和	谈话	直到	这	搬运工	来了	通过	这	车	和	称为	,

他们商量着计划，聊着天，直到搬运工穿过车厢喊道：

" [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] !

"	First	call	for	luncheon	!
"	第一的	称呼	为了	午餐	!

“午餐时间到！”

[fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] !

First	call	for	luncheon	!
第一的	称呼	为了	午餐	!

午餐时间到!

['daɪnər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] !

Diner	in	the	rear	of	the	train	!
餐馆	在	这	后部	的	这	火车	!

火车尾部的餐车!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnər][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [eɪt]

"	And	then	they	all	went	through	the	train	to	the	diner	and	Mary	Jane	ate
"	和	然后	他们	全部	去	通过	这	火车	到	这	餐馆	和	玛丽	简	吃

[hɜːr; hər][fɜːrst] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

her	first	meal	on	the	train	.
她	第一的	一顿饭	在	这	火车	.

“然后他们都去了火车上的餐馆，玛丽·简在火车上吃了她的第一顿饭。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn][dɪd]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] [frʌm; frəm]

And	if	you	want	to	know	about	what	Mary	Jane	did	after	she	got	home	from
和	如果	你	想	到	知道	关于	什么	玛丽	简	做过	后	她	得到	家	从

[hɜːr; hər] ['sʌmər] [trɪp] ;

her	summer	trip	;
她	夏天	旅行	;

如果你想知道玛丽·简暑假旅行回家后做了什么；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æftər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

and	about	all	the	fun	and	good	times	she	had	after	she	started	to
和	关于	全部	这	乐趣	和	好的	时代	她	有	后	她	开始	到

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

kindergarten	,
幼儿园	,

还有她上幼儿园后经历的所有快乐美好时光，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] —

you	**must**	**read**	**—**
你	必须	读	—

你必须读——

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]

MARY	**JANE**	**IN**	**KINDERGARTEN**
玛丽	简	在	幼儿园

玛丽·简在幼儿园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神